# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

1. 汉普顿宫(hampton Court) 000001

2. 汉普顿宫(hampton Court) 000002

3. 汉普顿宫(hampton Court) 000003

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 汉普顿宫(Hampton Court)
# 第1/3页

| ['hæmptən] | [kɔ:rt] |
|---|---|
| **HAMPTON** | **COURT** |
| 汉普顿 | 法庭 |

汉普顿宫

| [dɪ'skraɪbd] | [baɪ] | ['wɔ:ltər] | ['dʒɛrəld] |
|---|---|---|---|
| **Described** | **by** | **Walter** | **Jerrold** |
| 描述 | 经过 | 沃尔特 | 杰罗尔德 |

沃尔特·杰罗尔德描述

| ['pɪktʃəd] | [baɪ] | [i:] | . | ['dʌblju:] | . | - |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Pictured** | **by** | **E** | **.** | **W** | **.** | **Haslehust** |
| 如图所示 | 经过 | E | . | W | . | - |

图片由 EW Haslehust 拍摄

| ['blæki] | [ænd; ənd] | [sʌn] | ['lɪmɪtɪd] |
|---|---|---|---|
| **BLACKIE** | **AND** | **SON** | **LIMITED** |
| 黑人 | 和 | 儿子 | 有限的 |

布莱基父子公司

| ['lʌndən] | [ 'glɑ:sgəu ] | [ænd; ənd] | BOMBAY1912 |
|---|---|---|---|
| **LONDON** | **GLASGOW** | **AND** | **BOMBAY1912** |
| 伦敦 | 格拉斯哥 | 和 | BOMBAY1912 |

伦敦、格拉斯哥和孟买 1912

| [si:] | ['lɑ:rdʒər] | ['ɪmɪdʒ] |
|---|---|---|
| **See** | **larger** | **image** |
| 看 | 更大的 | 图像 |

查看大图

| [ðə; ði] | ['laɪən] | [geɪt] |
|---|---|---|
| **THE** | **LION** | **GATE** |
| 这 | 狮子 | 门 |

狮门

| ['bju:tɪf(ə)l] | ['ɪŋglənd] |
|---|---|
| **Beautiful** | **England** |
| 美丽的 | 英格兰 |

美丽的英格兰

| ['vɑ:ljəmz] | ['redi] |
|---|---|
| **Volumes** | **Ready** |
| 卷 | 准备好 |

卷已准备就绪

| ['ɑ:ksfərd] | [ðə; ði] | ['kɔ:rnɪʃ] | [ˌrɪvi'erə] |
|---|---|---|---|
| **Oxford** | **The** | **Cornish** | **Riviera** |
| 牛津 | 这 | 康沃尔郡 | 里维埃拉 |

牛津 康沃尔海岸

| [ðə; ði] | ['ɪŋglɪʃ] | [leɪks] | ['dɪkɪnz] | - | [lænd] |
|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **English** | **Lakes** | **Dickens** | **-** | **Land** |
| 这 | 英语 | 湖泊 | 狄更斯 | - | 土地 |

英格兰湖区狄更斯之地

['kæntərˌberi] ['wɪntʃɪstər]
**Canterbury** **Winchester**
坎特伯雷 温彻斯特

坎特伯雷 温彻斯特

['ʃeɪkspɪr] - [lænd][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt]
**Shakespeare** **-** **Land** **The** **Isle** **of** **Wight**
莎士比亚 - 土地 这 小岛 的 怀特岛

莎士比亚之地：怀特岛

[ðə; ði] [temz] ['tʃestər]
**The** **Thames** **Chester**
这 泰晤士河 切斯特

泰晤士河切斯特

['wɪnzər] ['kæs(ə)l] [jɔ:k]
**Windsor** **Castle** **York**
温莎 城堡 约克

温莎城堡 约克

['keɪmbrɪdʒ] [ðə; ði] [nu:] ['fɔ:rɪst]
**Cambridge** **The** **New** **Forest**
剑桥 这 新的 森林

剑桥 新森林

['nɔrwɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ brɔ:dz ] ['hæmptən] [kɔ:rt]
**Norwich** **and** **the** **Broads** **Hampton** **Court**
诺维奇 和 这 布罗兹 汉普顿 法庭

诺里奇和布罗兹汉普顿宫

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['wesɪks] ['eksɪtər]
**The** **Heart** **of** **Wessex** **Exeter**
这 心 的 威塞克斯 埃克塞特

威塞克斯之心埃克塞特

[ðə; ði] [pi:k] ['dɪstrɪkt]
**The** **Peak** **District**
这 顶峰 区

峰区

['ju:nɪfɔ:rm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sɪri:z]
**Uniform** **with** **this** **Series**
制服 和 这 系列

与本系列制服

['bju:tɪf(ə)l] ['aɪərlənd]
**Beautiful** **Ireland**
美丽的 爱尔兰

美丽的爱尔兰

['lenstər] ['mʌnstɚ]
**LEINSTER** **MUNSTER**
伦斯特 芒斯特

伦斯特芒斯特

['ʌlstər] ['kɑ:nɔ:t]
**ULSTER** **CONNAUGHT**
阿尔斯特 康诺特

阿尔斯特康诺特

[lɪst] [ʌv; əv] [ ˌilə'streiʃəns ]
**LIST** **OF** **ILLUSTRATIONS**
列表 的 插图

插图列表

[peɪdʒ]
**Page**
页

页

[ðə; ði]['laɪən] [geɪt] ['frʌntɪspiːs]
**The** **Lion** **Gate** **Frontispiece**
这 狮子 门 卷首插图

狮门扉页

[ðə; ði] [greɪt] ['geɪthaʊs] , [west] ['entrəns] [eɪt]
**The** **Great** **Gatehouse** **,** **West** **Entrance** **8**
这 伟大的 门房 , 西方 入口 8

大门楼，西入口 8

[ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv] ['wʊlziz] ['kɪtʃɪn] -
**A** **Corner** **of** **Wolsey's** **Kitchen** **14**
一个 角落 的 沃尔西的 厨房 -

沃尔西厨房一角 14

[æn] ['bʊlɪnz] ['geɪtweɪ] , [klɑːk] [kɔːrt] -
**Anne** **Boleyn's** **Gateway** **,** **Clock** **Court** **20**
安妮 博林的 网关 , 钟 法庭 -

安妮·博林之门，钟楼庭院20号

['mæstər] ['kɑːrpəntɚz] [kɔːrt] -
**Master** **Carpenter's** **Court** **26**
掌握 木匠的 法庭 -

木匠大师法庭 26

['faʊnt(ə)n] [kɔːrt] -
**Fountain** **Court** **32**
喷泉 法庭 -

喷泉庭院 32

[ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] -
**The** **Great** **Hall** **38**
这 伟大的 大厅 -

大礼堂38

[ðə; ði][pɑːnd] ['gɑːrdn] -
**The** **Pond** **Garden** **42**
这 池塘 花园 -

池塘花园 42

[iːst] [frʌnt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɔːtər] -
**East** **Front** **from** **the** **Long** **Water** **46**
东方 正面 从 这 长的 水 -

从长水46号东侧看台

[ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ɪn] [sprɪŋ] -
**The** **Wilderness** **in** **Spring** **50**
这 荒野 在 春天 -

春天的荒野 50

[ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːk] -
**The** **Long** **Walk** **54**
这 长的 走 -

长途跋涉 54

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɔːtər][ɪn] ['wɪntər] -
**The** **Long** **Water** **in** **Winter** **58**
这 长的 水 在 冬天 -

冬日长水 58

[ [ˌpiː 'dʒiː][faɪv] ]
**[ Pg 5 ]**
[ 页 5 ]

[第5页]

“ [kloʊz] [baɪ] [ðoʊz] ['miːdz] [fɔːr; fər]['evər] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz]
**“ Close by those meads for ever crown'd with flowers**
“ 关闭 经过 那些 蜂蜜酒 为了 曾经 加冕 和 花朵

“就在那些永远鲜花盛开的草地附近

[wer] [temz] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [sɝ'veɪz, 'sɝːˌveɪz] [hɪz; ɪz] ['raɪzɪŋ] ['taʊərz]
**Where Thames with pride surveys his rising towers**
在哪里 泰晤士河 和 自豪 调查 他的 上升 塔楼

泰晤士河骄傲地俯瞰着它拔地而起的塔楼

[ðer; ðər] [stændz] [ə; eɪ] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [mə'dʒestɪk] [freɪm] ,
**There stands a structure of majestic frame ,**
那里 站立 一个 结构 的 雄伟 框架 ,

那里矗立着一座雄伟的建筑，

[wɪtʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - ['hæmptən] [teɪks] [ɪts] [neɪm] .
**Which from the neighb'ring Hampton takes its name .**
哪个 从 这 - 汉普顿 需要 它是 姓名 .

它的名字来源于邻近的汉普顿镇。

” — [poʊp] .
**” — Pope .**
” — 教皇 .

“-教皇。

[aɪ]
**I**
我

我

[fɔːr; fər] [kəm'baɪnd] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] — ['verid] ['bjuːti] [ænd; ənd] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['ɪntrəst] —
**For combined beauty and interest — varied beauty and historical interest —**
为了 合并 美丽 和 兴趣 — 多种多样 美丽 和 历史 兴趣 —
[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [pleɪs] “ [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['lʌndən] ” ,
**there is no place “ within easy reach of London ” ,**
那里 是 不 地方 “ 之内 简单的 抵达 的 伦敦 ” ,

论兼具美景与趣味——兼具多样美景与历史趣味——没有哪个地方“在伦敦附近就能轻松到达”。

['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sə'bɜːrbən] ['reɪdiəs] ,
**certainly no place within the suburban radius ,**
当然 不 地方 之内 这 郊区 半径 ,

肯定不在郊区范围内。

[ðæt] [kæn; kən] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['steɪtli] ['tuːdər] ['pæləs] [wɪtʃ] [stændz] [ɑːn] [ðə; ði] [left] [bæŋk]
**that can compare with the stately Tudor palace which stands on the left bank**
那 能 比较 和 这 庄严 都铎王朝 宫殿 哪个 站立 在 这 左边 银行
[ʌv; əv] [ðə; ði] [temz] ,
**of the Thames ,**
的 这 泰晤士河 ,

可以与矗立在泰晤士河左岸的宏伟的都铎式宫殿相媲美。

['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] [ænd; ənd] , [ðoʊ] ['hɪd(ə)n] [ɪn]
**little more than a dozen miles from the metropolis and , though hidden in**
小的 更多的 比 一个 打 英里 从 这 都会 和 , 尽管 隐 在
[triːz] ,
**trees ,**
树木 ,

距离大都市仅十几英里，虽然隐匿在树林中，

[wɪ'ðɪn] [aɪ] - [ri:tʃ] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] .
**within eye - reach of Richmond .**
之内 眼睛 - 抵达 的 里士满 .

就在里士满的视线范围内。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] “ [ʃoʊ] ['pleɪsɪz] ” ,
**It is not only one of the “ show places ” ,**
它 是 不是 仅有的 一 的 这 “ 展示 地方 ” ,

它不仅仅是“展示场所”之一，

[wɪtʃ] ['evri] ['trævələr] [frʌm; frəm][ə'fɑ:r][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə]['vɪzɪt][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
**which every traveller from afar is supposed to visit as something of**
哪个 每一个 游客 从 远方 是 据称 到 访问 作为 某物 的
[ə; eɪ]['du:ti] ,
**a duty ,**
一个 责任 ,

几乎所有远道而来的旅行者都应该去参观一下，这似乎是一种义务。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [kən'veiz]
**but it is a place that conveys**
但 它 是 一个 地方 那 传递

但这却是一个传递信息的地方

[ [ˌpi: 'dʒi:][sɪks] ]
**[ Pg 6 ]**
[ 页 6 ]

[第6页]

[ im'preʃəns ] [ʌv; əv] ['bju:ti] [ænd; ənd] [ 'restfulnis ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [fju:] ['ʌðər] [kæn; kən] .
**impressions of beauty and restfulness in a way that few others can .**
印象 的 美丽 和 安宁 在 一个 方式 那 很少 其他的 能 .

给人以美和宁静的印象，这是其他人很难做到的。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] ['eɪnʃənt] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [læpst] ['ɪntu:][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['deswɪˌtjʊd] [ðæt] [li:vz]
**It remains ancient without having lapsed into a state of desuetude that leaves**
它 遗迹 古老的 没有 拥有 失效 进入 一个 状态 的 废止 那 树叶
['evriθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;
**everything to the imagination ;**
一切 到 这 想像力 ;

它依然古老，但并未沦为荒废状态，一切都只能靠想象；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [hoʊl] [fɑ:r][frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ 'gɛəriʃnis ] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tu:; tə]
**it is a living whole far from any of the garishness that belongs to**
它 是 一个 活的 所有的 远的 从 任何 的 这 艳俗 那 属于 到
[kənˌtempərə'niəti] .
**contemporaneity .**
当代性 .

它是一个鲜活的整体，远离当代社会的任何浮华喧嚣。

['weðər] [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɑ:n][ðə; ði][west] , [wer] [ðə; ði][wɔ:rm] [red] [brɪk] , [ðə; ði]
**Whether seen from the outside on the west , where the warm red brick , the**
无论 已见 从 这 外部 在 这 西方 , 在哪里 这 温暖的 红色的 砖 , 这
['verid] [ru:fs] ,
**varied roofs ,**
多种多样 屋顶 ,

无论从西侧外部看去，那里温暖的红砖，各式各样的屋顶，

[ðə; ði] ['klʌstərd] ['dekəreɪtɪv] ['tʃimniz] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['tuːdər][taɪm] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪtʃ]

| the | clustered | decorative | chimneys | suggestive | of | the | Tudor | time | make | a | rich |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 聚类 | 装饰性的 | 烟囱 | 暗示性的 | 的 | 这 | 都铎王朝 | 时间 | 制作 | 一个 | 富有的 |

[ænd; ənd][hɑːr'moʊniəs] [hoʊl] ;

| and | harmonious | whole | ; |
|---|---|---|---|
| 和 | 和谐 | 所有的 | ; |

成簇的装饰性烟囱让人联想起都铎王朝时期的风格，构成了一个丰富而和谐的整体；

[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [iːst] ,

| or | from | the | south | east | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 从 | 这 | 南 | 东方 | , |

或者从东南方向，

[wer] [ðə; ði] ['meni] - [ 'windəud ] [lɔːŋ] [streɪt] [laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [ə'dɪʃənz] [ʃoʊ] [ðə; ði]

| where | the | many | - | windowed | long | straight | lines | of | the | Orange | additions | show | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 许多 | - | 窗口 | 长的 | 直的 | 线条 | 的 | 这 | 橙子 | 新增内容 | 展示 | 这 |

[red] [brɪk] [dɪ'vɜːrsɪfaɪd][wɪð; wɪθ] [waɪt] [stoʊn] ,

| red | brick | diversified | with | white | stone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 红色的 | 砖 | 多元化 | 和 | 白色的 | 石头 | , |

橙色扩建部分的许多窗户构成了笔直的长条形，展现出红砖与白石的多样化搭配。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [ɪm'presɪv] [paɪl] .

| it | is | a | noble | and | impressive | pile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 高贵 | 和 | 感人的 | 桩 | . |

这是一座雄伟壮观的建筑。

[wɪ'ðɪn] , [tuː] , [ɑːr; ər] ['praɪsləs] ['treʒərz] , [ðəm'selvz] [ə'loʊn][ðə; ði][əb'dʒektɪv][ʌv; əv] ['kaʊntləs]

| Within | , | too | , | are | priceless | treasures | , | themselves | alone | the | objective | of | countless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | , | 也 | , | 是 | 无价 | 宝藏 | , | 他们自己 | 独自的 | 这 | 客观的 | 的 | 无数 |

['pɪlgrəmɪdʒz] .

| pilgrimages | . |
|---|---|
| 朝圣 | . |

其中还藏有无价之宝，这些宝藏本身就是无数朝圣者的目标。

[ænd; ənd][ 'rekəgnaiziŋ ][ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['kɑːntents][ɪz][tuː; tə]

| And | recognizing | the | attractions | of | the | buildings | and | their | contents | is | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 识别 | 这 | 景点 | 的 | 这 | 建筑物 | 和 | 他们的 | 内容 | 是 | 到 |

[teɪk] [noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [graʊndz] ,

| take | no | account | of | the | lovely | grounds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 不 | 帐户 | 的 | 这 | 迷人的 | 理由 | , |

仅仅欣赏建筑及其内部陈设的魅力，却忽略了其优美的环境。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] , [sɪns] [ɪts] [ɪ'stæblɪʃmənt] [fɔːr]

| and | of | the | crowding | associations | of | a | place | that | , | since | its | establishment | four |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这 | 拥挤 | 协会 | 的 | 一个 | 地方 | 那 | , | 自从 | 它是 | 建立 | 四 |

['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

| hundred | years | ago | , |
|---|---|---|---|
| 百 | 年 | 前 | , |

以及自四百年前建立以来，这个地方所形成的熙熙攘攘的人群，

[hæz; həz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [bɪn] [ðə; ði] ['sentər] [æt; ət] [wɪtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz] [meɪd] .

| has | again | and | again | been | the | centre | at | which | history | was | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 再次 | 和 | 再次 | 到过 | 这 | 中心 | 在 | 哪个 | 历史 | 曾是 | 制成 | . |

这里一次又一次地成为历史的见证中心。

[θruː'aʊt] ['aʊər; ɑːr] ['rekərdz] [fɔːr; fər] ['meni] ['sentʃəriz] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [temz] [hæz; həz]

| Throughout | our | records | for | many | centuries | the | valley | of | the | Thames | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自始至终 | 我们的 | 记录 | 为了 | 许多 | 几个世纪 | 这 | 谷 | 的 | 这 | 泰晤士河 | 有 |

[bɪn] ['feɪvərd] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['mɔnəks] [hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] .

| been | favoured | when | our | monarchs | have | sought | to | establish | a | new | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 受青睐 | 什么时候 | 我们的 | 君主 | 有 | 寻求 | 到 | 建立 | 一个 | 新的 | 家 | . |

纵观历史，泰晤士河谷一直是君主们建立新居的首选之地。

['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][ænd; ənd] ['lʌndən] — [ðə; ði] ['taʊər] , ['waɪthɔːl] , ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] — ['rɪtʃmənd]

| Greenwich | and | London | — | the | Tower | , | Whitehall | , | Buckingham | Palace | — | Richmond |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格林威治 | 和 | 伦敦 | — | 这 | 塔 | , | 白厅 | , | 白金汉 | 宫殿 | — | 里士满 |

[ænd; ənd]['hæmptən] [kɔːrt] , ['wɪnzər] , ['riːdɪŋ] [ænd; ənd]['ɑːksfərd] ,

| and | Hampton | Court | , | Windsor | , | Reading | and | Oxford | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 汉普顿 | 法庭 | , | 温莎 | , | 阅读 | 和 | 牛津 | , |

格林威治和伦敦——伦敦塔、白厅、白金汉宫——里士满和汉普顿宫、温莎、雷丁和牛津

[ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz] [ðæt] [hæv; həv][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔːr] [ə'nʌðər] [bɪn] [ðə; ði] ['tʃoʊzn]

| are | some | of | the | places | that | have | at | one | time | or | another | been | the | chosen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一些 | 的 | 这 | 地方 | 那 | 有 | 在 | 一 | 时间 | 或者 | 其他 | 到过 | 这 | 选定 |

['sentər][ʌv; əv] ['rɔɪəl] [laɪf] ;

| centre | of | royal | life | ; |
|---|---|---|---|---|
| 中心 | 的 | 皇家 | 生活 | ; |

这些地方都曾是皇室生活的中心;

[ænd; ənd]['hæmptən] [kɔːrt] ['pæləs] [ɪz][ðə; ði]

| and | Hampton | Court | Palace | is | the |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 汉普顿 | 法庭 | 宫殿 | 是 | 这 |

汉普顿宫是

[ [ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən] ]

| [ | Pg | 7 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 7 | ] |

[第7页]

[njuɪst] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɪtʃueɪtɪd][kloʊz][ɑːn][ðə; ði] ['rɪvɚz] [bæŋk] ,

| newest | of | those | situated | close | on | the | river's | bank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最新 | 的 | 那些 | 位于 | 关闭 | 在 | 这 | 河流的 | 银行 | , |

其中最新的一栋位于河岸附近,

[ðoʊ] ['nɪrli] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [hæv; həv] [ɪ'læpst] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr] ['rɔɪəl]

| though | nearly | two | hundred | years | have | elapsed | since | it | was | a | regular | royal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 几乎 | 二 | 百 | 年 | 有 | 过去 | 自从 | 它 | 曾是 | 一个 | 常规的 | 皇家 |

['rezɪdəns] .

| residence | . |
|---|---|
| 住宅 | . |

虽然距离它作为皇家住所的正式历史已经过去了近两百年。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] ,

| It | was | , | indeed | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | , | 的确 | , |

确实如此。

[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][juːz]

| for | something | less | than | the | same | length | of | time | that | it | was | in | use |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 某物 | 较少的 | 比 | 这 | 相同的 | 长度 | 的 | 时间 | 那 | 它 | 曾是 | 在 | 使用 |

[æz; əz][ə; eɪ][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] ,

| as | a | home | of | the | sovereign | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 家 | 的 | 这 | 主权 | , |

虽然使用时间不如作为君主住所的时间长，但仍然有效。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['pɪriəd] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [tuː] [ˌrɛvə'luːʃənz] ,

| but | within | that | period | it | saw | two | revolutions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 之内 | 那 | 时期 | 它 | 锯 | 二 | 革命 | , |

但在此期间，它经历了两次革命。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl][kən'dɪʃ(ə)nz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] -

| and | the | change | of | national | conditions | from | the | comparative | mediævalism |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 改变 | 的 | 国家的 | 状况 | 从 | 这 | 比较 | - |

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] ['henri] [tu:; tə][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [mə'dɜ:rnəti][ʌv; əv][ðə; ði]

| of | the | days | of | the | eighth | Henry | to | the | comparative | modernity | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 天 | 的 | 这 | 第八 | 亨利 | 到 | 这 | 比较 | 现代性 | 的 | 这 |

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'hænəu'viəriən ]['ɪrə] .

| beginning | of | the | Hanoverian | era | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 的 | 这 | 汉诺威 | 时代 | . |

国家状况也从亨利八世时期的相对中世纪状态转变为汉诺威王朝初期的相对现代状态。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] , [pər'hæps] , [ˌoʊvər'fænsɪfəl][tu:; tə] [si:] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lævɪʃ] ['rɪtʃnəs] , [ðə; ði]

| It | is | not | , | perhaps | , | overfanciful | to | see | something | of | the | lavish | richness | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | , | 也许 | , | 过于奇幻 | 到 | 看 | 某物 | 的 | 这 | 奢华的 | 丰富 | , | 这 |

['ɑ:pjələnt] [ 'həumlinis ] ,

| opulent | homeliness | , |
|---|---|---|
| 奢华 | 家的感觉 | , |

或许，看到那种奢华的富丽堂皇、温馨舒适的氛围，并非异想天开。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rliər] ['pɪriəd] ['tɪpəˌfaɪd][ɪn][ðə; ði] ['verid] ['bɪldɪŋz] , [kɔ:rts] ,

| of | the | earlier | period | typified | in | the | varied | buildings | , | courts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 早些时候 | 时期 | 典型的 | 在 | 这 | 多种多样 | 建筑物 | , | 法院 | , |

早期时期的典型特征是各种建筑物、庭院，

[ænd; ənd] ['geɪtweɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['tu:dər]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

| and | gateways | of | the | Tudor | portion | of | the | Palace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 网关 | 的 | 这 | 都铎王朝 | 部分 | 的 | 这 | 宫殿 | , |

以及宫殿都铎部分的入口大门，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] ['fɔ:rm(ə)l]['grændʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtər][taɪm][ɪn][ðə; ði] [sɪ'metrɪk(ə)l] ['steɪtlinəs]

| and | the | more | formal | grandeur | of | the | later | time | in | the | symmetrical | stateliness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 更多的 | 正式的 | 宏伟 | 的 | 这 | 之后 | 时间 | 在 | 这 | 对称的 | 庄严 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtər][pɑ:rt] .

| of | the | later | part | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 之后 | 部分 | . |

后期作品更显正式的宏伟，体现在后期作品的对称庄严之中。

['hæmptən] [kɔ:rt] ['pæləs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] [kɪŋ] ['hɛnri:z]

| Hampton | Court | Palace | was | the | centre | of | many | of | the | bluff | King | Henry's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汉普顿 | 法庭 | 宫殿 | 曾是 | 这 | 中心 | 的 | 许多 | 的 | 这 | 虚张声势 | 国王 | 亨利的 |

['hʌntɪŋ] ['pɑ:rtiz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mærɪt(ə)l] [ik'saitmənts] ,

| hunting | parties | — | and | the | scene | of | some | of | his | marital | excitements | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打猎 | 各方 | — | 和 | 这 | 场景 | 的 | 一些 | 的 | 他的 | 婚姻 | 兴奋 | , |

汉普顿宫是亨利八世国王许多狩猎活动的中心，也是他一些婚姻风流韵事的发生地。

[ænd; ənd] [hɪr] , [tu:] , [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] - [hoʊpt] - [fɔ:r; fər][sʌn][wʌz; wəz][bɔ:rn] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [si:n]

| and | here | , | too | , | his | long | - | hoped | - | for | son | was | born | ; | it | was | the | scene |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | , | 也 | , | 他的 | 长的 | - | 希望 | - | 为了 | 儿子 | 曾是 | 出生 | ; | 它 | 曾是 | 这 | 场景 |

[ʌv; əv] [ɪˌlɪzə'bi:θn] ['pædʒəntri] ,

| of | Elizabethan | pageantry | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 伊丽莎白时代 | 盛大场面 | , |

他期盼已久的儿子也出生在这里；这里曾是伊丽莎白时代盛大庆典的举办地。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tempt] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] ['kwi:nz] [sək'sesər] [tu:; tə] [fɔ:rs]

| and | of | the | attempt | on | the | part | of | the | Virgin | Queen's | successor | to | force |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这 | 试图 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 处女 | 女王大学 | 接班人 | 到 | 力量 |

['ʌðər] [ menz ] [rɪ'lɪdʒən] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [gru:v] ;

| other | men's | religion | into | his | own | particular | groove | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 男士 | 宗教 | 进入 | 他的 | 自己的 | 特别的 | 槽 | ; |

还有，童贞女王的继任者试图将其他人的宗教信仰强加于他自己的特定模式；

[æt; ət]['hæmptən] [kɔ:rt] [tʃɑ:rlz] [ðə; ði][fɜ:rst][wʌz; wəz] [si:n] [æt; ət][hɪz; ɪz][best][ɪn][ðə; ði][də'mestɪk]

| at | Hampton | Court | Charles | the | First | was | seen | at | his | best | in | the | domestic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 汉普顿 | 法庭 | 查尔斯 | 这 | 第一的 | 曾是 | 已见 | 在 | 他的 | 最好的 | 在 | 这 | 国内的 |

['sɜ:rk(ə)l][ænd; ənd] — ['æftər][ðə; ði] [ˌɪntə'regnəm] — [wer] [hɪz; ɪz][sʌn][wʌz; wəz] [si:n] [æt; ət][hɪz; ɪz]

| circle | and | — | after | the | interregnum | — | where | his | son | was | seen | at | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圆圈 | 和 | — | 后 | 这 | 过渡时期 | — | 在哪里 | 他的 | 儿子 | 曾是 | 已见 | 在 | 他的 |

[wɜ:rst][ɪn]['ænti] - [də'mestɪk] [in'tri:gz] .

| worst | in | anti | - | domestic | intrigues | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 最差 | 在 | 反对 | - | 国内的 | 阴谋 | . |

在汉普顿宫，查理一世在家庭圈子里展现了他最好的一面；而在王位空位期之后，他的儿子则在反家庭阴谋中展现了他最糟糕的一面。

[hɪr] [ 'krɔmwel ] [sɔ:t] [rest][frʌm; frəm] ['kɛrz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd]

| Here | Cromwell | sought | rest | from | cares | greater | than | those | of | a | king | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 克伦威尔 | 寻求 | 休息 | 从 | 关心 | 更大的 | 比 | 那些 | 的 | 一个 | 国王 | , | 和 |

[hɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['strɪkən]

| here | he | was | stricken |
|---|---|---|---|
| 这里 | 他 | 曾是 | 受打击的 |

克伦威尔来到这里寻求休憩，以摆脱比君王更重大的忧虑，却在这里遭遇了不幸。

[ [ˌpi: 'dʒi:][eɪt] ]

| [ | Pg | 8 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 8 | ] |

[第 8 页]

[wɪð; wɪθ]['mɔ:rt(ə)l] ['ɪlnəs] ; [hɪr] ['wɪljəm] [ænd; ənd]['meri] [dwelt] ,

| with | mortal | illness | ; | here | William | and | Mary | dwelt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 凡人 | 疾病 | ; | 这里 | 威廉 | 和 | 玛丽 | 居住 | , |

身患绝症；威廉和玛丽曾居住于此。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]['fɔ:rmər][met][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['si:mɪŋli] ['trɪviəl]['æksɪdənt] [wɪtʃ] [kɔ:st][hɪm; ɪm]

| and | here | the | former | met | with | the | seemingly | trivial | accident | which | cost | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 这 | 以前的 | 遇见 | 和 | 这 | 似乎 | 琐碎的 | 事故 | 哪个 | 成本 | 他 |

[hɪz; ɪz][laɪf] .

| his | life | . |
|---|---|---|
| 他的 | 生活 | . |

而在这里，这位前者遭遇了一场看似微不足道的意外，却夺去了他的生命。

[ðæt] [ðə; ði] “ ['stɔ:ri] ” [ʌv; əv]['hæmptən] [kɔ:rt] [ɪz] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ] [fʊl] , ['splendɪd] ,

| That | the | “ | story | ” | of | Hampton | Court | is | , | indeed | , | a | full | , | splendid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | “ | 故事 | ” | 的 | 汉普顿 | 法庭 | 是 | , | 的确 | , | 一个 | 满的 | , | 灿烂 | , |

汉普顿宫的“故事”的确是一个完整、辉煌的故事。

[ænd; ənd] ['verid] [wʌn][ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [θri:] [faɪn] ['vɑ:ljəmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][set] [fɔ:rθ] [baɪ]

| and | varied | one | is | shown | in | the | three | fine | volumes | in | which | it | is | set | forth | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 多种多样 | 一 | 是 | 所示 | 在 | 这 | 三 | 美好的 | 卷 | 在 | 哪个 | 它 | 是 | 放 | 前进 | 经过 |

['mɪstər] . ['ɜ:rnɪst] [lɔ:] ,

| Mr | . | Ernest | Law | , |
|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 欧内斯特 | 法律 | , |

欧内斯特·劳先生在其三卷精装本中对此进行了详尽的阐述，其中展示了各种各样的例子。

[ə; eɪ][wɜ:rk][tu:; tə] [wɪtʃ] [noʊ] ['raɪtər] [ɑ:n][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [kæn; kən][help]

| a | work | to | which | no | writer | on | the | history | of | the | Palace | can | help |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 工作 | 到 | 哪个 | 不 | 作家 | 在 | 这 | 历史 | 的 | 这 | 宫殿 | 能 | 帮助 |

['fi:lɪŋ] [ɪn'detɪd] .

| feeling | indebted | . |
|---|---|---|
| 感觉 | 负债累累 | . |

任何研究宫殿历史的作家都会对这部作品心存感激。

[ðoʊz] [huː] [wʊd] [lɜːrn] [ðə; ði] ['ɪntəməsiːz] [ænd; ənd] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| Those | who | would | learn | the | intimacies | and | details | of | the | history | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 会 | 学习 | 这 | 亲密关系 | 和 | 细节 | 的 | 这 | 历史 | 的 | 这 |

[pleɪs] [hæv; həv] ['mɪstər] . ['lɔz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

| place | have | Mr | . | Law's | history | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 地方 | 有 | 先生 | . | 法律的 | 历史 | , |

那些想要了解这个地方历史细节的人可以阅读劳先生的历史著作。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [siːk] [ə; eɪ] “ [gaɪd] ” [ɑːr; ər] [wel] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] [ɪn] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l]

| and | those | who | seek | a | “ | guide | ” | are | well | provided | for | in | the | official |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | WHO | 寻找 | 一个 | “ | 指导 | ” | 是 | 出色地 | 假如 | 为了 | 在 | 这 | 官方的 |

[ prbli'keiʃnz ] .

| publications | . |
|---|---|
| 出版物 | . |

而那些寻求“指导”的人，可以在官方出版物中找到很好的信息。

[hɪr] ,

| Here | , |
|---|---|
| 这里 | , |

这里，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ['oʊnli] [ɪn] [ɪts] ['brɔːdər] [ænd; ənd]

| I | am | concerned | with | the | history | of | the | place | only | in | its | broader | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 担心的 | 和 | 这 | 历史 | 的 | 这 | 地方 | 仅有的 | 在 | 它是 | 更广泛 | 和 |

[mɔːr] ['seɪliənt] [pɔɪnts] ,

| more | salient | points | , |
|---|---|---|---|
| 更多的 | 显著的 | 积分 | , |

我只关注这个地方历史中更广泛、更突出的方面。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['maɪnər] ['diːteɪlz] ['nesəseri] [ɪn] [ə; eɪ] ['gaɪdbʊk] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] ;

| and | with | the | minor | details | necessary | in | a | guidebook | not | at | all | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 次要的 | 细节 | 必要的 | 在 | 一个 | 指南 | 不是 | 在 | 全部 | ; |

而指南中必要的细枝末节却完全没有；

[aɪ] [siːk] ['ræðər] [tuː; tə] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [ænd; ənd]

| I | seek | rather | to | give | something | of | an | impression | of | the | past | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 寻找 | 相当 | 到 | 给 | 某物 | 的 | 一个 | 印象 | 的 | 这 | 过去的 | 和 |

['prez(ə)nt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] ,

| present | of | the | Palace | , |
|---|---|---|---|---|
| 展示 | 的 | 这 | 宫殿 | , |

我更想展现的是这座宫殿的过去和现在的一些风貌。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [æt; ət] [wʌns] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] , ['ɪndɪkeɪt] [ɪts]

| something | that | shall | at | once | indicate | the | associations | of | the | place | , | indicate | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 那 | 将 | 在 | 一次 | 表明 | 这 | 协会 | 的 | 这 | 地方 | , | 表明 | 它是 |

['stɔːri] ,

| story | , |
|---|---|
| 故事 | , |

它应该能够立即表明这个地方的象征意义，展现它的历史。

[ænd; ənd] [hɪnt] [æt; ət] [wʌt] [ðer; ðər] [ɪz] [tuː; tə] [siː] ,

| and | hint | at | what | there | is | to | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 暗示 | 在 | 什么 | 那里 | 是 | 到 | 看 | , |

并暗示一下有哪些东西值得一看，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [sɜːrv] [æz; əz] [ˌsuːvə'nɪr] [ænd; ənd] [ri'membrənsə] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz]

| and | that | shall | serve | as | souvenir | and | remembrancer | of | that | which | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 将 | 服务 | 作为 | 纪念品 | 和 | 记忆者 | 的 | 那 | 哪个 | 有 |

[bɪn] [siːn] .

| been | seen | . |
|---|---|---|
| 到过 | 已见 | . |

这将作为所见之景的纪念品和纪念。

[siː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ]
**See larger image**
看 更大的 图像

查看大图

[ðə; ði] [greɪt] ['geɪthaʊs] , [west] ['entrəns]
**THE GREAT GATEHOUSE , WEST ENTRANCE**
这 伟大的 门房 , 西方 入口

宏伟的门楼，西入口

[iː]
**II**
三
二

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kɑːrdɪnl] [ðæt] [ 'tɔməs ] ['wulzi] , [ɑːn] - ['dʒænjueri] ,
**It was just before he became a cardinal that Thomas Wolsey , on 11 January ,**
它 曾是 只是 前 他 成为 一个 红衣主教 那 托马斯 沃尔西 , 在 - 一月 ,
-
**1515 ,**
- ,

就在他即将成为红衣主教之前，托马斯·沃尔西于1515年1月11日……

[tʊk] [ə; eɪ] ['naɪnti] - [naɪn] ['jɪrz] - [liːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænər][ʌv; əv]['hæmptən] [kɔːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
**took a ninety - nine years ' lease of the manor of Hampton Court from the**
采取 一个 九十 - 九 年 - 租 的 这 庄园 的 汉普顿 法庭 从 这
[naɪts] ['hɑːspɪtələr] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn][ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] ,
**Knights Hospitaller of St . John of Jerusalem ,**
骑士 医院骑士团 的 英石 . 约翰 的 耶路撒冷 ,

从耶路撒冷圣约翰骑士团手中租下了汉普顿宫庄园，租期九十九年。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][set][ə'baʊt] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][paɪl] [wɪtʃ]
**and at once set about building the magnificent pile which**
和 在 一次 放 关于 建筑 这 壮丽 桩 哪个

于是立即着手建造这座宏伟的建筑，

[ [ˌpiː 'dʒiː][naɪn] ]
**[ Pg 9 ]**
[ 页 9 ]

[第9页]

[rɪ'meɪnz] [hɪz; ɪz][moʊst] [ɪn'dʊrɪŋ] ['mɑːnjumənt] .
**remains his most enduring monument .**
遗迹 他的 最多 持久 纪念碑 .

仍然是他最不朽的丰碑。

[ðer; ðər] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [æn; ən] ['ɜːrliər] ['mænər] [haʊs] [ɔːr]['mænʃ(ə)n] ,
**There appears to have been here an earlier manor house or mansion ,**
那里 出现 到 有 到过 这里 一个 早些时候 庄园 房子 或者 大厦 ,

这里似乎曾经有一座庄园或宅邸。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] ['henri] [ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz]
**for there is a record of Henry the Seventh visiting it a few years**
为了 那里 是 一个 记录 的 亨利 这 第七 访问 它 一个 很少 年
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [liːs] [wʌz; wəz]['græntɪd] ;
**before the lease was granted ;**
前 这 租 曾是 的确 ;

因为有记录显示，亨利七世在授予租约的几年前曾到访过那里；

[bʌt; bət] ['prɑ:bəbli] ['wulzi] [dɪd] [ə'weɪ] [ɪn'taɪərli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['oʊldər] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [plænd] [ðə; ði]

| but | probably | Wolsey | did | away | entirely | with | the | older | building | and | planned | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 大概 | 沃尔西 | 做过 | 离开 | 完全 | 和 | 这 | 老 | 建筑 | 和 | 计划 | 这 |

[hoʊl] [pleɪs] [ə'nu:] .

| whole | place | anew | . |
|---|---|---|---|
| 所有的 | 地方 | 重新 | . |

但沃尔西很可能完全拆除了旧建筑，并重新规划了整个地方。

['ræpɪdli] ['raɪzɪŋ] [ɪn] ['rɔɪəl] ['feɪvər] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [dɪ'zaɪnd] [ə; eɪ] ['lɔ:rdli] ['pleʒər] [haʊs] [ɑ:n] [ðə; ði]

| Rapidly | rising | in | royal | favour | the | Cardinal | designed | a | lordly | pleasure | house | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快速 | 上升 | 在 | 皇家 | 偏爱 | 这 | 红衣主教 | 设计 | 一个 | 尊贵的 | 乐趣 | 房子 | 在 | 这 |

[bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [temz] ,

| banks | of | the | Thames | , |
|---|---|---|---|---|
| 银行 | 的 | 这 | 泰晤士河 | , |

红衣主教迅速获得皇室宠信，在泰晤士河畔设计了一座豪华的行宫。

[wer] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['wɜ:rðɪli] [ˌentər'teɪn] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] - ['lʌvɪŋ] ['sɑ:vrɪn] ,

| where | he | could | worthily | entertain | his | pleasure | - | loving | sovereign | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 可以 | 值得地 | 招待 | 他的 | 乐趣 | - | 爱 | 主权 | , |

他可以在那里尽心款待他那爱享乐的君主，

[ænd; ənd] [wer] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hoʊld] [steɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [pru:v] [ɪm'presɪv] [ɪn]

| and | where | he | could | hold | state | in | a | manner | that | should | prove | impressive | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 他 | 可以 | 抓住 | 状态 | 在 | 一个 | 方式 | 那 | 应该 | 证明 | 感人的 | 在 |

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [æm'bæsədərz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm] ['fɔ:rən] [kɔ:rts] .

| the | eyes | of | ambassadors | and | other | important | visitors | from | foreign | Courts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 眼睛 | 的 | 大使们 | 和 | 其他 | 重要的 | 访客 | 从 | 外国的 | 法院 | . |

在那里，他可以以一种令外国大使和其他重要来宾印象深刻的方式主持国事活动。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sed] [ðæt] ['wʊlziz] [helθ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm]

| It | is | said | that | Wolsey's | health | was | such | that | it | was | necessary | for | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 说 | 那 | 沃尔西的 | 健康 | 曾是 | 这样的 | 那 | 它 | 曾是 | 必要的 | 为了 | 他 |

[tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ,

| to | have | a | residence | away | from | London | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 一个 | 住宅 | 离开 | 从 | 伦敦 | , |

据说沃尔西的健康状况不佳，因此他必须在伦敦以外的地方居住。

[jet] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [bi:; bi] [wɪ'ðɪn] ['i:zi] [ri:tʃ] [ʌv; əv]

| yet | his | position | made | it | essential | that | he | should | still | be | within | easy | reach | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他的 | 位置 | 制成 | 它 | 基本的 | 那 | 他 | 应该 | 仍然 | 是 | 之内 | 简单的 | 抵达 | 的 |

[ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] ;

| the | capital | ; |
|---|---|---|
| 这 | 首都 | ; |

然而，由于他的身份，他必须能够方便地前往首都；

['ðerfɔ:r] [hi:; hi] “ [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] [moʊst] ['emɪnənt] [fɪ'zɪʃnz] [ɪn] ['ɪŋgləənd] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [kɔ:ld]

| therefore | he | “ | employed | the | most | eminent | physicians | in | England | and | even | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | “ | 受雇 | 这 | 最多 | 杰出 | 医生 | 在 | 英格兰 | 和 | 甚至 | 称为 |

[ɪn] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] ['dɑ:ktɔ-z] [frʌm; frəm] [ 'pædjuə ] ,

| in | the | aid | of | doctors | from | Padua | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 援助 | 的 | 医生 | 从 | 帕多瓦 | , |

因此，他“聘请了英国最杰出的医生，甚至还从帕多瓦请来了医生协助治疗”。

[tu:; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [moʊst] ['helθi] [spɑ:t] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [maɪlz] [ʌv; əv] ['lʌndən] ” ,

| to | select | the | most | healthy | spot | within | twenty | miles | of | London | ” | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 选择 | 这 | 最多 | 健康 | 点 | 之内 | 二十 | 英里 | 的 | 伦敦 | ” | , |

选择伦敦方圆二十英里内最健康的地方”。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hæmptən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | the | result | was | the | selection | of | Hampton | and | the | erection | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 结果 | 曾是 | 这 | 选择 | 的 | 汉普顿 | 和 | 这 | 勃起 | 的 | 这 |

['prɪnsli] ['pæləs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [si:n] [ɪts] ['rɔɪəl] ['neɪbərz] [ʌv; əv] ['hæn,wɜ:rθ] [ænd; ənd] ['rɪtʃmənd]

| princely | Palace | which | has | seen | its | royal | neighbours | of | Hanworth | and | Richmond |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 王子 | 宫殿 | 哪个 | 有 | 已见 | 它是 | 皇家 | 邻居 | 的 | 汉沃斯 | 和 | 里士满 |

[pæs] [frʌm; frəm] ['pæləs] [tu:; tə] [mɪr] ['frægmənts] ,

| pass | from | palaces | to | mere | fragments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 从 | 宫殿 | 到 | 仅仅 | 片段 | , |

结果是汉普顿被选中，并建造了这座宏伟的宫殿，而它的邻近的汉沃斯和里士满的皇家宫殿则从宫殿变成了残垣断壁。

[ænd; ənd] ['nʌn,sʌtʃ] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn'taɪərli] .

| and | Nonsuch | disappear | entirely | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 并非如此 | 消失 | 完全 | . |

Nonsuch 彻底消失了。

['hævɪŋ] [ə'kwaɪrd] [hɪz; ɪz] [nu:] ['mænər] ['wulzi] [lɔ:st] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] ['kærid] ['ɪntu:]

| Having | acquired | his | new | manor | Wolsey | lost | no | time | in | getting | his | designs | carried | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 获得 | 他的 | 新的 | 庄园 | 沃尔西 | 丢失的 | 不 | 时间 | 在 | 获得 | 他的 | 设计 | 携带 | 进入 |

[ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,

| execution | , |
|---|---|
| 执行 | , |

沃尔西购得新庄园后，立即着手将他的设计付诸实施。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['edɪfɪs] , [bɪlt] [ə'baʊt] [faɪv] [kɔ:rts] [ɔ:r]

| and | the | magnificent | edifice | , | built | about | five | courts | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 壮丽 | 大厦 | , | 建造 | 关于 | 五 | 法院 | 或者 |

以及那座宏伟的建筑，大约建有五个庭院或

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 10 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第10页]

[kwɒd'ræŋglz] , [gru:] [soʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [ɪn] - [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ˌentər'teɪn]

| quadrangles | , | grew | so | rapidly | that | in | 1516 | he | was | already | able | to | entertain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四边形 | , | 生长 | 所以 | 快速 | 那 | 在 | - | 他 | 曾是 | 已经 | 有能力的 | 到 | 招待 |

['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] [hɪr] .

| Henry | the | Eighth | here | . |
|---|---|---|---|---|
| 亨利 | 这 | 第八 | 这里 | . |

四合院发展如此迅速，以至于在 1516 年，他已经能够在这里招待亨利八世。

[ðə; ði] [hoʊl] ['pæləs] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [red] [brɪk] ,

| The | whole | Palace | was | of | red | brick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 宫殿 | 曾是 | 的 | 红色的 | 砖 | , |

整座宫殿都是用红砖砌成的。

[ænd; ənd] [ sə:'maunt ] [baɪ] ['meni] ['kæstəleɪtɪd] ['tɜ:rɪts] ['tɑ:pt] [baɪ] [ˌɔ:rnə'ment(ə)l] [li:d] ['kju:pələ] .

| and | surmounted | by | many | castellated | turrets | topped | by | ornamental | lead | cupolas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 克服 | 经过 | 许多 | 城堡状的 | 炮塔 | 顶峰 | 经过 | 装饰 | 带领 | 穹顶 | . |

顶部建有许多城堡式塔楼，塔楼顶部装饰着铅制圆顶。

[ðə; ði] ['westərn] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ['prɑ:bəbli] ['gɪvz] [ˌju: 'es] [ə; eɪ] ['veri] [fer] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv]

| The | western | portion | of | the | buildings | probably | gives | us | a | very | fair | idea | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 西 | 部分 | 的 | 这 | 建筑物 | 大概 | 给予 | 我们 | 一个 | 非常 | 公平的 | 主意 | 的 |

[ðə; ði] [hoʊl] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [plænd] ,

| the | whole | as | it | was | planned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 作为 | 它 | 曾是 | 计划 | , |

建筑群的西侧部分或许能让我们大致了解整个建筑群的规划蓝图。

[ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['tɜːrɪts] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['æspekt][ɑːr; ər] ['wɑːntɪŋ] [ðer; ðər]['kjuːpələ] ,

| though | all | the | turrets | from | this | aspect | are | wanting | their | cupolas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 全部 | 这 | 炮塔 | 从 | 这 | 方面 | 是 | 想要 | 他们的 | 穹顶 | , |

虽然从这个角度看，所有炮塔都想要它们的穹顶，

[ðoʊ] [ðə; ði] ['geɪthaʊs] [ɪz] [les] ['lɔːfti][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli][ænd; ənd] [ðoʊ]

| though | the | gatehouse | is | less | lofty | than | it | was | originally | and | though |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 门房 | 是 | 较少的 | 高远 | 比 | 它 | 曾是 | 起初 | 和 | 尽管 |

[sʌm; səm] [mɔːr] ['westərli] ['bɪldɪŋz] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] .

| some | more | westerly | buildings | have | disappeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 更多的 | 西风 | 建筑物 | 有 | 消失 | . |

虽然城门楼不如以前高大，而且一些更西边的建筑已经消失了。

[æz; əz][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [wækst] [ɪn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [hɪz; ɪz] ['steɪtli] ['pæləs] [gruː] [ʌn'tɪl] [ɪts] [mæg'nɪfɪsns] [set]

| As | the | Cardinal | waxed | in | importance | his | stately | palace | grew | until | its | magnificence | set |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 红衣主教 | 打蜡 | 在 | 重要性 | 他的 | 庄严 | 宫殿 | 生长 | 直到 | 它是 | 壮丽 | 放 |

[tʌŋz] ['wægɪŋ] ,

| tongues | wagging | , |
|---|---|---|
| 舌头 | 摇尾巴 | , |

随着红衣主教地位的提升，他那气派的宫殿也日益扩建，其宏伟壮丽令人叹为观止。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃmənz] ['rezɪdəns] [aʊt'ʃoʊn] [ɪn] ['splendər] [ðə; ði]

| and | it | was | said | that | the | Churchman's | residence | outshone | in | splendour | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 说 | 那 | 这 | 丘奇曼 | 住宅 | 黯然失色 | 在 | 辉煌 | 这 |

['kɑːslz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

| castles | of | the | King | . |
|---|---|---|---|---|
| 城堡 | 的 | 这 | 国王 | . |

据说，这位教士的住所比国王的城堡还要辉煌。

[dʒɑːn] ['skeltn] , [ɪn][hɪz; ɪz]['sætaɪər] [waɪ] [kʌm] [jiː; ji][nɑːt][tuː; tə] [kɔːrt] ?

| John | Skelton | , | in | his | satire | Why | come | ye | not | to | Court | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 斯凯尔顿 | , | 在 | 他的 | 讽刺 | 为什么 | 来 | 是的 | 不是 | 到 | 法庭 | ? |

约翰·斯凯尔顿在他的讽刺作品《你们为何不来法庭？》

['prɑːbəbli] ['oʊnli] [geɪv] [fʊlər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['meni] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] ,

| probably | only | gave | fuller | expression | to | things | which | many | people | were | saying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 仅有的 | 给予 | 更丰满 | 表达 | 到 | 事物 | 哪个 | 许多 | 人们 | 是 | 说 | , |

可能只是更充分地表达了许多人都在说的话。

[wen] [ðə; ði]['paʊərf(ə)l] ['feɪvərɪt] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdeklə'neʃən] :

| when | the | powerful | favourite | was | approaching | the | period | of | his | declination | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 强大的 | 最喜欢的 | 曾是 | 接近 | 这 | 时期 | 的 | 他的 | 下降 | : |

当这位实力强劲的热门人选接近其衰落期时：

“ [waɪ] [kʌm] [jiː; ji][nɑːt][tuː; tə] [kɔːrt] ?

| “ | Why | come | ye | not | to | court | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | 来 | 是的 | 不是 | 到 | 法庭 | ? |

你们为什么不到法庭来?

[tuː; tə] - [kɔːrt] ?

| To | whyche | Court | ? |
|---|---|---|---|
| 到 | - | 法庭 | ? |

去怀特法院?

[tuː; tə] - [kɔːrt] ,

| To | Kynge's | courte | , |
|---|---|---|---|
| 到 | - | 礼貌 | , |

奉金格之命，

[ɔːr][tuː; tə]['hæmptən] [kɔːrt] ? —

| Or | to | Hampton | Court | ? | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 汉普顿 | 法庭 | ? | — |

或者去汉普顿宫?

[neɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] - [kɔːrt] :
**Nay , to the Kynge's court :**
不 , 到 这 - 法庭 :

不，去国王的法庭：

[ðə; ði] - [kɔːrt]
**The Kynge's Courte**
这 - 礼貌

国王的法庭

[hæv; həv][ðə; ði] ['eksələns] ;
**Shulde have the excellence ;**
舒尔德 有 这 卓越 ;

Shulde 拥有卓越的品质；

[bʌt; bət]['hæmptən] [kɔːrt]
**But Hampton Court**
但 汉普顿 法庭

但汉普顿宫

[hæθ] [ðə; ði] - .
**Hath the preemynence .**
有 这 - .

拥有首要地位。

[ænd; ənd] [jɔːrks] [pleɪs]
**And Yorke's Place**
和 约克郡 地方

还有约克广场

[wɪð; wɪθ][maɪ][lɔː(r)dz] [greɪs] ,
**With my lord's grace ,**
和 我的 领主的 优雅 ,

承蒙我主恩典，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 11 ]**
[ 页 - ]

[第11页]

[tuː; tə] [huːz] -
**To whose magnifycence**
到 谁 -

至于其放大

[ɪz][ɔːl][ðə; ði] - ,
**Is all the conflewence ,**
是 全部 这 - ,

所有的汇合点，

- [ænd; ənd] -
**Sutys and supplycacons**
- 和 -

Sutys 和 supplycacons

[ʌv; əv][ɔːl] - .
**Embassades of all nacyons .**
大使馆 的 全部 - .

所有国家使节团。

" [jɔːk] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['kɑːrdɪnl] ['wʊlziz] ['skersli] [les] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['rezɪdəns] [æt; ət] ['westmɪnstər]
" **York** **Place** **was** **Cardinal** **Wolsey's** **scarcely** **less** **magnificent** **residence** **at** **Westminster**
" 约克 地方 曾是 红衣主教 沃尔西的 几乎 较少的 壮丽 住宅 在 威斯敏斯特
.
:
.

"约克宫是沃尔西枢机主教在威斯敏斯特的另一处同样宏伟的住所。"

['weðər] [ɪn'spaɪərd][baɪ] ['dʒeləsi] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌp'held] [baɪ]
**Whether** **inspired** **by** **jealousy** **owing** **to** **the** **things** **said** **of** **the** **state** **upheld** **by**
无论 灵感 经过 妒忌 欠款 到 这 事物 说 的 这 状态 维持 经过
['wulzi] ,
**Wolsey** **,**
沃尔西 ,

无论是否出于对沃尔西所维护的国家的言论而产生的嫉妒，

[ɔːr] ['weðər] [hɪz; ɪz] [rɪ'piːtɪd] ['vɪzɪts] ['sɪmpli] [ɪn'spaɪərd][ðə; ði] ['mɑːnərk] [wɪð; wɪθ] ['envi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
**or** **whether** **his** **repeated** **visits** **simply** **inspired** **the** **monarch** **with** **envy** **of** **his**
或者 无论 他的 重复 访问 简单地 灵感 这 君主 和 嫉妒 的 他的
['tʃænsəlɝz] [nuː] ['pæləs] ['kænɑːt][biː; bi] [sed] ,
**Chancellor's** **new** **palace** **cannot** **be** **said** **,**
校长的 新的 宫殿 不能 是 说 ,

或者说，他多次到访是否仅仅是让君主嫉妒其宰相的新宫殿，这一点尚不得而知。

[bʌt; bət] [wen] ['hæmptən] [kɔːrt] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪldɪŋ] [fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] [kɪŋ] ['henri] , [wiː; wi]
**but** **when** **Hampton** **Court** **had** **been** **building** **for** **ten** **years** **King** **Henry** **,** **we**
但 什么时候 汉普顿 法庭 有 到过 建筑 为了 十 年 国王 亨利 , 我们
[ɑːr; ər][toʊld] ,
**are** **told** **,**
是 讲述 ,

但据记载，当汉普顿宫建造了十年后，亨利国王.....

[æskt] [ðə; ði] ['tʃænslər] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [i'rektid] [soʊ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ə; eɪ] [pleɪs] .
**asked** **the** **Chancellor** **why** **he** **had** **erected** **so** **magnificent** **a** **place** **.**
问 这 校长 为什么 他 有 竖立 所以 壮丽 一个 地方 .

问总理为何要建造如此宏伟的建筑。

" [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['noʊb(ə)l][ə; eɪ] ['pæləs] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [meɪ] ['ɔːfər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɑːvrɪn] ,
" **To** **show** **how** **noble** **a** **palace** **a** **subject** **may** **offer** **to** **his** **Sovereign** **,**
" 到 展示 如何 高贵 一个 宫殿 一个 主题 可能 提供 到 他的 主权 ,

"为了展现臣民能向君主献上多么宏伟的宫殿，

" [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] — [ə; eɪ]['truːli] ['kɔːrtli] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'kwestʃənəbli]
" **was** **the** **reply** **of** **the** **Cardinal** **—** **a** **truly** **courtly** **and** **an** **unquestionably**
" 曾是 这 回复 的 这 红衣主教 — 一个 真的 宫廷式 和 一个 毫无疑问
['kɔːstli] ['kɑːmplɪmənt] .
**costly** **compliment** **.**
昂贵 赞扬 .

"这是红衣主教的回答——这真是一句彬彬有礼、无可置疑的恭维话。"

[ðə; ði] [kɪŋ] [ək'septɪd] [ðə; ði]['noʊb(ə)l][gɪft] ,
**The** **King** **accepted** **the** **noble** **gift** **,**
这 国王 公认 这 高贵 礼物 ,

国王接受了这份高贵的礼物。

[bʌt; bət] ['wulzi] [kən'tɪnjuːd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] ['ɑːkjupaɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['waɪləm] ['pæləs]

| but | Wolsey | continued | from | time | to | time | to | occupy | his | own | whilom | palace |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 沃尔西 | 持续 | 从 | 时间 | 到 | 时间 | 到 | 占据 | 他的 | 自己的 | 何时 | 宫殿 |

[æt; ət] ['hæmptən] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪdz] ['gɪv(ə)n] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl]

| at | Hampton | and | was | besides | given | permission | to | make | use | of | the | royal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 汉普顿 | 和 | 曾是 | 除了 | 给定 | 允许 | 到 | 制作 | 使用 | 的 | 这 | 皇家 |

['pæləs] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] .

| palace | at | Richmond | . |
|---|---|---|---|
| 宫殿 | 在 | 里士满 | . |

但沃尔西不时会回到他在汉普顿的宫殿居住，并且还被允许使用里士满的皇家宫殿。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn] - ,

| This | was | in | 1525 | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 在 | - | , |

那是1525年。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ɪ'vents] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [bəuθ] [ðə; ði]

| and | already | it | may | be | the | shadow | of | coming | events | was | over | both | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已经 | 它 | 可能 | 是 | 这 | 阴影 | 的 | 未来 | 活动 | 曾是 | 超过 | 两个都 | 这 |

['paʊərf(ə)l] ['tʃɜːrtʃmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪk(ə)l] [kɪŋ] ,

| powerful | Churchman | and | the | fickle | King | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 强大的 | 牧师 | 和 | 这 | 反复无常 | 国王 | , |

或许，即将发生的事件的阴影已经笼罩了权势滔天的教会人士和反复无常的国王。

[ðoʊ] ['wulzi] [wʌz; wəz] [stɪl] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [ðæt] ['faɪn(ə)l] ['daʊnfɔːl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

| though | Wolsey | was | still | three | or | four | years | from | that | final | downfall | which | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 沃尔西 | 曾是 | 仍然 | 三 | 或者 | 四 | 年 | 从 | 那 | 最终的 | 倒台 | 哪个 | 曾是 |

[suːn] ['fɑːloʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [deθ] .

| soon | followed | by | his | death | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 随后 | 经过 | 他的 | 死亡 | . |

不过，沃尔西的最终垮台还有三四年时间，而他的垮台不久后便宣告结束。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv] ['hæmptən] [kɔːrt] [hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə]

| Though | the | ownership | of | Hampton | Court | had | passed | from | the | subject | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 所有权 | 的 | 汉普顿 | 法庭 | 有 | 通过了 | 从 | 这 | 主题 | 到 |

[ðə; ði] ['sɑːvrɪn] , [ðə; ði] ['fɔːrmər]

| the | sovereign | , | the | former |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 主权 | , | 这 | 以前的 |

尽管汉普顿宫的所有权已从臣民转移到君主手中，但前任

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 12 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第12页]

[kən'tɪnjuːd] [ɑːn] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] ['ɑːnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['vɪzɪtər] .

| continued | on | occasion | to | do | the | honours | of | the | place | to | distinguished | visitors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 持续 | 在 | 场合 | 到 | 做 | 这 | 荣誉 | 的 | 这 | 地方 | 到 | 杰出的 | 访客 | . |

他偶尔还会接待尊贵的来宾，为他们提供接待服务。

[ɪn] - , [fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] “ - ” [frʌm; frəm] [fræns] ,

| In | 1527 | , | for | example | , | there | came | a | noble | “ | ambasset | ” | from | France | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | , | 为了 | 例子 | , | 那里 | 来了 | 一个 | 高贵 | “ | - | ” | 从 | 法国 | , |

例如，1527年，一位来自法国的贵族“大使”到访。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [duː] [ˌentər'teɪnmənt] [hɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ]

| and | arrangements | were | made | for | the | due | entertainment | here | of | the | French |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 安排 | 是 | 制成 | 为了 | 这 | 到期的 | 娱乐 | 这里 | 的 | 这 | 法语 |

['nəublz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['retənuː] .

| nobles | and | their | retinue | . |
|---|---|---|---|---|
| 贵族 | 和 | 他们的 | 随从 | . |

于是，这里便安排了对法国贵族及其随从的款待。

[ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn] [dʒɔːrdʒ] ['kævəndɪʃɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv] [ 'tɔməs ]

| A | full | account | of | it | is | given | in | George | Cavendish's | Life | and | Death | of | Thomas |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 满的 | 帐户 | 的 | 它 | 是 | 给定 | 在 | 乔治 | 卡文迪什 | 生活 | 和 | 死亡 | 的 | 托马斯 |

['wulzi] ,

| Wolsey | , |
|---|---|
| 沃尔西 | , |

乔治·卡文迪什所著的《托马斯·沃尔西的生与死》一书中对此有详细的描述。

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [baɪ'ɑːgrəfiːz] [ænd; ənd] [ə'ʃʊrədli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

| the | earliest | of | our | biographies | and | assuredly | one | of | the | most | delightful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最早 | 的 | 我们的 | 传记 | 和 | 当然 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 愉快 | . |

这是我们最早出版的传记之一，也是最令人愉悦的传记之一。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [speɪs] [hɪr] [tuː; tə][træn'skraɪb] ['kævəndɪʃɪz] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['splendɪd]

| There | is | not | space | here | to | transcribe | Cavendish's | full | account | of | the | splendid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不是 | 空间 | 这里 | 到 | 录制 | 卡文迪什 | 满的 | 帐户 | 的 | 这 | 灿烂 |

[ˌentər'teɪnmənt] [ə'kɔːd] [tuː; tə] “ [ðɪs] [greɪt] - . . . [huː] [wɜːr; wər][ɪn] ['nʌmbər] [ə'bʌv]

| entertainment | accorded | to | “ | this | great | ambasset | . | . | . | who | were | in | number | above |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 娱乐 | 同意 | 到 | “ | 这 | 伟大的 | - | . | . | . | WHO | 是 | 在 | 数字 | 多于 |

['fɔːrskɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['nəublist][ænd; ənd] ['wɝːðiːəst] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]

| fourscore | and | the | most | noblest | and | worthiest | gentlemen | in | all | the | court | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 八十 | 和 | 这 | 最多 | 最高贵 | 和 | 最值得 | 先生们 | 在 | 全部 | 这 | 法庭 | 的 |

[fræns] ” ;

| France | ” | ; |
|---|---|---|
| 法国 | ” | ; |

这里没有足够的篇幅来完整地记录卡文迪什对款待“这位伟大的使节……人数超过八十人，是整个法国宫廷中最尊贵、最值得尊敬的绅士”的盛大招待；

[bʌt; bət][ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfər] , [huː] [wʌz; wəz]['dʒent(ə)lmən] - ['ʌʃər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] ,

| but | the | biographer | , | who | was | gentleman | - | usher | to | the | Cardinal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 传记作家 | , | WHO | 曾是 | 绅士 | - | 引座员 | 到 | 这 | 红衣主教 | , |

但这位传记作者，同时也是红衣主教的侍从，

[ænd; ənd] [ðʌs] [wel] ['sɪtʃueɪtɪd][fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'θɔːrətɪv] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [θɪŋz] ,

| and | thus | well | situated | for | giving | an | authoritative | record | of | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 出色地 | 位于 | 为了 | 给予 | 一个 | 权威性 | 记录 | 的 | 事物 | , |

[wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][æn; ən]['ædmərəb(ə)l]['næreɪtər; neɪ'reɪtər; nə'reɪtər] ,

| was | also | an | admirable | narrator | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 还 | 一个 | 令人钦佩的 | 旁白 | , |

因此，他完全有能力对事物进行权威的记录，同时也是一位令人钦佩的叙述者。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [wiː; wi] [meɪ] [get][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][ʌv; əv]['tuːdər][ˌprɑːdɪ'gæləti]

| and | from | his | description | we | may | get | a | good | idea | of | Tudor | prodigality |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 他的 | 描述 | 我们 | 可能 | 得到 | 一个 | 好的 | 主意 | 的 | 都铎王朝 | 挥霍无度 |

[ænd; ənd] ['splendər] .

| and | splendour | . |
|---|---|---|
| 和 | 辉煌 | . |

从他的描述中，我们可以很好地了解都铎王朝的挥霍和奢华。

[nɑːt]['oʊnli][wɜːr; wər][ðer; ðər][ðə; ði] ['fɔːrskɔːr] [frentʃ] ['nəublz] ,

| Not | only | were | there | the | fourscore | French | nobles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 是 | 那里 | 这 | 八十 | 法语 | 贵族 | , |

不仅有八十位法国贵族，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ðer; ðər] [treɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] [hoʊm] ['vɪzɪtər] [huː] [mʌst; məst]

| but | there | were | also | their | trains | and | the | many | home | visitors | who | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 还 | 他们的 | 火车 | 和 | 这 | 许多 | 家 | 访客 | WHO | 必须 |

[hæv; həv] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] ;

| have | been | invited | to | accompany | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 受邀 | 到 | 陪伴 | 他们 | ; |

但还有他们的火车，以及许多受邀陪同他们出行的家属；

[soʊ] [ðæt] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [bedz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] .

| so | that | two | hundred | and | eighty | beds | had | to | be | arranged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 二 | 百 | 和 | 八十 | 床 | 有 | 到 | 是 | 安排 | . |

因此，需要安排两百八十张床位。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [toʊld] [haʊ] [ðə; ði] [best] [kʊks] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tə'geðər] ,

| We | are | told | how | the | best | cooks | were | brought | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 讲述 | 如何 | 这 | 最好的 | 厨师 | 是 | 带来 | 一起 | , |

我们被告知，最优秀的厨师是如何聚集在一起的，

[ænd; ənd] [rɔːt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [prɪ'peərɪŋ] [ʌv; əv] “ ['daɪvərz] [ 'sʌltɪtiz ] [ænd; ənd]

| and | wrought | day | and | night | in | the | preparing | of | “ | divers | subtleties | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锻 | 天 | 和 | 夜晚 | 在 | 这 | 准备 | 的 | “ | 潜水员 | 微妙之处 | 和 |

['meni] ['kræfti] [dɪ'vaɪsɪz] ” ,

| many | crafty | devices | ” | , |
|---|---|---|---|---|
| 许多 | 狡猾 | 设备 | ” | , |

他们日夜辛劳，精心策划了“各种精妙的计谋和许多巧妙的手段”。

[haʊ] [ðə; ði] [pə'veiəz] “ [brɔːt] [ænd; ənd] [sent] [ɪn] [sʌtʃ] ['plenti] [ʌv; əv] ['kɔːstli] [prə'vɪʒnz] [æz; əz] [jiː; ji]

| how | the | purveyors | “ | brought | and | sent | in | such | plenty | of | costly | provisions | as | ye |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这 | 供应商 | “ | 带来 | 和 | 发送 | 在 | 这样的 | 很多 | 的 | 昂贵 | 条款 | 作为 | 是的 |

[wʊd] ['wʌndər] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ” ,

| would | wonder | at | the | same | ” | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 想知道 | 在 | 这 | 相同的 | ” | , |

供应商们“运来了大量昂贵的物资，多到你们都会感到惊讶”。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] :

| and | further | : |
|---|---|---|
| 和 | 更远 | : |

此外：

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 13 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第13页]

“ [ðə; ði] ['joʊmən] [ænd; ənd] [grumz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːdrəubz] [wɜːr; wər] ['bizid] [ɪn] ['hæŋɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| “ | The | yeomen | and | grooms | of | the | wardrobes | were | busied | in | hanging | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 自耕农 | 和 | 新郎 | 的 | 这 | 衣柜 | 是 | 忙碌 | 在 | 绞刑 | 的 | 这 |

['tʃembər] [wɪð; wɪθ] ['kɔːstli] ['hæŋgɪŋz] ,

| chambers | with | costly | hangings | , |
|---|---|---|---|---|
| 房间 | 和 | 昂贵 | 绞刑 | , |

“衣橱的侍从和侍从们正忙着用昂贵的挂毯装饰房间，

[ænd; ənd] [ 'fəːniʃiŋ ] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [bedz] [ʌv; əv] [sɪlk] ,

| and | furnishing | the | same | with | beds | of | silk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 家具 | 这 | 相同的 | 和 | 床 | 的 | 丝绸 | , |

并为其配备丝绸床铺，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['fɜːrnɪtʃər] [æpt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['evri] [dɪ'griː] .

| and | other | furniture | apt | for | the | same | in | every | degree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 家具 | 易于 | 为了 | 这 | 相同的 | 在 | 每一个 | 程度 | . |

以及其他适合各个级别的家具。

[ðen] [maɪ] [lɔːrd] ['kɑːrdɪnl] [sent] [ˌem 'iː] , ['biːɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] ['ʌʃər] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['ʌðər] [ʌv; əv] [maɪ]

| Then | my | Lord | Cardinal | sent | me | , | being | gentleman | usher | , | with | two | other | of | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我的 | 主 | 红衣主教 | 发送 | 我 | , | 存在 | 绅士 | 引座员 | , | 和 | 二 | 其他 | 的 | 我的 |

['fɛloʊz] ,

| fellows | , |
|---|---|
| 伙伴们 | , |

然后，枢机主教大人派我这个侍从先生，和另外两个同伴一起，

[tuː; tə]['hæmptən] [kɔːrt] [tuː; tə] [fɔːr'siː] [ɔːl] [θɪŋz] ['tʌtʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr][ruːmz; rʊmz] , [tuː; tə][biː; bi]

| to | Hampton | Court | to | foresee | all | things | touching | our | rooms | , | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 汉普顿 | 法庭 | 到 | 预见 | 全部 | 事物 | 接触 | 我们的 | 房间 | , | 到 | 是 |

- ['gɑːnɪʃt] [ə'kɔːrdɪŋli] .

| noblily | garnished | accordingly | . |
|---|---|---|---|
| - | 装饰 | 因此 | . |

前往汉普顿宫预见所有与我们房间有关的事情，以便进行相应的高贵装饰。

['aʊər; ɑːr] [peɪnz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [smɔːl] [ɔːr] [laɪt] , [bʌt; bət] ['træveɪl] ['deɪli] [frʌm; frəm] ['tʃeɪmbər] [tuː; tə]

| Our | pains | were | not | small | or | light | , | but | travailing | daily | from | chamber | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 疼痛 | 是 | 不是 | 小的 | 或者 | 光 | , | 但 | 跋涉 | 日常的 | 从 | 房间 | 到 |

['tʃeɪmbər] .

| chamber | . |
|---|---|
| 房间 | . |

我们的痛苦并非微不足道，而是每天从一个房间到另一个房间的艰辛跋涉。

[ðen] [ðə; ði] ['kɑːpintəz] , [ðə; ði]['dʒɔɪnər] , [ðə; ði]['meɪsənz] , [ðə; ði] ['peɪntəz] ,

| Then | the | carpenters | , | the | joiners | , | the | masons | , | the | painters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 木匠 | , | 这 | 木工 | , | 这 | 石匠 | , | 这 | 画家 | , |

然后是木匠、细木工、泥瓦匠、油漆工，

[ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] [ɑːr'tɪfɪsərz] ['nesəseri] [tuː; tə]['glɔːrɪfaɪ][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [fiːst] [wɜːr; wər][set]

| and | all | other | artificers | necessary | to | glorify | the | house | and | feast | were | set |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 其他 | 工匠 | 必要的 | 到 | 荣耀 | 这 | 房子 | 和 | 盛宴 | 是 | 放 |

[tuː; tə][wɜːrk] .

| to | work | . |
|---|---|---|
| 到 | 工作 | . |

所有其他为装点房屋和举办盛宴所必需的工匠都投入了工作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['kærɪdʒ] [ʌv; əv] [pleɪt] , [stʌf] [ænd; ənd] ['ʌðər] [rɪtʃ]

| There | was | carriage | and | re | - | carriage | of | plate | , | stuff | and | other | rich |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 运输 | 和 | 关于 | - | 运输 | 的 | 盘子 | , | 东西 | 和 | 其他 | 富有的 |

['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] ;

| implements | ; |
|---|---|
| 实施 | ; |

餐具、织物和其他贵重物品需要反复运送；

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['lækɪŋ] [ɔːr][tuː; tə][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd][ɔːr] [dɪ'vaɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| so | that | there | was | nothing | lacking | or | to | be | imagined | or | devised | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 缺乏 | 或者 | 到 | 是 | 想象 | 或者 | 设计 | 为了 | 这 |

['pɜːrpəs] .

| purpose | . |
|---|---|
| 目的 | . |

因此，没有任何需要准备或设想的东西。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [ˌfɔːr'tiːn] [skɔːr] [bedz][prə'vaɪdɪd][ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['mænər]

| There | were | also | fourteen | score | beds | provided | and | furnished | with | all | manner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 还 | 十四 | 分数 | 床 | 假如 | 和 | 提供 | 和 | 全部 | 方式 |

[ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [tuː; tə][ðem; ðəm] [bɪ'lɔːŋɪŋ] ,

| of | furniture | to | them | belonging | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 家具 | 到 | 他们 | 属于 | , |

此外，还提供了14张床，并配备了各种相应的家具。

[tuː] [lɔːŋ] [pər'tɪkjələrli] [hɪr] [tuː; tə] [rɪ'hɜːrs] .

| too | long | particularly | here | to | rehearse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 长的 | 特别 | 这里 | 到 | 排练 | . |

时间太长了，尤其是在这里排练。

[bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl] [waɪz] [men] [ˌaɪ 'tiː] [sʌfɪsɪθ] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] ,

| But | to | all | wise | men | it | sufficeth | to | imagine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 全部 | 明智的 | 男人 | 它 | 足够了 | 到 | 想象 | , |

但对于所有智者来说，只需想象即可。

[ðæt] ['noʊɪθ] [wʌt] [bɪ'lɔ:ŋɛθ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [traɪ'ʌmfənt] [fi:st] [ɔ:r]['bæŋkwɪt] .

| that | knoweth | what | belongeth | to | the | furniture | of | such | triumphant | feast | or | banquet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 知道 | 什么 | 属于 | 到 | 这 | 家具 | 的 | 这样的 | 凯 | 盛宴 | 或者 | 宴会 | . |

他知道这种凯旋盛宴或宴会上应该摆放哪些家具。

" ['kævəndɪʃ] [goʊz][ɑ:n][tu:; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmptʃuəsnəs] [ænd; ənd] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði]

| " | Cavendish | goes | on | to | tell | of | the | sumptuousness | and | wonder | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 卡文迪什 | 去 | 在 | 到 | 告诉 | 的 | 这 | 豪华 | 和 | 想知道 | 的 | 这 |

[ˌentər'teɪnmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [geɪv] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [gests] [bɪ'fɔ:r] ['spi:dɪŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n]

| entertainment | which | the | Cardinal | gave | to | his | guests | before | speeding | them | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 娱乐 | 哪个 | 这 | 红衣主教 | 给予 | 到 | 他的 | 客人 | 前 | 超速 | 他们 | 在 |

[ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] ['wɪnzər] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] .

| their | way | to | Windsor | on | the | following | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 方式 | 到 | 温莎 | 在 | 这 | 下列的 | 天 | . |

卡文迪什接着描述了红衣主教在第二天匆匆送客人们前往温莎之前，为他们提供的奢华而令人惊叹的娱乐活动。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ 'fə:niʃiŋ ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃembər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] " [ˌfɔ:r'ti:n] [skɔ:r] [bedz] " [prɪ'perd]

| Of | the | furnishing | of | the | chambers | for | the | " | fourteen | score | beds | " | prepared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 家具 | 的 | 这 | 房间 | 为了 | 这 | " | 十四 | 分数 | 床 | " | 准备 |

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [gests] ,

| for | the | guests | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 客人 | , |

为客人准备的"十四张床"的房间布置情况如下：

[hi:; hi] ['gɪvz] ['di:teɪlz] [wɪtʃ] [sə'dʒest] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] ;

| he | gives | details | which | suggest | an | extraordinary | display | of | gold | and | silver | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 细节 | 哪个 | 建议 | 一个 | 非凡的 | 展示 | 的 | 金子 | 和 | 银 | ; |

他提供的细节表明，当时曾有一场非凡的金银展示；

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [ə'kaʊnt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] [baɪ'ɑ:grəfi] [ʌv; əv] ['wulzi] ,

| but | the | whole | account | should | be | read | in | the | biography | of | Wolsey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 所有的 | 帐户 | 应该 | 是 | 读 | 在 | 这 | 传 | 的 | 沃尔西 | , |

但完整的故事应该在沃尔西的传记中阅读。

[wer] [ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [pɪ'kju:liərli] [fʊl] [ænd; ənd]['di:teɪld; dɪ'teɪld] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

| where | it | gives | us | a | peculiarly | full | and | detailed | description | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 给予 | 我们 | 一个 | 奇特地 | 满的 | 和 | 详细的 | 描述 | 的 | 这 |

['splendər] [ʌv; əv] ['bæŋkwɪtɪŋ] [ɪn]['tu:dər] [deɪz] .

| splendour | of | banqueting | in | Tudor | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 辉煌 | 的 | 宴会 | 在 | 都铎王朝 | 天 | . |

它为我们提供了对都铎时代宴会盛况的详尽描述。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['ædɪd] , [ðæt] [ðoʊ] " [ðə; ði] ['frentʃmən] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:md] ,

| And | it | must | be | added | , | that | though | " | the | Frenchmen | , | as | it | seemed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 必须 | 是 | 额外 | , | 那 | 尽管 | " | 这 | 法国人 | , | 作为 | 它 | 似乎 | , |

[wɜ:r; wər] [ræpt] ['ɪntu:]['pærədaɪs] " ,

| were | rapt | into | paradise | " | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 欣喜若狂 | 进入 | 天堂 | " | , |

还必须补充一点，尽管"法国人似乎沉浸在天堂般的氛围中"，

[jet] [ðɪs] [fi:st] [æt; ət] ['hæmptən] [kɔ:rt] [wʌz; wəz][bʌt; bət][æz; əz] " ['sɪlvər][ɪz] [kəm'perd] [tu:; tə][goʊld] "

| yet | this | feast | at | Hampton | Court | was | but | as | " | silver | is | compared | to | gold | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 盛宴 | 在 | 汉普顿 | 法庭 | 曾是 | 但 | 作为 | " | 银 | 是 | 比较的 | 到 | 金子 | " |

[wen] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ]

| when | contrasted | with | that | which |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 对比 | 和 | 那 | 哪个 |

然而，汉普顿宫的这场盛宴，与那场盛宴相比，就如同"银子与金子相比"一样微不足道了。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 14 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [æt; ət]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][tuː; tə] [spiːd] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtɪŋ] [gests] [ɑːn]

| the | King | gave | at | Greenwich | a | little | later | to | speed | his | parting | guests | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 给予 | 在 | 格林威治 | 一个 | 小的 | 之后 | 到 | 速度 | 他的 | 离别 | 客人 | 在 |

[ðer; ðər] ['hoʊmwərd] ['dʒɜːrni] .

| their | homeward | journey | . |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 回家 | 旅行 | . |

国王稍后在格林威治赏赐了宾客，以便他们能尽快踏上归途。

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ə'kaʊnt] [wɪtʃ] ['kævəndɪʃ] ['gɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːstɪŋ] [æt; ət]['hæmptən] [kɔːrt]

| In | the | full | account | which | Cavendish | gives | of | the | feasting | at | Hampton | Court |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 满的 | 帐户 | 哪个 | 卡文迪什 | 给予 | 的 | 这 | 盛宴 | 在 | 汉普顿 | 法庭 |

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪʃɪŋz] [ʌv; əv] [jɔːk] [haʊs] ,

| and | in | his | description | of | the | furnishings | of | York | House | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他的 | 描述 | 的 | 这 | 家具 | 的 | 约克 | 房子 | , |

在卡文迪什对汉普顿宫宴会的完整描述以及他对约克府家具的描述中，

['westmɪnstər] , [wen] ['wulzi] [left][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz][læst] [ʌn'hæpi] ['dʒɜːrni] ,

| Westminster | , | when | Wolsey | left | it | on | his | last | unhappy | journey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威斯敏斯特 | , | 什么时候 | 沃尔西 | 左边 | 它 | 在 | 他的 | 最后的 | 不开心 | 旅行 | , |

沃尔西最后一次不幸的旅程中离开威斯敏斯特时，

[wiː; wi][hæv; həv] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt]

| we | have | glimpses | of | the | richness | and | magnificence | to | which | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 惊鸿一瞥 | 的 | 这 | 丰富 | 和 | 壮丽 | 到 | 哪个 | 这 | 伟大的 |

[men][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['heɪdeɪ] [ʌv; əv] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ]

| men | of | the | sixteenth | century | had | attained | in | the | heyday | of | Henry | the | Eighth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 的 | 这 | 第十六 | 世纪 | 有 | 已达到 | 在 | 这 | 鼎盛时期 | 的 | 亨利 | 这 | 第八 |

.

:

.

我们可以窥见十六世纪伟人们在亨利八世鼎盛时期所达到的富足与辉煌。

[kɪŋ] ['henri] [wʌz; wəz][æt; ət]['hæmptən] [kɔːrt] ,

| King | Henry | was | at | Hampton | Court | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 国王 | 亨利 | 曾是 | 在 | 汉普顿 | 法庭 | , |

亨利国王当时在汉普顿宫。

[ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['præktɪsɪŋ] ['ɑːrtʃəri] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] [wen] [dʒɔːrdʒ] ['kævəndɪʃ] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| engaged | in | practising | archery | in | the | park | when | George | Cavendish | arrived | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已订婚的 | 在 | 练习 | 射箭 | 在 | 这 | 公园 | 什么时候 | 乔治 | 卡文迪什 | 到达的 | 和 | 这 |

[nuːz] [ʌv; əv] ['wʊlziz] [deθ] ,

| news | of | Wolsey's | death | , |
|---|---|---|---|---|
| 消息 | 的 | 沃尔西的 | 死亡 | , |

当时他正在公园里练习射箭，乔治·卡文迪什带来了沃尔西去世的消息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌf] [kɪŋ] [peɪd] [hɪz; ɪz][oʊld][ænd; ənd] [tuː] ['lɔɪəl] ['sɜːrvənt][ðə; ði]['trɪbjuːt][ʌv; əv]

| and | the | bluff | King | paid | his | old | and | too | loyal | servant | the | tribute | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 虚张声势 | 国王 | 有薪酬的 | 他的 | 老的 | 和 | 也 | 忠诚 | 仆人 | 这 | 贡 | 的 |

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] £20 ,

| saying | that | he | would | rather | have | given | £20 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 那 | 他 | 会 | 相当 | 有 | 给定 | £20 | , |

这位虚张声势的国王向他年迈而又过于忠诚的仆人进贡时说，他宁愿给20英镑。

- [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][daɪd] .

| 000 | than | he | had | died | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 比 | 他 | 有 | 死亡 | . |

比他去世时还要多。

[ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd][nɑːt] , [haʊ'evər] ,

| The | King | did | not | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 做过 | 不是 | , | 然而 | , |

然而，国王并没有这样做。

[let] ['eni] ['sentɪmənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪldər] [ʌv; əv] ['hæmptən] [kɔ:rt] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] [lɔ:ŋ] [ɔ:r] [ˌɪntər'fɪr]
**let** **any** **sentiment** **about** **the** **builder** **of** **Hampton** **Court** **trouble** **him** **long** **or** **interfere**
让 任何 情绪 关于 这 建筑商 的 汉普顿 法庭 麻烦 他 长的 或者 干扰
[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [plænz] .
**with** **his** **plans** **.**
和 他的 计划 .

别让任何关于汉普顿宫建造者的想法长期困扰他或干扰他的计划。

[si:] ['lɑ:rdʒər] ['ɪmɪdʒ]
**See** **larger** **image**
看 更大的 图像

查看大图

[ə; eɪ] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] ['wʊlziz] ['kɪtʃɪn]
**A** **CORNER** **OF** **WOLSEY'S** **KITCHEN**
一个 角落 的 沃尔西的 厨房

沃尔西厨房的一角

[wen] [ðə; ði] ['mɑ:nərk] [keɪm] ['ɪntu:] [fʊl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['hæmptən] [kɔ:rt] [hi:; hi] [su:n] [kən'vɜ:rtɪd]
**When** **the** **monarch** **came** **into** **full** **possession** **of** **Hampton** **Court** **he** **soon** **converted**
什么时候 这 君主 来了 进入 满的 拥有 的 汉普顿 法庭 他 很快 转换
[ðə; ði] [li:s] ['ɪntu:] ['fri:hoʊld] [baɪ] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [naɪts] ['hɑ:spɪtələr] ,
**the** **lease** **into** **freehold** **by** **arrangements** **with** **the** **Knights** **Hospitaller** **,**
这 租 进入 永久产权 经过 安排 和 这 骑士 医院骑士团 ,

当君主完全拥有汉普顿宫后，他很快就通过与圣约翰骑士团的协议，将租赁权转为永久产权。

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [set] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [jet] [mɔ:r] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .
**and** **at** **once** **set** **about** **having** **it** **made** **yet** **more** **magnificent** **than** **before** **.**
和 在 一次 放 关于 拥有 它 制成 然而 更多的 壮丽 比 前 .

于是立即着手将其建造得比以前更加宏伟壮丽。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɪmp'ru:vmənts] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] — [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
**Among** **his** **improvements** **was** **the** **erection** **of** **the** **Great** **Hall** **—** **one** **of** **the**
之中 他的 改进 曾是 这 勃起 的 这 伟大的 大厅 — 一 的 这
['faɪnɪst] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tu:dər] ['pɪriəd] [ðæt] [rɪ'meɪn] [tu:; tə] [ˌju: 'es]
**finest** **buildings** **of** **the** **kind** **belonging** **to** **the** **Tudor** **period** **that** **remain** **to** **us**
最好的 建筑物 的 这 种类 属于 到 这 都铎王朝 时期 那 保持 到 我们
;
**;**
;

他的改进措施之一是建造了大厅——这是都铎时期保存至今的最精美的同类建筑之一;

[hi:; hi] [ˌri:'bɪlt] , [ɔ:r] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [kən'sɪdərəbli] ['ɔ:ltərd] , [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] ,
**he** **rebuilt** **,** **or** **at** **any** **rate** **considerably** **altered** **,** **the** **Chapel** **,**
他 重建 , 或者 在 任何 速度 相当 已修改 , 这 教堂 ,

他重建了教堂，或者至少对其进行了相当大的改动。

[ænd; ənd] [meɪd] ['meni] ['ʌðər] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] .
**and** **made** **many** **other** **changes** **in** **the** **Palace** **.**
和 制成 许多 其他 变化 在 这 宫殿 .

并对宫殿进行了许多其他改动。

[hɪz; ɪz] [ə'dɪʃənz]
**His** **additions**
他的 新增内容

他的补充

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[** **Pg** **15** **]**
[ 页 - ]

[第15页]

[ænd; ənd][ ˌɔːltə'reiʃəns ] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| and | alterations | may | sometimes | be | recognized | by | the | working | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 变化 | 可能 | 有时 | 是 | 认可 | 经过 | 这 | 在职的 | 的 | 他的 |

['mɑːnəgræm][ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪvz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃn] ,

| monogram | and | those | of | his | wives | into | the | decoration | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 字母组合 | 和 | 那些 | 的 | 他的 | 妻子们 | 进入 | 这 | 装饰 | , |

有时可以通过将他和他妻子的姓名首字母缩写融入装饰中来识别改动之处。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [æn] ['bʊlɪnz] ['geɪtweɪ] , [wer] [ðæt] [ʌn'hæpi] ['leɪdiːz][ɪ'nɪʃ(ə)l][ɪz][tuː; tə]

| as | in | the | roof | of | Anne | Boleyn's | Gateway | , | where | that | unhappy | lady's | initial | is | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 这 | 屋顶 | 的 | 安妮 | 博林的 | 网关 | , | 在哪里 | 那 | 不开心 | 女士的 | 最初的 | 是 | 到 |

[biː; bi] [siːn] .

| be | seen | . |
|---|---|---|
| 是 | 已见 | . |

就像在安妮·博林门楼的屋顶上，可以看到这位不幸女士的姓名首字母。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðɪs] [ruːf] [ɪz][ə; eɪ]['mɑːdərn] [ˌrestə'reɪʃn] ,

| For | though | this | roof | is | a | modern | restoration | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 尽管 | 这 | 屋顶 | 是 | 一个 | 现代的 | 恢复 | , |

虽然这个屋顶是现代修复的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌrestə'reɪʃn] [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪn] .

| it | is | a | restoration | believed | to | be | in | accordance | with | the | original | design | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 恢复 | 相信 | 到 | 是 | 在 | 根据 | 和 | 这 | 原来的 | 设计 | . |

这是一次据信符合原设计的修复。

[sʌtʃ] ['evɪdəns] [ɪz][nɑːt] ['ðerfɔːr] ['ɔːlweɪz] [kən'kluːsɪv] ,

| Such | evidence | is | not | therefore | always | conclusive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 证据 | 是 | 不是 | 所以 | 总是 | 确凿 | , |

因此，此类证据并非总是具有决定性意义。

[fɔːr; fər] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['mɔnəugræmz][ɑːr; ər][nɑːt] [kən'tempəreri] ['rekərdz] — [æz; əz][ɪn][ðə; ði]

| for | sometimes | the | monograms | are | not | contemporary | records | — | as | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 有时 | 这 | 字母组合 | 是 | 不是 | 当代的 | 记录 | — | 作为 | 在 | 这 |

['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [wer] [ðə; ði] [steɪnd] [glæs] ,

| windows | of | the | Great | Hall | where | the | stained | glass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 视窗 | 的 | 这 | 伟大的 | 大厅 | 在哪里 | 这 | 染色 | 玻璃 | , |

因为有时这些字母组合并非当时的记录——例如大厅彩色玻璃窗上的字母组合，

[fʊl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'luːʒnz] , [ɪz][ɔːl]['mɑːdərn] ,

| full | of | such | personal | allusions | , | is | all | modern | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 满的 | 的 | 这样的 | 个人的 | 暗示 | , | 是 | 全部 | 现代的 | , |

充满了这种个人暗示，非常现代。

['hævɪŋ] [bɪn] [pʊt][ɪn] [bɪ'twiːn] ['sɪksti][ænd; ənd]['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

| having | been | put | in | between | sixty | and | seventy | years | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 到过 | 放 | 在 | 之间 | 六十 | 和 | 七十 | 年 | 前 | . |

大约在六十到七十年前被放置于此。

[ðoʊz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ riˈpleisin ] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɪntərv(ə)l] ,

| Those | responsible | for | the | replacing | , | after | a | long | interval | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 负责任的 | 为了 | 这 | 替换 | , | 后 | 一个 | 长的 | 间隔 | , |

那些负责在长时间间隔后进行更换的人，

[ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [wen] [ɔːl] [kən'sɜːrnɪŋ] ['rɔɪəlti] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv]

| of | the | glass | that | had | been | destroyed | when | all | concerning | royalty | was | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 玻璃 | 那 | 有 | 到过 | 损毁 | 什么时候 | 全部 | 有关 | 皇室 | 曾是 | 出去 | 的 |

['feɪvər] ,

| favour | , |
|---|---|
| 偏爱 | , |

那些在皇室失宠时被毁掉的玻璃制品，

[wɜːrkt] [ɪn]['mɔnəugræmz][ænd; ənd][dɪ'vaɪsɪz][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ˌmis'liːdz] ['meni] ['vɪzɪtər] ,
**worked in monograms and devices in a way that misleads many visitors ,**
工作 在 字母组合 和 设备 在 一个 方式 那 误导 许多 访客 ,

在图案和纹样上的运用方式误导了许多参观者。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] ['siːɪŋ] “ [eɪtʃ] ” [ænd; ənd] “ [dʒeɪ] ” [ɪn][ðə; ði] [glæs] ,
**some of whom seeing “ H ” and “ J ” in the glass ,**
一些 的 谁 看到 “ H ” 和 “ J ” 在 这 玻璃 ,

有些人看到玻璃上有“H”和“J”的图案，

[tuː] ['ræʃli] [ə'suːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [deɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [wen] [dʒeɪn] [ 'siːmɔː ] [wʌz; wəz][ðə; ði]
**too rashly assume that it dates from the time when Jane Seymour was the**
也 贸然 认为 那 它 日期 从 这 时间 什么时候 简 西摩 曾是 这
[mʌtʃ] ['mærid] ['mɑːˌnɑːrks] [kwiːn] .
**much married monarch's queen .**
很多 已婚 君主的 女王 .

贸然断定它起源于简·西摩担任这位多次结婚的君主的王后时期，未免过于草率。

[wen] [æn] ['bʊlɪnz] [æm'bɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['grætɪfaɪd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [meɪd] ['hɛnriːz] ['sekənd]
**When Anne Boleyn's ambition was gratified and she was made Henry's second**
什么时候 安妮 博林的 志向 曾是 满意 和 她 曾是 制成 亨利的 第二
[kwiːn] — [vaɪs]['kæθɝɪn, 'kæθrɪn][ʌv; əv]['ærəˌgɑːn] ,
**queen — vice Katherine of Arragon ,**
女王 — 副 凯瑟琳 的 阿拉贡 ,

当安妮·博林的野心得到满足，成为亨利八世的第二位王后——接替阿拉贡的凯瑟琳——

[dɪ'vɔːrst] — ['hæmptən] [kɔːrt] [bɪ'keɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] ['revəlɪŋ] .
**divorced — Hampton Court became for a time a scene of royal revelling .**
离婚 — 汉普顿 法庭 成为 为了 一个 时间 一个 场景 的 皇家 狂欢 .

离婚后，汉普顿宫一度成为皇室狂欢的场所。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][fɔːr; fər] [lɔːŋ] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər] [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz]
**It was not so for long , however , for already the King's passion was**
它 曾是 不是 所以 为了 长的 , 然而 , 为了 已经 这 国王学院 热情 曾是
['kuːlɪŋ] .
**cooling .**
冷却 .

然而，这种情况并没有持续多久，因为国王的热情已经开始冷却了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət]['hæmptən] [kɔːrt] [ðæt] [kɪŋ] ['hɛnriːz] [hoʊps] [ʌv; əv][ə; eɪ][sʌn][ænd; ənd] [er]
**It was at Hampton Court that King Henry's hopes of a son and heir**
它 曾是 在 汉普顿 法庭 那 国王 亨利的 希望 的 一个 儿子 和 继承人
[wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd][taɪm] ,
**were disappointed for the third time ,**
是 失望的 为了 这 第三 时间 ,

在汉普顿宫，亨利国王第三次盼望子嗣继承人的愿望落空了。

[wen] , ['ɜːrli] [ɪn] - , [æn] [ðer; ðər] [geɪv] [bɜːrθ]
**when , early in 1536 , Anne there gave birth**
什么时候 , 早期的 在 - , 安妮 那里 给予 出生

1536年初，安妮在那里生下了孩子。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 16 ]**
[ 页 - ]

[第16页]

[tuː; tə][ə; eɪ] [stɪl] - [bɔːrn][tʃaɪld] .
**to a still - born child .**
到 一个 仍然 - 出生 孩子 .

对一个死胎婴儿。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [meɪ] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['kwiːnz] [briːf] ['traɪʌmf] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ]

| In | the | following | May | the | unhappy | Queen's | brief | triumph | was | brought | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下列的 | 可能 | 这 | 不开心 | 女王大学 | 简短的 | 胜利 | 曾是 | 带来 | 到 | 一个 |

['trædʒɪk][kloʊz][baɪ][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənər][ɑːn] ['taʊər] [hɪl] ,

| tragic | close | by | the | sword | of | the | executioner | on | Tower | Hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悲惨 | 关闭 | 经过 | 这 | 剑 | 的 | 这 | 刽子手 | 在 | 塔 | 爬坡道 | , |

次年五月，这位不幸的女王短暂的胜利在伦敦塔山上被刽子手的利剑以悲剧的方式终结。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['veri][nekst][deɪ] [kɪŋ] ['henri] [wʌz; wəz] ['fɔːrməli] [bɪ'troʊðd] [tuː; tə][dʒeɪn] [ 'siːmɔː ]

| and | on | the | very | next | day | King | Henry | was | formally | betrothed | to | Jane | Seymour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 非常 | 下一个 | 天 | 国王 | 亨利 | 曾是 | 正式地 | 未婚妻 | 到 | 简 | 西摩 |

.

:

.

第二天，亨利国王就正式与简·西摩订婚了。

[ɪn][ɑːk'toʊbər][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] [kwiːn] [dʒeɪn] [geɪv] [bɜːrθ][ɪn] [ðɪs] ['pæləs] ,

| In | October | of | the | following | year | Queen | Jane | gave | birth | in | this | Palace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 十月 | 的 | 这 | 下列的 | 年 | 女王 | 简 | 给予 | 出生 | 在 | 这 | 宫殿 | , |

次年十月，简王后在这座宫殿里诞下子嗣。

[prɪ'zuːməbli] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [dɪ'mɔlɪʃt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd]

| presumably | in | that | part | of | the | buildings | demolished | more | than | a | century | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想必 | 在 | 那 | 部分 | 的 | 这 | 建筑物 | 已拆除 | 更多的 | 比 | 一个 | 世纪 | 和 |

[ə; eɪ][hæf]['leɪtər] ,

| a | half | later | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 一半 | 之后 | , |

想必是在一百五十年后被拆除的那部分建筑中，

[tuː; tə][ə; eɪ][sʌn] [huː] ['æftərwərdz] [bɪ'keɪm] [kɪŋ] ['edwərd][ðə; ði][sɪksθ] .

| to | a | son | who | afterwards | became | King | Edward | the | Sixth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 儿子 | WHO | 然后 | 成为 | 国王 | 爱德华 | 这 | 第六 | . |

嫁给了他的儿子，后来成为爱德华六世国王。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪl] [er] [wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

| The | arrival | of | a | male | heir | was | no | doubt | a | matter | of | great | gratification |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 到达 | 的 | 一个 | 男性 | 继承人 | 曾是 | 不 | 怀疑 | 一个 | 事情 | 的 | 伟大的 | 满足感 |

[tuː; tə] [kɪŋ] ['henri] ,

| to | King | Henry | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 国王 | 亨利 | , |

毫无疑问，男性继承人的到来令亨利国王非常欣喜。

[ænd; ənd] [sɜːrvd] [tuː; tə]['les(ə)n]['eni] ['sɑːroʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['iːzəli] [sævd] [ə'fekʃənz] [maɪt] ['ʌðərwaɪz]

| and | served | to | lessen | any | sorrow | that | his | easily | salved | affections | might | otherwise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 服务 | 到 | 减少 | 任何 | 悲哀 | 那 | 他的 | 容易地 | 已涂抹 | 情感 | 可能 | 否则 |

[hæv; həv][felt][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] ['oʊnli] [sə'vaivd] [ðə; ði]['tʃaɪldz] [bɜːrθ][bʌt; bət]

| have | felt | from | the | fact | that | the | Queen | only | survived | the | child's | birth | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 毛毡 | 从 | 这 | 事实 | 那 | 这 | 女王 | 仅有的 | 幸存下来 | 这 | 孩子的 | 出生 | 但 |

[ə; eɪ] [briːf] [waɪl] .

| a | brief | while | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 简短的 | 尽管 | . |

这减轻了他那容易被抚慰的感情可能因女王在孩子出生后不久便去世而产生的任何悲伤。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət] [θriː] [deɪz] [oʊld][ðə; ði]['ɪnfənt] [prɪns] [wʌz; wəz] ['krɪsənd] [hɪr] [ɪn]

| When | he | was | but | three | days | old | the | infant | prince | was | christened | here | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 但 | 三 | 天 | 老的 | 这 | 婴儿 | 王子 | 曾是 | 受洗 | 这里 | 在 |

[greɪt] [steɪt] .

| great | state | . |
|---|---|---|
| 伟大的 | 状态 | . |

这位小王子出生仅三天后，就在这里举行了隆重的洗礼仪式。

[ðə; ði] ['prɪnses] ['meri] [held] [hɜːr; hər] ['taɪni] ['brʌðər] , ['twenti] ['jɪrz] [hɜːr; hər] ['dʒuːniər] ,

| The | Princess | Mary | held | her | tiny | brother | , | twenty | years | her | junior | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公主 | 玛丽 | 握住 | 她 | 微小的 | 兄弟 | , | 二十 | 年 | 她 | 初级 | , |

玛丽公主抱着她比她小二十岁的弟弟。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɑːlɪd] ['sɪlvər] [fɑːnt] , [waɪl] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['prɪnses] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

| during | the | ceremony | at | the | solid | silver | font | , | while | the | child | Princess | Elizabeth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 仪式 | 在 | 这 | 坚硬的 | 银 | 字体 | , | 尽管 | 这 | 孩子 | 公主 | 伊丽莎白 | , |

在纯银洗礼池举行的仪式上，年幼的伊丽莎白公主.....

[hɜːr'self] ['kærid] , [bɔːr] [ðə; ði] - .

| herself | carried | , | bore | the | chrysm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她自己 | 携带 | , | 钻孔 | 这 | - | . |

她自己携带，怀抱圣水。

[naɪn] [deɪz] ['æftər] [ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sʌn] [kwiːn] [dʒeɪn] [daɪd] .

| Nine | days | after | the | christening | of | her | son | Queen | Jane | died | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 九 | 天 | 后 | 这 | 洗礼 | 的 | 她 | 儿子 | 女王 | 简 | 死亡 | . |

儿子受洗九天后，简王后去世。

[ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv] [prɪns] ['edwərd] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪn'kriːst] [kɪŋ] ['hɛnriːz]

| The | birth | of | Prince | Edward | in | the | Palace | seems | to | have | increased | King | Henry's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 出生 | 的 | 王子 | 爱德华 | 在 | 这 | 宫殿 | 似乎 | 到 | 有 | 增加 | 国王 | 亨利的 |

['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [temz] - [saɪd] ['plezəns] ,

| liking | for | his | Thames | - | side | pleasaunce | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 为了 | 他的 | 泰晤士河 | - | 边 | 愉悦 | , |

爱德华王子在宫中的出生似乎增加了亨利国王对他在泰晤士河畔的休闲场所的喜爱。

[ænd; ənd] [ɪn] - [hiː; hi] [kɔːzd] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['hæmptən] [kɔːrt] [tuː; tə] [biː; bi] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [ækt]

| and | in | 1540 | he | caused | the | Honour | of | Hampton | Court | to | be | created | by | Act |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | - | 他 | 导致 | 这 | 荣誉 | 的 | 汉普顿 | 法庭 | 到 | 是 | 创建 | 经过 | 行为 |

[ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] — [ðə; ði] ['ɑːnər] [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mænər] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv]

| of | Parliament | — | the | Honour | including | a | number | of | manors | on | both | sides | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 议会 | — | 这 | 荣誉 | 包括 | 一个 | 数字 | 的 | 庄园 | 在 | 两个都 | 侧面 | 的 |

[ðə; ði] [temz] .

| the | Thames | . |
|---|---|---|
| 这 | 泰晤士河 | . |

1540 年，他促使议会通过法案设立了汉普顿宫荣誉领地——该领地包括泰晤士河两岸的许多庄园。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋ] ['fɜːrðər] [ʃoʊd]

| But | the | King | further | showed |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 国王 | 更远 | 显示 |

但国王进一步表明

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 17 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第17页]

[hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pleɪs] — [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [skænt] [rɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒekts] — [baɪ]

| his | liking | for | the | place | — | and | his | scant | regard | for | his | subjects | — | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 喜欢 | 为了 | 这 | 地方 | — | 和 | 他的 | 稀少 | 看待 | 为了 | 他的 | 主题 | — | 经过 |

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃeɪs] ,

| making | it | the | centre | of | a | Chase | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 它 | 这 | 中心 | 的 | 一个 | 追赶 | , |

他喜欢这个地方，却对臣民漠不关心，于是将这里变成了狩猎的中心。

['hævɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [ə'fɔːrɪst] [ænd; ənd]

| having | a | large | extent | of | the | land | on | either | side | of | the | river | afforested | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 一个 | 大的 | 程度 | 的 | 这 | 土地 | 在 | 任何一个 | 边 | 的 | 这 | 河 | 造林 | 和 |

[ɪn'kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [ peiliŋz ] [soʊ] [ðæt] ,

| enclosed | with | palings | so | that | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 内 | 和 | 栅栏 | 所以 | 那 | , |

河流两岸的大片土地都已植树造林，并用栅栏围了起来，因此，

[ðoʊ] ['groʊɪŋ] ['kɔːrpjələnt][ænd; ənd] [ʌn'wiːldi] ,

| though | growing | corpulent | and | unwieldy | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 生长 | 肥胖的 | 和 | 笨重 | , |

尽管变得越来越肥胖笨拙，

[hiː; hi] [maɪt] [jet] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['pæstaɪm][ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] .

| he | might | yet | be | able | to | indulge | in | his | favourite | pastime | of | hunting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 然而 | 是 | 有能力的 | 到 | 放纵 | 在 | 他的 | 最喜欢的 | 消遣 | 的 | 打猎 | . |

他或许还能继续享受他最爱的狩猎活动。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - , [kɪŋ] ['henri] ['kwaɪətli] ['mærid] ['kæθɜɤɪn, 'kæθrɪn] ['haʊərd] ,

| At | the | end | of | July | , | 1540 | , | King | Henry | quietly | married | Katherine | Howard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 七月 | , | - | , | 国王 | 亨利 | 悄悄 | 已婚 | 凯瑟琳 | 霍华德 | , |

1540年7月底，亨利国王悄悄迎娶了凯瑟琳·霍华德。

[ænd; ənd][ɪn] ['ɔːgəst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊpənli] [ʃoʊn] [æt; ət]['hæmptən] [kɔːrt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [fɪfθ] [kwiːn] .

| and | in | August | she | was | openly | shown | at | Hampton | Court | as | his | fifth | queen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 八月 | 她 | 曾是 | 公然 | 所示 | 在 | 汉普顿 | 法庭 | 作为 | 他的 | 第五 | 女王 | . |

8 月，她被公开带到汉普顿宫，成为他的第五任王后。

['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['pæləs] [sɔː] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Little | more | than | a | year | later | and | the | Palace | saw | the | beginning | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 更多的 | 比 | 一个 | 年 | 之后 | 和 | 这 | 宫殿 | 锯 | 这 | 开始 | 的 | 这 |

[sloʊ] ['drɑːmə] [wɪtʃ] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɑːn] ['taʊər] [hɪl] [ɪn] ['februeri] , - ;

| slow | drama | which | ended | with | her | execution | on | Tower | Hill | in | February | , | 1543 | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 慢的 | 戏剧 | 哪个 | 结束 | 和 | 她 | 执行 | 在 | 塔 | 爬坡道 | 在 | 二月 | , | - | ; |

一年多后，宫廷见证了这场缓慢上演的悲剧的开始，最终以她在 1543 年 2 月于伦敦塔山被处决而告终；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] ['henri] [wʌz; wəz][æt; ət] [mæs] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [hɪr] [ðæt] ['krænmɜɤ] [pʊt]

| for | it | was | while | Henry | was | at | Mass | in | the | chapel | here | that | Cranmer | put |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 尽管 | 亨利 | 曾是 | 在 | 大量的 | 在 | 这 | 教堂 | 这里 | 那 | 克兰默 | 放 |

['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l]

| into | his | hands | the | beginning | of | the | evidence | which | was | to | prove | a | fatal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 他的 | 双手 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 证据 | 哪个 | 曾是 | 到 | 证明 | 一个 | 致命的 |

[net][fɔːr; fər][ðə; ði][en'tæŋgəlɪŋ][ʌv; əv] [kwiːn] ['kæθɜɤɪn, 'kæθrɪn] .

| net | for | the | entangling | of | Queen | Katherine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 网 | 为了 | 这 | 纠缠 | 的 | 女王 | 凯瑟琳 | . |

因为就在亨利在这里的小教堂做弥撒的时候，克兰默把后来证明是一张致命的网，最终将凯瑟琳王后困在其中的证据交到了他手中。

[ðə; ði]['stɔːri] [rʌnz] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [sɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

| The | story | runs | that | the | Queen | sought | to | have | a | personal | explanation | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 跑步 | 那 | 这 | 女王 | 寻求 | 到 | 有 | 一个 | 个人的 | 解释 | 和 |

[kɪŋ] ['henri] ,

| King | Henry | , |
|---|---|---|
| 国王 | 亨利 | , |

据说，王后曾试图亲自向亨利国王解释此事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [siː] [hɜːr; hər]['æftər][wʌns][ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz][wɜːr; wər] [meɪd] ,

| but | he | would | not | see | her | after | once | the | charges | were | made | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 会 | 不是 | 看 | 她 | 后 | 一次 | 这 | 收费 | 是 | 制成 | , |

但指控提出后，他就再也没见过她。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ʃriːk]

| and | when | she | tried | to | get | to | him | in | the | chapel | she | was | borne | shrieking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 尝试 | 到 | 得到 | 到 | 他 | 在 | 这 | 教堂 | 她 | 曾是 | 出生 | 尖叫 |

[ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði] [ə'tendənts] [ə'lɔːŋ] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['gæləri] .

| away | by | the | attendants | along | what | is | now | known | as | the | Haunted | Gallery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 经过 | 这 | 服务员 | 沿着 | 什么 | 是 | 现在 | 已知 | 作为 | 这 | 闹鬼的 | 画廊 | . |

当她试图在教堂里接近他时，侍者们尖叫着把她抬走了，沿着现在被称为闹鬼画廊的地方走去。

[ðer; ðər] [hɜːr; hər] [reɪθ] [hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] !

| There | her | wraith | has | since | been | seen | and | heard | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 她 | 幽灵 | 有 | 自从 | 到过 | 已见 | 和 | 听到 | ! |

此后，人们在那里看到了她的幽灵，也听到了她的幽灵！

[ðə; ði] [blʌf] [kɪŋ] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['lɪt(ə)l] ['trʌbld] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['veriəs] ['pɑːsts] ,

| The | bluff | King | seems | to | have | been | little | troubled | by | his | various | pasts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 虚张声势 | 国王 | 似乎 | 到 | 有 | 到过 | 小的 | 麻烦 | 经过 | 他的 | 各种各样的 | 过去 | , |

这位行事鲁莽的国王似乎并不太在意自己的过往经历。

[nɔːr] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrid] [æt; ət] [ɔːl] [baɪ] ['ɜːrliər] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ,

| nor | to | have | been | worried | at | all | by | earlier | associations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 到 | 有 | 到过 | 担心 | 在 | 全部 | 经过 | 早些时候 | 协会 | , |

也丝毫没有因为之前的交往而感到担忧。

[fɔːr; fər] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['mærid] [hɪr] [æt; ət] ['hæmptən] [kɔːrt] , [tuː; tə]

| for | in | the | summer | of | 1543 | he | was | married | here | at | Hampton | Court | , | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 这 | 夏天 | 的 | - | 他 | 曾是 | 已婚 | 这里 | 在 | 汉普顿 | 法庭 | , | 到 |

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv]

| the | last | of |
|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 的 |

因为在1543年夏天，他正是在汉普顿宫与最后一位女子结婚。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 18 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第18页]

[hɪz; ɪz] [kwiːnz] , ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] [pɑːr] , [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɔtɚz] [ʌv; əv]

| his | queens | , | Katherine | Parr | , | in | the | presence | of | the | daughters | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 女王们 | , | 凯瑟琳 | 帕尔 | , | 在 | 这 | 在场 | 的 | 这 | 女儿们 | 的 |

['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] [ʌv; əv] ['ærəˌgɑːn] [ænd; ənd] [æn] [ bu'lin ] ,

| Katherine | of | Arragon | and | Anne | Boleyn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯瑟琳 | 的 | 阿拉贡 | 和 | 安妮 | 博林 | , |

他的王后凯瑟琳·帕尔，在阿拉贡的凯瑟琳和安妮·博林的女儿们面前，

[ðə; ði] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ['meri] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] .

| the | Princesses | Mary | and | Elizabeth | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公主们 | 玛丽 | 和 | 伊丽莎白 | . |

玛丽公主和伊丽莎白公主。

[ðʌs] [ðə; ði] ['pæləs] [hæz; həz] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪks] [kwiːnz] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['henri] ,

| Thus | the | Palace | has | associations | with | all | of | the | six | queens | of | King | Henry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 宫殿 | 有 | 协会 | 和 | 全部 | 的 | 这 | 六 | 女王们 | 的 | 国王 | 亨利 | , |

因此，这座宫殿与亨利国王的六位王后都有着联系。

[ðə; ði] [wʌn] [ʌv; əv] [huːm] ['hæmptən] [kɔːrt] [hæz; həz] [liːst] ['meməri] ['biːɪŋ] [æn] [ʌv; əv] [kliːvz] ,

| the | one | of | whom | Hampton | Court | has | least | memory | being | Anne | of | Cleves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 的 | 谁 | 汉普顿 | 法庭 | 有 | 至少 | 记忆 | 存在 | 安妮 | 的 | 克利夫斯 | , |

汉普顿宫对安妮·克莱沃的记忆最少，而安妮·克莱沃的记忆则最为模糊。

[ðə; ði] [kwiːn] [huː] [əˈpɪrz] [ˈnevər] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈbrifəst] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði]

| the | Queen | who | appears | never | to | have | had | even | the | briefest | place | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女王 | WHO | 出现 | 绝不 | 到 | 有 | 有 | 甚至 | 这 | 最简短 | 地方 | 在 | 这 |

[ˈroʊvɪŋ] [əˈfekʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

| roving | affections | of | the | King | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 漫游 | 情感 | 的 | 这 | 国王 | , |

这位王后似乎从未在国王的短暂宠爱中占据过一席之地。

[ænd; ənd] [huː] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] [ˈsplendər] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [mægˈnɪfɪsns] [ʌv; əv]

| and | who | enjoyed | little | of | the | Court | splendour | beyond | the | magnificence | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 享受 | 小的 | 的 | 这 | 法庭 | 辉煌 | 超过 | 这 | 壮丽 | 的 |

[hɜːr; hər] [rɪˈsepʃ(ə)n] [æt; ət] [ˈgrenɪtʃ; ˈgrenɪdʒ] .

| her | reception | at | Greenwich | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 接待 | 在 | 格林威治 | . |

除了在格林威治举行的盛大招待会之外，她几乎没有享受到宫廷的奢华。

[æn] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ˈhæmptən] [waɪl] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈkriː] [ʌv; əv] [dɪˈvɔːrs] [wɪtʃ] [ˈfɑːloʊd] [kloʊz]

| Anne | was | at | Hampton | while | awaiting | the | decree | of | divorce | which | followed | close |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安妮 | 曾是 | 在 | 汉普顿 | 尽管 | 等待中 | 这 | 法令 | 的 | 离婚 | 哪个 | 随后 | 关闭 |

[əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈserəmoʊni] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈmærɪdʒ] ;

| upon | the | ceremony | of | her | marriage | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 仪式 | 的 | 她 | 婚姻 | ; |

安妮在汉普顿等待离婚判决书，而离婚判决书是在她结婚仪式后不久下达的；

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈpæləs] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃmənd] [ðæt] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [hoʊm]

| and | it | was | the | neighbouring | Palace | of | Richmond | that | became | the | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 这 | 邻接 | 宫殿 | 的 | 里士满 | 那 | 成为 | 这 | 家 |

[ʌv; əv] [ðɪs] [kwiːn] ,

| of | this | Queen | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 女王 | , |

而毗邻的里士满宫则成为了这位女王的住所。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈprɑːmptli] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [waɪf] [tuː; tə] [ðæt]

| who | was | promptly | removed | from | the | position | of | the | King's | wife | to | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 及时 | 已移除 | 从 | 这 | 位置 | 的 | 这 | 国王学院 | 妻子 | 到 | 那 |

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] “ [ˈsɪstər] ” .

| of | his | “ | sister | ” | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | “ | 姐姐 | ” | . |

她随即被剥夺了国王妻子的地位，降格为国王的“妹妹”。

[ˈedwərd] [ðə; ði] [sɪksθ] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [reɪn] [əˈpɪrz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l]

| Edward | the | Sixth | during | his | short | reign | appears | to | have | been | but | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱德华 | 这 | 第六 | 期间 | 他的 | 短的 | 在位 | 出现 | 到 | 有 | 到过 | 但 | 小的 |

[əˈsoʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɜːrθ] ,

| associated | with | the | place | of | his | birth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 联系 | 和 | 这 | 地方 | 的 | 他的 | 出生 | , |

爱德华六世在其短暂的统治期间，似乎与他的出生地几乎没有任何联系。

[ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɪr] [wen] [ðə; ði] [prəˈtektər] [ ˈsʌməsit, -set ] [wʌz; wəz] [ˈnɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔːl] ,

| though | he | was | here | when | the | Protector | Somerset | was | nearing | his | fall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 曾是 | 这里 | 什么时候 | 这 | 保护者 | 萨默塞特郡 | 曾是 | 临近 | 他的 | 落下 | , |

虽然他当时在场，亲眼目睹了萨默塞特摄政王走向衰落的临近，

[ænd; ənd] [hens] [wɜːr; wər] [sent] [aʊt] [ˈfræntɪk] [əˈpiːlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːrmd] [tuː; tə]

| and | hence | were | sent | out | frantic | appeals | to | the | people | to | come | armed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 是 | 发送 | 出去 | 疯狂的 | 上诉 | 到 | 这 | 人们 | 到 | 来 | 武装 | 到 |

[ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈjuːθfl] [ˈsɑːvrɪn] .

| the | defence | of | their | youthful | sovereign | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 防御 | 的 | 他们的 | 青春 | 主权 | . |

因此，他们向人民发出紧急呼吁，号召人民武装起来保卫他们年轻的君主。

[hɪr] [kɪŋ] ['edwərd] ['splendɪdli] [ˌentər'teɪnd] ['meri] [ʌv; əv] [gaɪz] , [kwi:n] - ['daʊədʒər] [ʌv; əv] ['skɑ:tlənd]
**Here King Edward splendidly entertained Mary of Guise , Queen - Dowager of Scotland**
这里 国王 爱德华 精彩地 娱乐 玛丽 的 伪装 , 女王 - 老妇 的 苏格兰
, [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['dʒɜ:rni] [θru:] ['ɪŋglənd] .
**, on her journey through England .**
, 在 她 旅行 通过 英格兰 .

爱德华国王在此热情款待了苏格兰王太后玛丽·德·吉斯，当时她正在英格兰旅行。

[ðə; ði] [moʊst] ['noʊtəb(ə)l] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ʌv; əv] ['hæmptən] [kɔ:rt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔɪ] - ['kɪŋz] [reɪn]
**The most notable association of Hampton Court with the boy - king's reign**
这 最多 值得注意的 协会 的 汉普顿 法庭 和 这 男生 - 国王的 在位
[ɪz] , [haʊ'evər] ,
**is , however ,**
是 , 然而 ,

然而，汉普顿宫与这位少年国王统治时期最显著的联系是：

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [ə'gri:vd] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [ə'fɔ:rɪst] ['eriə]
**that it was then that the aggrieved people of the surrounding afforested area**
那 它 曾是 然后 那 这 受委屈的 人们 的 这 周围 造林 区域
[derd] [tu:; tə] [gɪv] [vɔɪs] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd] [pə'tɪʃ(ə)n]
**dared to give voice to their feelings and petition**
敢于 到 给 嗓音 到 他们的 情怀 和 请愿

正是在那时，周围林区受害的人们才敢于表达他们的感受并请愿。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 19 ]**
[ 页 - ]

[第19页]

[ə'genst] [ðæt] [ə'preʃn] [bɪ'fɔ:r] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [tu:; tə] [baʊ; boʊ] ['ʌndər] ['henri] .
**against that oppression before which they had had to bow under Henry .**
反对 那 压迫 前 哪个 他们 有 有 到 弓 在下面 亨利 .

他们反抗的是此前在亨利统治下不得不屈服的那种压迫。

[ðə; ði] [pə'tɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [wʌz; wəz] - , [ðə; ði] [ peiliŋz ]
**The petition was successful , and the district was dechased , the palings**
这 请愿 曾是 成功的 , 和 这 区 曾是 - , 这 栅栏
[ænd; ənd] [dɪr] ['bi:ɪŋ] [rɪ'mu:vd] .
**and deer being removed .**
和 鹿 存在 已移除 .

请愿成功了，该地区被清理出来，栅栏和鹿都被移走了。

[kɪŋ] ['ɛdwɜ·dz] ['daʊər] ['sɪstər] - [sək'sesər] [kwi:n] ['meri] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['sɑ:mbər] [spaʊs] [ 'filip ]
**King Edward's dour sister - successor Queen Mary and her sombre spouse Philip**
国王 爱德华的 阴沉 姐姐 - 接班人 女王 玛丽 和 她 阴沉 配偶 菲利普
[ʌv; əv] [speɪn] [wɜ:r; wər] ['skersli] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [braɪt] [ɑ:n] [ðer; ðər]
**of Spain were scarcely the people to make the place bright on their**
的 西班牙 是 几乎 这 人们 到 制作 这 地方 明亮的 在 他们的
[ə'keɪʒən(ə)l] ['vɪzɪts] ,
**occasional visits ,**
偶然 访问 ,

爱德华国王阴郁的姐姐兼继承人玛丽王后和她忧郁的丈夫西班牙国王菲利普，即使偶尔来访，也很难让这个地方变得明亮起来。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [hɪr] ['ʃɔ:rtli] ['æftər] [ðer; ðər] ['mærɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sed] “ [ðə; ði]
**and when they were here shortly after their marriage it was said “ the**
和 什么时候 他们 是 这里 不久 后 他们的 婚姻 它 曾是 说 “ 这
[hɔ:l] [dɔ:r] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kɔ:rt] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [ʃʌt] ,
**hall door within the Court was continually shut ,**
大厅 门 之内 这 法庭 曾是 持续 关闭 ,

据说，他们婚后不久来到这里时，“法院内的门一直紧闭着”。

[soʊ] [ðæt] [noʊ] [mæn] [maɪt] ['entər] [ən'les] [hɪz; ɪz] ['erənd] [wɜːr; wər] [fɜːrst] [noʊn] : [wɪtʃ] [siːmd]

| so | that | no | man | might | enter | unless | his | errand | were | first | known | : | which | seemed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 不 | 男人 | 可能 | 进入 | 除非 | 他的 | 差事 | 是 | 第一的 | 已知 | : | 哪个 | 似乎 |

[streɪndʒ] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃmən] ,

| strange | to | Englishmen | , |
|---|---|---|---|
| 奇怪的 | 到 | 英国人 | , |

因此，任何人未经事先告知其来意，都不得进入：这在英国人看来很奇怪。

[ðæt] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [juːst] [ˌðer'tuː] ” .

| that | had | not | been | used | thereto | ” | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 不是 | 到过 | 用过的 | 到 | ” | . |

尚未用于此目的”。

[ðə; ði] [moʊst] ['gɔːrdʒəs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'presɪŋ] ['kʌp(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['hæmptən]

| The | most | gorgeous | association | of | the | depressing | couple | with | Hampton |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 华丽的 | 协会 | 的 | 这 | 沉闷 | 夫妻 | 和 | 汉普顿 |

[kɔːrt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['krɪsməs] [fiːst] [ʌv; əv] - ,

| Court | was | the | Christmas | feast | of | 1554 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法庭 | 曾是 | 这 | 圣诞节 | 盛宴 | 的 | - | , |

这对令人沮丧的夫妇与汉普顿宫最美好的联系莫过于1554年的圣诞盛宴。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [wʌz; wəz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] “ [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [læmps] ['kjʊriəsli] [dɪ'spoʊzd] ”

| when | the | Great | Hall | was | illuminated | “ | with | a | thousand | lamps | curiously | disposed | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 伟大的 | 大厅 | 曾是 | 照明 | “ | 和 | 一个 | 千 | 灯 | 奇怪的是 | 处置 | ” |

.

:

.

大厅里“摆放着上千盏灯，布置得十分巧妙”。

[wen] [ɪ'lɪzəbəθ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [θroʊn] [ðə; ði] ['pæləs] [bɪ'keɪm] [ə'gen] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [mʌtʃ]

| When | Elizabeth | came | to | the | throne | the | Palace | became | again | the | centre | of | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 伊丽莎白 | 来了 | 到 | 这 | 王座 | 这 | 宫殿 | 成为 | 再次 | 这 | 中心 | 的 | 很多 |

[kɔːrt] ['splendər] .

| Court | splendour | . |
|---|---|---|
| 法庭 | 辉煌 | . |

伊丽莎白一世登基后，白金汉宫再次成为宫廷奢华的中心。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [fækt] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [mæg'nɪfɪsns] [ænd; ənd] [pɑːmp] [ɑːr; ər] ['dʒen(ə)rəli] [mɔːr]

| It | is | a | curious | fact | that | although | magnificence | and | pomp | are | generally | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 好奇的 | 事实 | 那 | 虽然 | 壮丽 | 和 | 盛大场面 | 是 | 一般来说 | 更多的 |

[ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['roʊmən] ['kæθlɪk] [ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] ['prɑːtɪstənt] [kɔːrts] ,

| associated | with | Roman | Catholic | than | with | Protestant | Courts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 联系 | 和 | 罗马 | 天主教 | 比 | 和 | 新教 | 法院 | , |

一个有趣的现象是，虽然人们通常认为罗马天主教宫廷比新教宫廷更注重宏伟和盛大，

[ðə; ði] ['tjuːdə(r)] [wɜːr; wər] [ ik'sepʃənz ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːl] .

| the | Tudors | were | exceptions | to | the | rule | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 都铎王朝 | 是 | 例外情况 | 到 | 这 | 规则 | . |

都铎王朝是例外。

['ʌndər] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

| Under | Queen | Elizabeth | , |
|---|---|---|---|
| 在下面 | 女王 | 伊丽莎白 | , |

在伊丽莎白女王统治时期

['hæmptən] [kɔːrt] [sɔː] [ə'gen] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ 'briljəns,-jənsi ] [ænd; ənd] ['pædʒəntri] [ɪn] [wɪtʃ]

| Hampton | Court | saw | again | something | of | the | brilliancy | and | pageantry | in | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汉普顿 | 法庭 | 锯 | 再次 | 某物 | 的 | 这 | 才华横溢 | 和 | 盛大场面 | 在 | 哪个 |

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [dɪ'laɪtɪd] .

| her | father | had | delighted | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 父亲 | 有 | 高兴极了 | . |

汉普顿宫再次展现了她父亲曾经喜爱的那种辉煌和盛况。

[hɪr] [hɜːr; hər]['mædʒəsti][held] [haɪ] ['revl] [æt; ət] ['krɪsməs] [ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒn] — “

| Here | Her | Majesty | held | high | revel | at | Christmas | on | more | than | one | occasion | — | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 她 | 威严 | 握住 | 高的 | 陶醉 | 在 | 圣诞节 | 在 | 更多的 | 比 | 一 | 场合 | — | “ |

[ɪf] [jiː; ji] [wʊd] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][duː] [hɪr] ,

| if | ye | would | know | what | we | do | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 是的 | 会 | 知道 | 什么 | 我们 | 做 | 这里 | , |

女王陛下曾多次在此举办盛大的圣诞节庆祝活动——“如果你们想知道我们在这里做什么，

” [roʊt] [wʌn][ɪn] [ə'tendəns] [tuː; tə]

| ” | wrote | one | in | attendance | to |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 写道 | 一 | 在 | 出席 | 到 |

一位与会者写道：“

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 20 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第20页]

[ə; eɪ] [frend] , [ɪn] - , “ [wiː; wi] [pleɪ] [æt; ət][ teiblz ] , [dæns] — [ænd; ənd] [kiːp] ['krɪsməs] ” .

| a | friend | , | in | 1592 | , | “ | we | play | at | tables | , | dance | — | and | keep | Christmas | ” | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 朋友 | , | 在 | - | , | “ | 我们 | 玩 | 在 | 表格 | , | 舞蹈 | — | 和 | 保持 | 圣诞节 | ” | . |

一位朋友在 1592 年说：“我们在桌子上玩耍、跳舞——并庆祝圣诞节”。

[ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə]['hæmptən] [kɔːrt] ['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv]

| Elizabeth | had | been | brought | to | Hampton | Court | shortly | after | the | marriage | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊丽莎白 | 有 | 到过 | 带来 | 到 | 汉普顿 | 法庭 | 不久 | 后 | 这 | 婚姻 | 的 |

[hɜːr; hər]['sɪstər][wɪð; wɪθ] [ 'filip ] ,

| her | sister | with | Philip | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 姐姐 | 和 | 菲利普 | , |

伊丽莎白在姐姐与菲利普结婚后不久就被带到了汉普顿宫。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [wei] [ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən] ,

| in | the | hope | that | she | might | be | turned | to | their | way | of | religion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 希望 | 那 | 她 | 可能 | 是 | 转向 | 到 | 他们的 | 方式 | 的 | 宗教 | , |

希望她能皈依他们的宗教信仰，

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['semi] - ['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði] ['pæləs]

| but | though | she | was | for | a | time | a | sort | of | semi | - | prisoner | in | the | Palace |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 她 | 曾是 | 为了 | 一个 | 时间 | 一个 | 种类 | 的 | 半 | - | 囚犯 | 在 | 这 | 宫殿 |

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪvərd] ['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['rezɪdəns] ['æftər][hɜːr; hər] [ək'seʃ(ə)n] .

| it | became | one | of | her | favoured | places | of | residence | after | her | accession | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 成为 | 一 | 的 | 她 | 受青睐 | 地方 | 的 | 住宅 | 后 | 她 | 加入 | . |

虽然她一度在宫中如同半囚犯一般，但登基后，这里却成了她最喜欢的居住地之一。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] ['tɔɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['mætrɪmoʊni][ænd; ənd] [ˌentər'teɪnd] ['wuːəz] [ɔːr][ðer; ðər]

| Here | she | toyed | with | the | idea | of | matrimony | and | entertained | wooers | or | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 她 | 玩弄 | 和 | 这 | 主意 | 的 | 婚姻 | 和 | 娱乐 | 求爱者 | 或者 | 他们的 |

[æm'bæsədərz] ,

| ambassadors | , |
|---|---|
| 大使们 | , |

在这里，她曾考虑过结婚，并招待过求婚者或他们的使者。

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi][held] [haɪ] [steɪt] [ænd; ənd] ['gɔːrdʒəs] ['pædʒəntri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['meni] ['rekərdz]

| and | here | she | held | high | state | and | gorgeous | pageantry | of | which | many | records |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 她 | 握住 | 高的 | 状态 | 和 | 华丽的 | 盛大场面 | 的 | 哪个 | 许多 | 记录 |

[hæv; həv] [bɪn] [kept] .

| have | been | kept | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 保留 | . |

她在这里举行了盛大的仪式和华丽的庆典，许多记录都保存了下来。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ə'pɪrz] , [ɪn'diːd] ,
**Elizabeth** **appears** **,** **indeed** **,**
伊丽莎白 出现 , 的确 ,

伊丽莎白确实出现了。

[tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd]
**to** **have** **had** **something** **of** **her** **father's** **love** **for** **the** **place** **and**
到 有 有 某物 的 她 父亲的 爱 为了 这 地方 和
[tuː; tə][hæv; həv] ['ædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [em'belɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] .
**to** **have** **added** **to** **it** **or** **embellished** **it** **from** **time** **to** **time** **.**
到 有 额外 到 它 或者 修饰过的 它 从 时间 到 时间 .

她继承了父亲对这个地方的热爱，并且不时地对它进行增添或美化。

[ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
**On** **the** **south** **side** **of** **the** **Palace** **,**
在 这 南 边 的 这 宫殿 ,

在宫殿南侧，

[renz] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] ['stɑːps] [ʃɔːrt] [æt; ət] ['bjuːtɪf(ə)l] ['beɪd] ['wɪndoʊz] ['dʌbli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
**Wren's** **reconstruction** **stops** **short** **at** **beautiful** **bayed** **windows** **doubly** **decorated** **with**
鹪鹩的 重建 停止 短的 在 美丽的 海湾 视窗 双倍 装饰 和
[ðə; ði]['mɑːnəgræm][iː] . [ɑːr] . [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] - .
**the** **monogram** **E** **.** **R** **.** **and** **the** **date** **1568** **.**
这 字母组合 E . 拉 . 和 这 日期 - .

雷恩的重建工程止步于美丽的凸窗，窗户上装饰着字母组合 ER 和 1568 年的日期。

[ə; eɪ] ['fɔːrən] [duːk] ['vɪzɪtɪŋ] ['hæmptən] [kɔːrt] ['dʊrɪŋ] [ɪ'lɪzəbəθs] [reɪn] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði]
**A** **foreign** **Duke** **visiting** **Hampton** **Court** **during** **Elizabeth's** **reign** **described** **it** **as** **the**
一个 外国的 公爵 访问 汉普顿 法庭 期间 伊丽莎白的 在位 描述 它 作为 这
[moʊst] ['splendɪd] ,
**most** **splendid** **,**
最多 灿烂 ,

伊丽莎白女王统治时期，一位到访汉普顿宫的外国公爵称赞它是最辉煌的。

[moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ʌv; əv] ['eni] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər]
**most** **magnificent** **royal** **palace** **of** **any** **to** **be** **found** **in** **England** **or** **any** **other**
最多 壮丽 皇家 宫殿 的 任何 到 是 成立 在 英格兰 或者 任何 其他
['kɪŋdəm] ,
**kingdom** **,**
王国 ,

它是英格兰乃至其他任何王国中最宏伟的皇家宫殿。

[ænd; ənd][ðə; ði]['diːteɪlz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['gɪvz] [siːmz] [tuː; tə] [ber] [ðɪs] [aʊt] .
**and** **the** **details** **which** **he** **gives** **seems** **to** **bear** **this** **out** **.**
和 这 细节 哪个 他 给予 似乎 到 熊 这 出去 .

他提供的细节似乎也证实了这一点。

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [wʌz; wəz][hiː; hi] [strʌk] [baɪ] [wʌt] [ə; eɪ]['leɪtər] [vɜːrs] ['raɪtər] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] “ [ðæt]
**More** **especially** **was** **he** **struck** **by** **what** **a** **later** **verse** **writer** **described** **as** **“** **that**
更多的 尤其 曾是 他 击 经过 什么 一个 之后 诗 作家 描述 作为 “ 那
[moʊst] ['pɑːmpəs] [ruːm] [kɔːld] ['pærədaɪs] ” ,
**most** **pompous** **room** **called** **Paradise** **”** **,**
最多 傲慢 房间 称为 天堂 ” ,

尤其令他印象深刻的是，后来一位诗人将那里描述为“那间名为天堂的极其奢华的房间”。

[ə; eɪ] [ruːm] [wɪtʃ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['duːkl] [dɪ'skrɪpʃn] ,
**a** **room** **which** **,** **according** **to** **the** **ducal** **description** **,**
一个 房间 哪个 , 根据 到 这 公爵 描述 ,

根据公爵的描述，这是一个房间：

“ ['kæptəˌveɪts][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] ['entər][baɪ][ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [ʌv; əv] [pɜ:rlz] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] ” ,
“ captivates the eyes of all who enter by the dazzling of pearls of all kinds ” ,
“ 引人入胜 这 眼睛 的 全部 WHO 进入 经过 这 耀眼的 的 珍珠 的 全部 种类 ” ,

“琳琅满目的珍珠璀璨夺目，吸引着所有进入其中的人的目光”。

[ænd; əd] “ [ɪn][pər'tɪkjələr][ðer; ðər][ɪz][wʌn][ə'pɑ:rtmənt]
and “ in particular there is one apartment
和 “ 在 特别的 那里 是 一 公寓

“尤其是有一套公寓

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
[ Pg 21 ]
[ 页 - ]

[第21页]

[bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][sɪt][ɪn] [steɪt] ,
belonging to the Queen , in which she is accustomed to sit in state ,
属于 到 这 女王 , 在 哪个 她 是 习惯 到 坐 在 状态 ,

属于女王的，女王习惯于在此举行国事仪式。

['kɔ:stli] [bɪ'jɑ:nd] ['evriθɪŋ] ; [ðə; ði] ['tæpɪstri:z] [ɑ:r; ər] ['gɑ:nɪʃt] [wɪð; wɪθ][goʊld] , [pɜ:rlz] ,
costly beyond everything ; the tapestries are garnished with gold , pearls ,
昂贵 超过 一切 ; 这 挂毯 是 装饰 和 金子 , 珍珠 ,

极其昂贵；挂毯上装饰着黄金、珍珠，

[ænd; əd] ['preʃəs] [stoʊnz] — [wʌn] ['teɪbl] - ['kʌvər][ə'loʊn][ɪz]['vælju:d][æt; ət] [ə'bʌv] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd]
and precious stones — one table - cover alone is valued at above fifty thousand
和 宝贵的 石头 — 一 桌子 - 覆盖 独自的 是 有价值的 在 多于 五十 千
[kraʊnz] — [nɑ:t][tu:; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði] ['rɔɪəl] [θroʊn] ,
crowns — not to mention the royal throne ,
皇冠 — 不是 到 提到 这 皇家 王座 ,

还有宝石——仅一张桌布的价值就超过五万克朗——更不用说皇家宝座了。

[wɪtʃ] [ɪz] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['veri] [lɑ:rdʒ][ 'daiəmənds ] , ['ru:biz] ,
which is studded with very large diamonds , rubies ,
哪个 是 带钉的 和 非常 大的 钻石 , 红宝石 ,

上面镶嵌着非常大的钻石、红宝石，

['sæfˌaɪəz] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] [ðæt] ['glɪtər] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['preʃəs] [stoʊnz] [ænd; ənd] [pɜ:rlz] [æz; əz]
sapphires and the like that glitter among other precious stones and pearls as
蓝宝石 和 这 喜欢 那 闪光 之中 其他 宝贵的 石头 和 珍珠 作为
[ðə; ði] [sʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑ:rz] ” .
the sun among the stars ” .
这 太阳 之中 这 明星 ” .

蓝宝石之类的宝石，在其他宝石和珍珠中闪闪发光，就像太阳在群星中一样。

[si:] ['lɑ:rdʒər] ['ɪmɪdʒ]
See larger image
看 更大的 图像

查看大图

[æn] ['bʊlɪnz] ['geɪtweɪ] , [klɑ:k] [kɔ:rt]
ANNE BOLEYN'S GATEWAY , CLOCK COURT
安妮 博林的 网关 , 钟 法庭

安妮·博林的入口，钟楼庭院

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ɪf] ['ʌndər] [ðə; ði] ['tjuːdə(r)] — [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['pleʒər] - ['lʌvɪŋ] ['henri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'spleɪ]

| If | under | the | Tudors | — | more | especially | the | pleasure | - | loving | Henry | and | the | display |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 在下面 | 这 | 都铎王朝 | — | 更多的 | 尤其 | 这 | 乐趣 | - | 爱 | 亨利 | 和 | 这 | 展示 |

- ['lʌvɪŋ] [ɪ'lɪzəbəθ] — ['hæmptən] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['splendɪd] ['pædʒəntri] ,

| - | loving | Elizabeth | — | Hampton | Court | was | the | scene | of | much | splendid | pageantry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 爱 | 伊丽莎白 | — | 汉普顿 | 法庭 | 曾是 | 这 | 场景 | 的 | 很多 | 灿烂 | 盛大场面 | , |

如果说在都铎王朝时期——尤其是在热爱享乐的亨利八世和喜欢炫耀的伊丽莎白一世时期——汉普顿宫是许多盛大庆典的举办地，

['ʌndər] [ðə; ði] ['stjʊt] ['mɔnəks] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [mɔːr] ['verid] [ 'hæpənɪŋz ] ,

| under | the | Stuart | monarchs | it | was | the | scene | of | more | varied | happenings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 斯图尔特 | 君主 | 它 | 曾是 | 这 | 场景 | 的 | 更多的 | 多种多样 | 事件 | , |

在斯图亚特王朝统治时期，这里发生过更多不同寻常的事情。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [jet] [mɔːr] ['verid] ['rʊlər] .

| even | as | it | was | the | home | of | yet | more | varied | rulers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 作为 | 它 | 曾是 | 这 | 家 | 的 | 然而 | 更多的 | 多种多样 | 统治者 | . |

即使它曾是更多不同统治者的家园。

[ðə; ði] ['stjʊt] [reɪ'ʒiːm] [bɪ'gæn] , [haʊ'evər] , [kwaɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [trə'dɪʃnz] ,

| The | Stuart | regime | began | , | however | , | quite | in | the | spirit | of | the | Palace | traditions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 斯图尔特 | 政权 | 开始 | , | 然而 | , | 相当 | 在 | 这 | 精神 | 的 | 这 | 宫殿 | 传统 | , |

然而，斯图亚特王朝的建立却完全秉承了宫廷传统。

[fɔːr; fər] [hɪr] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] ['krɪsməs] ['æftər] [dʒeɪmz] [hæd; həd] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

| for | here | , | during | the | first | Christmas | after | James | had | ascended | the | English |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这里 | , | 期间 | 这 | 第一的 | 圣诞节 | 后 | 詹姆斯 | 有 | 上升 | 这 | 英语 |

[θroʊn] ,

| throne | , |
|---|---|
| 王座 | , |

因为就在詹姆斯登上英国王位后的第一个圣诞节，

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [grænd] [fe'stɪvɪtiːz] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz]

| there | were | grand | festivities | including | the | presentation | of | some | of | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 盛大 | 庆祝活动 | 包括 | 这 | 推介会 | 的 | 一些 | 的 | 那些 |

[mæsks] [ðen] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [voʊg] .

| masques | then | coming | into | vogue | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 面具 | 然后 | 未来 | 进入 | 时尚 | . |

当时举行了盛大的庆祝活动，其中包括一些当时开始流行的假面舞表演。

[ɪn'diːd] , ['dænjəlz] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [twelv] ['gɔdɪsiz] ,

| Indeed | , | Daniel's | Vision | of | the | Twelve | Goddesses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 丹尼尔的 | 想象 | 的 | 这 | 十二 | 女神们 | , |

事实上，但以理所见的十二位女神的异象，

[prɪ'zentɪd] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [hɪr] [baɪ] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɑːn]

| presented | in | the | Great | Hall | here | by | the | Queen | and | her | Ladies | of | Honour | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呈现 | 在 | 这 | 伟大的 | 大厅 | 这里 | 经过 | 这 | 女王 | 和 | 她 | 女士们 | 的 | 荣誉 | 在 |

[eɪt] ['dʒænjueri] ,

| 8 | January | , |
|---|---|---|
| 8 | 一月 | , |

1月8日，女王陛下和她的侍女们在此大厅呈献。

- , [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːrst] [truː] [mæsk] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪtəreri] [sens] .

| 1604 | , | has | been | described | as | the | first | true | masque | in | the | literary | sense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 有 | 到过 | 描述 | 作为 | 这 | 第一的 | 真的 | 面具 | 在 | 这 | 文学 | 感觉 | . |

1604 年，它被誉为文学意义上的第一部真正的假面剧。

['meni] [kən'tempəreri] ['letərz] [θroʊ] [laɪt] [ɑːn] [ðɪs] ['krɪsməs] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] , [wen] ,

| Many | contemporary | letters | throw | light | on | this | Christmas | celebration | , | when | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 当代的 | 信件 | 扔 | 光 | 在 | 这 | 圣诞节 | 庆典 | , | 什么时候 | , |

许多当时的信件都对这种圣诞节庆祝活动进行了描述，例如：

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 22 ]
[ 页 - ]

[第22页]

[ɪf] [wʌn] ['letər] ['raɪtər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bi'liːvd] , [æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['θɜːrti] [mæsks] [ænd; ənd]
**if one letter writer is to be believed , as many as thirty masques and**
如果 一 信 作家 是 到 是 相信 , 作为 许多 作为 三十 面具 和
['ɪntəˌluːdz] [wɜːr; wər] [prɪ'zentɪd] ,
**interludes were presented ,**
插曲 是 呈现 ,

如果一位写信人所言属实，那么当时上演了多达三十场假面剧和插曲。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [kɔːrt] , [ðə; ði] ['fɔːrən] [æm'bæsədərz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'tendənts] [θrɔŋd] [tuː; tə]
**when all the Court , the foreign ambassadors and their attendants thronged to**
什么时候全部 这 法庭 , 这 外国的 大使们 和 他们的 服务员 熙熙攘攘 到
['hæmptən] [kɔːrt] .
**Hampton Court .**
汉普顿 法庭 .

当时，所有宫廷成员、外国大使及其随从都涌向汉普顿宫。

[ðə; ði] [twelv] ['hʌndrəd] [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [dɪd][nɑːt] [sə'faɪs] ,
**The twelve hundred rooms of the Palace did not suffice ,**
这 十二 百 房间 的 这 宫殿 做过 不是 足够了 ,

宫殿里的一千二百间房间还不够，

['meni] ['piːp(ə)l][hæd; həd][tuː; tə][pʊt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [aʊt'bɪldɪŋz] ,
**many people had to put up in the outbuildings ,**
许多 人们 有 到 放 向上 在 这 附属建筑 ,

许多人不得不住在附属建筑里。

[waɪl] [tents] [wɜːr; wər] [i'rektid] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] — [ðə; ði]
**while tents were erected in the park for a number of the servants — the**
尽管 帐篷 是 竖立 在 这 公园 为了 一个 数字 的 这 仆人 — 这
[fækt] [ðæt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['piːp(ə)l] [daɪd] ['deɪli] [ɪn] [ðiːz] [tents] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪg] ( [ðen]
**fact that three or four people died daily in these tents from the plague ( then**
事实 那 三 或者 四 人们 死亡 日常的 在 这些 帐篷 从 这 瘟疫 ( 然后
['rævɪdʒɪŋ] ['lʌndən] ) [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
**ravaging London ) does not appear to have been allowed to interfere with the**
蹂躏 伦敦 ) 做 不是 出现 到 有 到过 允许 到 干扰 和 这
[fe'stɪvɪtiːz] .
**festivities .**
庆祝活动 .

虽然公园里搭起了帐篷供一些仆人居住——但当时瘟疫肆虐伦敦，每天有三四个人死在这些帐篷里，这似乎并没有影响到庆祝活动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['tɪltɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk][ænd; ənd] ['ʌðər]
**There was tilting and running at the ring in the park and other**
那里 曾是 倾斜 和 跑步 在 这 戒指 在 这 公园 和 其他
[daɪ'vɜːʃnz] ,
**diversions ,**
转移 ,

公园里的竞技场有倾斜和奔跑等娱乐活动，

[bʌt; bət][ðə; ði] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [fɔːrmd] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
**but the masquings seem to have formed the most important part of the**
但 这 化装舞会 似乎 到 有 形成 这 最多 重要的 部分 的 这
[ˌselə'breɪʃ(ə)n] ,
**celebration ,**
庆典 ,

但化装舞会似乎是庆祝活动中最重要的一部分。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
**and** **of** **these** **,** **of** **course** **,**
和 的 这些 , 的 课程 ,

当然，其中就包括：

[ðə; ði] [tʃiːf] [wʌz; wəz] [ðæt] “ [ˈvɪʒ(ə)n] ” [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwiːn] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] .
**the** **chief** **was** **that** **“** **Vision** **”** **in** **which** **the** **Queen** **took** **part** **in** **the** **Great** **Hall** **.**
这 首席 曾是 那 “ 想象 ” 在 哪个 这 女王 采取 部分 在 这 伟大的 大厅 .

其中最重要的就是女王在大厅里参与的“幻象”。

[kɪŋ] [dʒeɪmz][sæt][ɪn] [steɪt] [ɑːn][ðə; ði][ˈdeɪɪs][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ˈɔːriəl] [ˈwɪndoʊ] ,
**King** **James** **sat** **in** **state** **on** **the** **dais** **by** **the** **great** **oriel** **window** **,**
国王 詹姆斯 卫星 在 状态 在 这 台 经过 这 伟大的 凸窗 窗户 ,

詹姆斯国王端坐在大凸窗旁的台上，仪态庄严。

[ spekˈteitəs ][wɜːr; wər] [prɪˈzuːməbli] [reɪndʒd][ɪn] [tɪəz] [əˈlɔːŋ] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] ,
**spectators** **were** **presumably** **ranged** **in** **tiers** **along** **either** **side** **of** **the** **hall** **,**
观众 是 想必 范围 在 层级 沿着 任何一个 边 的 这 大厅 ,

观众大概是沿着大厅两侧分列排列的。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] “ [ˈhev(ə)n] ” [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈmɪnstrəl] - [ˈgæləri] [ðə; ði] [ˈgɔdɪsiz] [dɪˈsendɪd]
**and** **from** **a** **“** **heaven** **”** **above** **the** **Minstrels** **'** **Gallery** **the** **goddesses** **descended**
和 从 一个 “ 天堂 ” 多于 这 吟游诗人 - 画廊 这 女神们 下降
[tuː; tə][ðer; ðər] [ˈdænsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] .
**to** **their** **dancing** **on** **the** **floor** **of** **the** **hall** **.**
到 他们的 跳舞 在 这 地面 的 这 大厅 .

从吟游诗人廊上方的“天堂”，女神们降临到大厅的地板上翩翩起舞。

[ðə; ði] “ [siːnz] ” [æt; ət] [ˈiːðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl][wɜːr; wər] [dɪˈzaɪnd] [baɪ][noʊ] [les] [ˈnoʊtəb(ə)l]
**The** **“** **scenes** **”** **at** **either** **end** **of** **the** **hall** **were** **designed** **by** **no** **less** **notable**
这 “ 场景 ” 在 任何一个 结尾 的 这 大厅 是 设计 经过 不 较少的 值得注意的
[ə; eɪ][ˈkræftsmən][ðæn; ðən][ˈɪnɪgoʊ][dʒəʊnz] . [ [wʌn] ]
**a** **craftsman** **than** **Inigo** **Jones** **.** **[** **1** **]**
一个 工匠 比 伊尼戈 琼斯 . [ 1 ]

大厅两端的“场景”是由著名工匠伊尼戈·琼斯设计的。[1]

[ðæt] [seɪm] [mʌnθ] [ʌv; əv][ˈdʒænjueri] , - ,
**That** **same** **month** **of** **January** **,** **1604** **,**
那 相同的 月 的 一月 , - ,

1604年1月，同月

[wɪtʃ] [sɔː] [hɪr] [sʌtʃ] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [sɔː] [ˈɔːlsoʊ][ɪn][ˈhæmptən] [kɔːrt] [ə; eɪ] [ˈgæðərɪŋ]
**which** **saw** **here** **such** **magnificent** **masquings** **saw** **also** **in** **Hampton** **Court** **a** **gathering**
哪个 锯 这里 这样的 壮丽 化装舞会 锯 还 在 汉普顿 法庭 一个 采集
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [kaɪnd] — [ə; eɪ] [ˈgæðərɪŋ]
**of** **a** **very** **different** **kind** **—** **a** **gathering**
的 一个 非常 不同的 种类 — 一个 采集

这里曾上演过如此盛大的化装舞会，而汉普顿宫也曾举办过一场截然不同的聚会——一场集会。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[** **Pg** **23** **]**
[ 页 - ]

[第23页]

[wɪtʃ] , [ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [əˈbɔːrtɪv] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ɪts] [pərˈtɪkjələr] [ˈpɜːrpəs] [wʌz; wəz]
**which** **,** **although** **it** **proved** **abortive** **so** **far** **as** **its** **particular** **purpose** **was**
哪个 , 虽然 它 已证实 未遂 所以 远的 作为 它是 特别的 目的 曾是
[kənˈsɜːrnd] ,
**concerned** **,**
担心的 ,

虽然就其特定目的而言，它最终以失败告终，

[jet] [hæd; həd][wʌn][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] .
**yet had one remarkable consequence .**
然而 有 一 卓越 结果 .

然而，它却带来了一个意想不到的后果。

[sez] [ kɑːˈlail ][ɪn][hɪz; ɪz]['sɜːrveɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [biˈginiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] - ['sentʃəri]
**Says Carlyle in his survey of the beginnings of the seventeenth - century**
说道 凯雷集团 在 他的 民意调查 的 这 开端 的 这 第十七 - 世纪
['prefətɔːri] [tuː; tə][ðə; ði][ 'krɔmwel ] ['letərz] :
**prefatory to the Cromwell letters :**
序言 到 这 克伦威尔 信件 :

卡莱尔在其对十七世纪克伦威尔书信序言起源的研究中指出：

“ [ɪn]['dʒænjueri] , - - [fɔːr] ,
**“ In January , 1603 - 4 ,**
“ 在 一月 , - - 4 ,

“1603-1604年1月，

[wʌz; wəz][held][æt; ət]['hæmptən] [kɔːrt] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌθiːəˈlɑːdʒɪkl] [kənˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪnˈtens]
**was held at Hampton Court a kind of Theological Convention of intense**
曾是 握住 在 汉普顿 法庭 一个 种类 的 神学 习俗 的 激烈的
['ɪntrəst] [ɔːl]['oʊvər] ['ɪŋgləndˌ] . . . [naʊ] ['veri] ['dɪmli] [noʊn] ,
**interest all over England . . . now very dimly known ,**
兴趣 全部 超过 英格兰 . . . 现在 非常 依稀 已知 ,

在汉普顿宫举行的一次神学大会引起了全英国的极大兴趣.....如今却鲜为人知。

[ɪf] [æt; ət][ɔːl] [noʊn] , [æz; əz][ðə; ði] - ['hæmptən] [kɔːrt] ['kɑːnfərəns] - .
**if at all known , as the ' Hampton Court Conference ' .**
如果 在 全部 已知 , 作为 这 - 汉普顿 法庭 会议 - .

如果说它为人所知的话，那就是“汉普顿宫会议”。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ di'senʃənt ] ['hjuːmər] [ɪn]
**It was a meeting for the settlement of some dissentient humours in**
它 曾是 一个 会议 为了 这 沉降 的 一些 持不同意见者 体液 在
[rɪˈlɪdʒən] . . . .
**religion . . . .**
宗教 . . . .

这是一次旨在化解宗教界一些分歧的会议.....

[fɔːr] [wɜːrld] - ['feɪməs] ['dɑːktɚz] [frʌm; frəm]['ɑːksfərd][ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði]['paɪəs]
**Four world - famous Doctors from Oxford and Cambridge represented the pious**
四 世界 - 著名的 医生 从 牛津 和 剑桥 代表 这 虔诚的
['streɪtnd] [klæs] ,
**straitened class ,**
拮据 班级 ,

来自牛津和剑桥的四位世界知名医生代表了虔诚的贫困阶层。

[naʊ] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['dʒen(ə)rəli] [kənˈspɪkjuəs] ['ʌndər][ðə; ði] ['nɪkneɪm] [pˈjʊərɪtənz] .
**now beginning to be generally conspicuous under the nickname Puritans .**
现在 开始 到 是 一般来说 显眼的 在下面 这 昵称 清教徒 .

现在，他们开始以“清教徒”这个绰号而广为人知。

[ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lʌndən] , ['ɔːlsoʊ][wɜːrld] - ['feɪməs] [men] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
**The Archbishop , the Bishop of London , also world - famous men , with a**
这 大主教 , 这 主教 的 伦敦 , 还 世界 - 著名的 男人 , 和 一个
[kənˈsɪdərəb(ə)l] [rɪˈzɜːrv] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['bɪʃəp] ,
**considerable reserve of other bishops ,**
大量 预订 的 其他 主教们 ,

大主教、伦敦主教，以及其他世界闻名的人物，再加上其他主教的大量储备，

[diːnz] , [ænd; ənd] ['dɪgnɪˌteriːz] , [ə'pɪrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [baɪ][ɪt'self] [tʃɜːrtʃ] .

| deans | , | and | dignitaries | , | appeared | for | the | Church | by | itself | Church | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 院长 | , | 和 | 达官显贵 | , | 出现 | 为了 | 这 | 教会 | 经过 | 本身 | 教会 | . |

院长和各界要人代表教会本身出席。

" [ðə; ði][wʌn] [greɪt] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| " | The | one | great | consequence | of | the | Conference | was | the | undertaking | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 一 | 伟大的 | 结果 | 的 | 这 | 会议 | 曾是 | 这 | 承诺 | 的 | 这 |

['ɔːθəraɪzd] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ;

| Authorized | Translation | of | the | Bible | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 授权 | 翻译 | 的 | 这 | 圣经 | ; |

"这次会议最大的成果之一就是开始了圣经钦定版翻译工作;

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest] , [ðə; ði] [kɪŋ] ['eləkwəntli] " [skautid] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] " [ðə; ði][p'jʊərɪtənz] ,

| for | the | rest | , | the | King | eloquently | " | scouted | to | the | wind | " | the | Puritans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 休息 | , | 这 | 国王 | 雄辩地 | " | 侦察兵 | 到 | 这 | 风 | " | 这 | 清教徒 | , |

至于其他人，国王雄辩地"向风吹拂"了清教徒们。

[ænd; ənd] ['θretnd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][kən'fɔːrm][hiː; hi] [wʊd] ['hɜːri] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

| and | threatened | that | if | they | did | not | conform | he | would | hurry | them | out | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 威胁 | 那 | 如果 | 他们 | 做过 | 不是 | 符合 | 他 | 会 | 匆忙 | 他们 | 出去 | 的 | 这 |

['kʌntri] .

| country | . |
|---|---|
| 国家 | . |

他威胁说，如果他们不服从，他就会把他们赶出这个国家。

[ðʌs] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊt] [ruːl] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [æt; ət]

| Thus | early | in | the | years | of | the | Stuart | rule | may | be | said | to | have | begun | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 早期的 | 在 | 这 | 年 | 的 | 这 | 斯图尔特 | 规则 | 可能 | 是 | 说 | 到 | 有 | 开始 | 在 |

['hæmptən] [kɔːrt] [ðæt] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [kən'fɔːrməti] [ænd; ənd][ˌnɑːnkən'fɔːrməti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

| Hampton | Court | that | struggle | between | conformity | and | nonconformity | which | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汉普顿 | 法庭 | 那 | 斗争 | 之间 | 一致性 | 和 | 不合格 | 哪个 | 曾是 |

[tuː; tə][hæv; həv] [moʊ'mentəs] [rɪ'zʌlts] ['leɪtər][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sentʃəri] .

| to | have | momentous | results | later | on | in | the | same | century | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 意义重大 | 结果 | 之后 | 在 | 在 | 这 | 相同的 | 世纪 | . |

因此可以说，斯图亚特王朝统治初期，汉普顿宫就爆发了信奉正统与不信奉正统之间的斗争，这场斗争在同一世纪晚些时候产生了重大影响。

[wen] [tʃɑːrlz] [ðə; ði][fɜːrst][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][hɪz; ɪz]['fɑːðər][æz; əz] [kɪŋ] , ['hæmptən] [kɔːrt]

| When | Charles | the | First | succeeded | his | father | as | King | , | Hampton | Court |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 查尔斯 | 这 | 第一的 | 成功了 | 他的 | 父亲 | 作为 | 国王 | , | 汉普顿 | 法庭 |

[kən'tɪnjuːd] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['rɔɪəl] ['rezɪdəns] .

| continued | a | favourite | royal | residence | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 持续 | 一个 | 最喜欢的 | 皇家 | 住宅 | . |

查理一世继承其父王位后，汉普顿宫仍然是皇室最喜爱的住所之一。

[ðɪs] ['mɑːnərk] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ]

| This | monarch | appears | to | have | had | something |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 君主 | 出现 | 到 | 有 | 有 | 某物 |

这位君主似乎拥有某种东西。

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] [æz; əz][ɪn'spaɪərd] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] [ænd; ənd]

| of | the | same | dread | of | the | plague | as | inspired | Henry | the | Eighth | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 相同的 | 恐惧 | 的 | 这 | 瘟疫 | 作为 | 灵感 | 亨利 | 这 | 第八 | 和 |

[ɪ'lɪzəbəθ] ,

| Elizabeth | , |
|---|---|
| 伊丽莎白 | , |

与亨利八世和伊丽莎白一世一样，他们对瘟疫怀有同样的恐惧。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [aʊt] [ɪn] ['lʌndən] [hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə] [ðɪs]

| and | when | it | broke | out | in | London | he | hurriedly | removed | the | Court | to | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 它 | 打破 | 出去 | 在 | 伦敦 | 他 | 匆匆 | 已移除 | 这 | 法庭 | 到 | 这 |

['pæləs] [ænd; ənd] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] [prə'hibitɪŋ] [ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]

| Palace | and | issued | a | proclamation | prohibiting | all | communication | with | the | capital |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宫殿 | 和 | 发布 | 一个 | 公告 | 禁止 | 全部 | 沟通 | 和 | 这 | 首都 |

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] .

| during | the | continuance | of | the | visitation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 继续 | 的 | 这 | 探视 | . |

当疫情在伦敦爆发时，他匆忙将宫廷迁至这座宫殿，并颁布公告，禁止在巡视期间与首都进行任何形式的沟通。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwiːn] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [pər'tɪkjələrli] ['feɪvərd] [ðɪs] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]

| He | and | his | queen | seem | to | have | particularly | favoured | this | one | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 他的 | 女王 | 似乎 | 到 | 有 | 特别 | 受青睐 | 这 | 一 | 的 | 他们的 |

['pæləs] ,

| palaces | , |
|---|---|
| 宫殿 | , |

他和王后似乎特别偏爱这座宫殿。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [meɪd] ['friːkwənt] [steɪz] [hɪr] [bʌt; bət] [kən'tɪnjuəli] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrks]

| and | not | only | made | frequent | stays | here | but | continually | added | to | the | works |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 仅有的 | 制成 | 频繁 | 停留 | 这里 | 但 | 持续 | 额外 | 到 | 这 | 作品 |

[ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] .

| of | art | and | furnishings | of | the | rooms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 艺术 | 和 | 家具 | 的 | 这 | 房间 | . |

他们不仅经常来这里度假，还不断地为房间增添艺术品和家具。

['hæmptən] [kɔːrt] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][hæv; həv][ɪts][pɑːrt][ɪn] [ðoʊz] ['leɪtər] ['tʃæptərz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf]

| Hampton | Court | was | also | to | have | its | part | in | those | later | chapters | of | the | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汉普顿 | 法庭 | 曾是 | 还 | 到 | 有 | 它是 | 部分 | 在 | 那些 | 之后 | 章节 | 的 | 这 | 生活 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['væslˌetɪŋ] [kɪŋ] [wɪtʃ] [led][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['trædʒɪk] ['fɪnɪʃ] [æt; ət] ['waɪthɔːl] .

| of | the | vacillating | king | which | led | up | to | the | tragic | finish | at | Whitehall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 摇摆不定 | 国王 | 哪个 | 引领 | 向上 | 到 | 这 | 悲惨 | 结束 | 在 | 白厅 | . |

汉普顿宫在这位摇摆不定的国王晚年生活中也扮演了重要角色，最终导致了他在白厅的悲剧结局。

[ɑːn] - ['dʒænjueri] , - ,

| On | 10 | January | , | 1642 | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 一月 | , | - | , |

1642年1月10日，

[kɪŋ] [tʃɑːrlz] ['dʒɜːniːd] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə]['hæmptən][ænd; ənd] [ə'raɪvd] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| King | Charles | journeyed | from | London | to | Hampton | and | arrived | here | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国王 | 查尔斯 | 旅程 | 从 | 伦敦 | 到 | 汉普顿 | 和 | 到达的 | 这里 | 为了 | 这 |

[læst] [taɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [friː] [kɪŋ] .

| last | time | as | a | free | king | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 时间 | 作为 | 一个 | 自由的 | 国王 | . |

查理国王从伦敦前往汉普顿，这是他作为自由国王最后一次抵达这里。

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['breɪkɪŋ] - [pɔɪnt][hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [hens] [hiː; hi][set] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði]

| The | inevitable | breaking | - | point | had | come | , | and | hence | he | set | forth | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不可避免的 | 打破 | - | 观点 | 有 | 来 | , | 和 | 因此 | 他 | 放 | 前进 | 到 | 这 |

['ɜːrli] [siːnz] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l][wɔːr] .

| early | scenes | of | civil | war | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 场景 | 的 | 民用 | 战争 | . |

不可避免的转折点已经到来，因此他前往了内战初期的战场。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət]['hæmptən] [kɔːrt] [ə'gen] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['ɔːgəst] [ʌv; əv] - ,

| He | was | not | at | Hampton | Court | again | until | the | August | of | 1647 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 在 | 汉普顿 | 法庭 | 再次 | 直到 | 这 | 八月 | 的 | - | , |

他直到1647年8月才再次来到汉普顿宫。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['vɜːrtʃuəli][æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] “ [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðoʊz]

| and | then | it | was | virtually | as | a | prisoner | “ | in | the | power | of | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 它 | 曾是 | 几乎 | 作为 | 一个 | 囚犯 | “ | 在 | 这 | 力量 | 的 | 那些 |

['eksɪkrəb(ə)l] ['vɪlənz] ” ,

| execrable | villains | ” | , |
|---|---|---|---|
| 可憎的 | 反派 | ” | , |

然后，他实际上就成了“那些可恶的恶棍”的囚徒。

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðæt][ʌv; əv]

| who | had | the | courage | to | regard | the | welfare | of | the | people | before | that | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 这 | 勇气 | 到 | 看待 | 这 | 福利 | 的 | 这 | 人们 | 前 | 那 | 的 |

[ðer; ðər]['tɪtʃələr]['ruːlər] .

| their | titular | ruler | . |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 名义 | 统治者 | . |

他们有勇气将人民的福祉置于名义上的统治者的福祉之上。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][kloʊk][ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][daɪ'vɜːrtɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] , [ɑːn] - [noʊ'vembər] ,

| Leaving | his | cloak | in | the | gallery | by | way | of | diverting | suspicion | , | on | 11 | November | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 他的 | 披风 | 在 | 这 | 画廊 | 经过 | 方式 | 的 | 转移注意力 | 怀疑 | , | 在 | - | 十一月 | , |

- ,

| 1647 | , |
|---|---|
| - | , |

1647年11月11日，他为了转移人们的怀疑，将自己的斗篷留在了画廊里。

[ðə; ði] [kɪŋ] “ [pæst] [baɪ][ðə; ði] ['bæksterz] [ænd; ənd] [vɔːlt] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtərsaɪd] ” [ænd; ənd][soʊ]

| the | King | “ | passed | by | the | backstairs | and | vault | to | the | waterside | ” | and | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | “ | 通过了 | 经过 | 这 | 后楼梯 | 和 | 金库 | 到 | 这 | 水边 | ” | 和 | 所以 |

[meɪd] [gʊd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ,

| made | good | his | escape | , |
|---|---|---|---|---|
| 制成 | 好的 | 他的 | 逃脱 | , |

国王“从后楼梯和地窖走到水边”，就这样成功逃脱了。

[ænd; ənd][fled][ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] ['eni] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] ['pɑːrtiz]

| and | fled | in | a | fashion | that | made | any | reconciliation | of | the | opposing | parties |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 逃亡 | 在 | 一个 | 时尚 | 那 | 制成 | 任何 | 和解 | 的 | 这 | 反对 | 各方 |

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

| impossible | . |
|---|---|
| 不可能的 | . |

他们的逃亡方式使得对立双方不可能进行任何和解。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] - [keɪm] [ðə; ði] ['kʌlmɪneɪtɪŋ]

| In | the | beginning | of | 1649 | came | the | culminating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 开始 | 的 | - | 来了 | 这 | 高潮 |

1649年初，达到了高潮。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 25 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

['trædʒədi][ænd; ənd] [tuː] ['jɪrz] ['leɪtər][ðə; ði]['mænər][ʌv; əv]['hæmptən] [kɔːrt] [wʌz; wəz][soʊld][tuː; tə][wʌn]

| **tragedy** | **and** | **two** | **years** | **later** | **the** | **manor** | **of** | **Hampton** | **Court** | **was** | **sold** | **to** | **one** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悲剧 | 和 | 二 | 年 | 之后 | 这 | 庄园 | 的 | 汉普顿 | 法庭 | 曾是 | 卖 | 到 | 一 |

[dʒɑːn] [felps] .

| **John** | **Phelps** | **.** |
|---|---|---|
| 约翰 | 菲尔普斯 | . |

悲剧发生两年后，汉普顿宫庄园被卖给了约翰·菲尔普斯。

[ðə; ði] ['pæləs] [ɪt'self][wʌz; wəz] [prɪ'zuːməbli] [nɑːt][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] ,

| **The** | **Palace** | **itself** | **was** | **presumably** | **not** | **included** | **in** | **the** | **transaction** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宫殿 | 本身 | 曾是 | 想必 | 不是 | 包括 | 在 | 这 | 交易 | , |

宫殿本身大概不包含在交易范围内。

[fɔːr; fər] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd][baɪ]['ɑːlɪvər] [ 'krɔmwel ] .

| **for** | **shortly** | **afterwards** | **it** | **was** | **occupied** | **by** | **Oliver** | **Cromwell** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 不久 | 然后 | 它 | 曾是 | 占领 | 经过 | 奥利弗 | 克伦威尔 | . |

不久之后，奥利弗·克伦威尔就占领了这里。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['trʌblz] [bɪ'twiːn] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːrləmənt] [sʌm; səm]['dæmɪdʒ][wʌz; wəz] [dʌn] [æt; ət]

| **During** | **the** | **troubles** | **between** | **King** | **and** | **Parliament** | **some** | **damage** | **was** | **done** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 麻烦 | 之间 | 国王 | 和 | 议会 | 一些 | 损害 | 曾是 | 完毕 | 在 |

['hæmptən] [kɔːrt] — ['dæmɪdʒ] [wɪtʃ] [meɪ] [wel] [biː; bi] [dɪ'plɔːd] ,

| **Hampton** | **Court** | **—** | **damage** | **which** | **may** | **well** | **be** | **deplored** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汉普顿 | 法庭 | — | 损害 | 哪个 | 可能 | 出色地 | 是 | 令人遗憾 | , |

在国王与议会之间的冲突期间，汉普顿宫遭到了一些破坏——这种破坏令人深感惋惜。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [liːst] ['θɔːtf(ə)l] [ɪn]['eni] [sʌtʃ] ['kɑːnflɪkt] .

| **but** | **which** | **will** | **always** | **be** | **done** | **by** | **the** | **least** | **thoughtful** | **in** | **any** | **such** | **conflict** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哪个 | 将要 | 总是 | 是 | 完毕 | 经过 | 这 | 至少 | 周到 | 在 | 任何 | 这样的 | 冲突 | . |

但这种做法总是由冲突中最缺乏思考的人做出的。

[wiː; wi] [meɪ] , [tuː; tə] - [deɪ] [pər'tɪkjələrli] ,

| **We** | **may** | **,** | **to** | **-** | **day** | **particularly** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | , | 到 | - | 天 | 特别 | , |

尤其是在今天，我们或许会.....

[rɪ'gret] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪnd] [glæs] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] ,

| **regret** | **the** | **destruction** | **of** | **the** | **stained** | **glass** | **in** | **the** | **windows** | **of** | **the** | **Great** | **Hall** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后悔 | 这 | 破坏 | 的 | 这 | 染色 | 玻璃 | 在 | 这 | 视窗 | 的 | 这 | 伟大的 | 大厅 | , |

我对大厅窗户上的彩色玻璃被毁深感遗憾。

[bʌt; bət][ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'kɔnəˌklæsts][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [steɪnd]

| **but** | **in** | **defence** | **of** | **the** | **iconoclasts** | **it** | **must** | **be** | **remembered** | **that** | **stained** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 防御 | 的 | 这 | 反传统者 | 它 | 必须 | 是 | 记得 | 那 | 染色 |

[glæs] [wʌz; wəz] [ə'soʊsieɪtɪd] [baɪ][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['æspekts][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [ðeɪ]

| **glass** | **was** | **associated** | **by** | **them** | **with** | **those** | **aspects** | **of** | **religion** | **which** | **they** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玻璃 | 曾是 | 联系 | 经过 | 他们 | 和 | 那些 | 方面 | 的 | 宗教 | 哪个 | 他们 |

[wɜːr; wər]['bændɪd] [tə'geðər] [tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] .

| **were** | **banded** | **together** | **to** | **overthrow** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 带状 | 一起 | 到 | 推翻 | . |

但为圣像破坏者辩护时，必须记住，彩色玻璃与他们团结起来要推翻的宗教方面联系在一起。

[dɪ'strʌkʃn] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [pər'sɪstənt] [ʌv; əv] ['prɪmətɪv] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ,

| **Destruction** | **is** | **one** | **of** | **the** | **most** | **persistent** | **of** | **primitive** | **instincts** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 破坏 | 是 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 执着的 | 的 | 原始 | 本能 | , |

破坏是原始本能中最持久的一种。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊtbreɪk] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [ə'kɜːr] [ə'gen] —

| and | should | such | an | outbreak | as | that | of | the | sixteenth | century | occur | again | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 应该 | 这样的 | 一个 | 暴发 | 作为 | 那 | 的 | 这 | 第十六 | 世纪 | 发生 | 再次 | — |

[ðer; ðər] [wʊd] [ə'gen] [biː; bi]['wɑːntən] [dɪ'strʌkʃn] .

| there | would | again | be | wanton | destruction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 会 | 再次 | 是 | 放肆 | 破坏 | . |

如果像十六世纪那样的疫情再次爆发，将会再次造成肆意破坏。

['ʌndər] [ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] ['hæmptən] [kɔːrt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [sɔː] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pædʒəntri]

| Under | the | Commonwealth | Hampton | Court | of | course | saw | none | of | the | pageantry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 联邦 | 汉普顿 | 法庭 | 的 | 课程 | 锯 | 没有任何 | 的 | 这 | 盛大场面 |

[tuː; tə] [wɪtʃ] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [hæd; həd] [ə'kʌstəmd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| to | which | kings | and | queens | had | accustomed | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 国王 | 和 | 女王们 | 有 | 习惯 | 它 | , |

在英联邦时期，汉普顿宫当然没有出现国王和王后们习以为常的盛大场面。

[bʌt; bət][ɑːn] - [noʊ'vembər] , - , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] ['ɑːlɪvər] ['krɑːmwɪlz] ['dɔːtər] , ['meri] ,

| but | on | 18 | November | , | 1657 | , | it | was | here | that | Oliver | Cromwell's | daughter | , | Mary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | - | 十一月 | , | - | , | 它 | 曾是 | 这里 | 那 | 奥利弗 | 克伦威尔的 | 女儿 | , | 玛丽 | , |

但1657年11月18日，奥利弗·克伦威尔的女儿玛丽就在这里去世了。

[wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] [lɔːrd] ['fælkənˌbrɪdʒ] ,

| was | married | to | Lord | Falconbridge | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 已婚 | 到 | 主 | 猎鹰桥 | , |

她嫁给了福尔肯布里奇勋爵。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌpʃlz] [wɜːr; wər] ['ɑːnɝd] [wɪð; wɪθ] “ [tuː] ['sɔŋz] ” [frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv]

| and | the | nuptials | were | honoured | with | “ | Two | Songs | ” | from | the | pen | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 婚礼 | 是 | 荣幸 | 和 | “ | 二 | 歌曲 | ” | 从 | 这 | 笔 | 的 |

['ændruː] ['mɑːrvl] ,

| Andrew | Marvell | , |
|---|---|---|
| 安德鲁 | 漫威 | , |

婚礼上还演奏了安德鲁·马维尔创作的《两首歌曲》以示庆祝。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['poʊət] [juːst] [ðə; ði] ['kɔːrtli] [kən'siːt] ['æplɪkəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][noʊ'vembər]

| in | one | of | which | the | poet | used | the | courtly | conceit | applicable | to | a | November |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 的 | 哪个 | 这 | 诗人 | 用过的 | 这 | 宫廷式 | 自负 | 适用的 | 到 | 一个 | 十一月 |

['mærɪdʒ] [ʌv; əv] :

| marriage | of | : |
|---|---|---|
| 婚姻 | 的 | : |

其中一首诗中，诗人运用了适用于十一月婚礼的宫廷惯用语：

“ [ðeɪ] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊər]

| “ | They | have | chosen | such | an | hour |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 有 | 选定 | 这样的 | 一个 | 小时 |

他们选择了这样一个时刻。

[wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['flaʊər] .

| When | she | is | the | only | flower | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 是 | 这 | 仅有的 | 花 | . |

当她是唯一的一朵花时。

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| ” | [ | Pg | 26 | ] |
|---|---|---|---|---|
| ” | [ | 页 | - | ] |

”[第 26 页]

[ɪn] ['ɔːgəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] [ðə; ði] [prə'tɛktərz] ['ʌðər] ['dɔːtər] , [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [wʌn] ,

| In | August | of | the | following | year | the | Protector's | other | daughter | , | his | favourite | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 八月 | 的 | 这 | 下列的 | 年 | 这 | 保护者的 | 其他 | 女儿 | , | 他的 | 最喜欢的 | 一 | , |

次年八月，护国公的另一个女儿，也是他最宠爱的女儿，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , ['mɪsɪz] . [ɪ'lɪzəbəθ] ['kleɪpoʊl] , [daɪd][æt; ət]['hæmptən] [kɔːrt] ,

| it | is | said | , | Mrs | . | Elizabeth | Claypole | , | died | at | Hampton | Court | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 说 | , | 太太 | . | 伊丽莎白 | 克莱波尔 | , | 死亡 | 在 | 汉普顿 | 法庭 | , |

据说，伊丽莎白·克莱波尔夫人死于汉普顿宫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːvd] ['fɑːðər][wʌz; wəz]['teɪkən] [ɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['mælədi][ʌv; əv] [wɪtʃ] [les] [ðæn; ðən]

| and | the | grieved | father | was | taken | ill | of | the | malady | of | which | less | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 伤心 | 父亲 | 曾是 | 已采取 | 患病的 | 的 | 这 | 弊病 | 的 | 哪个 | 较少的 | 比 |

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər][hiː; hi][daɪd][æt; ət] ['waɪthɔːl] .

| a | month | later | he | died | at | Whitehall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 月 | 之后 | 他 | 死亡 | 在 | 白厅 | . |

悲痛欲绝的父亲患上了同样的疾病，不到一个月后便在白厅去世。

[ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][fɑːks][ðə; ði]['kweɪkər] [ə'kɜːrz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['straɪkɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ə'baʊt][ə; eɪ]

| In | the | Journal | of | Fox | the | Quaker | occurs | the | following | striking | passage | about | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 杂志 | 的 | 狐狸 | 这 | 贵格会 | 发生 | 这 | 下列的 | 引人注目 | 通道 | 关于 | 一个 |

['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ 'krɔmwel ] .

| meeting | with | Cromwell | . |
|---|---|---|---|
| 会议 | 和 | 克伦威尔 | . |

在贵格会教徒福克斯的日记中，有一段关于与克伦威尔会面的引人注目的文字。

“ [aɪ][met][hɪm; ɪm]['raɪdɪŋ]['ɪntuː]['hæmptən] [kɔːrt] [pɑːrk] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| “ | I | met | him | riding | into | Hampton | Court | Park | , | and | before | I | came | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 遇见 | 他 | 骑术 | 进入 | 汉普顿 | 法庭 | 公园 | , | 和 | 前 | 我 | 来了 | 到 | 他 | , |

“我是在汉普顿宫公园里遇到他的，当时我还没走到他跟前，

[æz; əz][hiː; hi][roʊd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [gɑːrd] ,

| as | he | rode | at | the | head | of | his | life | guard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 骑 | 在 | 这 | 头 | 的 | 他的 | 生活 | 警卫 | , |

他骑马走在卫兵的最前面，

[aɪ] [sɔː] [ænd; ənd][felt][ə; eɪ][wɑːft; wæft][ʌv; əv] [deθ] [goʊ] [fɔːrθ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

| I | saw | and | felt | a | waft | of | death | go | forth | against | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 和 | 毛毡 | 一个 | 飘动 | 的 | 死亡 | 去 | 前进 | 反对 | 他 | , |

我看到并感觉到一股死亡的气息向他袭来。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ded] [mæn] .

| and | when | I | came | to | him | he | looked | like | a | dead | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 来了 | 到 | 他 | 他 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 死的 | 男人 | . |

当我走到他跟前时，他看起来像个死人。

” [siː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ]

| ” | See | larger | image |
|---|---|---|---|
| ” | 看 | 更大的 | 图像 |

查看大图

['mæstər] ['kɑːrpəntɚz] [kɔːrt]

| MASTER | CARPENTER'S | COURT |
|---|---|---|
| 掌握 | 木匠的 | 法庭 |

木匠大师法庭

['æftər]['ɑːlɪvər] ['krɑːmwɪlz] [deθ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'poʊzd] [ðæt] ['hæmptən] [kɔːrt] ['pæləs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

| After | Oliver | Cromwell's | death | it | was | proposed | that | Hampton | Court | Palace | should | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 奥利弗 | 克伦威尔的 | 死亡 | 它 | 曾是 | 建议的 | 那 | 汉普顿 | 法庭 | 宫殿 | 应该 | 是 |

[soʊld] ,

| sold | , |
|---|---|
| 卖 | , |

奥利弗·克伦威尔去世后，有人提议出售汉普顿宫。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sə'pɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mənwelθ] ['ʌndər] ['ritʃəd] [ 'krɔmwel ] [wɜ:r; wər][æt; ət]

| but | the | supporters | of | the | Commonwealth | under | Richard | Cromwell | were | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 支持者 | 的 | 这 | 联邦 | 在下面 | 理查德 | 克伦威尔 | 是 | 在 |

['lɒgəhedz] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

| loggerheads | on | the | subject | , |
|---|---|---|---|---|
| 海龟 | 在 | 这 | 主题 | , |

但理查德·克伦威尔领导下的英联邦支持者们在这个问题上却意见不一。

[wʌn]['pɑ:rti] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'zɜ:rvd] “ [fɔ:r; fər][ðə; ði][rɪ'taɪərmənt][ʌv; əv]

| one | party | thinking | that | the | place | should | be | reserved | “ | for | the | retirement | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 派对 | 思维 | 那 | 这 | 地方 | 应该 | 是 | 预订的 | “ | 为了 | 这 | 退休 | 的 |

[ðoʊz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['pʌblɪk] [ə'ferz] ,

| those | that | were | engaged | in | Public | affairs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 那 | 是 | 已订婚的 | 在 | 民众 | 事务 | , |

一方认为该地应该“留给那些从事公共事务的人退休使用”。

[wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ˌɪndɪ'spoʊzd][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ['si:z(ə)n] ” , [ðə; ði] ['ʌðər] ,

| when | they | should | be | indisposed | in | the | summer | season | ” | , | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 应该 | 是 | 不适 | 在 | 这 | 夏天 | 季节 | ” | , | 这 | 其他 | , |

当他们夏季身体不适时”，另一个人说，“

“ [ðæt] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [maɪt] ['dʒʌstli][bi:; bi] [ə'kaʊntid] [ə'mʌŋst] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [pru:v]

| “ | that | such | places | might | justly | be | accounted | amongst | those | things | that | prove |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 这样的 | 地方 | 可能 | 公正地 | 是 | 已记录 | 在 | 那些 | 事物 | 那 | 证明 |

[temp'teiʃənz] [tu:; tə] [æm'bɪʃəs] [men] ,

| temptations | to | ambitious | men | , |
|---|---|---|---|---|
| 诱惑 | 到 | 雄心勃勃 | 男人 | , |

“因此，这些地方完全可以被归类为对野心勃勃的人构成诱惑的事物之一。”

[ænd; ənd] [ɪk'si:dɪŋli] [tend][tu:; tə] ['ʃɑ:rpən] [ðer; ðər] ['æpɪtaɪt] [tu:; tə] [ə'send] [ðə; ði] [θroʊn] ” .

| and | exceedingly | tend | to | sharpen | their | appetite | to | ascend | the | Throne | ” | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 趋向 | 到 | 锐化 | 他们的 | 食欲 | 到 | 上升 | 这 | 王座 | ” | . |

他们极度渴望登上王位。

[tu:; tə] - [deɪ] [wi:; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fɔ:rtʃənət] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst]['pɑ:rti] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] ,

| To | - | day | we | may | say | that | it | is | fortunate | that | the | first | party | won | the | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 天 | 我们 | 可能 | 说 | 那 | 它 | 是 | 幸运 | 那 | 这 | 第一的 | 派对 | 韩元 | 这 | 天 | , |

今天我们可以说，幸运的是，第一方最终取得了胜利。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] ['du:li] ['ɔ:rdərd] “ [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [kɔ:ld] ['hæmptən] [kɔ:rt] ,

| and | the | Parliament | duly | ordered | “ | that | the | House | called | Hampton | Court | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 议会 | 正式地 | 订购 | “ | 那 | 这 | 房子 | 称为 | 汉普顿 | 法庭 | , |

议会正式下令“下议院召集汉普顿宫，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ 'authaus ] [ænd; ənd] [ 'gɑ:dnz ] [ˌðerʌn'tu:] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɑ:rk]

| with | the | outhouses | and | gardens | thereunto | belonging | , | and | the | little | park |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 户外厕所 | 和 | 花园 | 至于 | 属于 | , | 和 | 这 | 小的 | 公园 |

[wer] [ˌaɪ 'ti:]

| where | it |
|---|---|
| 在哪里 | 它 |

包括附属的厕所和花园，以及它所在的那个小公园

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 27 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第27页]

[stændz] , [bi:; bi] [steɪd] [frʌm; frəm] [seɪl] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [teɪks] ['fɜ:rðər] ['ɔ:rdər] ” .

| stands | , | be | stayed | from | sale | , | until | the | Parliament | takes | further | order | ” | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | , | 是 | 入住 | 从 | 销售 | , | 直到 | 这 | 议会 | 需要 | 更远 | 命令 | ” | . |

“待议会另行指示之前，禁止出售这些地块。”

[stɪl] [ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [men] [wɜ:r; wər] ['evɪdəntli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [vju:] ['teɪkən] [baɪ] [ðoʊz] [hu:]
**Still** **the** **Parliament** **men** **were** **evidently** **determined** **that** **the** **view** **taken** **by** **those** **who**
仍然 这 议会 男人 是 显然 决定 那 这 看法 已采取 经过 那些 WHO
[rɪ'gɑ:rdɪd] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [æz; əz] [temp'teiʃənz] [tu:; tə] ['paʊər] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [fər'gɑ:tn] ,
**regarded** **such** **places** **as** **temptations** **to** **power** **should** **not** **be** **forgotten** **,**
认为 这样的 地方 作为 诱惑 到 力量 应该 不是 是 被遗忘的 ,

但议会成员显然决心不忘记那些将这些地方视为权力诱惑的人的观点。

[fɔ:r; fər] ['ritʃəd] [ 'krɔmwel ] [wʌz; wəz] ['fɔ:rməli] ['teɪkən] [tu:; tə] [tæsk] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [tə'merəti]
**for** **Richard** **Cromwell** **was** **formally** **taken** **to** **task** **for** **having** **the** **temerity**
为了 理查德 克伦威尔 曾是 正式地 已采取 到 任务 为了 拥有 这 鲁莽
[tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] ['hæmptən] [tu:; tə] [hʌnt] [ðə; ði] [dɪr] !
**to** **go** **to** **Hampton** **to** **hunt** **the** **deer** **!**
到 去 到 汉普顿 到 打猎 这 鹿 !

理查德·克伦威尔因胆敢前往汉普顿猎鹿而受到正式谴责!

[ðen] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [pru:v] , [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['pɑ:rləmənt] ['ɔ:fərd] ['hæmptən]
**Then** **,** **despite** **the** **temptation** **it** **might** **prove** **,** **the** **Long** **Parliament** **offered** **Hampton**
然后 , 尽管 这 诱惑 它 可能 证明 , 这 长的 议会 提供 汉普顿
[kɔ:rt] [tu:; tə] ['dʒen(ə)rəl] [mʌŋk] ,
**Court** **to** **General** **Monck** **,**
法庭 到 一般的 蒙克 ,

然后，尽管这可能极具诱惑力，长期议会还是将汉普顿宫提供给了蒙克将军。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə'stu:t] [mæn] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [gɪft] ,
**but** **that** **astute** **man** **,** **thinking** **it** **a** **dangerous** **gift** **,**
但 那 精明 男人 , 思维 它 一个 危险的 礼物 ,

但那位精明的人却认为这是一份危险的礼物，

[wʊd] [ək'sept] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['kʌstədi] [ænd; ənd] ['stu:ərdʃɪp] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [laɪf] —
**would** **accept** **no** **more** **than** **the** **custody** **and** **stewardship** **of** **it** **for** **life** **—**
会 接受 不 更多的 比 这 保管 和 管家职权 的 它 为了 生活 —
[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [hænd] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊvər] [tu:; tə] [tʃɑ:rlz] [ðə; ði] ['sekənd] [ɑ:n] [ðə; ði]
**and** **was** **thus** **able** **to** **hand** **it** **over** **to** **Charles** **the** **Second** **on** **the**
和 曾是 因此 有能力的 到 手 它 超过 到 查尔斯 这 第二 在 这
[ə'kɑ:mplɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌrestə'reɪʃn] ,
**accomplishment** **of** **that** **Restoration** **,**
成就 的 那 恢复 ,

他只接受终身保管和管理权——因此，在复辟完成后，他得以将王位移交给查理二世。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['prɑ:bəbli] [ɔ:l'redi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm'self] [æz; əz] [æn; ən] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['fæktər] .
**in** **which** **he** **probably** **already** **regarded** **himself** **as** **an** **important** **factor** **.**
在 哪个 他 大概 已经 认为 他自己 作为 一个 重要的 因素 .

他可能已经把自己视为其中的重要因素。

['ʌndər] [ðə; ði] [rɪ'stɔ:rd] ['stjʊt] [ðə; ði] ['pæləs] [bɪ'keɪm] [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] ['brɪliənt] [kɔ:rt]
**Under** **the** **restored** **Stuarts** **the** **Palace** **became** **once** **more** **the** **scene** **of** **brilliant** **Court**
在下面 这 恢复 斯图亚特 这 宫殿 成为 一次 更多的 这 场景 的 杰出的 法庭
['du:ɪŋz] .
**doings** **.**
行为 .

在复辟的斯图亚特王朝统治下，白金汉宫再次成为宫廷盛事的发生地。

[hɪr] [kɪŋ] [tʃɑ:rlz] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [braɪd] , ['kæθrɪn] [ʌv; əv] [brə'gænzə] ,
**Here** **King** **Charles** **brought** **his** **bride** **,** **Catherine** **of** **Braganza** **,**
这里 国王 查尔斯 带来 他的 新娘 , 凯瑟琳 的 布拉甘萨 ,

这里是查理国王带着他的新娘布拉干萨的凯瑟琳来的。

[ænd; ənd] [hɪr] [tʊk] [pleɪs] [ðə; ði]['kɑ:ntest] [wɪtʃ] [ˌpri'si:did] [ðæt] ['kwi:nz] [ək'septəns] [ʌv; əv]
**and** **here** **took** **place** **the** **contest** **which** **preceded** **that** **Queen's** **acceptance** **of**
和 这里 采取 地方 这 竞赛 哪个 之前 那 女王大学 验收 的
['tʃɑ:rlzɪz] ['mɪstrəs] ,
**Charles's** **mistress** **,**
查尔斯的 情妇 ,

而正是在这里，发生了那场导致女王最终接受查尔斯的情妇的争夺战。

['leɪdi] ['kæsəlˌmeɪn] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'tendənt] ['leɪdiz] .
**Lady** **Castlemaine** **,** **as** **one** **of** **her** **attendant** **ladies** **.**
女士 卡斯尔梅恩 , 作为 一 的 她 服务员 女士们 .

卡斯尔梅恩夫人，作为她的侍女之一。

[æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ]
**An** **important** **development** **of** **the** **surroundings** **of** **the** **Palace** **was** **made** **by**
一个 重要的 发展 的 这 周围环境 的 这 宫殿 曾是 制成 经过
[tʃɑ:rlz] [ðə; ði]['sekənd][ɪn] ['slaɪtli] ['ʃɔ:rtnɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [kə'næl][ænd; ənd] [ 'bɔ:dərɪŋ ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]
**Charles** **the** **Second** **in** **slightly** **shortening** **the** **Long** **Canal** **and** **bordering** **it** **with**
查尔斯 这 第二 在 轻微地 缩短 这 长的 运河 和 毗邻 它 和
['ævəˌnjʊs] [ʌv; əv][ 'laimi:z ] ,
**avenues** **of** **limes** **,**
途径 的 青柠 ,

查理二世对宫殿周围的环境进行了一项重要的改造，他略微缩短了长运河，并在运河两岸种植了菩提树。

[ðʌs] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔ:r; fər]['leɪtər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['vɪstə][frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
**thus** **providing** **for** **later** **generations** **a** **lovely** **vista** **from** **the** **east** **front** **of** **the**
因此 提供 为了 之后 几代人 一个 迷人的 景色 从 这 东方 正面 的 这
['bɪldɪŋz] .
**buildings** **.**
建筑物 .

从而为后代提供了从建筑物东侧欣赏到的美丽景色。

[ 'sæmjuəl ] ['pepis] [ænd; ənd][dʒɑ:n] ['evlɪn] , [ðə; ði][daɪ'vɜ:rs]['daɪərɪst]
**Samuel** **Pepys** **and** **John** **Evelyn** **,** **the** **diverse** **diarists**
塞缪尔 佩皮斯 和 约翰 伊芙琳 , 这 各种各样的 日记作者

塞缪尔·佩皮斯和约翰·伊夫林，两位风格迥异的日记作者

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[** **Pg** **28** **]**
[ 页 - ]

[第28页]

[tu:; tə] [hu:m] [wi:; wi] [oʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ɪntɪmət] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər][taɪm] ,
**to** **whom** **we** **owe** **so** **much** **of** **our** **intimate** **knowledge** **of** **their** **time** **,**
到 谁 我们 欠 所以 很多 的 我们的 亲密的 知识 的 他们的 时间 ,

我们对那个时代的深入了解，很大程度上要归功于他们。

[wɜ:r; wər][bəuθ] ['fri:kwəntli] [hɪr] , [ænd; ənd][bəuθ][hæv; həv][left] [ˌju: 'es] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk]
**were** **both** **frequently** **here** **,** **and** **both** **have** **left** **us** **characteristic**
是 两个都 频繁地 这里 , 和 两个都 有 左边 我们 特征
['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ;
**passages** **about** **it** **;**
段落 关于 它 ;

他们两人都曾多次到访此地，并且都留下了关于此地的特色文字；

['evlɪn] [ɪn'lɑ:rdʒɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ɑ:rt] ['treʒərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ 'ga:dnz ] ,
**Evelyn** **enlarging** **upon** **the** **art** **treasures** **and** **the** **gardens** **,**
伊芙琳 扩大 之上 这 艺术 宝藏 和 这 花园 ,

伊芙琳继续介绍艺术珍品和花园，

['pepis] [noʊtɪŋ] [ðæt] “ [ˌaɪ'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] , ['prɪti] ['leɪdiz] ” .

| **Pepys** | **noting** | **that** | **“** | **it** | **was** | **pretty** | **to** | **see** | **the** | **young** | **,** | **pretty** | **ladies** | **”** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩皮斯 | 注意到 | 那 | “ | 它 | 曾是 | 漂亮的 | 到 | 看 | 这 | 年轻的 | , | 漂亮的 | 女士们 | ” | . |

佩皮斯注意到“看到年轻漂亮的女士们真是一件赏心乐事”。

['fʊtnoʊt] : [ [wʌn] ]

| **FOOTNOTE** | **:** | **[** | **1** | **]** |
|---|---|---|---|---|
| 脚注 | : | [ | 1 | ] |

脚注：[1]

[ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ʌv; əv] ['dænjəlz] [mæsk] , ['mɪstər] . ['ɜːrnɪst] [lɔː]

| **In** | **the** | **preface** | **to** | **his** | **reprint** | **of** | **Daniel's** | **Masque** | **,** | **Mr** | **.** | **Ernest** | **Law** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 前言 | 到 | 他的 | 重印 | 的 | 丹尼尔的 | 面具 | , | 先生 | . | 欧内斯特 | 法律 |

[hæz; həz] [piːst] [tə'geðər] ,

| **has** | **pieced** | **together** | **,** |
|---|---|---|---|
| 有 | 拼接 | 一起 | , |

在欧内斯特·劳先生重印的《丹尼尔的假面舞会》的前言中，他把以下内容拼凑起来：

[frʌm; frəm] [kən'tempəreri] ['letərz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['dɑːkjuments] ,

| **from** | **contemporary** | **letters** | **and** | **other** | **documents** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 当代的 | 信件 | 和 | 其他 | 文件 | , |

根据当时的信件和其他文献，

[ə; eɪ] ['veri] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siːn] [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi][bʌt; bət]

| **a** | **very** | **full** | **account** | **of** | **a** | **scene** | **the** | **splendour** | **of** | **which** | **can** | **be** | **but** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 满的 | 帐户 | 的 | 一个 | 场景 | 这 | 辉煌 | 的 | 哪个 | 能 | 是 | 但 |

['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət] [hɪr] .

| **hinted** | **at** | **here** | **.** |
|---|---|---|---|
| 暗示 | 在 | 这里 | . |

这是对当时场景的详尽描述，其壮丽程度在此只能略窥一斑。

[ˌaɪ 'viː]

| **IV** |
|---|
| 第四 |

第四

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ðə; ði] [θɜːrd] [ænd; ənd] ['meri] [tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði]

| **It** | **is** | **with** | **the** | **coming** | **of** | **William** | **the** | **Third** | **and** | **Mary** | **to** | **rule** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 和 | 这 | 未来 | 的 | 威廉 | 这 | 第三 | 和 | 玛丽 | 到 | 规则 | 这 |

['kɪŋdəm] ,

| **kingdom** | **,** |
|---|---|
| 王国 | , |

随着威廉三世和玛丽统治王国，王国才发生了变化。

[ə; eɪ][wɜːrk][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [dʒeɪmz][ðə; ði]['sekənd][hæd; həd] [pruːvd] [hɪm'self] [ʌn'fɪt] ,

| **a** | **work** | **for** | **which** | **James** | **the** | **Second** | **had** | **proved** | **himself** | **unfit** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 工作 | 为了 | 哪个 | 詹姆斯 | 这 | 第二 | 有 | 已证实 | 他自己 | 不合格 | , |

詹姆斯二世已经证明自己不适合从事这项工作。

[ðæt] ['hæmptən] [kɔːrt] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːrmd] [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

| **that** | **Hampton** | **Court** | **came** | **to** | **be** | **formed** | **as** | **we** | **know** | **it** | **now** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 汉普顿 | 法庭 | 来了 | 到 | 是 | 形成 | 作为 | 我们 | 知道 | 它 | 现在 | . |

汉普顿宫由此形成了我们今天所知的样子。

[kɪŋ] [dʒeɪmz] [siːmz] ['nevər][tuː; tə][hæv; həv] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ['æftər][hɪz; ɪz] [ək'seʃ(ə)n] ,

| **King** | **James** | **seems** | **never** | **to** | **have** | **stayed** | **in** | **the** | **Palace** | **after** | **his** | **accession** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国王 | 詹姆斯 | 似乎 | 绝不 | 到 | 有 | 入住 | 在 | 这 | 宫殿 | 后 | 他的 | 加入 | , |

詹姆斯国王登基后似乎从未在宫殿里住过。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [suːn] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['feɪvərɪt]

| but | his | daughter | and | her | husband | soon | made | of | it | a | favourite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 女儿 | 和 | 她 | 丈夫 | 很快 | 制成 | 的 | 它 | 一个 | 最喜欢的 |

[ænd; ənd] ['feɪvərd] ['rezɪdəns] .

| and | favoured | residence | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 受青睐 | 住宅 | . |

但他的女儿和女婿很快就把那里变成了他们最喜欢的住所。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['meri] [ðæt] [ðə; ði] ['pæləs] [oʊz] [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gæləriz] [ænd; ənd]

| It | is | to | William | and | Mary | that | the | Palace | owes | its | beautiful | galleries | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 到 | 威廉 | 和 | 玛丽 | 那 | 这 | 宫殿 | 欠款 | 它是 | 美丽的 | 画廊 | 和 |

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] ['treʒərz] [ɪn][ðem; ðəm] .

| many | of | the | art | treasures | in | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 这 | 艺术 | 宝藏 | 在 | 他们 | . |

白金汉宫美丽的画廊和其中的许多艺术珍品都应归功于威廉和玛丽。

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd][sɜːr] ['krɪstəfər] [ren] ,

| Calling | to | his | aid | Sir | Christopher | Wren | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呼叫 | 到 | 他的 | 援助 | 先生 | 克里斯托弗 | 鹪 | , |

他呼唤克里斯托弗·雷恩爵士前来帮忙，

[kɪŋ] ['wɪljəm] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['tuːdər] ['pæləs] ,

| King | William | resolved | to | rebuild | a | large | part | of | the | great | Tudor | palace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国王 | 威廉 | 已解决 | 到 | 重建 | 一个 | 大的 | 部分 | 的 | 这 | 伟大的 | 都铎王朝 | 宫殿 | , |

威廉国王决心重建都铎王朝宏伟宫殿的大部分。

[ænd; ənd] [moʊld] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] .

| and | mould | it | nearer | to | his | heart's | desire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 模具 | 它 | 更近 | 到 | 他的 | 心脏的 | 欲望 | . |

并按照他内心的愿望进行塑造。

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [di'mɔliʃt] ,

| A | considerable | part | of | the | place | was | entirely | demolished | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大量 | 部分 | 的 | 这 | 地方 | 曾是 | 完全 | 已拆除 | , |

该地相当一部分被彻底摧毁了。

[kəm'praizɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['klɔɪstər] [griːn] [kɔːrt] ,

| comprising | the | whole | series | of | buildings | around | the | Cloister | Green | Court | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包括 | 这 | 所有的 | 系列 | 的 | 建筑物 | 大约 | 这 | 修道院 | 绿色的 | 法庭 | , |

包括围绕回廊绿庭的整组建筑，

[ænd; ənd] [ 'fɔːmiŋ ] [ðə; ði] [saʊθ] - ['iːstərn] ['pɔːrʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ruːmz; rʊmz] [ðæt]

| and | forming | the | south | - | eastern | portion | in | which | were | the | royal | rooms | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成型 | 这 | 南 | - | 东 | 部分 | 在 | 哪个 | 是 | 这 | 皇家 | 房间 | 那 |

[fɔːrmd] [ðə; ði][ˌrezɪ'denʃ(ə)l] ['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] ['pæləs] .

| formed | the | residential | centre | of | the | extensive | palace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 形成 | 这 | 住宅 | 中心 | 的 | 这 | 广泛的 | 宫殿 | . |

其中东南部分是皇家寝宫，构成了这座庞大宫殿的居住中心。

[wer] [ðɪs] [lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['edɪfɪs] [hæd; həd] [bɪn]

| Where | this | large | part | of | the | old | edifice | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 大的 | 部分 | 的 | 这 | 老的 | 大厦 | 有 | 到过 |

旧建筑的这一大部分曾经是

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 29 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[reɪzd] [ren] [i'rektid] , [ɪn] ['straɪkɪŋ] ['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði]['tu:dər] ['pɔ:ʃənz] [left] ['stændɪŋ] [nɔ:rθ]

| razed | Wren | erected | , | in | striking | contrast | to | the | Tudor | portions | left | standing | north |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夷为平地 | 鹪 | 竖立 | , | 在 | 引人注目 | 对比 | 到 | 这 | 都铎王朝 | 部分 | 左边 | 常设 | 北 |

[ænd; ənd] [west] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

| and | west | of | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 西方 | 的 | 它 | , |

被夷为平地的雷恩城堡拔地而起，与它北部和西部保留下来的都铎王朝建筑形成了鲜明的对比。

[ðə; ði] ['renəsɑ:ns] ['bɪldɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz]['prɑ:bəbli] [rɪ'membər] [baɪ]['meni] ['vɪzɪtər] [æz; əz][ðə; ði]

| the | Renaissance | building | , | which | is | probably | remembered | by | many | visitors | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 复兴 | 建筑 | , | 哪个 | 是 | 大概 | 记得 | 经过 | 许多 | 访客 | 作为 | 这 |

[tʃi:f] ['fi:tʃər] [ʌv; əv]['hæmptən] [kɔ:rt] .

| chief | feature | of | Hampton | Court | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 首席 | 特征 | 的 | 汉普顿 | 法庭 | . |

这座文艺复兴时期的建筑，很可能被许多游客视为汉普顿宫的主要特色。

[kən'træstɪŋ] ['strɔ:ŋli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜ:rliər] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ðə; ði] [nu:] [frʌnts]

| Contrasting | strongly | with | the | earlier | portions | of | the | Palace | the | new | fronts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 对比 | 强烈 | 和 | 这 | 早些时候 | 部分 | 的 | 这 | 宫殿 | 这 | 新的 | 前线 |

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['faʊnt(ə)n] [kɔ:rt] [jet] [du:][nɑ:t] [klæʃ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

| and | the | beautiful | Fountain | Court | yet | do | not | clash | with | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 美丽的 | 喷泉 | 法庭 | 然而 | 做 | 不是 | 冲突 | 和 | 他们 | , |

与宫殿早期部分形成鲜明对比的是，新的正面和美丽的喷泉庭院与它们并不冲突。

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] ['kærid] [aʊt][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .

| thanks | to | the | way | in | which | the | architect | carried | out | his | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢谢 | 到 | 这 | 方式 | 在 | 哪个 | 这 | 建筑师 | 携带 | 出去 | 他的 | 工作 | . |

这要归功于建筑师的工作方式。

[waɪl] [ðə; ði] [nu:] [ə'dɪʃənz] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] [kɪŋ] ['wɪljəm] [ænd; ənd]

| While | the | new | additions | were | being | made | to | the | Palace | King | William | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 新的 | 新增内容 | 是 | 存在 | 制成 | 到 | 这 | 宫殿 | 国王 | 威廉 | 和 |

[kwi:n] ['meri] ['fri:kwəntli] [steɪd] [æt; ət]['hæmptən] [kɔ:rt] ,

| Queen | Mary | frequently | stayed | at | Hampton | Court | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女王 | 玛丽 | 频繁地 | 入住 | 在 | 汉普顿 | 法庭 | , |

在宫殿扩建期间，威廉国王和玛丽王后经常下榻汉普顿宫。

[ðə; ði]['wɔ:tər] ['gæləri] — [ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['tu:dər] ['bɪldɪŋz] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]

| the | Water | Gallery | — | a | detached | portion | of | the | Tudor | buildings | standing | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 画廊 | — | 一个 | 分离的 | 部分 | 的 | 这 | 都铎王朝 | 建筑物 | 常设 | 在 | 这 |

['rɪvərsaɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [brɔ:d] [wɔ:k] — ['bi:ɪŋ] ['fɜ:rnɪʃt] [ænd; ənd]

| riverside | at | the | end | of | what | is | now | the | Broad | Walk | — | being | furnished | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 河边 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 什么 | 是 | 现在 | 这 | 广阔 | 走 | — | 存在 | 提供 | 和 |

['dekəreɪtɪd] [tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [ə; eɪ] ['tempərəri] ['rezɪdəns] .

| decorated | to | afford | a | temporary | residence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 装饰 | 到 | 买得起 | 一个 | 暂时的 | 住宅 | . |

水廊（Water Gallery）是都铎王朝建筑群中独立的一部分，位于河边，也就是现在的宽阔步道（Broad Walk）的尽头，目前正在进行装修和布置，以提供一个临时住所。

[nɑ:t]['oʊnli][wɜ:r; wər][ðə; ði] [steɪt] ['tʃembər] [ˌri:'bɪlt] [ɪn] [ðɪs] [reɪn] ,

| Not | only | were | the | State | Chambers | rebuilt | in | this | reign | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 是 | 这 | 状态 | 钱伯斯 | 重建 | 在 | 这 | 在位 | , |

不仅国事议会大厦在这一时期进行了重建，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ 'ga:dnz ] [wɜ:r; wər] ['nu:li] [leɪd] [aʊt] [ænd; ənd][ pla:ntid ] — [ə; eɪ][wɜ:rk][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

| but | the | gardens | were | newly | laid | out | and | planted | — | a | work | in | which | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 花园 | 是 | 新 | 铺设 | 出去 | 和 | 已种植 | — | 一个 | 工作 | 在 | 哪个 | 这 |

[kwi:n] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [hɜ:r'self] .

| Queen | greatly | interested | herself | . |
|---|---|---|---|---|
| 女王 | 非常 | 感兴趣的 | 她自己 | . |

但这些花园是新近规划和种植的——女王本人对这项工作非常感兴趣。

[dɪ'spaɪt] [ðiːz] [væst]['tʃeɪndʒɪz] [jet] [mɔːr] [wɜːr; wər]['kɑːntəm,pleɪtɪd] ,
**Despite these vast changes yet more were contemplated ,**
尽管 这些 广阔的 变化 然而 更多的 是 思考 ,

尽管发生了这些巨大的变化，但人们仍在考虑更多的改变。

[fɔːr; fər][sɜːr] ['krɪstəfər] [ren] [hæd; həd] [plænd] [ə; eɪ] [nuː] [ə'proʊtʃ] [ænd; ənd] ['entrəns] [ɑːn][ðə; ðɪ]
**for Sir Christopher Wren had planned a new approach and entrance on the**
为了 先生 克里斯托弗 鹪 有 计划 一个 新的 方法 和 入口 在 这
[nɔːrθ] [saɪd] .
**north side .**
北 边 .

因为克里斯托弗·雷恩爵士计划在北侧修建一条新的道路和入口。

[hɜːr; hər]['mædʒəsti][dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ðə; ðɪ] [steɪt] [ə'pɑːrtmənts] ,
**Her Majesty did not live to occupy the State Apartments ,**
她 威严 做过 不是 居住 到 占据 这 状态 公寓 ,

女王陛下未能活着入住国事套房。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [deθ] [ɪn] - [dɪ'leɪd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [ðə; ðɪ] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
**and her death in 1694 delayed for several years the completion of the**
和 她 死亡 在 - 延迟 为了 一些 年 这 完成 的 这
[wɜːrk] .
**work .**
工作 .

她在 1694 年去世，导致这项工作的完成推迟了数年。

[æz; əz][fɔːr; fər] [kɪŋ] ['wɪljəm] , [hiː; hi] , [tuː] , [dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [nuː] ['pæləs] ,
**As for King William , he , too , did not live long to enjoy his new palace ,**
作为 为了 国王 威廉 , 他 , 也 , 做过 不是 居住 长的 到 享受 他的 新的 宫殿 ,

至于威廉国王，他也没能活多久，没能享受到他的新宫殿。

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [kʌm] ['hɪðər] [ɑːn] - ['februeri] , - , [frʌm; frəm] ['kenzɪŋtən] ['pæləs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
**for having come hither on 21 February , 1702 , from Kensington Palace for a**
为了 拥有 来 这里 在 - 二月 , - , 从 肯辛顿 宫殿 为了 一个
['deɪz] ['hʌntɪŋ] ,
**day's hunting ,**
天 打猎 ,

因为于1702年2月21日从肯辛顿宫来到这里进行一天的狩猎，

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['stʌmbld] — [prɪ'zuːməbli] [ɪn]['hæmptən]
**his horse stumbled — presumably in Hampton**
他的 马 踉跄 — 想必 在 汉普顿

他的马绊了一下——大概是在汉普顿。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 30 ]**
[ 页 - ]

[第30页]

[kɔːrt] [pɑːrk] — ['θroʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [broʊk] [hɪz; ɪz]['kɑːlər] [boʊn] .
**Court Park — throwing the King so that he broke his collar bone .**
法庭 公园 — 投掷 这 国王 所以 那 他 打破 他的 衣领 骨 .

考特公园——将国王摔倒在地，导致他锁骨骨折。

['wɪljəm] [hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [bɪn] ['sʌfərɪŋ] [ɪn] [helθ] ,
**William had for some time been suffering in health ,**
威廉 有 为了 一些 时间 到过 痛苦 在 健康 ,

威廉的健康状况一直不太好，已经有一段时间了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ]['broʊkən][boʊn][wʌz; wəz][set][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['kenzɪŋtən] ,
**but when the broken bone was set he insisted on returning to Kensington ,**
但 什么时候 这 破碎的 骨 曾是 放 他 坚持 在 返回 到 肯辛顿 ,

但骨折复位后，他坚持要回肯辛顿。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi][daɪd][ɑ:n][eɪt][mɑ:rtʃ] , [dʒʌst]['oʊvər][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] ['leɪtər] .

| and | there | he | died | on | 8 | March | , | just | over | a | fortnight | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 他 | 死亡 | 在 | 8 | 行进 | , | 只是 | 超过 | 一个 | 两星期 | 之后 | . |

两周多后，他于 3 月 8 日在那里去世。

[kwi:n] [æn] [wʌz; wəz][æt; ət]['hæmptən] [kɔ:rt] ['meni] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] [reɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] ,

| Queen | Anne | was | at | Hampton | Court | many | times | during | her | reign | of | a | dozen | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女王 | 安妮 | 曾是 | 在 | 汉普顿 | 法庭 | 许多 | 时代 | 期间 | 她 | 在位 | 的 | 一个 | 打 | 年 | , |

安妮女王在位十二年间曾多次到访汉普顿宫。

[bʌt; bət][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðæt] [reɪn] [ɪz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ə'soʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pæləs] ,

| but | the | story | of | that | reign | is | not | much | associated | with | the | Palace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 故事 | 的 | 那 | 在位 | 是 | 不是 | 很多 | 联系 | 和 | 这 | 宫殿 | , |

但那段统治时期的故事与王宫并没有太多关联。

[ðoʊ] [ðæt] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ɪz] [ɪ'mɔ:tl,aɪzd] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌplət] [ʌv; əv]['poʊps] [reɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑ:k] ,

| though | that | association | is | immortalized | in | a | couplet | of | Pope's | Rape | of | the | Lock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 那 | 协会 | 是 | 永垂不朽 | 在 | 一个 | 对联 | 的 | 教皇的 | 强奸 | 的 | 这 | 锁 | , |

尽管这种联系在蒲柏的《夺发记》中的一节诗中永垂不朽，

[ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kɑ:mədi] - ['nærətɪv] [ɪz][set] [hɪr] .

| the | scene | of | which | comedy | - | narrative | is | set | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 场景 | 的 | 哪个 | 喜剧 | - | 叙述 | 是 | 放 | 这里 | . |

这部喜剧故事就发生在这里。

[hɪr] [ðə; ði][boʊld]['bærən][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm][kʌt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['temptɪŋ] ['lɑ:ks][frʌm; frəm][ðə; ði] [fer] [bə'lɪndəz] [hed] ,

| Here | the | bold | baron | of | the | poem | cut | one | of | the | tempting | locks | from | the | fair | Belinda's | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 这 | 大胆的 | 男爵 | 的 | 这 | 诗 | 切 | 一 | 的 | 这 | 诱人的 | 锁 | 从 | 这 | 公平的 | 贝琳达的 | 头 | , |

诗中那位大胆的男爵剪下了美丽少女贝琳达头上的一缕诱人秀发。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['fæməli][fju:d] ['fɑ:loʊd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [stɑ:pt] [baɪ]['poʊps] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['poʊəm] .

| and | a | family | feud | followed | which | was | only | stopped | by | Pope's | delightful | poem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 家庭 | 世仇 | 随后 | 哪个 | 曾是 | 仅有的 | 停止 | 经过 | 教皇的 | 愉快 | 诗 | . |

随后爆发了一场家庭纷争，最终因波普的一首动人诗歌而平息。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'hænəu'viəriən ][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔ:rt] ['sentər] ['dwindld] .

| With | the | coming | of | the | Hanoverians | the | importance | of | the | Palace | as | a | Court | centre | dwindled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 未来 | 的 | 这 | 汉诺威人 | 这 | 重要性 | 的 | 这 | 宫殿 | 作为 | 一个 | 法庭 | 中心 | 减少 | . |

随着汉诺威王朝的到来，皇宫作为宫廷中心的重要性逐渐下降。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [dʒɔ:rdʒ] [ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] , [waɪl] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] ,

| It | is | true | that | George | the | First | and | his | son | , | while | Prince | of | Wales | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 真的 | 那 | 乔治 | 这 | 第一的 | 和 | 他的 | 儿子 | , | 尽管 | 王子 | 的 | 威尔士 | , |

乔治一世和他的儿子，在担任威尔士亲王期间，的确如此。

[wɜ:r; wər]['ɔ:f(ə)n][æt; ət]['hæmptən] [kɔ:rt] ,

| were | often | at | Hampton | Court | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 经常 | 在 | 汉普顿 | 法庭 | , |

他们经常出入汉普顿宫，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [wen] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [dʒɔ:rdʒ] [ðə; ði] ['sekənd] ['kærid] [aʊt] [ə; eɪ] ['nʌmbər]

| and | that | the | latter | when | he | became | George | the | Second | carried | out | a | number |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 后者 | 什么时候 | 他 | 成为 | 乔治 | 这 | 第二 | 携带 | 出去 | 一个 | 数字 |

[ʌv; əv]['maɪnər][ ,ɔ:ltə'reiʃəns ] ;

| of | minor | alterations | ; |
|---|---|---|---|
| 的 | 次要的 | 变化 | ; |

而后者在成为乔治二世后，进行了一些小的改动；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'keɪm] [les] ['regjələrli] [ænd; ənd] [les] ['noʊtəbli][ə; eɪ]['sentər][ʌv; əv] ['rɔɪəl]

| but | the | place | became | less | regularly | and | less | notably | a | centre | of | royal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 地方 | 成为 | 较少的 | 经常 | 和 | 较少的 | 尤其 | 一个 | 中心 | 的 | 皇家 |

['pædʒəntri] ,

| pageantry | , |
|---|---|
| 盛大场面 | , |

但这个地方逐渐不再像以前那样频繁、那么引人注目地成为皇家庆典的中心了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 汉普顿宫(Hampton Court)
# 第2/3页

| [ðoʊ] | [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] | [mɔːr] | [ðæn; ðən][wʌns] | [meɪd] | [ðə; ði]['sentər] | [ʌv; əv] | [steɪt] | [θiˈætrɪk(ə)l] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **though** | **it** | **was** | **more** | **than** | **once** | **made** | **the** | **centre** | **of** | **state** | **theatrical** |
| 尽管 | 它 | 曾是 | 更多的 | 比 | 一次 | 制成 | 这 | 中心 | 的 | 状态 | 戏剧 |

| [pəˈfɔːmənsɪz] | . |
|---|---|
| **performances** | **.** |
| 表演 | . |

虽然它曾多次成为国家戏剧表演的中心。

| [kɪŋ] | [dʒɔːrdʒ] | [ðə; ði] | [θɜːrd] | ['nevər] | [tʊk] | [ʌp] | [hɪz; ɪz] | ['rezɪdəns] | [hɪr] | [æt; ət] | [ɔːl] | , | ['oʊɪŋ] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **King** | **George** | **the** | **Third** | **never** | **took** | **up** | **his** | **residence** | **here** | **at** | **all** | **,** | **owing** | **,** |
| 国王 | 乔治 | 这 | 第三 | 绝不 | 采取 | 向上 | 他的 | 住宅 | 这里 | 在 | 全部 | , | 欠款 | , |

乔治三世国王从未在此居住过，原因是：

| [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] | [sed] | , | [tuː; tə][ðə; ði][fækt] | [ðæt] | [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] | [hɪr] | [ðæt] | [hɪz; ɪz] | ['grænfɑːðər] | [hæd; həd] | [bɑːkst] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **it** | **is** | **said** | **,** | **to** | **the** | **fact** | **that** | **it** | **was** | **here** | **that** | **his** | **grandfather** | **had** | **boxed** |
| 它 | 是 | 说 | , | 到 | 这 | 事实 | 那 | 它 | 曾是 | 这里 | 那 | 他的 | 祖父 | 有 | 盒装 |

| [hɪz; ɪz] | [ɪrz] | ! |
|---|---|---|
| **his** | **ears** | **!** |
| 他的 | 耳朵 | ! |

据说，正是因为这里，他的祖父打了他的耳朵!

| [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] | , | [ɪnˈdiːd] | , | ['dʊrɪŋ] | [hɪz; ɪz] | [lɔːŋ] | [reɪn] | [ðæt] | [ðə; ði][rɪˈmuːv(ə)l] | [ʌv; əv] | ['meni] | ['fɜːrnɪʃɪŋz] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **It** | **was** | **,** | **indeed** | **,** | **during** | **his** | **long** | **reign** | **that** | **the** | **removal** | **of** | **many** | **furnishings** |
| 它 | 曾是 | , | 的确 | , | 期间 | 他的 | 长的 | 在位 | 那 | 这 | 移动 | 的 | 许多 | 家具 |

的确，正是在他漫长的统治期间，许多家具被搬走了。

| [ [ˌpiː ˈdʒiː] | - | ] |
|---|---|---|
| **[** | **Pg** | **31** | **]** |
| [ | 页 | - | ] |

[第31页]

| [ʌv; əv][ðə; ði] | ['pæləs] | , |
|---|---|---|
| **of** | **the** | **Palace** | **,** |
| 的 | 这 | 宫殿 | , |

宫殿，

| [ænd; ənd][ðə; ði] | [ˌsɪstəˈmætɪk] | [əˈlɑːtɪŋ] | [ʌv; əv] | ['swiːts] | [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz] | [tuː; tə] | ['piːp(ə)l] | [huː] | [hæd; həd] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **the** | **systematic** | **allotting** | **of** | **suites** | **of** | **rooms** | **to** | **people** | **who** | **had** |
| 和 | 这 | 系统 | 分配 | 的 | 套房 | 的 | 房间 | 到 | 人们 | WHO | 有 |

| [sʌm; səm] | [kleɪm] | [ɑːn] | ['rɔɪəl] | ['grætɪtuːd] | [tʊk] | [pleɪs] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **some** | **claim** | **on** | **royal** | **gratitude** | **took** | **place** | **.** |
| 一些 | 宣称 | 在 | 皇家 | 感激 | 采取 | 地方 | . |

于是，王室开始有条不紊地将套房分配给那些有资格得到王室感激的人。

| ['æftər][ðə; ði] | [deθ] | [ʌv; əv] | [dʒɔːrdʒ] | [ðə; ði] | ['sekənd] | ['hæmptən] | [kɔːrt] | ['siːst] | [tuː; tə][biː; bi] | [juːst] | [æz; əz] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **After** | **the** | **death** | **of** | **George** | **the** | **Second** | **Hampton** | **Court** | **ceased** | **to** | **be** | **used** | **as** |
| 后 | 这 | 死亡 | 的 | 乔治 | 这 | 第二 | 汉普顿 | 法庭 | 停止 | 到 | 是 | 用过的 | 作为 |

| [ə; eɪ] | ['rɔɪəl] | ['rezɪdəns] | , |
|---|---|---|---|
| **a** | **royal** | **residence** | **,** |
| 一个 | 皇家 | 住宅 | , |

乔治二世去世后，汉普顿宫不再用作皇家住所。

[ænd; ənd] ['ʃɔ:rtli] ['æftər][ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kwi:n] [vɪk'tɔ:riə][ðə; ði] [steɪt] [ə'pɑ:rtmənts] [wɜ:r; wər]

| and | shortly | after | the | accession | of | Queen | Victoria | the | State | Apartments | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不久 | 后 | 这 | 加入 | 的 | 女王 | 维多利亚 | 这 | 状态 | 公寓 | 是 |

[θroʊn] ['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

| thrown | open | to | the | public | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 抛掷 | 打开 | 到 | 这 | 民众 | , |

维多利亚女王登基后不久，国事厅便向公众开放。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæləs] ['grædʒuəli] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

| and | the | Palace | gradually | came | to | be | recognized | as | one | of | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 宫殿 | 逐步地 | 来了 | 到 | 是 | 认可 | 作为 | 一 | 的 | 这 | 最多 |

[dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['sentərz] [ʌv; əv][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [wɪ'ðɪn] ['i:zi] [ri:tʃ]

| delightful | and | interesting | centres | of | historical | association | within | easy | reach |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 愉快 | 和 | 有趣的 | 中心 | 的 | 历史 | 协会 | 之内 | 简单的 | 抵达 |

[ʌv; əv][ðə; ði][mə'trɑ:pəlɪs] .

| of | the | metropolis | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 都会 | . |

宫殿逐渐被公认为大都市附近最令人愉悦和有趣的古迹中心之一。

[vi:]

| V |
|---|
| V |

V

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [si:n] [ðæt] ['hæmptən] [kɔ:rt] ['pæləs] [hæz; həz] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] — ['ɔ:f(ə)n][pɪ'kju:liər]

| It | has | been | seen | that | Hampton | Court | Palace | has | associations | — | often | peculiar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 已见 | 那 | 汉普顿 | 法庭 | 宫殿 | 有 | 协会 | — | 经常 | 奇特 |

[ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] — [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['mɔnəks] [fɔ:r; fər][kloʊz][ə'pɑ:n] [θri:] ['hʌndrəd]

| and | intimate | associations | — | with | our | monarchs | for | close | upon | three | hundred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 亲密的 | 协会 | — | 和 | 我们的 | 君主 | 为了 | 关闭 | 之上 | 三 | 百 |

['jɪrz] .

| years | . |
|---|---|
| 年 | . |

人们已经看到，汉普顿宫与我们的君主有着密切的联系——通常是奇特而亲密的联系——这种联系已经持续了近三百年。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] [tʃi:f] [kɔ:rts] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] , [ðə; ði] [ 'kitʃinz ] , [ðə; ði][oʊld] ['klɔɪstəz] ,

| In | the | first | two | chief | courts | , | in | the | Great | Hall | , | the | kitchens | , | the | old | cloisters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 二 | 首席 | 法院 | , | 在 | 这 | 伟大的 | 大厅 | , | 这 | 厨房 | , | 这 | 老的 | 修道院 | , |

在前两个主要庭院、大厅、厨房、古老的回廊里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:rts] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

| and | the | courts | along | the | north | side | of | the | building | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 法院 | 沿着 | 这 | 北 | 边 | 的 | 这 | 建筑 | , |

以及大楼北侧的球场，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [meɪk] [ˌju: 'es]

| it | is | not | a | difficult | effort | of | the | imagination | that | is | required | to | make | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 一个 | 难的 | 努力 | 的 | 这 | 想像力 | 那 | 是 | 必需的 | 到 | 制作 | 我们 |

[si:] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['braɪtli] - [ə'taɪərd] [deɪz] [ʌv; əv]['tu:dər] ['splendər] [ænd; ənd]

| see | it | as | it | was | in | the | brightly | - | attired | days | of | Tudor | splendour | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 它 | 作为 | 它 | 曾是 | 在 | 这 | 明亮地 | - | 穿着 | 天 | 的 | 都铎王朝 | 辉煌 | 和 |

[ 'læviʃnis ] ;

| lavishness | ; |
|---|---|
| 奢华 | ; |

不需要费多大的想象力，就能让我们看到它在都铎王朝辉煌奢华时期盛况的景象；

[tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es]['riːəlaɪz][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv][sʌm; səm]['noʊb(ə)l]

| to | make | us | realize | the | arrival | in | one | of | the | courts | of | some | noble |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 我们 | 意识到 | 这 | 到达 | 在 | 一 | 的 | 这 | 法院 | 的 | 一些 | 高贵 |

['kʌmpəni] ,

| company | , |
|---|---|
| 公司 | , |

为了让我们意识到自己已抵达某个贵族团体的宫廷，

[wen] [ðə; ði] [greɪt] ['kɑːrdɪnl] [wʌz; wəz] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] [wen] [kɪŋ] ['henri] [wʌz; wəz] ['setɪŋ]

| when | the | great | Cardinal | was | entertaining | and | when | King | Henry | was | setting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 伟大的 | 红衣主教 | 曾是 | 娱乐 | 和 | 什么时候 | 国王 | 亨利 | 曾是 | 环境 |

[fɔːrθ] ['hʌntɪŋ] ;

| forth | hunting | ; |
|---|---|---|
| 前进 | 打猎 | ; |

当伟大的红衣主教款待宾客，以及当亨利国王外出狩猎时；

[tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es]['riːəlaɪz][ðə; ði] ['hʌrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʊks] [ænd; ənd][ðer; ðər]['mɪnjənz][ɪn][ðə; ði]

| to | make | us | realize | the | hurrying | of | the | cooks | and | their | minions | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 我们 | 意识到 | 这 | 匆忙 | 的 | 这 | 厨师 | 和 | 他们的 | 小黄人 | 在 | 这 |

['kɒrɪdɔːz] [ænd; ənd] ['klɔɪstəz] [ə'baʊt][ðə; ði] [greɪt]

| corridors | and | cloisters | about | the | great |
|---|---|---|---|---|---|
| 走廊 | 和 | 修道院 | 关于 | 这 | 伟大的 |

为了让我们意识到厨师和他们的仆人在走廊和回廊里围绕着这座大殿匆匆忙忙。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 32 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第32页]

[ 'kitʃinz ] , [ðə; ði] [nɑːts] [ʌv; əv]['aɪdləz][ænd; ənd] [rɪ'teɪnəz] [ɪn][ðə; ði] ['lesər] [kɔːrts] .

| kitchens | , | the | knots | of | idlers | and | retainers | in | the | lesser | courts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 厨房 | , | 这 | 绳结 | 的 | 惰轮 | 和 | 预付金 | 在 | 这 | 较少 | 法院 | . |

厨房，小院里那些游手好闲之徒和侍从的纠缠不清。

[ɪn][ðə; ði]['leɪtər] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [ðə; ði]['faʊnt(ə)n] [kɔːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt]

| In | the | later | portions | of | the | Palace | , | the | Fountain | Court | and | the | State |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 之后 | 部分 | 的 | 这 | 宫殿 | , | 这 | 喷泉 | 法庭 | 和 | 这 | 状态 |

['tʃembər] ,

| Chambers | , |
|---|---|
| 钱伯斯 | , |

在宫殿的后半部分，即喷泉庭院和国事厅，

[wiː; wi] [meɪ] , “ [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['maɪndz] [aɪ] ” , [siː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['fɔːrm(ə)l]

| we | may | , | “ | with | the | mind's | eye | ” | , | see | something | of | the | more | formal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | , | “ | 和 | 这 | 心灵的 | 眼睛 | ” | , | 看 | 某物 | 的 | 这 | 更多的 | 正式的 |

['braɪtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪtər][deɪ] ,

| brightness | of | a | later | day | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 亮度 | 的 | 一个 | 之后 | 天 | , |

我们或许可以“凭着想象”，看到未来某个更加正式、更加明亮的时代景象。

[meɪ] [siː] [ðə; ði] [boʊz] [ænd; ənd] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [ˌprɔmə'neɪdɪŋ] [ɔːr]

| may | see | the | beaux | and | beauties | of | the | early | eighteenth | century | promenading | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 看 | 这 | 美男子 | 和 | 美女 | 的 | 这 | 早期的 | 第十八 | 世纪 | 漫步 | 或者 |

“ ['teɪkɪŋ] [tiː] ” [wɪð; wɪθ] “ [praʊd] ['ʌnə] [huːm] [θriː] ['rɛlmz] [ə'beɪ] ” .

| “ | taking | tea | ” | with | “ | proud | Anna | whom | three | realms | obey | ” | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 采取 | 茶 | ” | 和 | “ | 自豪的 | 安娜 | 谁 | 三 | 领域 | 服从 | ” | . |

可能会看到十八世纪初的俊男靓女们与“三个王国都臣服的骄傲的安娜”一起散步或“喝茶”。

[ðə; ði]['kæʒuəl]['vɪzɪtər][tu:; tə]['hæmptən] [kɔ:rt] ['prɑ:bəbli] ['kæriz] [ə'weɪ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['defɪnət]

| The | casual | visitor | to | Hampton | Court | probably | carries | away | two | or | three | definite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 随意的 | 游客 | 到 | 汉普顿 | 法庭 | 大概 | 携带 | 离开 | 二 | 或者 | 三 | 定 |

[ im'preʃəns ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

| impressions | of | the | place | , |
|---|---|---|---|---|
| 印象 | 的 | 这 | 地方 | , |

普通游客到访汉普顿宫后，可能会对这个地方留下两到三种鲜明的印象。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['medli] [ʌv; əv] ['dekəreɪtɪd] , [ʌv; əv][wɔ:rm] [red] [brɪk] , [ʌv; əv] [ku:l]

| of | a | medley | of | decorated | chimneystacks | , | of | warm | red | brick | , | of | cool |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 混合曲 | 的 | 装饰 | 烟囱 | , | 的 | 温暖的 | 红色的 | 砖 | , | 的 | 凉爽的 |

[kwɒd'ræŋglz] ,

| quadrangles | , |
|---|---|
| 四边形 | , |

装饰精美的烟囱、温暖的红砖、清爽的四合院，构成了一幅和谐的画面。

[ʌv; əv] [brɔ:d] [lɔ:nz] [ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] ['flaʊər] [bedz] , [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊtlʊk] ['oʊvər][ə; eɪ][boʊt] - ['dɑ:tɪd]

| of | broad | lawns | and | blazing | flower | beds | , | of | an | outlook | over | a | boat | - | dotted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 广阔 | 草坪 | 和 | 炽烈 | 花 | 床 | , | 的 | 一个 | 前景 | 超过 | 一个 | 船 | - | 虚线 |

['rɪvər] ,

| river | , |
|---|---|
| 河 | , |

宽阔的草坪和绚丽的花坛，以及可以俯瞰点缀着小船的河流的景色，

[ʌv; əv] ['gælərɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][oʊld] [ 'peintiŋz ] ,

| of | galleries | filled | with | a | bewildering | succession | of | old | paintings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 画廊 | 已填 | 和 | 一个 | 扑朔迷离 | 演替 | 的 | 老的 | 绘画 | , |

画廊里摆满了令人眼花缭乱的古老画作，

[ʌv; əv] ['tæpəstrɪd] [wɔ:lz] — [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [set][ə'mɪd] [ 'stretʃiŋ ] [tri:] - [groʊn] ['levlz] .

| of | tapestried | walls | — | and | of | the | whole | set | amid | stretching | tree | - | grown | levels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 挂毯 | 墙壁 | — | 和 | 的 | 这 | 所有的 | 放 | 之中 | 伸展 | 树 | - | 生长 | 级别 | . |

挂毯墙壁——以及整个场景在树木葱郁的层叠环境中展开。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [haʊ'evər] , ['nesəseri] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] ['kloʊsli] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ˌaɪ 'ti:] ['fʊli] —

| It | is | , | however | , | necessary | to | know | the | place | closely | to | appreciate | it | fully | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | , | 然而 | , | 必要的 | 到 | 知道 | 这 | 地方 | 密切 | 到 | 欣赏 | 它 | 完全 | — |

[ˌaɪ 'ti:] [grəuz] [ə'pɑ:n][wʌn] ,

| it | grows | upon | one | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 生长 | 之上 | 一 | , |

然而，要充分欣赏这个地方，就必须对其有深入的了解——它会慢慢地在你心中扎根。

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] ;

| as | the | saying | is | ; |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 说 | 是 | ; |

正如俗语所说：

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['hoʊmli] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər]['kɑ:rpəntər][æz; əz] [wel] [æz; əz]

| we | should | have | seen | the | homely | court | of | the | Master | Carpenter | as | well | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 有 | 已见 | 这 | 家常的 | 法庭 | 的 | 这 | 掌握 | 木匠 | 作为 | 出色地 | 作为 |

[ðə; ði] ['steɪtli] ['faʊnt(ə)n] [kɔ:rt] ,

| the | stately | Fountain | Court | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 庄严 | 喷泉 | 法庭 | , |

我们本应该参观一下木匠师傅温馨的庭院，以及庄严的喷泉庭院。

[ðə; ði] ['skʌlptʃərz] [ɪn][ðə; ði] [ 'gɑ:dnz ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [klɑ:k] ,

| the | sculptures | in | the | gardens | as | well | as | the | encyclopædic | clock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雕塑 | 在 | 这 | 花园 | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 百科全书式 | 钟 | , |

花园里的雕塑以及百科全书式的钟，

[ðə; ði] [ ˈkitʃinz ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ˈgæləriz] ,

| the | kitchens | as | well | as | the | picture | galleries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 厨房 | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 图片 | 画廊 | , |

厨房以及画廊，

[tuː; tə][hæv; həv] [ ˈliŋgə ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv]

| to | have | lingered | about | the | Wilderness | in | the | spring | as | well | as | to | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 徘徊不去 | 关于 | 这 | 荒野 | 在 | 这 | 春天 | 作为 | 出色地 | 作为 | 到 | 有 |

[siːn] [ðə; ði] [brɔːd] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv] [ˈsʌmər] ,

| seen | the | Broad | Walk | in | the | blaze | of | summer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已见 | 这 | 广阔 | 走 | 在 | 这 | 火焰 | 的 | 夏天 | , |

既曾在春天流连于荒野，也曾在盛夏烈日下欣赏过宽阔的步道。

[tuː; tə][hæv; həv] [ˈvɪzɪtɪd] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrezɪdənsɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv]

| to | have | visited | in | some | of | the | residences | as | well | as | to | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 到访 | 在 | 一些 | 的 | 这 | 住宅 | 作为 | 出色地 | 作为 | 到 | 有 |

[pæst] [θruː] [ðə; ði][ˈpʌblɪk] [ˈgæləriz] ,

| passed | through | the | public | galleries | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 通过了 | 通过 | 这 | 民众 | 画廊 | , |

参观过一些住宅，也穿过过公共展厅。

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] [ˈsiːznz] [ænd; ənd][nɑːt] [ˈmɪrli]

| to | have | been | about | it | at | all | seasons | and | not | merely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 到过 | 关于 | 它 | 在 | 全部 | 季节 | 和 | 不是 | 仅仅 |

一直以来都致力于此，而不仅仅是

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 33 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第33页]

[tuː; tə][hæv; həv] [ˈskæmpəd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈɪnsɪdənt] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [ˈdeɪz]

| to | have | scampered | through | it | as | the | central | incident | in | a | half | - | day's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 四处逃窜 | 通过 | 它 | 作为 | 这 | 中央 | 事件 | 在 | 一个 | 一半 | - | 天 |

[ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] .

| excursion | . |
|---|---|
| 短途旅行 | . |

在半天的短途旅行中，它成为了核心事件。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ɪnˈdiːd] , [ˈprɑːpərli][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˈrestfl] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ˈræðər] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] [ˈhɜːrid]

| It | is | , | indeed | , | properly | a | place | for | restful | enjoyment | rather | than | for | hurried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | , | 的确 | , | 适当地 | 一个 | 地方 | 为了 | 宁静 | 享受 | 相当 | 比 | 为了 | 慌忙 |

[ˈsaɪtsiːɪŋ] ;

| sightseeing | ; |
|---|---|
| 观光 | ; |

这里的确是一个适合放松身心、享受宁静时光的地方，而不是匆匆观光的场所；

[ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈhɜːrid] [glɪmps] [meɪ] [wel] [pruːv] [ə; eɪ][ˌprɑːvəˈkeɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈfɜːrðər] [ˈvɪzɪts][ænd; ənd]

| though | a | hurried | glimpse | may | well | prove | a | provocation | to | further | visits | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一个 | 慌忙 | 一瞥 | 可能 | 出色地 | 证明 | 一个 | 挑衅 | 到 | 更远 | 访问 | 和 |

[mɔːr] [ˈliːʒərli] [ɪnˈspekʃ(ə)n] .

| more | leisurely | inspection | . |
|---|---|---|---|
| 更多的 | 悠闲 | 检查 | . |

不过，匆匆一瞥或许会激发人们进一步参观和更悠闲地欣赏的兴趣。

[siː] [ˈlɑːrdʒər] [ˈɪmɪdʒ]

| See | larger | image |
|---|---|---|
| 看 | 更大的 | 图像 |

查看大图

['faʊnt(ə)n] [kɔːrt]
**FOUNTAIN COURT**
喷泉 法庭

喷泉庭院

[pər'hæps][ɪn] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ]['ræmb(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][ɪts] [graʊndz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]
**Perhaps in beginning a ramble about the Palace and its grounds it may be**
也许 在 开始 一个 漫谈 关于 这 宫殿 和 它是 理由 它 可能 是
[ə'suːmd] [ðæt] [moʊst]['piːp(ə)l] [ə'raɪv] [baɪ] ['reɪlweɪ] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,
**assumed that most people arrive by railway at the station which ,**
假定 那 最多 人们 到达 经过 铁路 在 这 车站 哪个 ,

或许在开始漫步宫殿及其庭院时，可以假设大多数人都是乘坐火车抵达该车站的，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [iːst] ['moʊlzɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːri] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
**though it is in East Molesey at the Surrey end of the bridge ,**
尽管 它 是 在 东方 莫尔西 在 这 萨里 结尾 的 这 桥 ,

虽然它位于桥的萨里郡一侧的东莫尔西，

[teɪks] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪdlseks] [bæŋk] .
**takes its name from the palace on the Middlesex bank .**
需要 它是 姓名 从 这 宫殿 在 这 米德尔塞克斯 银行 .

它得名于米德尔塞克斯河岸边的宫殿。

[ðɪs] [miːnz] [ðæt] [ðeɪ] ['entər][ˌaɪ 'tiː] — [æz; əz]['ɔːlsoʊ][duː] [ðoʊz] [huː] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [baɪ]
**This means that they enter it — as also do those who journey from London by**
这 方法 那 他们 进入 它 — 作为 还 做 那些 WHO 旅行 从 伦敦 经过
['træmkɑːr] — [æt; ət][ðə; ði] ['troʊfi] [geɪt] ,
**tramcar — at the Trophy Gate ,**
电车 — 在 这 杯 门 ,

这意味着他们——以及那些从伦敦乘坐有轨电车前来的人——都将从奖杯门进入。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [brɔːd] ['græv(ə)l] [wɔːk] ,
**and have before them at once , at the end of a broad gravel walk ,**
和 有 前 他们 在 一次 , 在 这 结尾 的 一个 广阔 碎石 走 ,

沿着宽阔的碎石路走到尽头，他们立刻就能看到：

[ðə; ði] ['aʊtər] [kɔːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [red] - [brɪk] ['medli] [ʌv; əv][ðə; ði]['tuːdər] ['bɪldɪŋz] ,
**the Outer Court and the rich red - brick medley of the Tudor buildings ,**
这 外 法庭 和 这 富有的红色的 - 砖 混合曲 的 这 都铎王朝 建筑物 ,

外院和都铎式建筑群中色彩斑斓的红砖建筑，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ] [ɪz][led][baɪ][ðə; ði] [sɪ'vɪrli] [pleɪn] [roʊ] [ʌv; əv] [loʊ] ['bærəks] [ɑːn][ðə; ði][left] ,
**to which the eye is led by the severely plain row of low barracks on the left ,**
到 哪个 这 眼睛 是 引领 经过 这 严重 清楚的 排 的 低的 兵营 在 这 左边 ,

目光会被左侧一排极其简朴的低矮营房所吸引。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [faɪn] ['ɛlmz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['toʊɪŋ] [pæθ] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .
**and a row of fine elms along the towing path on the right .**
和 一个 排 的 美好的 榆树 沿着 这 拖带 小路 在 这 正确的 .

右侧牵引道旁有一排漂亮的榆树。

[hɪr] , [æt; ət][ðə; ði] [west] [frʌnt] , [ðə; ði]['riːs(ə)ntli] - [klɪrd] [moʊt] [æt; ət][wʌns] [ə'trækts] [ə'tenʃ(ə)n] .
**Here , at the west front , the recently - cleared moat at once attracts attention .**
这里 , 在 这 西方 正面 , 这 最近 - 已清除 护城河 在 一次 吸引 注意力 .

在西侧，新近清理出来的护城河立刻吸引了人们的注意。

[ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pæst] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ðə; ði]['græv(ə)l] ['fɔːrkɔːrt] [ɪk'stendɪd] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
**Until within the past year or two the gravel forecourt extended right up to the**
直到 之内 这 过去的 年 或者 二 这 碎石 前院 扩展 正确的 向上 到 这
['pæləs] [wɔːlz] ,
**palace walls ,**
宫殿 墙壁 ,

直到最近一两年，砾石铺成的前院一直延伸到宫墙边。

[bʌt; bət][ˌekskə'veɪʃ(ə)n] [rɪ'vi:ld] [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [wɔ:lz]

| but | excavation | revealed | that | the | course | of | the | moat | , | and | the | very | walls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 挖掘 | 揭晓 | 那 | 这 | 课程 | 的 | 这 | 护城河 | , | 和 | 这 | 非常 | 墙壁 |

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊt] ,

| of | the | moat | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 护城河 | , |

但挖掘工作表明，护城河的走向，以及护城河的河壁，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [brɪdʒ] [ə'proʊtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['geɪthaʊs] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['pleɪnli] ['treɪsəb(ə)l] .

| and | the | old | bridge | approach | to | the | Gatehouse | were | still | plainly | traceable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 老的 | 桥 | 方法 | 到 | 这 | 门房 | 是 | 仍然 | 显然 | 可追溯的 | . |

通往门楼的旧桥遗迹仍然清晰可见。

[ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [lɔ:ŋ] [sɪns] [ðə; ði][moʊt][hæd; həd] [bɪn] [fɪld] — ['pɑ:səbli] [wen]

| The | rubbish | with | which | long | since | the | moat | had | been | filled | — | possibly | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 垃圾 | 和 | 哪个 | 长的 | 自从 | 这 | 护城河 | 有 | 到过 | 已填 | — | 可能 | 什么时候 |

['wɪljəm] [ðə; ði][θɜ:rd] [meɪd] [hɪz; ɪz][ ˌɔ:ltə'reiʃəns ][tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,

| William | the | Third | made | his | alterations | to | the | Palace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | 这 | 第三 | 制成 | 他的 | 变化 | 到 | 这 | 宫殿 | , |

护城河里很久以前就堆满了垃圾——可能是在威廉三世改建宫殿的时候填的。

[ɔ:r]

| or |
|---|
| 或者 |

或者

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 34 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第34页]

[pər'hæps]['i:v(ə)n] ['ɜ:rliər] — [wʌz; wəz] [klɪrd] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [brɪk] [saɪdz] [rɪ'vi:ld] , [ðə; ði] ['bɑ:təm]

| perhaps | even | earlier | — | was | cleared | away | , | the | brick | sides | revealed | , | the | bottom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 甚至 | 早些时候 | — | 曾是 | 已清除 | 离开 | , | 这 | 砖 | 侧面 | 揭晓 | , | 这 | 底部 |

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊt] ['ni:tli] [tɜ:f] ['oʊvər] ,

| of | the | moat | neatly | turfed | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 护城河 | 整齐地 | 草皮 | 超过 | , |

或许更早——护城河被清理干净，砖墙显露出来，河底整齐地铺上了草皮。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pærəpɪtˌpærəpet][wɪð; wɪθ] [ʃi:ld] - ['berɪŋ] [hɛ'rældɪkəl] [bi:sts] [i'rektid] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd]

| and | a | parapet | with | shield | - | bearing | heraldical | beasts | erected | on | either | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 栏杆 | 和 | 盾 | - | 轴承 | 纹章学 | 野兽 | 竖立 | 在 | 任何一个 | 边 |

.

:

.

两侧竖立着带有盾牌的纹章兽的矮墙。

[ði:z] [hɛ'rældɪkəl] [bi:sts] ,

| These | heraldical | beasts | , |
|---|---|---|---|
| 这些 | 纹章学 | 野兽 | , |

这些纹章兽，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] — ['weðər] [ə; eɪ] [ˌrestə'reɪʃn] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld]

| it | must | be | admitted | — | whether | a | restoration | in | accordance | with | an | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 承认 | — | 无论 | 一个 | 恢复 | 在 | 根据 | 和 | 一个 | 老的 |

[dɪ'zaɪn] [ɔ:r][nɑ:t] — [tend][tu:; tə][spɔɪl][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['geɪthaʊs] ,

| design | or | not | — | tend | to | spoil | the | approach | to | the | Great | Gatehouse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 设计 | 或者 | 不是 | — | 趋向 | 到 | 剧透 | 这 | 方法 | 到 | 这 | 伟大的 | 门房 | , |

必须承认的是——无论修复是否按照旧设计进行——都会破坏通往大门的景观。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [wʊd] [hæv; həv] [geɪnd] [ɪn]['dɪgnəti][hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd]

| for | the | whole | would | have | gained | in | dignity | had | they | been | omitted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 所有的 | 会 | 有 | 获得 | 在 | 尊严 | 有 | 他们 | 到过 | 省略 |

[ænd; ənd][ðə; ði][pleɪn] [loʊ] ['kæstəleɪtɪd] [wɔːl] [rɪ'meɪnd] [ˌʌnə'dɔːrnd] .

| and | the | plain | low | castellated | wall | remained | unadorned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 清楚的 | 低的 | 城堡状的 | 墙 | 剩余 | 缓 | . |

如果去掉这些装饰，保持朴素低矮的城垛墙不加修饰，整个建筑的尊严将会得到提升。

[ðə; ði]['sɪmələr] ['bænər] - ['berɪŋ] [hɛ'rældɪkəl] [biːsts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [lʊk]

| The | similar | banner | - | bearing | heraldical | beasts | along | the | roof | of | the | Great | Hall | look |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相似的 | 横幅 | - | 轴承 | 纹章学 | 野兽 | 沿着 | 这 | 屋顶 | 的 | 这 | 伟大的 | 大厅 | 看 |

[fɑːr] ['betər] [ɑːn][ðə; ði]['skaɪlaɪn] — [bʌt; bət][ðer; ðər] ['fɛloʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['aɪlaɪn] [bɪ'loʊ] [mɑːr][ðə; ði]

| far | better | on | the | skyline | — | but | their | fellows | on | the | eyeline | below | mar | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 更好的 | 在 | 这 | 天际线 | — | 但 | 他们的 | 伙伴们 | 在 | 这 | 眼线 | 以下 | 马尔 | 这 |

['dɪgnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [kən'sɪdərəbli] .

| dignity | of | the | approach | considerably | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 尊严 | 的 | 这 | 方法 | 相当 | . |

大厅屋顶上类似的持旗纹章兽在天际线上看起来要好得多——但是，视线下方的同类却大大破坏了入口处的庄严感。

[ðə; ði]['bjuːtɪf(ə)l] [red] ['brɪkwɜːrk] , [ðə; ði] ['veriəs] ['kæstəleɪtɪd] ['tɜːrɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['klʌstərz] [ʌv; əv]

| The | beautiful | red | brickwork | , | the | various | castellated | turrets | , | and | the | clusters | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美丽的 | 红色的 | 砖砌体 | , | 这 | 各种各样的 | 城堡状的 | 炮塔 | , | 和 | 这 | 集群 | 的 |

['dekəreɪtɪd] ['tʃimniz] ,

| decorated | chimneys | , |
|---|---|---|
| 装饰 | 烟囱 | , |

美丽的红砖墙、各式各样的城堡式塔楼和成簇的装饰性烟囱，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kweɪntli] [ 'kɑːvən ] [biːsts] ['siːmɪŋli] - [daʊn] [ðə; ði] ['geɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði]

| with | the | quaintly | carven | beasts | seemingly | tobogganning | down | the | gables | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 古雅地 | 卡文 | 野兽 | 似乎 | - | 向下 | 这 | 山墙 | 的 | 这 |

[wɪŋz] ,

| wings | , |
|---|---|
| 翅膀 | , |

那些造型奇特的动物雕刻仿佛正从翅膀的山墙上滑下来，

[tə'geðər] [fɔːrm][ə; eɪ][faɪn] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['tuːdər] ['ɑːrkɪtektʃər] ,

| together | form | a | fine | example | of | Tudor | architecture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 形式 | 一个 | 美好的 | 例子 | 的 | 都铎王朝 | 建筑学 | , |

它们共同构成了都铎式建筑的典范。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [stɪl] ['betər] [hæd; həd][ðə; ði] ['geɪthaʊs] [wen]

| though | the | appearance | would | have | been | still | better | had | the | Gatehouse | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 外貌 | 会 | 有 | 到过 | 仍然 | 更好的 | 有 | 这 | 门房 | 什么时候 |

[rɪ'stɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [bɪn] [kept][tuː; tə][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [ prə'pɔːʃəns ] ,

| restored | in | the | eighteenth | century | been | kept | to | its | original | proportions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恢复 | 在 | 这 | 第十八 | 世纪 | 到过 | 保留 | 到 | 它是 | 原来的 | 比例 | , |

不过，如果十八世纪修复时的门楼能保持原有的比例，外观会更好。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['ledn] ['kjuːpələ][nɑːt] [bɪn] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meni] ['tɜːrɪts] .

| and | had | the | leaden | cupolas | not | been | removed | from | the | many | turrets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 这 | 铅灰色 | 穹顶 | 不是 | 到过 | 已移除 | 从 | 这 | 许多 | 炮塔 | . |

如果那些铅制圆顶没有从众多塔楼上拆除的话。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['tɜːrɪts] [ðæt] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [rɪ'teɪn]

| Two | or | three | of | those | turrets | that | remain | in | other | parts | of | the | buildings | retain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 或者 | 三 | 的 | 那些 | 炮塔 | 那 | 保持 | 在 | 其他 | 部分 | 的 | 这 | 建筑物 | 保持 |

[ðer; ðər]['kjuːpələ] ,

| their | cupolas | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 穹顶 | , |

建筑物其他部分保留下来的两三座塔楼还保留着穹顶。

[tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [haʊ] [faɪn] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'fekt] [bɪ'fɔːr] ['eni][hæd; həd] [bɪn]

| to | indicate | how | fine | must | have | been | the | whole | effect | before | any | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 表明 | 如何 | 美好的 | 必须 | 有 | 到过 | 这 | 所有的 | 影响 | 前 | 任何 | 有 | 到过 |

[rɪ'muːvd] .

| removed | . |
|---|---|
| 已移除 | . |

这表明在去除任何部分之前，整体效果一定非常精细。

[ɪn][ðə; ði][wɔːl][ʌv; əv] ['iːðər] ['taʊər][ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] ['terə] - ['kɑːtə]

| In | the | wall | of | either | tower | of | the | gateway | is | to | be | seen | a | terra | - | cotta |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 墙 | 的 | 任何一个 | 塔 | 的 | 这 | 网关 | 是 | 到 | 是 | 已见 | 一个 | 大地 | - | 科塔 |

[mə'dæliən] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][wʌn]

| medallion | portrait | of | one |
|---|---|---|---|
| 奖章 | 肖像 | 的 | 一 |

在城门两侧塔楼的墙壁上，可以看到一尊陶土圆形浮雕肖像。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 35 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第35页]

[ʌv; əv][ðə; ði] , ['ʌðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [kɔːrts] .

| of | the | Cæsars | , | others | of | which | will | be | noticed | in | the | succeeding | courts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 凯撒 | , | 其他的 | 的 | 哪个 | 将要 | 是 | 注意到 | 在 | 这 | 成功 | 法院 | . |

凯撒家族的其他成员将在后续法庭中提及。

[ðə; ði] [wɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [æz; əz][wiː; wi] [frʌnt] [ðə; ði] ['geɪthaʊs] [ɪz][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [wɪŋ]

| The | wing | to | the | right | as | we | front | the | Gatehouse | is | the | south | - | west | wing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 翼 | 到 | 这 | 正确的 | 作为 | 我们 | 正面 | 这 | 门房 | 是 | 这 | 南 | - | 西方 | 翼 |

[ænd; ənd][ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['speʃ(ə)l]['menʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ,

| and | is | worthy | of | special | mention | before | entering | the | buildings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 值得 | 的 | 特别的 | 提到 | 前 | 进入 | 这 | 建筑物 | , |

面对门楼，右侧的翼楼是西南翼楼，在进入建筑群之前值得特别一提。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌn][ʌv; əv]['hæmptən] ['kɔrts] ['goʊsts][hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ 'mænifestiŋ ] [ɪt'self]

| for | there | one | of | Hampton | Court's | ghosts | has | been | given | to | manifesting | itself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 一 | 的 | 汉普顿 | 法院的 | 鬼魂 | 有 | 到过 | 给定 | 到 | 显现 | 本身 |

.

:

.

因为汉普顿宫的一个幽灵经常在那里显灵。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][goʊst][ʌv; əv] ['mɪstrəs] [pen] [huː] [wʌz; wəz] [nɜːrs] [tuː; tə]['edwərd][ðə; ði][sɪksθ] .

| This | is | the | ghost | of | Mistress | Penn | who | was | nurse | to | Edward | the | Sixth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 鬼 | 的 | 情妇 | 宾夕法尼亚 | WHO | 曾是 | 护士 | 到 | 爱德华 | 这 | 第六 | . |

这是爱德华六世的保姆佩恩夫人的鬼魂。

[æn; ən] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd][ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l]['stɔːri] [telz] [ʌv; əv][ðə; ði][saʊnd] ['biːɪŋ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| An | elaborate | and | circumstantial | story | tells | of | the | sound | being | heard | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 精心制作的 | 和 | 间接的 | 故事 | 讲述 | 的 | 这 | 声音 | 存在 | 听到 | 的 | 一个 |

['goʊstli] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] ,

| ghostly | spinning | - | wheel | , |
|---|---|---|---|---|
| 幽灵般的 | 旋转 | - | 车轮 | , |

一个情节曲折、细节丰富的故事讲述了人们听到幽灵纺车的声音。

[ænd; ənd] [wen] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ə; eɪ] [smɔːl] [siːld] - [ʌp] ['tʃeɪmbər]

| and | when | search | was | made | by | the | officials | a | small | sealed | - | up | chamber |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 搜索 | 曾是 | 制成 | 经过 | 这 | 官员 | 一个 | 小的 | 密封 | - | 向上 | 房间 |

[wʌz; wəz] [rɪ'viːld] ,

| was | revealed | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 揭晓 | , |

官员搜查后，发现了一个密封的小房间。

[kən'teɪnɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃer] !

| containing | nothing | but | a | spinning | - | wheel | and | a | chair | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包含 | 没有什么 | 但 | 一个 | 旋转 | - | 车轮 | 和 | 一个 | 椅子 | ! |

里面除了纺车和椅子什么也没有!

['entərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] ['geɪthaʊs] — [wer] ,

| Entering | through | the | Great | Gatehouse | — | where | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 通过 | 这 | 伟大的 | 门房 | — | 在哪里 | , |

穿过大门进入——在那里,

[ðoʊ] [ðə; ði] ['pæləs] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['rezɪdəns] [baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] ,

| though | the | Palace | is | no | longer | used | as | a | residence | by | the | royal | family | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 宫殿 | 是 | 不 | 更长 | 用过的 | 作为 | 一个 | 住宅 | 经过 | 这 | 皇家 | 家庭 | , |

虽然这座宫殿已不再是皇室成员的住所,

[ə; eɪ] ['sentri] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɑːn] [gɑːrd] — [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði][fɜːrst] [griːn] [kɔːrt] [ɔːr] [beɪs] [kɔːrt] — [ə; eɪ]

| a | sentry | is | always | on | guard | — | we | reach | the | First | Green | Court | or | Base | Court | — | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 哨兵 | 是 | 总是 | 在 | 警卫 | — | 我们 | 抵达 | 这 | 第一的 | 绿色的 | 法庭 | 或者 | 根据 | 法庭 | — | 一个 |

['piːsf(ə)l] ['kwɑːdræŋgl] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [loʊ] [red] ['bɪldɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['westərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði]

| peaceful | quadrangle | surrounded | by | low | red | buildings | with | the | western | end | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和平 | 四边形 | 包围 | 经过 | 低的 | 红色的 | 建筑物 | 和 | 这 | 西 | 结尾 | 的 | 这 |

[greɪt] [hɔːl] ['frʌntɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][left] .

| Great | Hall | fronting | us | to | the | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 大厅 | 正面 | 我们 | 到 | 这 | 左边 | . |

哨兵始终在岗哨——我们到达了第一绿院或基地院——这是一个宁静的四合院,周围环绕着低矮的红色建筑,大厅的西端正对我们左侧。

[ðɪs] , [ðə; ði]['oʊnli] [tɜːf] " [kwɑːd] " , [ɪz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

| This | , | the | only | turfed | " | quad | " | , | is | the | largest | of | them | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 这 | 仅有的 | 草皮 | " | 四边形 | " | , | 是 | 这 | 最大 | 的 | 他们 | 全部 | . |

这是唯一一块铺着草坪的"四合院",也是所有四合院中最大的一块。

[ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]

| In | the | surrounding | rooms | are | supposed | to | have | been | many | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 周围 | 房间 | 是 | 据称 | 到 | 有 | 到过 | 许多 | 的 | 这 |

['tʃembər] [wɪtʃ] ['wulzi] [ ə'lɔtid ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gests] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbərz] [æz; əz]

| chambers | which | Wolsey | allotted | to | his | guests | when | they | came | in | such | numbers | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房间 | 哪个 | 沃尔西 | 分配 | 到 | 他的 | 客人 | 什么时候 | 他们 | 来了 | 在 | 这样的 | 数字 | 作为 |

[ɑːr; ər]['ɪndɪkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɔːl'redi] ['kwoʊtɪd][frʌm; frəm]['mæstər] [dʒɔːrdʒ] ['kævəndɪʃ] .

| are | indicated | in | the | passage | already | quoted | from | Master | George | Cavendish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 表明的 | 在 | 这 | 通道 | 已经 | 引 | 从 | 掌握 | 乔治 | 卡文迪什 | . |

周围的房间里据说有很多是沃尔西分配给客人的房间,当客人数量像乔治·卡文迪什先生前面引述的段落中所描述的那样多的时候,这些房间就被分配了。

['ɑːpəzɪt] [ˌjuː 'es][ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [tuː; tə][ðə; ði][left] ,

| Opposite | us | is | the | end | of | the | Great | Hall | to | the | left | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 对面的 | 我们 | 是 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 伟大的 | 大厅 | 到 | 这 | 左边 | , |

我们对面是大厅左侧的尽头,

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ɪz][ðə; ði] [klɑːk] ['geɪthaʊs] [ɑːn] ['iːðər] ['tɜːrət] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]

| and | directly | in | front | is | the | clock | gatehouse | on | either | turret | of | which | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 直接地 | 在 | 正面 | 是 | 这 | 钟 | 门房 | 在 | 任何一个 | 炮塔 | 的 | 哪个 | 是 |

[tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['terə] - ['kɑːtə] [p'lɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði]

| to | be | observed | one | of | those | terra | - | cotta | plaques | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 观察到 | 一 | 的 | 那些 | 大地 | - | 科塔 | 斑块 | 的 | 这 |

正前方是钟楼,在两个塔楼的其中一个塔楼上可以看到一块陶土牌匾。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 36 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

['roʊmən] ['empərəz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌn][taɪm] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]

| Roman | Emperors | which | were | at | one | time | thought | to | have | been | the | work | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗马 | 皇帝们 | 哪个 | 是 | 在 | 一 | 时间 | 想法 | 到 | 有 | 到过 | 这 | 工作 | 的 |

['delə] ['rəubiə] ,

| Della | Robbia | , |
|---|---|---|
| 德拉 | 罗比亚 | , |

罗马皇帝，一度被认为是德拉·罗比亚的作品，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['wulzi] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] ,

| and | to | have | been | presented | to | Wolsey | when | he | was | building | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 有 | 到过 | 呈现 | 到 | 沃尔西 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 建筑 | , |

而且是在沃尔西建造房屋时呈献给他的，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [lɔː] [hæz; həz] [ʃoʊn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][dʒəj'æniːz][maɪɑːnoʊ]

| but | which | Mr | . | Law | has | shown | to | be | the | work | of | Joannes | Maiano |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哪个 | 先生 | . | 法律 | 有 | 所示 | 到 | 是 | 这 | 工作 | 的 | 乔安尼斯 | 马亚诺 |

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːrdərd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] .

| and | to | have | been | ordered | by | the | Cardinal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 有 | 到过 | 订购 | 经过 | 这 | 红衣主教 | . |

但劳先生已经证明这是约翰内斯·马亚诺的作品，并且是红衣主教下令所作。

[ðɪs] [geɪt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] [æn] ['bʊlɪnz] ['geɪtweɪ] ,

| This | gate | is | known | as | Anne | Boleyn's | Gateway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 是 | 已知 | 作为 | 安妮 | 博林的 | 网关 | , |

这道门被称为安妮·博林门。

[ɪn][ðə; ði] [grɒɪn] ['siːlɪŋ] ( [rɪ'stɔːrd] ) [ʌv; əv] [wɪtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [pæs] [bɪ'niːθ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]

| in | the | groined | ceiling | ( | restored | ) | of | which | as | we | pass | beneath | are | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 腹股沟 | 天花板 | ( | 恢复 | ) | 的 | 哪个 | 作为 | 我们 | 经过 | 下面 | 是 | 到 | 是 |

['noʊtɪst] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['sentrəl] ['tuːdər] [roʊz] [ðə; ði]['mɔnəugræmz][ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'hæpi] [kwiːn] ,

| noticed | around | a | central | Tudor | rose | the | monograms | of | that | unhappy | Queen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 注意到 | 大约 | 一个 | 中央 | 都铎王朝 | 玫瑰 | 这 | 字母组合 | 的 | 那 | 不开心 | 女王 | , |

当我们从其下方经过时，会注意到（已修复的）拱形天花板中央，围绕着一朵都铎玫瑰，有那位不幸女王的姓名缩写。

['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] ,

| Henry | the | Eighth | , |
|---|---|---|---|
| 亨利 | 这 | 第八 | , |

亨利八世

[ænd; ənd] “ [tiː] . [siː] . ” [rɪ'piːtɪd] ['ɔːltərnətli] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [ðə; ði][læst] - ['menʃ(ə)nd] [ i'niʃəls ]

| and | “ | T | . | C | . | ” | repeated | alternately | with | them | — | the | last | - | mentioned | initials |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | “ | T | . | C | . | ” | 重复 | 交替 | 和 | 他们 | — | 这 | 最后的 | - | 提及 | 首字母 |

[meɪ] [wel] ['pʌz(ə)l][ðə; ði]['vɪzɪtər] [huː] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [stænd][fɔːr; fər] [ 'tɔməs ] ['kɑːrdɪnl] ,

| may | well | puzzle | the | visitor | who | does | not | know | that | they | stand | for | Thomas | Cardinal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 出色地 | 谜 | 这 | 游客 | WHO | 做 | 不是 | 知道 | 那 | 他们 | 站立 | 为了 | 托马斯 | 红衣主教 | , |

还有“TC”与它们交替重复出现——最后提到的这些缩写可能会让不了解它们代表托马斯·卡迪纳尔的访客感到困惑。

[ə; eɪ] [ˌdezɪg'neɪʃn] [wɪtʃ] ['wulzi] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [im'plɔiŋ] .

| a | designation | which | Wolsey | was | fond | of | employing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 指定 | 哪个 | 沃尔西 | 曾是 | 喜爱 | 的 | 雇用 | . |

沃尔西很喜欢使用这个称呼。

[ə; eɪ] [brɔːd] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [liːdz] ['ʌpwərdz] [frʌm; frəm] [æn] ['bʊlɪnz] ['geɪtweɪ]

| A | broad | flight | of | steps | to | the | left | leads | upwards | from | Anne | Boleyn's | Gateway |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 广阔 | 航班 | 的 | 步骤 | 到 | 这 | 左边 | 线索 | 向上 | 从 | 安妮 | 博林的 | 网关 |

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] ,

| to | the | Great | Hall | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 伟大的 | 大厅 | , |

从安妮·博林门向左侧走上一段宽阔的台阶，即可到达大厅。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [prə'si:dɪŋ] ['ðɪðər] [moʊst] ['vɪzɪtər] [wɪl] [wɪʃ] [tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] [klɑ:k] [kɔ:rt]
**but** **before** **proceeding** **thither** **most** **visitors** **will** **wish** **to** **look** **into** **the** **Clock** **Court**
但 前 进行中 那里 最多 访客 将要 希望 到 看 进入 这 钟 法庭
[bɪ'jɑ:nd] .
**beyond** **.**
超过 .

但在此之前，大多数游客都想先看看后面的钟楼庭院。

[ɪn] [ðɪs] [kɔ:rt] [wi:; wi][get][ðə; ði] ['gretɪst] ['klæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [pɪrɪədz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]
**In** **this** **Court** **we** **get** **the** **greatest** **clashing** **of** **the** **two** **periods** **to** **which** **the**
在 这 法庭 我们 得到 这 最 冲突 的 这 二 时期 到 哪个 这
['pæləs] [æz; əz][wi:; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] - [deɪ] [bi'lɔŋz] .
**Palace** **as** **we** **know** **it** **to** **-** **day** **belongs** **.**
宫殿 作为 我们 知道 它 到 - 天 属于 .

在这个宫廷里，我们看到了如今我们所知的皇宫所属的两个时期之间最激烈的冲突。

[ɑ:n][ðə; ði][left] , [ɔ:r] [nɔ:rθ] [saɪd] ,
**On** **the** **left** **,** **or** **north** **side** **,**
在 这 左边 , 或者 北 边 ,

在左侧，或者说北侧，

[ɪz][ðə; ði] ['bʌtrɪst] [wɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l][wɪð; wɪθ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['pɪnəkəlz] [ sə:'maunt ] [baɪ]
**is** **the** **buttressed** **wall** **of** **the** **Great** **Hall** **with** **above** **the** **pinnacles** **surmounted** **by**
是 这 支撑 墙 的 这 伟大的 大厅 和 多于 这 巅峰 克服 经过
[ðə; ði][hɛ'rældɪkəl] [bi:sts] [ɔ:l'redi] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] ;
**the** **heraldical** **beasts** **already** **referred** **to** **;**
这 纹章学 野兽 已经 指 到 ;

是大厅的扶壁墙，其上方是尖顶，尖顶上装饰着前面提到的纹章兽；

[waɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ɪz][ə; eɪ] [ˌkɑ:lə'neɪd] ['mæskɪŋ] [ðə; ði]['tu:dər] ['bɪldɪŋz] [ɑ:n] [ðæt] [saɪd] —
**while** **on** **the** **right** **is** **a** **colonnade** **masking** **the** **Tudor** **buildings** **on** **that** **side** **—**
尽管 在 这 正确的 是 一个 柱廊 掩蔽 这 都铎王朝 建筑物 在 那 边 —
['wʊlziz] [oʊn] [ə'pɑ:rtmənts] — [ɪn][moʊst] [ɪn'kɑ:ŋgruəs] ['fæʃ(ə)n] .
**Wolsey's** **own** **apartments** **—** **in** **most** **incongruous** **fashion** **.**
沃尔西的 自己的 公寓 — 在 最多 不协调 时尚 .

而右侧的柱廊则以极其不协调的方式遮蔽了那一侧的都铎式建筑——沃尔西自己的公寓。

[bɪ'ni:θ] [ðæt] [ˌkɑ:lə'neɪd] [ɪz][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [grænd] ['sterkeɪs] [ænd; ənd][soʊ]
**Beneath** **that** **colonnade** **is** **the** **entrance** **to** **the** **King's** **Grand** **Staircase** **and** **so**
下面 那 柱廊 是 这 入口 到 这 国王学院 盛大 楼梯 和 所以
[tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [ru:mz; rʊmz] [naʊ] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['gæləriz] .
**to** **the** **State** **Rooms** **now** **known** **as** **the** **Picture** **Galleries** **.**
到 这 状态 房间 现在 已知 作为 这 图片 画廊 .

在那条柱廊下方是通往国王大楼梯的入口，由此可进入现在被称为画廊的国事厅。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[** **Pg** **37** **]**
[ 页 - ]

[第37页]

['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [θru:] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] [wi:; wi] [si:] [ðə; ði]
**Looking** **back** **at** **the** **gateway** **through** **which** **we** **have** **come** **we** **see** **the**
寻找 后退 在 这 网关 通过 哪个 我们 有 来 我们 看 这
['wʌndərf(ə)l] [klɑ:k] — [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l][hɔ:rə'lɑ:dʒɪkəl] [ˌɛnˌsaɪklə'pi:diə] — [wɪtʃ] ,
**wonderful** **clock** **—** **a** **veritable** **horological** **encyclopædia** **—** **which** **,**
精彩的 钟 — 一个 真正的 钟表学 百科全书 — 哪个 ,

回望我们来时的那道门，我们看到了那座奇妙的钟——一部名副其实的钟表百科全书——它

['æftər] ['laɪɪŋ] [lɔ:ŋ] [nɪ'glektɪd] ,
**after** **lying** **long** **neglected** **,**
后 说谎 长的 被忽视的 ,

长期无人照管后，

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['lætər][pɑ:rt][ʌv; əv][læst]['sentʃəri] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

| was | in | the | latter | part | of | last | century | restored | to | its | original | position | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 这 | 后者 | 部分 | 的 | 最后的 | 世纪 | 恢复 | 到 | 它是 | 原来的 | 位置 | 和 |

[set]['goʊɪŋ] .

| set | going | . |
|---|---|---|
| 放 | 去 | . |

上世纪后期，它被修复到原来的位置并重新投入使用。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɜ:rst][pʊt][ʌp][ɪn] - [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][sər'vaɪv(ə)l][frʌm; frəm][ðæt] [taɪm]

| It | was | first | put | up | in | 1540 | and | is | a | remarkable | survival | from | that | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 第一的 | 放 | 向上 | 在 | - | 和 | 是 | 一个 | 卓越 | 生存 | 从 | 那 | 时间 |

— [ðoʊ] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['daɪəl][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'nu:d] — ['si:ɪŋ] [ðæt][wi:; wi][kæn; kən]

| — | though | everything | but | the | dial | has | been | renewed | — | seeing | that | we | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 尽管 | 一切 | 但 | 这 | 拨号 | 有 | 到过 | 更新 | — | 看到 | 那 | 我们 | 能 |

[naʊ] [ˌæsər'teɪn][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ,

| now | ascertain | from | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 现在 | 探明 | 从 | 它 | , |

它最初建于1540年，是那个时代令人惊叹的幸存至今的物件——尽管除了表盘之外的所有部件都已更新——因为我们现在可以从中了解到：

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['mɪstər] . ['ɜ:rnɪst] [lɔ:] — [ðoʊ] [bʌt; bət][fju:] ['vɪzɪtər] [ɑ:r; ər]['laɪkli] [tu:; tə] [si:k]

| according | to | Mr | . | Ernest | Law | — | though | but | few | visitors | are | likely | to | seek |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 先生 | . | 欧内斯特 | 法律 | — | 尽管 | 但 | 很少 | 访客 | 是 | 可能 | 到 | 寻找 |

[tu:; tə][əb'teɪn][ɔ:l] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] — “ [ðə; ði]['aʊər] ,

| to | obtain | all | this | information | from | it | — | “ | the | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 获得 | 全部 | 这 | 信息 | 从 | 它 | — | “ | 这 | 小时 | , |

根据欧内斯特·劳先生的说法——尽管很少有游客会试图从中获取所有这些信息——“小时，

[ðə; ði] [mʌnθ] , [ðə; ði][deɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ɪn][ðə; ði][ɪ'klɪptɪk] ,

| the | month | , | the | day | of | the | month | , | the | position | of | the | sun | in | the | ecliptic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 月 | , | 这 | 天 | 的 | 这 | 月 | , | 这 | 位置 | 的 | 这 | 太阳 | 在 | 这 | 黄道 | , |

月份、日期、太阳在黄道上的位置

[ðə; ði]['nʌmbər][ʌv; əv][deɪz] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [ðə; ði] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| the | number | of | days | since | the | beginning | of | the | year | , | the | phase | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数字 | 的 | 天 | 自从 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 年 | , | 这 | 阶段 | 的 | 这 |

[mu:n] ,

| moon | , |
|---|---|
| 月亮 | , |

自年初至今的天数，月相，

[ɪts][eɪdʒ][ɪn] [deɪz] ,

| its | age | in | days | , |
|---|---|---|---|---|
| 它是 | 年龄 | 在 | 天 | , |

它的年龄（以天为单位）

[ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [saʊθ] ( [ðæt][ɪz] [krɔsiz] [ðə; ði][mə'rɪdiən] ) ,

| the | hour | of | the | day | at | which | it | souths | ( | that | is | crosses | the | meridian | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小时 | 的 | 这 | 天 | 在 | 哪个 | 它 | 南方 | ( | 那 | 是 | 十字架 | 这 | 子午线 | ) | , |

它向南（即越过子午线）的时刻，

[ænd; ənd] [ðens] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['haɪˌwɔ:tər][æt; ət]['lʌndən] [brɪdʒ] ” .

| and | thence | the | time | of | highwater | at | London | Bridge | ” | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 这 | 时间 | 的 | 洪水 | 在 | 伦敦 | 桥 | ” | . |

由此确定了伦敦桥的最高水位时间。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [klɑ:k] [ni:dz] [ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] ,

| It | may | be | said | that | the | clock | needs | a | deal | of | learning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 说 | 那 | 这 | 钟 | 需求 | 一个 | 交易 | 的 | 学习 | , |

可以说，这台钟还需要大量的学习才能正常工作。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] ['mɪrli] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr]

| and | those | who | merely | wish | to | know | the | time | of | day | can | find | it | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | WHO | 仅仅 | 希望 | 到 | 知道 | 这 | 时间 | 的 | 天 | 能 | 寻找 | 它 | 更多的 |

[ˌekspə'dɪʃəsli] [baɪ] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['daɪəl] [ðæt] [frʌnts] [ɑːn] [ðə; ði] [beɪs] [kɔːrt] .

| expeditiously | by | consulting | the | conventional | dial | that | fronts | on | the | Base | Court | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | 经过 | 咨询 | 这 | 传统的 | 拨号 | 那 | 前线 | 在 | 这 | 根据 | 法庭 | . |

而那些只想知道时间的人，可以通过查看位于球场前部的传统表盘来更快捷地找到时间。

[tuː] ['ɪntrəstɪŋ] ['mætərz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] [klɑːk] [ɑːr; ər] ['wɜːrði] [ʌv; əv]

| Two | interesting | matters | connected | with | the | astronomical | clock | are | worthy | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 有趣的 | 事情 | 连接 | 和 | 这 | 天文 | 钟 | 是 | 值得 | 的 |

['pæsɪŋ] ['menʃ(ə)n] — [wʌn] [ɪz] [ðæt] [ɪts] [bel] [wɪtʃ] [straɪks] [ðə; ði] ['aʊərz] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['oʊldɪst]

| passing | mention | — | one | is | that | its | bell | which | strikes | the | hours | is | probably | the | oldest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 提到 | — | 一 | 是 | 那 | 它是 | 钟 | 哪个 | 罢工 | 这 | 小时 | 是 | 大概 | 这 | 最老 |

[θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pæləs] ,

| thing | about | the | Palace | , |
|---|---|---|---|---|
| 事物 | 关于 | 这 | 宫殿 | , |

与天文钟相关的两件趣事值得一提——一是它的报时钟可能是宫殿里最古老的东西；

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [bæk] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ['wulzi] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] ['mænər] ,

| for | it | goes | back | to | some | years | before | Wolsey | acquired | the | manor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 去 | 后退 | 到 | 一些 | 年 | 前 | 沃尔西 | 获得 | 这 | 庄园 | , |

因为这段历史可以追溯到沃尔西获得庄园之前的几年。

[ænd; ənd] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɑːpərtiz] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [ 'pəːtʃəst ] [ˌaɪ 'tiː] ;

| and | is | mentioned | among | the | properties | at | the | place | where | he | purchased | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 提及 | 之中 | 这 | 特性 | 在 | 这 | 地方 | 在哪里 | 他 | 购买 | 它 | ; |

并被列入他购买该房产的地点名下的财产清单中；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [ðæt] ['evər] [sɪns]

| and | the | other | is | that | ever | since |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他 | 是 | 那 | 曾经 | 自从 |

另一个原因是，自从

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 38 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第38页]

[ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [ðə; ði] ['aʊər] [æt; ət] [wɪtʃ] [æn] [ʌv; əv] ['denmɑːrk] , [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [dʒeɪmz]

| the | clock | struck | the | hour | at | which | Anne | of | Denmark | , | the | Queen | of | James |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钟 | 击 | 这 | 小时 | 在 | 哪个 | 安妮 | 的 | 丹麦 | , | 这 | 女王 | 的 | 詹姆斯 |

[ðə; ði] [fɜːrst] ,

| the | First | , |
|---|---|---|
| 这 | 第一的 | , |

时钟敲响了丹麦的安妮，詹姆斯一世王后的登基时刻。

[pæst] [ə'weɪ] [ɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [stɑːpt] [wen'evər] [æn; ən] [oʊld] ['rezɪdənt] [ʌv; əv]

| passed | away | in | 1619 | it | is | said | to | have | stopped | whenever | an | old | resident | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过了 | 离开 | 在 | - | 它 | 是 | 说 | 到 | 有 | 停止 | 每当 | 一个 | 老的 | 居民 | 的 |

[ðə; ði] ['pæləs] [hæz; həz] [daɪd] .

| the | Palace | has | died | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 宫殿 | 有 | 死亡 | . |

据说，每当宫殿里的老住户去世，这种做法就会停止，而这种做法在 1619 年就停止了。

[ðoʊz] ['kjʊriəs] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] [dɪ'kler] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] ,

| Those | curious | in | such | matters | declare | , | according | to | the | historian | of | the | Palace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 好奇的 | 在 | 这样的 | 事情 | 宣布 | , | 根据 | 到 | 这 | 历史学家 | 的 | 这 | 宫殿 | , |

据宫廷史官所述，对这类事情感兴趣的人宣称：

[ðæt] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['meni] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ɪn] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] .

| that | there | have | been | many | coincidences | in | support | of | this | superstition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那里 | 有 | 到过 | 许多 | 巧合 | 在 | 支持 | 的 | 这 | 迷信 | . |

有很多巧合都印证了这种迷信说法。

[pər'hæps][ðə; ði] ['kʌstəm] [gru:] [ʌp][ʌv; əv] ['stɑ:pɪŋ] [ðə; ði] [klɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deθ] .

| Perhaps | the | custom | grew | up | of | stopping | the | clock | on | the | occasion | of | a | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 风俗 | 生长 | 向上 | 的 | 停止 | 这 | 钟 | 在 | 这 | 场合 | 的 | 一个 | 死亡 | . |

也许这种习俗源于有人去世时暂停计时。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['daɪəl][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [æn; ən] [ɪ'læbərət] [pi:s] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] ['skʌlptʃər] [ɪn] ['terə] -

| Beneath | the | dial | is | to | be | seen | an | elaborate | piece | of | relief | sculpture | in | terra | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下面 | 这 | 拨号 | 是 | 到 | 是 | 已见 | 一个 | 精心制作的 | 片 | 的 | 宽慰 | 雕塑 | 在 | 大地 | - |

['kɑ:tə] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði][koʊt][ʌv; əv][ɑ:rmz][ʌv; əv] ['wulzi] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [plʌmp] ['tʃerəbz]

| cotta | representing | the | coat | of | arms | of | Wolsey | supported | by | plump | cherubs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科塔 | 代表 | 这 | 外套 | 的 | 武器 | 的 | 沃尔西 | 有 | 经过 | 丰满 | 小天使 |

[ænd; ənd] [ sə:'maunt ] [baɪ][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnəlz] [hæt] ,

| and | surmounted | by | the | Cardinal's | hat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 克服 | 经过 | 这 | 红衣主教的 | 帽子 | , |

表盘下方可以看到一件精美的陶土浮雕，描绘了沃尔西家族的纹章，由胖乎乎的小天使支撑，顶部是红衣主教的帽子。

[ðə; ði]['mɑ:nəgræm] “ [ti:] . ['dʌblju:] . ” , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] - — [prɪ'zu:məbli] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv]

| the | monogram | “ | T | . | W | . | ” | , | and | the | date | 1525 | — | presumably | the | date | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 字母组合 | “ | T | . | W | . | ” | , | 和 | 这 | 日期 | - | — | 想必 | 这 | 日期 | 的 |

[ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['geɪtweɪ] .

| the | completion | of | this | gateway | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 完成 | 的 | 这 | 网关 | . |

字母组合“TW”，以及日期 1525——大概是这座大门竣工的日期。

[ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑ:k] [kɔ:rt] [ɪz][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwi:nz] ['sterkeɪs] ,

| On | the | farther | side | of | the | Clock | Court | is | the | entrance | to | the | Queen's | Staircase | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 更远 | 边 | 的 | 这 | 钟 | 法庭 | 是 | 这 | 入口 | 到 | 这 | 女王大学 | 楼梯 | , |

钟楼庭院的另一侧是女王楼梯的入口。

[ɑ:n] ['pæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði][hɔ:l][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l]

| on | passing | through | the | hall | at | the | foot | of | which | we | come | to | the | Chapel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 通过 | 通过 | 这 | 大厅 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 哪个 | 我们 | 来 | 到 | 这 | 教堂 |

[ænd; ənd][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [kɔ:rt] .

| and | the | Fountain | Court | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 喷泉 | 法庭 | . |

穿过大厅，就到了小教堂和喷泉庭院。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɑ:r; ər] [tu:] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terə] - ['kɑ:tə] [p'lɑ:ks] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['refrəns]

| At | the | entrance | are | two | more | of | the | terra | - | cotta | plaques | to | which | reference |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 入口 | 是 | 二 | 更多的 | 的 | 这 | 大地 | - | 科塔 | 斑块 | 到 | 哪个 | 参考 |

[hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn] [meɪd] .

| has | already | been | made | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 已经 | 到过 | 制成 | . |

入口处还有两块前面已经提到过的陶土牌匾。

[si:] ['lɑ:rdʒər] ['ɪmɪdʒ]

| See | larger | image |
|---|---|---|
| 看 | 更大的 | 图像 |

查看大图

[ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l]

| THE | GREAT | HALL |
|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 大厅 |

大厅

['tɜːrnɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][tuː; tə] [æn] ['bʊlɪnz] ['geɪtweɪ] [wiː; wi] [meɪ] ['fɑːloʊ][ðə; ði][steps] [ʌp]
**Turning back for a time to Anne Boleyn's Gateway we may follow the steps up**
转弯 后退 为了 一个 时间 到 安妮 博林的 网关 我们 可能 跟随 这 步骤 向上
[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] ,
**to the Great Hall ,**
到 这 伟大的 大厅 ,

暂时返回安妮·博林门，我们可以沿着台阶登上大厅。

[ænd; ənd] ['entərɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] - ['gæləri] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] [θruː]
**and entering from beneath the Minstrels ' Gallery at a doorway through**
和 进入 从 下面 这 吟游诗人 - 画廊 在 一个 门口 通过
[æn; ən] [ɪ'læbərətli] [ 'kɑːvən ] [skriːn] ,
**an elaborately carven screen ,**
一个 精心 卡文 屏幕 ,

从吟游诗人廊下方的入口处，穿过一个雕工精美的屏风进入。

[wiː; wi] [siː] [æt; ət][wʌns] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd][moʊst] [ɪm'presɪv] [ʌv; əv]
**we see at once before us one of the finest and most impressive of**
我们 看 在 一次 前 我们 一 的 这 最好的 和 最多 感人的 的
['tuːdər][hɔːlz] — ['veri]['sɪmələr][tuː; tə][bʌt; bət][nɑːt][kwaɪt][soʊ][lɑːrdʒ][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [kraɪst] [tʃɜːrtʃ]
**Tudor halls — very similar to but not quite so large as that of Christ Church**
都铎王朝 大厅 — 非常 相似的 到 但 不是 相当 所以 大的 作为 那 的 基督 教会
[æt; ət]['ɑːksfərd] .
**at Oxford .**
在 牛津 .

我们眼前立刻映入眼帘的是一座最精美、最令人印象深刻的都铎式大厅——与牛津基督教堂的大厅非常相似，但规模略小一些。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 39 ]**
[ 页 - ]

[第39页]

['weðər] [wiː; wi] [lʊk] [ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði]['deɪɪs][æz; əz][wiː; wi]['entər][frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði] ['mɪnstrəl]
**Whether we look up towards the dais as we enter from under the Minstrels**
无论 我们 看 向上 向 这 台 作为 我们 进入 从 在下面 这 吟游诗人
- ['gæləri] ,
**' Gallery ,**
- 画廊 ,

无论我们是从吟游诗人廊下方进入时抬头望向讲台，

[ɔːr] ['weðər] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['deɪɪs] — [reɪzd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
**or whether standing on the dais — raised but a few inches from the general**
或者 无论 常设 在 这 台 — 提高 但 一个 很少 英寸 从 这 一般的
['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] — [wiː; wi] [lʊk] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] - ['gæləri] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː]
**level of the hall — we look back towards the Minstrels ' Gallery and the blue**
等级 的 这 大厅 — 我们 看 后退 向 这 吟游诗人 - 画廊 和 这 蓝色的
[west] ['wɪndoʊ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][grænd][ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [vjuː] [ðæt] [wiː; wi][get] .
**west window above it — it is a grand and pleasing view that we get .**
西方 窗户 多于 它 — 它 是 一个 盛大 和 令人愉悦 看法 那 我们 得到 .

或者，当我们站在比大厅地面高出几英寸的讲台上，回头望向吟游诗人廊和它上方的蓝色西窗时，我们看到的景色宏伟而令人愉悦。

[ðə; ði] ['tæpəstrid] [wɔːlz] , [ðə; ði] [haɪ] ['wɪndoʊz] ,
**The tapestried walls , the high windows ,**
这 挂毯 墙壁 , 这 高的 视窗 ,

挂着挂毯的墙壁，高高的窗户，

[ænd; ənd][ðə; ði][faɪn][ˌpɜːrpən'dɪkjələr] ['hæmər] - [biːm] [ruːf] [tə'geðər] [fɔːrm][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

| and | the | fine | Perpendicular | hammer | - | beam | roof | together | form | a | magnificent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 美好的 | 垂直 | 锤 | - | 光束 | 屋顶 | 一起 | 形式 | 一个 | 壮丽 |

[ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [hoʊl] ,

| and | pleasing | whole | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 令人愉悦 | 所有的 | , |

精美的垂直锤式梁屋顶与整体建筑共同构成了一个宏伟而赏心悦目的整体。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist][hɔːlz][ʌv; əv][ɪts] ['pɪriəd] [ðæt][ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz][tuː; tə] [ʃoʊ] .

| one | of | the | noblest | halls | of | its | period | that | the | country | has | to | show | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 最高贵 | 大厅 | 的 | 它是 | 时期 | 那 | 这 | 国家 | 有 | 到 | 展示 | . |

这是该国同时期最宏伟的大厅之一。

[ðə; ði] ['tæpɪstriːz] ,

| The | tapestries | , |
|---|---|---|
| 这 | 挂毯 | , |

这些挂毯，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [di'piktid] ['ɪnsɪdənts][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['eɪbrəhæm] — [ðoʊ] [taɪm][hæz; həz]

| in | which | are | depicted | incidents | in | the | life | of | Abraham | — | though | time | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 是 | 描绘 | 事件 | 在 | 这 | 生活 | 的 | 亚伯拉罕 | — | 尽管 | 时间 | 有 |

[dɪmd] ['sʌmwʌt] [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌlərɪŋ] — [ɑːr; ər] [jet] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [lɪŋks]

| dimmed | somewhat | the | splendour | of | their | colouring | — | are | yet | remarkable | links |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 调暗 | 有些 | 这 | 辉煌 | 的 | 他们的 | 染色 | — | 是 | 然而 | 卓越 | 链接 |

[wɪð; wɪθ]['tuːdər][taɪmz] ,

| with | Tudor | times | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 都铎王朝 | 时代 | , |

画中描绘了亚伯拉罕生平的一些事件——尽管时间的流逝使色彩的绚丽程度有所减弱——但仍然与都铎王朝时期有着显著的联系。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ 'pəːtʃəst ] [baɪ] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] [ænd; ənd][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [æt; ət]

| for | they | were | purchased | by | Henry | the | Eighth | and | have | remained | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 是 | 购买 | 经过 | 亨利 | 这 | 第八 | 和 | 有 | 剩余 | 在 |

['hæmptən] [kɔːrt] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] .

| Hampton | Court | ever | since | the | period | of | their | acquisition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汉普顿 | 法庭 | 曾经 | 自从 | 这 | 时期 | 的 | 他们的 | 获得 | . |

因为它们是亨利八世购买的，自购入以来就一直保存在汉普顿宫。

[ðoʊ] [mʌtʃ] [ˌrestə'reɪʃn] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][læst] ['sentʃəri] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

| Though | much | restoration | was | done | in | the | middle | of | last | century | the | general |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 很多 | 恢复 | 曾是 | 完毕 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 最后的 | 世纪 | 这 | 一般的 |

['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] .

| character | of | the | whole | was | not | interfered | with | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特点 | 的 | 这 | 所有的 | 曾是 | 不是 | 干扰 | 和 | . |

虽然上世纪中期进行了很多修复工作，但整体风貌并没有受到影响。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðæt][ðə; ði] [steɪnd] [glæs] [wʌz; wəz][pʊt][ɪn] — [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðæt] [wɪtʃ]

| Then | it | was | that | the | stained | glass | was | put | in | — | to | replace | that | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 曾是 | 那 | 这 | 染色 | 玻璃 | 曾是 | 放 | 在 | — | 到 | 代替 | 那 | 哪个 |

[hæd; həd] [prɪ'zuːməbli] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪmz] “ [wen] ['sɪv(ə)l] ['dʌdʒən] [fɜːrst] [gruː]

| had | presumably | been | destroyed | during | the | times | “ | when | civil | dudgeon | first | grew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 想必 | 到过 | 损毁 | 期间 | 这 | 时代 | “ | 什么时候 | 民用 | 怒气 | 第一的 | 生长 |

[haɪ] [ænd; ənd][men] [fel] [aʊt] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt]

| high | and | men | fell | out | they | knew | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高的 | 和 | 男人 | 跌倒 | 出去 | 他们 | 知道 | 不是 |

随后，人们安装了彩色玻璃窗——用来替换那些据推测在“内战初期，人们彼此敌对，他们对此一无所知”的时期被毁坏的玻璃窗。

[waɪ] ” — [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [wel] [biː; bi]['greɪtf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [teɪst] [dɪ'spleɪd] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ]
**why ” — and we may well be grateful that the taste displayed in doing so**
为什么 ” — 和 我们 可能 出色地 是 感激的 那 这 品尝 显示 在 正在做 所以
[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [soʊ] [wel] [dɪ'spleɪd] ,
**was on the whole so well displayed ,**
曾是 在 这 所有的 所以 出色地 显示 ,

为什么”——我们或许应该庆幸，这样做所展现出的品味总体上是如此出色。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['gerɪʃ] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['wɪndoʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] - ['gæləri] [ɪz]
**though the garish blue of the western window above the Minstrels ' Gallery is**
尽管 这 扎眼 蓝色的 的 这 西 窗户 多于 这 吟游诗人 - 画廊 是
[pər'hæps][æn; ən] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə] [ðæt] [teɪst] .
**perhaps an exception to that taste .**
也许 一个 例外 到 那 品尝 .

不过，吟游诗人廊上方西窗那艳丽的蓝色或许是这种品味的一个例外。

[ðə; ði] [greɪt] ['ɔːriəl] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌðərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
**The great oriel window at the southern end of the dais , with the**
这 伟大的 凸窗 窗户 在 这 南部 结尾 的 这 台 , 和 这

讲台南端的大型凸窗，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 40 ]**
[ 页 - ]

[第40页]

['bjuːtɪf(ə)l] ['grɔɪnɪŋ] [ə'bʌv] ['kænɑːt] [feɪl][tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] ,
**beautiful groining above cannot fail to attract attention ,**
美丽的 腹股沟 多于 不能 失败 到 吸引 注意力 ,

上面那优美的胯部线条，怎能不引人注目？

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['deɪɪs] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [wiː; wi] [meɪ] ['noʊtɪs][ðə; ði]
**and looking back from the dais down the Hall we may notice the**
和 寻找 后退 从 这 台 向下 这 大厅 我们 可能 注意 这
[ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ruːf] ,
**elaboration and richness of the magnificent roof ,**
详细说明 和 丰富 的 这 壮丽 屋顶 ,

从讲台上回望大厅，我们可以注意到宏伟屋顶的精美和华丽。

[wɪtʃ] [ɪz] [ək'nɑːlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi]['prɑːbəbli][ðə; ði][moʊst]['splendɪd] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd]['evər]
**which is acknowledged to be probably the most splendid roof of the kind ever**
哪个 是 已确认 到 是 大概 这 最多 灿烂 屋顶 的 这 种类 曾经
[i'rektid] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .
**erected in England .**
竖立 在 英格兰 .

它被公认为可能是英格兰建造过的同类型屋顶中最壮丽的。

[ðoʊ] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['saɪtˌsiːəz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
**Though we see the Hall to - day with but a few sightseers in it ,**
尽管 我们 看 这 大厅 到 - 天 和 但 一个 很少 观光客 在 它 ,

虽然今天我们看到大厅里只有寥寥几个游客，

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [noʊ] [greɪt] ['efərt] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [riː'piːpl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] [ʌv; əv]
**it needs no great effort of imagination to repeople it with figures of**
它 需求 不 伟大的 努力 的 想像力 到 重新就业 它 和 数据 的
[ðə; ði][pæst] ;
**the past ;**
这 过去的 ;

无需太多的想象力，就能用过去的人物重新填充这个角色；

[tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsentər] [ʌv; əv][ˈtuːdər] [ˈrɛvəlɪŋz] ,

| to | recall | the | time | when | it | was | a | centre | of | Tudor | revellings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 记起 | 这 | 时间 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 一个 | 中心 | 的 | 都铎王朝 | 狂欢 | , |

回想起它曾是都铎王朝狂欢中心的那段时光，

[ɔːr] [wen] [kɪŋ] [dʒeɪmz][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ˈɔːriəl][ɔːr] [beɪ] [ˈwɪndoʊ] [ænd; ənd] [sɔː]

| or | when | King | James | sat | in | his | chair | by | the | great | oriel | or | Bay | Window | and | saw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 什么时候 | 国王 | 詹姆斯 | 卫星 | 在 | 他的 | 椅子 | 经过 | 这 | 伟大的 | 凸窗 | 或者 | 湾 | 窗户 | 和 | 锯 |

[ðə; ði] “ [ˈgɔdɪsiz] ” [dɪˈsend] [frʌm; frəm][ðə; ði] “ [ˈhev(ə)n] ” [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈmɪnstrəl] - [ˈgæləri] [tuː; tə]

| the | “ | goddesses | ” | descend | from | the | “ | heaven | ” | above | the | Minstrels | - | Gallery | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | “ | 女神们 | ” | 下降 | 从 | 这 | “ | 天堂 | ” | 多于 | 这 | 吟游诗人 | - | 画廊 | 到 |

[ˈkæri] [ɑːn][ðer; ðər] [bɪˈloʊ] .

| carry | on | their | masquings | below | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 在 | 他们的 | 化装舞会 | 以下 | . |

或者当詹姆斯国王坐在大凸窗或飘窗旁的椅子上，看到“女神们”从吟游诗人廊上方的“天堂”降临，在下方继续她们的化装舞会时。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪɪs][ɪz][ə; eɪ] [dɔːr] , [naʊ] [ˈkʌvərd] [ˈoʊvər] ,

| At | the | farther | end | of | the | dais | is | a | door | , | now | covered | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 更远 | 结尾 | 的 | 这 | 台 | 是 | 一个 | 门 | , | 现在 | 涵盖 | 超过 | , |

讲台的尽头有一扇门，现在已被遮盖起来。

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈæntɪtʃeɪmbər] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][hɔːrn] [ruːm] .

| leading | to | the | antechamber | known | as | the | Horn | Room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 领导 | 到 | 这 | 前厅 | 已知 | 作为 | 这 | 喇叭 | 房间 | . |

通往被称为号角室的前厅。

[ə; eɪ] [ˈdɔːrweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːstərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪɪs]

| A | doorway | in | the | eastern | end | of | the | Hall | from | the | centre | of | the | dais |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 门口 | 在 | 这 | 东 | 结尾 | 的 | 这 | 大厅 | 从 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 台 |

[ˈgɪvz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [ˈwɑtʃɪŋ] [ˈtʃeɪmbər] [wɪtʃ] [rʌnz] [æt; ət] [raɪt] [ˈæŋglz] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

| gives | into | the | Great | Watching | Chamber | which | runs | at | right | angles | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 进入 | 这 | 伟大的 | 观看 | 商会 | 哪个 | 跑步 | 在 | 正确的 | 角度 | 到 | 它 | . |

从大厅东端的讲台中央有一扇门，通往与讲台垂直的大瞭望室。

[ðɪs] [ˈɔːlsoʊ][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ˈhenri] [ðə; ði] [eɪts] [ˌkɑːntrəˈbjuːʃənz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] ,

| This | also | is | one | of | Henry | the | Eighth's | contributions | to | the | Palace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 还 | 是 | 一 | 的 | 亨利 | 这 | 第八个 | 贡献 | 到 | 这 | 宫殿 | , |

这也是亨利八世对宫殿的贡献之一。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈrɪtʃli] [ ˈɔːnəmentid ] [ruːf] ,

| and | with | its | richly | ornamented | roof | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 它是 | 丰富 | 装饰 | 屋顶 | , |

以及它装饰华丽的屋顶，

[ɪts] [ˈwʌndərfəli] [ɪˈlæbərət] [oʊld] [ˈtæpɪstriːz] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

| its | wonderfully | elaborate | old | tapestries | may | be | regarded | as | one | of | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 太棒了 | 精心制作的 | 老的 | 挂毯 | 可能 | 是 | 认为 | 作为 | 一 | 的 | 这 | 最多 |

[ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [pɑːrts][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

| fascinating | and | interesting | parts | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 迷人 | 和 | 有趣的 | 部分 | 的 | 它 | . |

它精美绝伦的古老挂毯可以说是其中最迷人、最有趣的部分之一。

[ɪnˈdiːd] , [ɪf] [wiː; wi] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ɪtˈself] ,

| Indeed | , | if | we | except | the | Great | Hall | itself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , 如果 | 我们 | 除了 | 这 | 伟大的 | 大厅 | 本身 | , |

的确，如果我们把大厅本身排除在外的话，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtuːdər] [ˈedɪfɪs] [ðæt] [rɪˈmeɪnz] .

| this | is | the | most | remarkable | part | of | the | Tudor | edifice | that | remains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 最多 | 卓越 | 部分 | 的 | 这 | 都铎王朝 | 大厦 | 那 | 遗迹 | . |

这是都铎式建筑遗存中最引人注目的部分。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][æn; ən][oʊld] [ɪn'greɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['tʃeɪmbər] [ðæt] ['kɑ:rdɪnl] ['wulzi]
**According to an old engraving it was in this chamber that Cardinal Wolsey**
根据 到 一个 老的 雕刻 它 曾是 在 这 房间 那 红衣主教 沃尔西
[ˌentər'teɪnd] [ðə; ði]
**entertained the**
娱乐 这

根据一幅古老的版画记载，沃尔西枢机主教正是在这间房间里招待客人的。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 41 ]**
[ 页 - ]

[第41页]

[frentʃ] [æm'bæsədərz] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmptʃuəs] ['bæŋkwɪt] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] ['ɜ:rliər] .
**French ambassadors at the sumptuous banquet referred to earlier .**
法语 大使们 在 这 豪华 宴会 指 到 早些时候 .

前面提到的盛大宴会上的法国大使们。

[ðə; ði] ['tæpɪstri:z] [hɪr] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['traiəmfs] [ʌv; əv] [rɪ'naʊn] , [taɪm] , [ænd; ənd] [feɪt] ,
**The tapestries here , representing the Triumphs of Renown , Time , and Fate ,**
这 挂毯 这里 , 代表 这 胜利 的 名声 , 时间 , 和 命运 ,

这里的挂毯分别代表着名望、时间和命运的胜利。

[ɑ:r; ər] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [fɔ:rm][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪri:z] [bɔ:t] [baɪ] ['kɑ:rdɪnl]
**are particularly interesting as they form part of a series bought by Cardinal**
是 特别 有趣的 作为 他们 形式 部分 的 一个 系列 买 经过 红衣主教
['wulzi] [ɪn] - [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['hæŋɪŋ] [æt; ət]['hæmptən] [kɔ:rt] [fɔ:r; fər][kloʊz][ə'pɑ:n] [fɔ:r]
**Wolsey in 1523 and have been hanging at Hampton Court for close upon four**
沃尔西 在 - 和 有 到过 绞刑 在 汉普顿 法庭 为了 关闭 之上 四
['hʌndrəd] ['jɪrz] .
**hundred years .**
百 年 .

这些画作尤其引人注目，因为它们是红衣主教沃尔西于 1523 年购买的一系列画作的一部分，并且已经在汉普顿宫悬挂了近四百年。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][oʊld] ['flemɪʃ] [wɜ:rk] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ] [θri:] ['ʌðər] [ɪf] [ðə; ði]
**They are old Flemish work , and should be supplemented by three others if the**
他们 是 老的 弗拉芒语 工作 , 和 应该 是 补充 经过 三 其他的 如果 这
[set][wɜ:r; wər] [kəm'pli:t] .
**set were complete .**
放 是 完全的 .

它们是古老的佛兰德斯作品，如果想要集齐一套，应该还需要另外三件。

[ði:z] ['wʌndərf(ə)l][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] “ [ɑ:rt] ['ni:d(ə)lwɜ:rk] ” [ɑ:r; ər][ðə; ði] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ]
**These wonderful examples of ancient “ art needlework ” are the more interesting**
这些 精彩的 示例 的 古老的 “ 艺术 针线活 ” 是 这 更多的 有趣的
[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [lɪŋks][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pæləs] .
**from the fact of their being links with the original Palace .**
从 这 事实 的 他们的 存在 链接 和 这 原来的 宫殿 .

这些精美的古代“刺绣艺术”之所以更有趣，是因为它们与原宫殿有着联系。

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'membər] [tu:; tə] ['krɑ:mwɪlz] ['kredɪt] [ðæt] ,
**It should be remembered to Cromwell's credit that ,**
它 应该 是 记得 到 克伦威尔的 信用 那 ,

应该记住，克伦威尔的功绩在于：

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['du:li]['vælju:d][æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l] [kraʊn] ['æsets] ,
**though they were duly valued as among the available Crown assets ,**
尽管 他们 是 正式地 有价值的 作为 之中 这 可用的 王冠 资产 ,

尽管它们被恰当地评估为可用的皇家资产，

[hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][pərˈmɪt][ʌv; əv][ðer; ðər][rɪˈmuːv(ə)l] ,

| he | refused | to | permit | of | their | removal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拒绝 | 到 | 允许 | 的 | 他们的 | 移动 | , |

他拒绝允许他们离开。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ðem; ðəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈnoʊtəb(ə)l][lɪŋks][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| and | thus | we | have | in | them | one | of | the | most | notable | links | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 我们 | 有 | 在 | 他们 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 值得注意的 | 链接 | 和 | 这 |

[ˈgɔːrdʒəs] [pæst][ʌv; əv][ˈhæmptən] [kɔːrt] .

| gorgeous | past | of | Hampton | Court | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 华丽的 | 过去的 | 的 | 汉普顿 | 法庭 | . |

因此，它们与汉普顿宫辉煌的过去有着最显著的联系之一。

[æt; ət][ðə; ði][ˈfɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈwɑtʃɪŋ] [ˈtʃeɪmbər] [ɪz][ə; eɪ][smɔːl] [ruːm] — [ðə; ði][hɔːrn]

| At | the | farther | end | of | the | Great | Watching | Chamber | is | a | small | room | — | the | Horn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 更远 | 结尾 | 的 | 这 | 伟大的 | 观看 | 商会 | 是 | 一个 | 小的 | 房间 | — | 这 | 喇叭 |

[ruːm] — [wɪð; wɪθ] [sterz] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈklɔɪstəz] [ænd; ənd] [ ˈkitʃinz ] ,

| Room | — | with | stairs | leading | down | to | the | cloisters | and | kitchens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房间 | — | 和 | 楼梯 | 领导 | 向下 | 到 | 这 | 修道院 | 和 | 厨房 | , |

大瞭望室的尽头是一个小房间——号角室——里面有通往回廊和厨房的楼梯。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kloʊzd] [ˈdɔːrweɪ] [ˈgɪvɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪɪs][ɪn]

| and | with | the | closed | doorway | giving | on | to | the | northern | end | of | the | dais | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 关闭 | 门口 | 给予 | 在 | 到 | 这 | 北方 | 结尾 | 的 | 这 | 台 | 在 |

[ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] .

| the | Great | Hall | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 大厅 | . |

通往大厅讲台北端的门是关闭的。

[bɪˈfɔːr] [ˈpæsɪŋ] [ɑːn][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɔrɪndʒ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] , [ðə; ði] [steɪt] [ruːmz; rʊmz]

| Before | passing | on | into | the | Orange | part | of | the | buildings | , | the | State | Rooms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 通过 | 在 | 进入 | 这 | 橙子 | 部分 | 的 | 这 | 建筑物 | , | 这 | 状态 | 房间 |

[ænd; ənd] [ˈpɪktʃər] [ˈgæləriz] ,

| and | Picture | Galleries | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 图片 | 画廊 | , |

在进入建筑群的橙色部分，即国事厅和画廊之前，

[wiː; wi] [meɪ] [rɪˈtreɪs] [ˈaʊər; ɑːr] [steps] [tuː; tə][ðə; ði][ˈaʊtər] [kɔːrt] , [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ]

| we | may | retrace | our | steps | to | the | outer | court | , | at | the | north | side | of | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 回溯 | 我们的 | 步骤 | 到 | 这 | 外 | 法庭 | , | 在 | 这 | 北 | 边 | 的 | 哪个 |

,

,

,

我们可以原路返回外院，外院北侧是：

[ˈpæsɪŋ] [ˈʌndər][æn; ən] [ˈɑːrtʃweɪ] ,

| passing | under | an | archway | , |
|---|---|---|---|---|
| 通过 | 在下面 | 一个 | 拱道 | , |

穿过拱门，

[wiː; wi][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [kɔːrts] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

| we | go | through | the | delightful | series | of | courts | along | the | north | side | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 去 | 通过 | 这 | 愉快 | 系列 | 的 | 法院 | 沿着 | 这 | 北 | 边 | 的 | 这 |

[ˈpæləs] — [ðə; ði][lɔːrd] [ˈtʃeɪmbɘlənz] [kɔːrt] ,

| Palace | — | the | Lord | Chamberlain's | Court | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 宫殿 | — | 这 | 主 | 张伯伦的 | 法庭 | , |

我们穿过宫殿北侧一系列迷人的庭院——宫务大臣庭院，

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 42 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[ðə; ði]['mæstər] ['kɑːrpəntɚz] [kɔːrt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .

| the | Master | Carpenter's | Court | , | and | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 掌握 | 木匠的 | 法庭 | , | 和 | 其他的 | . |

木匠大师法庭等。

[hɪr] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['næroʊ] , [ɪ'regjələr] [saɪd] [kɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['tuːdər]

| Here | are | to | be | seen | the | narrow | , | irregular | side | courts | of | the | old | Tudor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 到 | 是 | 已见 | 这 | 狭窄的 | , | 不规律的 | 边 | 法院 | 的 | 这 | 老的 | 都铎王朝 |

['bɪldɪŋz] ,

| buildings | , |
|---|---|
| 建筑物 | , |

这里可以看到都铎式老建筑狭窄而不规则的侧院。

[ænd; ənd] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ɪn][oʊld] [liːd] ['wɔːtər][paɪps] ,

| and | remnants | of | the | past | in | old | lead | water | pipes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 残余物 | 的 | 这 | 过去的 | 在 | 老的 | 带领 | 水 | 管道 | , |

以及老旧铅制水管中残留的历史痕迹，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hɛ'rældɪkəl] [biːsts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][moʊst]

| and | in | the | heraldical | beasts | along | the | roof | of | the | Great | Hall | which | are | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 纹章学 | 野兽 | 沿着 | 这 | 屋顶 | 的 | 这 | 伟大的 | 大厅 | 哪个 | 是 | 最多 |

[ɪ'fektɪvli] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mæstər] ['kɑːrpəntɚz] [kɔːrt] ,

| effectively | seen | from | the | Master | Carpenter's | Court | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有效地 | 已见 | 从 | 这 | 掌握 | 木匠的 | 法庭 | , |

还有大厅屋顶上的纹章兽，从木匠大师的庭院可以最清楚地看到它们。

[θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi][geɪn] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɔɪstəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ 'kitʃinz ] .

| through | which | we | gain | access | to | the | cloisters | and | the | ancient | kitchens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 哪个 | 我们 | 获得 | 使用权 | 到 | 这 | 修道院 | 和 | 这 | 古老的 | 厨房 | . |

通过这条通道，我们可以进入修道院和古老的厨房。

[ðə; ði] [ 'kitʃinz ] , [wɪtʃ] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ɑːr; ər][nɑːt] [θroʊn] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

| The | kitchens | , | which | unfortunately | are | not | thrown | open | to | the | public | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 厨房 | , | 哪个 | 很遗憾 | 是 | 不是 | 抛掷 | 打开 | 到 | 这 | 民众 | , |

可惜的是，这些厨房不对公众开放。

[ɑːr; ər] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]['oʊldən] [deɪz] ,

| are | much | as | they | were | in | olden | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 很多 | 作为 | 他们 | 是 | 在 | 古老的 | 天 | , |

和过去一样，

[ænd; ənd] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [glɪmps] [ʌv; əv][oʊld] - [taɪm] [də'mestɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz]

| and | afford | a | curious | and | interesting | glimpse | of | old | - | time | domestic | conditions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 买得起 | 一个 | 好奇的 | 和 | 有趣的 | 一瞥 | 的 | 老的 | - | 时间 | 国内的 | 状况 |

,

,

,

并让人得以一窥旧时家庭生活的奇特而有趣的景象，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [greɪt] ['faiəpleisiz] [ænd; ənd][ðer; ðər] “ ['hætʃɪz] ” ,

| with | their | great | fireplaces | and | their | “ | hatches | ” | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 伟大的 | 壁炉 | 和 | 他们的 | “ | 孵化 | ” | , |

它们拥有巨大的壁炉和“舱口”，

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜːr; wər] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði][ 'sɜːrvərs ] [huːz] ['duːti][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

| through | which | the | dishes | were | passed | to | the | servers | whose | duty | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 哪个 | 这 | 菜肴 | 是 | 通过了 | 到 | 这 | 服务器 | 谁 | 责任 | 它 | 曾是 |

[tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [hɔːl] .

| to | take | them | to | the | dining | - | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 拿 | 他们 | 到 | 这 | 用餐 | - | 大厅 | . |

菜肴通过这个通道传递给服务员，服务员的职责是将菜肴送到餐厅。

[kən'tɪnjuːɪŋ] [pæst][ðə; ði] [ 'kitʃinz ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tɜːrnz][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [kʌmz] [aʊt][æt; ət]

| Continuing | past | the | kitchens | the | passage | turns | to | the | right | and | comes | out | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 继续 | 过去的 | 这 | 厨房 | 这 | 通道 | 转弯 | 到 | 这 | 正确的 | 和 | 来 | 出去 | 在 |

[ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] ['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [kɔːrt] ,

| the | north | - | west | angle | of | the | Fountain | Court | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 北 | - | 西方 | 角度 | 的 | 这 | 喷泉 | 法庭 | , |

穿过厨房后，通道向右转弯，通向喷泉庭院的西北角。

[bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [wɪtʃ] [pɔɪnt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɪz] [pæst] [ɑːn][ðə; ði]

| before | reaching | which | point | , | however | , | the | entrance | to | the | Chapel | is | passed | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 到达 | 哪个 | 观点 | , | 然而 | , | 这 | 入口 | 到 | 这 | 教堂 | 是 | 通过了 | 在 | 这 |

[left] .

| left | . |
|---|---|
| 左边 | . |

不过，在到达该点之前，教堂入口会在左侧经过。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [dɔːr] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ kaːvd ] , ['kʌlərd] , [ænd; ənd]

| On | either | side | of | the | Chapel | door | are | to | be | seen | , | carved | , | coloured | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何一个 | 边 | 的 | 这 | 教堂 | 门 | 是 | 到 | 是 | 已见 | , | 雕刻 | , | 有色 | , | 和 |

[gɪlt] ,

| gilt | , |
|---|---|
| 镀金 | , |

教堂大门两侧可以看到雕刻精美、色彩斑斓、鎏金的装饰。

[ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] [ænd; ənd] [ 'siːmɔː ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ i'niʃəls ][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]

| the | arms | of | Henry | the | Eighth | and | Seymour | with | the | initials | of | the | King |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 武器 | 的 | 亨利 | 这 | 第八 | 和 | 西摩 | 和 | 这 | 首字母 | 的 | 这 | 国王 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] ( [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ) [juˈnaɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [truː] ['lʌvɝz] [nɑːt] .

| and | the | Queen | ( | of | the | moment | ) | united | by | a | true | lover's | knot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 女王 | ( | 的 | 这 | 片刻 | ) | 团结的 | 经过 | 一个 | 真的 | 恋人的 | 结 | . |

亨利八世和西摩的纹章，国王和（当时的）王后的首字母用一个真爱结连接在一起。

[ðə; ði] [truː] ['lʌvɝz] [nɑːt] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][slɪp] [nɑːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪk(ə)l] [kɪŋ] ,

| The | true | lover's | knot | was | but | a | slip | knot | to | the | fickle | king | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真的 | 恋人的 | 结 | 曾是 | 但 | 一个 | 滑 | 结 | 到 | 这 | 反复无常 | 国王 | , |

对善变的国王来说，真爱之人的结不过是个活结。

[ðə; ði] [kwiːn] ['dʒeɪnz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['saɪfər] [bʌt; bət] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['ɜːrliər] [wʌnz][ʌv; əv] ['ænz] .

| the | Queen | Jane's | arms | and | cipher | but | replaced | the | earlier | ones | of | Anne's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女王 | 简的 | 武器 | 和 | 密码 | 但 | 替换 | 这 | 早些时候 | 一个 | 的 | 安妮的 | . |

女王简的纹章和密码，取代了安妮早期的纹章和密码。

[siː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ]

| See | larger | image |
|---|---|---|
| 看 | 更大的 | 图像 |

查看大图

[ðə; ði] [pɑːnd] ['gɑːrdn]

| THE | POND | GARDEN |
|---|---|---|
| 这 | 池塘 | 花园 |

池塘花园

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['tʃæp(ə)l][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [kɪŋ] ['hɛnriːz] [ə'dɪʃənz] — ['wʊlziz] [ə'rɪdʒən(ə)l]['tʃæp(ə)l]

| The | present | chapel | was | one | of | King | Henry's | additions | — | Wolsey's | original | chapel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 展示 | 教堂 | 曾是 | 一 | 的 | 国王 | 亨利的 | 新增内容 | — | 沃尔西的 | 原来的 | 教堂 |

['biːɪŋ] ['iːðər] [ɪn'taɪərli]

| being | either | entirely |
|---|---|---|
| 存在 | 任何一个 | 完全 |

现存的这座小教堂是亨利国王增建的——沃尔西最初的小教堂要么完全被毁，要么完全被毁。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ Pg 43 ]
[ 页 - ]

[第43页]

[diˈmɔliʃt] [ɔːr][soʊ] [ˈɔːltərd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [əˈnuː] .
**demolished or so altered as to be made anew .**
已拆除 或者 所以 已修改 作为 到 是 制成 重新 .

被拆除或改建为新的。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [sərˈmaɪzd] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [greɪt] [tʃɝːtʃmənz] [ˈedɪfɪs] [rɪˈmeɪnd] [ˌaɪ ˈtiː]
**It has been surmised that had the great Churchman's edifice remained it**
它 有 到过 推测 那 有 这 伟大的 丘奇曼 大厦 剩余 它
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪkˈstɜːrnəli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ˈnoʊtəb(ə)l] ,
**would have been something externally beautiful and notable ,**
会 有 到过 某物 外部 美丽的 和 值得注意的 ,

有人推测，如果这位伟大教会人士的建筑保留下来，它将会是一座外观优美、引人注目的建筑。

[ˌwerˈæz] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['bɪldɪŋ] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['hɪd(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns]
**whereas the present building is so much hidden that I have more than once**
然而 这 展示 建筑 是 所以 很多 隐 那 我 有 更多的 比 一次
[noʊn] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .
**known visitors to point out the Great Hall as being the Chapel .**
已知 访客 到 观点 出去 这 伟大的 大厅 作为 存在 这 教堂 .

而现在的建筑却隐藏得如此之深，以至于我不止一次看到游客把大厅误认为是教堂。

[ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [ɪkˈstɜːrnəli] , [hiː; hi] ['lævɪʃt] [əˈtenʃ(ə)n] [ɑːn]
**If the King did not make much of the Chapel externally , he lavished attention on**
如果 这 国王 做过 不是 制作 很多 的 这 教堂 外部 , 他 慷慨的 注意力 在
[ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈtɜːrnəli] ,
**it internally ,**
它 内部 ,

国王虽然不太注重教堂的外观，却在内部装饰上倾注了大量心血。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['vɪzɪtər] [tɔːrd] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l]
**so that a German visitor toward the close of the sixteenth century was able**
所以 那 一个 德语 游客 朝向 这 关闭 的 这 第十六 世纪 曾是 有能力的
[tuː; tə][wæks] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['splendər] .
**to wax enthusiastic as to its splendour .**
到 蜡 热情的 作为 到 它是 辉煌 .

因此，十六世纪末的一位德国游客能够热情洋溢地赞美它的辉煌。

[əˈbʌv] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['entrəns] [nɪr] [ðə; ði]['faʊnt(ə)n] [kɔːrt] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['rɔɪəl] [pjuː] — ['entərd]
**Above the public entrance near the Fountain Court is the great Royal Pew — entered**
多于 这 民众 入口 靠近 这 喷泉 法庭 是 这 伟大的 皇家 座位 — 进入
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['gæləri] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['siːlɪŋ] .
**from the Haunted Gallery — with a painted ceiling .**
从 这 闹鬼的 画廊 — 和 一个 绘 天花板 .

在喷泉庭院附近的公共入口上方，是宏伟的皇家长椅——从闹鬼的画廊进入——其天花板绘有图案。

[ðoʊ] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [deɪts] [frʌm; frəm]['tuːdər] [taɪmz] ,
**Though the Chapel dates from Tudor times ,**
尽管 这 教堂 日期 从 都铎王朝 时代 ,

虽然这座小教堂的历史可以追溯到都铎王朝时期，

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ɪts] [ɪnˈtɪriər] [wʌz; wəz] [ˌriːəˈreɪndʒd] [ænd; ənd] [riːˈdekəˌreɪtid] [ɪn]
**it must be remembered that its interior was rearranged and redecorated in**
它 必须 是 记得 那 它是 内部的 曾是 重新排列 和 重新装修 在
[ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kwiːn] [æn] ,
**the reign of Queen Anne ,**
这 在位 的 女王 安妮 ,

必须记住的是，它的内部是在安妮女王统治时期重新布置和装修的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] ['hæmpərd] [baɪ]['eni]
**and** 和 **that** 那 **those** 那些 **responsible** 负责任的 **for** 为了 **the** 这 **work** 工作 **were** 是 **by** 经过 **no** 不 **means** 方法 **hampered** 受阻 **by** 经过 **any** 任何
[pɪ'dæntɪk][aɪ'diːəz][ʌv; əv][kən'gruːəti] .
**pedantic** 迂腐的 **ideas** 想法 **of** 的 **congruity** 全等性 **.** .

而且，负责这项工作的人丝毫没有受到任何迂腐的一致性观念的束缚。

[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['griːvəns] [tuː; tə] ['meni] ['vɪzɪtər] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɪz][nɑːt] [θroʊn] ['oʊpən]
**A** 一个 **matter** 事情 **of** 的 **grievance** 不满 **to** 到 **many** 许多 **visitors** 访客 **is** 是 **that** 那 **the** 这 **Chapel** 教堂 **is** 是 **not** 不是 **thrown** 抛掷 **open** 打开
[tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .
**to** 到 **the** 这 **public** 民众 **.** .

令许多游客感到不满的是，这座小教堂不对公众开放。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [siːn] [æt; ət] ['sɜːrvɪs] [taɪm] .
**It** 它 **can** 能 **only** 仅有的 **be** 是 **seen** 已见 **at** 在 **service** 服务 **time** 时间 **.** .

只有在维修时才能看到。

['vaɪ, 'viː]
**VI** 六年级

六

[ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [ɪz][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi] [teɪk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ]
**Entirely** 完全 **different** 不同的 **is** 是 **the** 这 **impression** 印象 **which** 哪个 **we** 我们 **take** 拿 **away** 离开 **with** 和 **us** 我们 **of** 的 **the** 这 **Orange** 橙子
['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['hæmptən] [kɔːrt] ['pæləs] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]
**portion** 部分 **of** 的 **Hampton** 汉普顿 **Court** 法庭 **Palace** 宫殿 **from** 从 **that** 那 **which** 哪个 **remains** 遗迹 **in** 在 **memory** 记忆 **of** 的 **the** 这

我们对汉普顿宫橙色部分的印象，与记忆中留下的印象截然不同。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg** 页 **44** - **]** ]

[第44页]

['tuːdər][pɑːrts] .
**Tudor** 都铎王朝 **parts** 部分 **.** .

都铎王朝的零件。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [nɔːrθ] [wiː; wi] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['medli] [ʌv; əv] [red]
**From** 从 **the** 这 **west** 西方 **and** 和 **north** 北 **we** 我们 **see** 看 **nothing** 没有什么 **but** 但 **the** 这 **medley** 混合曲 **of** 的 **red** 红色的
['brɪkwɜːrk] ,
**brickwork** 砖砌体 **,** ,

从西面和北面望去，除了红砖砌成的房屋，什么也看不到。

['geɪbl] , ['tɜːrɪts] , [ænd; ənd] [ɪ'regjələr] .
**gables** 山墙 **,** , **turrets** 炮塔 **,** , **and** 和 **irregular** 不规律的 **chimneystacks** 烟囱 **.** .

山墙、塔楼和不规则的烟囱。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [saʊθ] [saɪdz][wiː; wi][get] [vjuːz] [ðæt]['kɑːntræst] ['greɪtli] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]
**From** **the** **east** **and** **south** **sides** **we** **get** **views** **that** **contrast** **greatly** **with** **those**
从 这 东方 和 南 侧面 我们 得到 浏览 那 对比 非常 和 那些
[ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] ['pɔːʃənz] .
**of** **the** **older** **portions** **.**
的 这 老 部分 .

从东面和南面看到的景色与老城区的景色截然不同。

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv] [lɔːŋ] [streɪt] [frʌnts] ['broʊkən][wɪð; wɪθ] ['meni] [stoʊn] - [freɪmd] ['wɪndoʊz] ,
**Here** **we** **have** **long** **straight** **fronts** **broken** **with** **many** **stone** **-** **framed** **windows** **,**
这里 我们 有 长的 直的 前线 破碎的 和 许多 石头 - 框 视窗 ,

这里有笔直的长条形建筑正面，上面布满了许多石框窗户。

[ænd; ənd] [ səː'maʊnt ] [baɪ][ə; eɪ]['regjələr] [stoʊn] ['pærəpɪt,'pærəpet] [ðæt] [kwaɪt] [ɪn'ædɪkwətli] ['mæsks]
**and** **surmounted** **by** **a** **regular** **stone** **parapet** **that** **quite** **inadequately** **masks**
和 克服 经过 一个 常规的 石头 栏杆 那 相当 不足 面具
[ðə; ði] [mɔːr] ['mɑːdərn] .
**the** **more** **modern** **chimneystacks** **.**
这 更多的 现代的 烟囱 .

顶部是规整的石砌栏杆，但完全无法遮挡住较新的烟囱。

[ðiːz] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] [frʌnts] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] ['krɪtɪsaɪzd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [rɪ'gret] [ðə; ði][pɑːrts]
**These** **south** **and** **west** **fronts** **are** **sometimes** **criticized** **by** **those** **who** **regret** **the** **parts**
这些 南 和 西方 前线 是 有时 批评 经过 那些 WHO 后悔 这 部分
[ʌv; əv][ðə; ði]['tuːdər] ['pæləs] [di'mɔlɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
**of** **the** **Tudor** **palace** **demolished** **to** **make** **room** **for** **them** **,**
的 这 都铎王朝 宫殿 已拆除 到 制作 房间 为了 他们 ,

有些人批评这些南立面和西立面，认为为了建造它们而拆除了都铎王朝宫殿的部分建筑，对此感到惋惜。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] ['iːðər] ['dɪgnəti][ɔːr] ['bjuːti] .
**but** **they** **are** **by** **no** **means** **wanting** **in** **either** **dignity** **or** **beauty** **.**
但 他们 是 经过 不 方法 想要 在 任何一个 尊严 或者 美丽 .

但它们在尊严和美丽方面绝不逊色。

[ðer; ðər] [red] [brɪk] — [les] [rɪtʃ] [ɪn] [toʊn] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tuːdər] ['bɪldɪŋz] — [ɪz] [mʌtʃ]
**Their** **red** **brick** **—** **less** **rich** **in** **tone** **than** **that** **of** **the** **Tudor** **buildings** **—** **is** **much**
他们的 红色的 砖 — 较少的 富有的 在 语气 比 那 的 这 都铎王朝 建筑物 — 是 很多
['broʊkən][wɪð; wɪθ] [waɪt] [stoʊn] [ˌɔːrnəmen'teɪʃ(ə)n] ,
**broken** **with** **white** **stone** **ornamentation** **,**
破碎的 和 白色的 石头 装饰 ,

它们的红砖——色调不如都铎式建筑的红砖浓郁——与白色石材装饰交相辉映，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌðərn] [saɪd][æz; əz] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ 'gaːdnz ] [θruː] [mæst] [ʃrʌbz] [ɪz]
**and** **the** **southern** **side** **as** **seen** **from** **the** **gardens** **through** **massed** **shrubs** **is**
和 这 南部 边 作为 已见 从 这 花园 通过 大量 灌木 是
[pər'tɪkjələrli] [faɪn] .
**particularly** **fine** **.**
特别 美好的 .

从花园透过茂密的灌木丛看到的南侧景色尤其优美。

[ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ['prɑːbəbli] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][moʊst] ['vɪzɪtər] [æz; əz]
**This** **part** **of** **the** **palace** **probably** **remains** **in** **the** **memory** **of** **most** **visitors** **as**
这 部分 的 这 宫殿 大概 遗迹 在 这 记忆 的 最多 访客 作为
['biːɪŋ] ['hæmptən] [kɔːrt] ,
**being** **Hampton** **Court** **,**
存在 汉普顿 法庭 ,

宫殿的这一部分在大多数游客的记忆中可能仍然被认为是汉普顿宫。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] ,
**and** **it** **is** **only** **natural** **that** **it** **should** **be** **so** **,**
和 它 是 仅有的 自然的 那 它 应该 是 所以 ,

这完全是理所当然的。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n] ['meɪnli] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊndz] ,
**for** **it** **is** **the** **portion** **mainly** **seen** **from** **the** **grounds** **,**
为了 它 是 这 部分 主要 已见 从 这 理由 ,

因为这是主要从场地上可以看到的部分。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['vɪzɪtər] [meɪk] [ðə; ði][moʊst] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns]
**and** **it** **is** **the** **portion** **with** **which** **visitors** **make** **the** **most** **intimate** **acquaintance**
和 它 是 这 部分 和 哪个 访客 制作 这 最多 亲密的 熟人
— [fɔːr; fər] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
**—** **for** **within** **it** **,**
一 为了 之内 它 ,

而且，游客们与这部分接触最为密切——因为在这部分中，

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] ,
**on** **the** **first** **floor** **,**
在 这 第一的 地面 ,

在一楼，

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['meni] [steɪt] [ruːmz; rʊmz][ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [hʌŋ] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
**are** **the** **many** **State** **Rooms** **in** **which** **are** **hung** **the** **magnificent** **collection** **of**
是 这 许多 状态 房间 在 哪个 是 悬挂 这 壮丽 收藏 的
['pɪktʃərz] .
**pictures** **.**
图片 .

这里有许多国事厅，里面悬挂着精美的画作收藏。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [steɪt] [ruːmz; rʊmz] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] ,
**To** **reach** **the** **State** **Rooms** **,** **as** **has** **been** **said** **,**
到 抵达 这 状态 房间 , 作为 有 到过 说 ,

如前所述，要到达国宾厅，

[wiː; wi]['entər][ðə; ði] [klɑːk] [kɔːrt] [ænd; ənd] ['keɪtərɪŋ] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [pæs] ['ʌndər]
**we** **enter** **the** **Clock** **Court** **and** **catering** **across** **it** **to** **the** **right** **pass** **under**
我们 进入 这 钟 法庭 和 餐饮服务 穿过 它 到 这 正确的 经过 在下面
[ðə; ði] [ˌkɑːlə'neɪd] [wɪtʃ] ['ʌglɪˌfaɪz][ðə; ði]
**the** **colonnade** **which** **uglifies** **the**
这 柱廊 哪个 丑化 这

我们进入钟楼庭院，穿过庭院向右走，经过柱廊下方，这让庭院显得很丑陋。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **45** **]**
[ 页 - ]

[第45页]

[frʌnt] [ʌv; əv] ['wʊlziz] [ruːmz; rʊmz] ,
**front** **of** **Wolsey's** **rooms** **,**
正面 的 沃尔西的 房间 ,

沃尔西房间的前面，

[ænd; ənd][soʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [greɪt] ['sterkeɪs] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['riːtʃɪz] [ðə; ði]
**and** **so** **come** **to** **the** **King's** **Great** **Staircase** **by** **which** **the** **public** **reaches** **the**
和 所以 来 到 这 国王学院 伟大的 楼梯 经过 哪个 这 民众 到达 这
['gæləriz] .
**galleries** **.**
画廊 .

于是便来到了国王大楼梯，公众由此可到达各个展厅。

[ðɪs] ['sterkeɪs] , [ɪts] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] ['peɪntɪd] [baɪ] - ,
**This** **staircase** **,** **its** **walls** **and** **ceiling** **painted** **by** **Verrio** **,**
这 楼梯 , 它是 墙壁 和 天花板 绘 经过 - ,

这座楼梯，它的墙壁和天花板都是由维里奥绘制的，

[hæz; həz][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['sɑːmbər][ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli] [ʌn'plizɪŋ] [ɪ'fekt] .

| has | on | the | whole | a | somewhat | sombre | and | certainly | unpleasing | effect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 在 | 这 | 所有的 | 一个 | 有些 | 阴沉 | 和 | 当然 | 令人不快 | 影响 | . |

总体而言，给人一种阴郁且令人不快的感觉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['noʊtəb(ə)l][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv]

| It | is | true | that | we | have | in | it | one | of | the | most | notable | examples | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 真的 | 那 | 我们 | 有 | 在 | 它 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 值得注意的 | 示例 | 的 |

['dekəreɪtɪv] [ə'tʃiːvmənts] ,

| - | Verrio's | decorative | achievements | , |
|---|---|---|---|---|
| - | 装饰性的 | 成就 | , | |

的确，这件作品是韦里奥装饰艺术成就中最杰出的代表作之一。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ] ['fræŋkli] [faɪnd] [ˌʌnə'træktɪv] .

| but | it | is | an | example | which | I | frankly | find | unattractive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 一个 | 例子 | 哪个 | 我 | 坦率地说 | 寻找 | 不吸引人 | . |

但坦白说，我觉得这个例子并不吸引人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɑːmbərli] ['gɔːrdʒəs] [bʌt; bət][ɪn][æn; ən] [ʌn'restfəl] ['fæʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['sprɔːlɪŋ] [ gɔdz ] ,

| It | is | sombrely | gorgeous | but | in | an | unrestful | fashion | , | with | its | sprawling | gods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 忧郁地 | 华丽的 | 但 | 在 | 一个 | 不安 | 时尚 | , | 和 | 它是 | 蔓延 | 神 | , |

它庄严肃穆，却又透着一股不安的气息，神像绵延不绝。

['gɔdɪsiz] , [ænd; ənd] ['hɪroʊz] [ɪn][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ pə'ziʃənz ] ,

| goddesses | , | and | heroes | in | all | manner | of | impossible | positions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女神们 | , | 和 | 英雄 | 在 | 全部 | 方式 | 的 | 不可能的 | 职位 | , |

女神和英雄们处于各种不可能的姿势，

[ɪts] [ piləs ] [ˌoʊvər'hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [klaʊdz] [ɔːr] [klaʊdz] [swuːp] [daʊn] , [æz; əz] [ðoʊ] ['weɪtɪd]

| its | pillars | overhung | with | clouds | or | clouds | swooping | down | , | as | though | weighted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 柱子 | 悬垂 | 和 | 云 | 或者 | 云 | 俯冲 | 向下 | , | 作为 | 尽管 | 加权 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪgjərz] ,

| with | the | figures | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 数据 | , |

它的柱子上悬着云朵，或者云朵俯冲而下，仿佛承载着人物的重量。

[ə'baʊt][ðə; ði] [ piləs ] .

| about | the | pillars | . |
|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 柱子 | . |

关于柱子。

[bɪ'niːθ] [ɪn][ə; eɪ] ['braʊnɪʃ] [toʊn][ɑːr; ər] ['peɪntɪd] ['veriəs] “ ['trəufiz] ” .

| Beneath | in | a | brownish | tone | are | painted | various | “ | trophies | ” | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下面 | 在 | 一个 | 棕褐色 | 语气 | 是 | 绘 | 各种各样的 | “ | 奖杯 | ” | . |

下方以棕色调绘制了各种“奖杯”。

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˌdekə'reɪʃn] , [wʌn]['kænɑːt] [help] ['fiːlɪŋ] ,

| The | art | of | decoration | , | one | cannot | help | feeling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 艺术 | 的 | 装饰 | , | 一 | 不能 | 帮助 | 感觉 | , |

装饰艺术，让人不禁感叹：

[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt] ['wɪljəm] [ðə; ði][θɜːrd] [hæd; həd] [ðɪs] ['sterkeɪs] ['peɪntɪd] ,

| was | at | the | time | that | William | the | Third | had | this | staircase | painted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 这 | 时间 | 那 | 威廉 | 这 | 第三 | 有 | 这 | 楼梯 | 绘 | , |

当时威廉三世命人粉刷了这座楼梯。

[æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [eb] [ɪn'diːd] .

| at | a | very | low | ebb | indeed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 非常 | 低的 | 落潮 | 的确 | . |

确实处于非常低的水平。

[ˌkjʊriˈɑːsəti] [meɪ] [meɪk] [sʌm; səm] [ˈvɪzɪtər] [pɔːz] [tuː; tə][ˈsɪŋg(ə)l][aʊt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈmedli] [ðə; ðɪ]

| **Curiosity** | **may** | **make** | **some** | **visitors** | **pause** | **to** | **single** | **out** | **from** | **the** | **medley** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好奇心 | 可能 | 制作 | 一些 | 访客 | 暂停 | 到 | 单身的 | 出去 | 从 | 这 | 混合曲 | 这 |

[ˈfɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [feɪts] ,

| **figures** | **of** | **the** | **Fates** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 数据 | 的 | 这 | 命运 | , |

好奇心可能会让一些游客驻足，从众多雕像中辨认出命运三女神的形象。

[ðə; ðɪ] , [ɔːr][pərˈtɪkjələr][ gɔdz ][ænd; ənd] [ˈgɔdɪsɪz] ,

| **the** | **Cæsars** | **,** | **or** | **particular** | **gods** | **and** | **goddesses** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 凯撒 | , | 或者 | 特别的 | 神 | 和 | 女神们 | , |

凯撒们，或者特定的神祇们，

[bʌt; bət][moʊst] [wɪl] [pæs] [ɑːn][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ˈkɪŋz] [gɑːrd] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈwʌndərf(ə)l][ˈmjʊrəl]

| **but** | **most** | **will** | **pass** | **on** | **into** | **the** | **noble** | **King's** | **Guard** | **Room** | **with** | **its** | **wonderful** | **mural** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 最多 | 将要 | 经过 | 在 | 进入 | 这 | 高贵 | 国王学院 | 警卫 | 房间 | 和 | 它是 | 精彩的 | 壁画 |

[ˌdekəˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˈmʌskɪt] ,

| **decoration** | **of** | **muskets** | **,** |
|---|---|---|---|
| 装饰 | 的 | 滑膛枪 | , |

但大多数人会继续前往高贵的国王卫兵室，欣赏那里精美的火枪壁画装饰。

[paɪks] , [ænd; ənd] [ˈpɪstlz] .

| **pikes** | **,** | **and** | **pistols** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 长矛 | , | 和 | 手枪 | . |

长矛和手枪。

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ˈpɪktʃərz] [hɪr] — [ˈnoʊtəbli] , [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ðɪ][ˈfaɪərpleɪs] ,

| **Though** | **there** | **are** | **some** | **pictures** | **here** | **—** | **notably** | **,** | **opposite** | **the** | **fireplace** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 那里 | 是 | 一些 | 图片 | 这里 | — | 尤其 | , | 对面的 | 这 | 壁炉 | , |

虽然这里有一些照片——尤其是在壁炉对面——

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈpɔːrtrət] [baɪ] [ˈzuːkəˌroʊ] [ʌv; əv] [kwiːn] [ɪˈlɪzəbəθs] [ˈpotər] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈtʃiːfli] [ðə; ðɪ][oʊld]

| **a** | **large** | **portrait** | **by** | **Zucchero** | **of** | **Queen** | **Elizabeth's** | **porter** | **—** | **it** | **is** | **chiefly** | **the** | **old** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 肖像 | 经过 | 祖切罗 | 的 | 女王 | 伊丽莎白的 | 搬运工 | — | 它 | 是 | 主要 | 这 | 老的 |

[ɑːrmz] [ˈmɑːrvələsli] [əˈreɪd] [ɪn][daɪˈvɜːrs] [ˈpætərn] [ðæt] [teɪk] [ðə; ðɪ] [aɪ] .

| **arms** | **marvellously** | **arrayed** | **in** | **diverse** | **patterns** | **that** | **take** | **the** | **eye** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 武器 | 奇妙地 | 排列 | 在 | 各种各样的 | 图案 | 那 | 拿 | 这 | 眼睛 | . |

祖切罗为伊丽莎白女王的门房画了一幅大型肖像——最引人注目的是画中以各种图案精美排列的古老纹章。

[ˈʌpwərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpiːsɪz] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]

| **Upwards** | **of** | **a** | **thousand** | **pieces** | **are** | **said** | **to** | **have** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 的 | 一个 | 千 | 件 | 是 | 说 | 到 | 有 |

据说有上千件。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **46** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第46页]

[bɪn] [ˈjuːtəˌlaɪzd][ɪn] [ˈdekəreɪtɪŋ] [ðɪs] [ruːm] — [ðer; ðər] [əˈreɪndʒmənt] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈgʌnsmɪθ]

| **been** | **utilized** | **in** | **decorating** | **this** | **room** | **—** | **their** | **arrangement** | **being** | **made** | **by** | **a** | **gunsmith** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 利用 | 在 | 装饰 | 这 | 房间 | — | 他们的 | 安排 | 存在 | 制成 | 经过 | 一个 | 枪匠 |

[huː] [hæd; həd] [ˈɜːrliər] [dʌn] [ˈsɪmələr][wɜːrk][æt; ət] [ˈwɪnzər] [ˈkæs(ə)l][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈtaʊər] [ʌv; əv]

| **who** | **had** | **earlier** | **done** | **similar** | **work** | **at** | **Windsor** | **Castle** | **and** | **the** | **Tower** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 早些时候 | 完毕 | 相似的 | 工作 | 在 | 温莎 | 城堡 | 和 | 这 | 塔 | 的 |

[ˈlʌndən] .

| **London** | **.** |
|---|---|
| 伦敦 | . |

曾用于装饰这间房间——它们的布置是由一位枪匠完成的，这位枪匠之前曾在温莎城堡和伦敦塔做过类似的工作。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi]['juːtəˌlaɪzd][hɪz; ɪz] [mə'tɪrɪəlz] [mɔːr] [sək'sesfəli] [ðæn; ðən][dɪd]

| It | may | be | added | that | he | utilized | his | materials | more | successfully | than | did |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 额外 | 那 | 他 | 利用 | 他的 | 材料 | 更多的 | 成功地 | 比 | 做过 |

- [ɪn] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] ['sterkeɪs] ,

| Verrio | in | painting | the | staircase | , |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 在 | 绘画 | 这 | 楼梯 | , |

值得一提的是，他在粉刷楼梯时比韦里奥更成功地利用了材料。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] ['gʌnsmɪθ] ['hɛrɪsɪz] [wɜːrk][wʌz; wəz][soʊ] [wel]

| and | it | is | pleasant | to | learn | that | Gunsmith | Harris's | work | was | so | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 令人愉快的 | 到 | 学习 | 那 | 枪匠 | 哈里斯的 | 工作 | 曾是 | 所以 | 出色地 |

[ə'priːʃieɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['græntɪd][ə; eɪ] ['penʃən] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][rɪ'wɔːrd] .

| appreciated | that | he | was | granted | a | pension | by | way | of | reward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感谢 | 那 | 他 | 曾是 | 的确 | 一个 | 养老金 | 经过 | 方式 | 的 | 报酬 | . |

令人欣慰的是，枪匠哈里斯的工作得到了高度赞赏，并因此获得了养老金作为奖励。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɔːl] ['wɪndoʊz] [æt; ət][ðə; ði]['fɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] [ruːm] [wiː; wi] [lʊk] [aʊt]

| From | the | tall | windows | at | the | farther | end | of | the | Guard | Room | we | look | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 高的 | 视窗 | 在 | 这 | 更远 | 结尾 | 的 | 这 | 警卫 | 房间 | 我们 | 看 | 出去 |

['oʊvər][ðə; ði]['prɪvi] ['gɑːrdn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] ,

| over | the | Privy | Garden | to | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 私处 | 花园 | 到 | 这 | 河 | , |

从警卫室尽头的高窗望出去，可以俯瞰御花园和河流。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['terəst] [kwiːn] ['mɛriːz] ['baʊər] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .

| with | the | terraced | Queen | Mary's | Bower | on | the | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 梯田 | 女王 | 玛丽的 | 鲍尔 | 在 | 这 | 正确的 | . |

右侧是阶梯式的玛丽女王凉亭。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɪn]['diːteɪl][ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ]

| It | is | not | necessary | to | describe | in | detail | the | things | to | be | seen | in | the | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 必要的 | 到 | 描述 | 在 | 细节 | 这 | 事物 | 到 | 是 | 已见 | 在 | 这 | 长的 |

[sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [steɪt] [ruːmz; rʊmz] ,

| succession | of | State | Rooms | , |
|---|---|---|---|---|
| 演替 | 的 | 状态 | 房间 | , |

无需详细描述一连串国事厅内可以看到的景象。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] [greɪt] ['sterkeɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['eksɪt][baɪ]

| from | the | entrance | to | them | by | the | King's | Great | Staircase | to | the | exit | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 入口 | 到 | 他们 | 经过 | 这 | 国王学院 | 伟大的 | 楼梯 | 到 | 这 | 出口 | 经过 |

[ðə; ði] ['kwiːnz] [greɪt] ['sterkeɪs] .

| the | Queen's | Great | Staircase | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 女王大学 | 伟大的 | 楼梯 | . |

从国王大楼梯入口到王后大楼梯出口。

['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ɪn][saɪz][ɪn] [ə'kɔːrdns] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'zaɪnd] ,

| Varying | in | size | in | accordance | to | the | purpose | for | which | they | were | designed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 变化 | 在 | 尺寸 | 在 | 根据 | 到 | 这 | 目的 | 为了 | 哪个 | 他们 | 是 | 设计 | , |

根据其设计用途的不同，尺寸也各不相同。

['ɔːdiəns] [ruːmz; rʊmz] , ['bedrʊmz; 'bedruːmz] , ['raɪtɪŋ] ['klɔzits] , [ɔːr] ['gæləriz] , [ɔːl][ɑːr; ər]['lɔːfti]

| audience | rooms | , | bedrooms | , | writing | closets | , | or | galleries | , | all | are | lofty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观众 | 房间 | , | 卧室 | , | 写作 | 壁橱 | , | 或者 | 画廊 | , | 全部 | 是 | 高远 |

[ruːmz; rʊmz] ,

| rooms | , |
|---|---|
| 房间 | , |

观众席、卧室、写作室或画廊，都是挑高的房间。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] — [æz; əz] ,

| and | some | of | the | smallest | are | the | most | crowded | with | pictures | — | as | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 的 | 这 | 最小 | 是 | 这 | 最多 | 挤 | 和 | 图片 | — | 作为 | , |

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

| for | example | , |
|---|---|---|
| 为了 | 例子 | , |

有些最小的画框里图片最多——例如:

[ðə; ði] [kwi:n] ['mɛri:z] ['klɑ:zɪt] — ['li:vɪŋ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [pæs] [frʌm; frəm][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] [ðæt]

| the | Queen | Mary's | closet | — | leaving | which | we | pass | from | the | rooms | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女王 | 玛丽的 | 壁橱 | — | 离开 | 哪个 | 我们 | 经过 | 从 | 这 | 房间 | 那 |

['ɑ:kjupaɪ][ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [frʌnt] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræðər] [lɔ:ŋgər] [i:st]

| occupy | the | first | floor | of | the | south | front | to | those | of | the | rather | longer | east |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 占据 | 这 | 第一的 | 地面 | 的 | 这 | 南 | 正面 | 到 | 那些 | 的 | 这 | 相当 | 更长 | 东方 |

[frʌnt] .

| front | . |
|---|---|
| 正面 | . |

玛丽女王的衣橱——离开这里，我们从占据南立面一楼的房间来到相对较长的东立面的房间。

['di:teɪlz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ 'peintiŋz ] , ['tæpɪstri:z] ,

| Details | as | to | the | paintings | , | tapestries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 细节 | 作为 | 到 | 这 | 绘画 | , | 挂毯 | , |

关于绘画、挂毯的细节

[ɔ:r] ['fɜ:rnɪʃɪŋz] [wʊd] [ə'loʊn]['ɑ:kjupaɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ,

| or | furnishings | would | alone | occupy | more | than | the | space | of | this | little | book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 家具 | 会 | 独自的 | 占据 | 更多的 | 比 | 这 | 空间 | 的 | 这 | 小的 | 书 | , |

或者说，光是家具摆设就足以占据这本小册子的篇幅了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪzɪtər][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['di:teɪlz] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l]

| and | the | visitor | in | search | of | such | details | will | find | them | in | the | official |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 游客 | 在 | 搜索 | 的 | 这样的 | 细节 | 将要 | 寻找 | 他们 | 在 | 这 | 官方的 |

['hændbuks] .

| handbooks | . |
|---|---|
| 手册 | . |

游客如需了解这些详细信息，可在官方手册中找到。

[ðə; ði][tɔ:l] ['wɪndoʊz] , ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [si:t] ['lev(ə)l] ,

| The | tall | windows | , | rising | from | the | window | seat | level | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高的 | 视窗 | , | 上升 | 从 | 这 | 窗户 | 座位 | 等级 | , |

高大的窗户，从窗边座位的高度向上延伸，

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 47 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第47页]

[ænd; ənd] [ə'fɔ:d] ['bju:tɪf(ə)l] [vju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] , [fɔ:rm][ə; eɪ] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ]

| and | affording | beautiful | views | of | the | grounds | , | form | a | feature | of | the | Orange |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 负担得起 | 美丽的 | 浏览 | 的 | 这 | 理由 | , | 形式 | 一个 | 特征 | 的 | 这 | 橙子 |

['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ,

| portion | of | the | buildings | , |
|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 这 | 建筑物 | , |

橙色建筑群的一大特色是能够欣赏到优美的庭院景色。

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [æd'væns][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɜ:rliər] [staɪl] [ʌv; əv] [ˌfenəs'treɪʃən] — [ˌpɪktʃə'resk]

| which | shows | a | distinct | advance | upon | the | earlier | style | of | fenestration | — | picturesque |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 演出 | 一个 | 清楚的 | 进步 | 之上 | 这 | 早些时候 | 风格 | 的 | 开窗 | — | 如画 |

[æz; əz][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['smɔ:lər] [taɪp] [ʌv; əv] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['tu:dər] ['pɪriəd] .

| as | are | the | smaller | type | of | windows | of | the | Tudor | period | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 是 | 这 | 较小的 | 类型 | 的 | 视窗 | 的 | 这 | 都铎王朝 | 时期 | . |

这表明窗户风格比早期的窗户风格有了明显的进步——与都铎时期较小的窗户一样富有美感。

[siː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ]
**See larger image**
看 更大的 图像

查看大图

[iːst] [frʌnt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɔːtər]
**EAST FRONT FROM THE LONG WATER**
东方 正面 从 这 长的 水

从长水区向东望去

[ðə; ði] ['sʌðərn] [reɪndʒ][ʌv; əv][ruːmz; rʊmz] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['kɪŋz] [swiːt] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm]
**The southern range of rooms formed the King's suite , and passing from**
这 南部 范围 的 房间 形成 这 国王学院 套房 , 和 通过 从
[ðə; ði] [gɑːrd] [ruːm] ,
**the Guard Room ,**
这 警卫 房间 ,

南侧的房间构成了国王的套房，从卫兵室穿过，

[wiː; wi][goʊ] [sək'sesɪvli] [θruː] : [ðə; ði][fɜːrst] ['prez(ə)ns] ['tʃeɪmbər] ,
**we go successively through : the First Presence Chamber ,**
我们 去 依次 通过 : 这 第一的 在场 商会 ,

我们依次进入：第一圣殿，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [sɜːr] ['gɑːdfri] - “ ['bjuːtiːz] ” [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [kɔːrt] ;
**in which are to be seen Sir Godfrey Kneller's “ Beauties ” of the Orange Court ;**
在 哪个 是 到 是 已见 先生 戈弗雷 - “ 美女 ” 的 这 橙子 法庭 ;

其中可以看到戈弗雷·内勒爵士的画作《橘郡宫廷的美人》;

[ðə; ði] ['sekənd] ['prez(ə)ns] ['tʃeɪmbər] ,
**the Second Presence Chamber ,**
这 第二 在场 商会 ,

第二临在室

[ðə; ði][moʊst]['memərəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz][væn] [daɪks] [faɪn] [ɪ'kwestriən] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz]
**the most memorable thing in which is Van Dyck's fine equestrian portrait of Charles**
这 最多 难忘 事物 在 哪个 是 范 迪克的 美好的 马术 肖像 的 查尔斯
[ðə; ði][fɜːrst] ;
**the First ;**
这 第一的 ;

其中最令人难忘的是范·戴克为查理一世所作的精美骑马肖像;

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] , [kwiːn] [ʌv; əv][ bəu'hiːmiə ] , ['oʊvər]
**the Audience Chamber with a portrait of Elizabeth , Queen of Bohemia , over**
这 观众 商会 和 一个 肖像 的 伊丽莎白 , 女王 的 波西米亚 , 超过
[ðə; ði]['faɪərpleɪs] ;
**the fireplace ;**
这 壁炉 ;

觐见厅壁炉上方悬挂着波西米亚女王伊丽莎白的画像;

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['drɔːɪŋ] [ruːm] ; [kɪŋ] ['wɪljəmz] ['bedruːm; 'bedrʊm] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔːr'neɪt] ['siːlɪŋ]
**the King's Drawing Room ; King William's Bedroom , with an ornate ceiling**
这 国王学院 绘画 房间 ; 国王 威廉的 卧室 , 和 一个 华丽 天花板
['peɪntɪd] [baɪ][sɜːr] ['wɪljəm] ['θɔrnˌhɪl] ,
**painted by Sir William Thornhill ,**
绘 经过 先生 威廉 索恩希尔 ,

国王会客厅；威廉国王的卧室，天花板装饰华丽，由威廉·索恩希尔爵士绘制。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['kænəpid] [bed][wɪð; wɪθ][taɪm] - [wɔ:rn]['krɪmz(ə)n][sɪlk] ['hæŋgɪŋz] ; [ðə; ði] ['kɪŋz]
**and** **the** **great** **canopied** **bed** **with** **time** **-** **worn** **crimson** **silk** **hangings** **;** **the** **King's**
和 这 伟大的 有顶棚的 床 和 时间 - 磨损 赤红 丝绸 绞刑 ; 这 国王学院
['dresɪŋ] [ru:m] ,
**Dressing** **Room** **,**
敷料 房间 ,

还有那张带有古老深红色丝绸帷幔的大床；国王的更衣室，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['sevrəl] [hoʊlbaɪnz] [ɪn'klu:dɪŋ] [tu:] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] ;
**in** **which** **are** **several** **Holbeins** **including** **two** **portraits** **of** **Henry** **the** **Eighth** **;**
在 哪个 是 一些 荷尔拜因斯 包括 二 肖像 的 亨利 这 第八 ;

其中有几幅霍尔拜因的作品，包括两幅亨利八世的肖像；

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][ʌv; əv] [kɪŋ] ['wɪljəmz] [ru:mz; rʊmz] , [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ['klɑ:zɪt] ,
**and** **the** **last** **of** **King** **William's** **rooms** **,** **the** **Writing** **Closet** **,**
和 这 最后的 的 国王 威廉的 房间 , 这 写作 壁橱 ,

还有威廉国王的最后一个房间，即书房。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] - ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪn]['fænsi] [dres] ,
**in** **which** **are** **to** **be** **seen** **Zucchero's** **portrait** **of** **Queen** **Elizabeth** **in** **fancy** **dress** **,**
在 哪个 是 到 是 已见 - 肖像 的 女王 伊丽莎白 在 想要 裙子 ,

其中可以看到祖切罗所绘的伊丽莎白女王身着盛装的肖像画，

['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['smɔ:lər] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['henri]
**also** **a** **smaller** **one** **of** **her** **,** **and** **a** **remarkable** **full** **length** **of** **Henry**
还 一个 较小的 一 的 她 , 和 一个 卓越 满的 长度 的 亨利
['haʊərd] ,
**Howard** **,**
霍华德 ,

还有一张她的小照片，以及一张亨利·霍华德的精彩全身照。

[ɜ:rl] [ʌv; əv] ['sɜ:ri] , [ɪn]['skɑ:rlət]['kɑ:stu:m] .
**Earl** **of** **Surrey** **,** **in** **scarlet** **costume** **.**
伯爵 的 萨里 , 在 猩红 戏服 .

身着猩红色服装的萨里伯爵。

['tɜ:rnɪŋ] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l] [θru:] [kwi:n] ['mɛri:z] ['klɑ:zɪt][wi:; wi] [pæs] [ɑ:n][tu:; tə][ɪn'spekt][ðə; ði]
**Turning** **at** **an** **angle** **through** **Queen** **Mary's** **closet** **we** **pass** **on** **to** **inspect** **the**
转弯 在 一个 角度 通过 女王 玛丽的 壁橱 我们 经过 在 到 检查 这
['sɪri:z] [ʌv; əv][ru:mz; rʊmz] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər]['mædʒəsti][dɪd][nɑ:t][lɪv; laɪv][tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ] ,
**series** **of** **rooms** **which** **Her** **Majesty** **did** **not** **live** **to** **occupy** **,**
系列 的 房间 哪个 她 威严 做过 不是 居住 到 占据 ,

斜穿过玛丽王后的衣橱，我们继续参观女王陛下生前未曾居住过的一系列房间。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒenərəs]
**and** **from** **the** **generous**
和 从 这 慷慨的

以及来自慷慨的

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[** **Pg** **48** **]**
[ 页 - ]

[第48页]

| ['wɪndoʊz] | [wi:; wi] | [get] | ['bju:tɪf(ə)l] | [vju:z] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | [ju:] | - | [groʊn] | [lɔ:nz] | [ænd; ənd] | [ðə; ði] | [pɑ:rk] | [bɪ'jɑ:nd] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **windows** | **we** | **get** | **beautiful** | **views** | **of** | **the** | **yew** | **-** | **grown** | **lawns** | **and** | **the** | **park** | **beyond** |
| 视窗 | 我们 | 得到 | 美丽的 | 浏览 | 的 | 这 | 紫杉 | - | 生长 | 草坪 | 和 | 这 | 公园 | 超过 |

| — | [ðə; ði] | [vju:] | [streɪt] | [ʌp] | [ðə; ði] | [lɔ:ŋ] | [kə'næl] | [frʌm; frəm] | [ðə; ði] | ['kwi:nz] | ['drɔ:ɪŋ] | [ru:m] | [ɪz] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **—** | **the** | **view** | **straight** | **up** | **the** | **Long** | **Canal** | **from** | **the** | **Queen's** | **Drawing** | **Room** | **is** |
| — | 这 | 看法 | 直的 | 向上 | 这 | 长的 | 运河 | 从 | 这 | 女王大学 | 绘画 | 房间 | 是 |

| [pər'tɪkjələrli] | [faɪn] | , |
|---|---|---|
| **particularly** | **fine** | **,** |
| 特别 | 美好的 | , |

透过窗户，我们可以欣赏到紫杉树环绕的草坪和远处的公园的美丽景色——从女王会客厅直接望向长运河的景色尤其优美。

| [ɪ'speʃəli] | [wen] | [ðə; ði] | [brɔ:d] | ['græv(ə)l] | [wɔ:ks] | [bɪ'twi:n] | [ðə; ði] | [ju:z] | [ɑ:r; ər] | ['dɑ:tɪd] | [wɪð; wɪθ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **especially** | **when** | **the** | **broad** | **gravel** | **walks** | **between** | **the** | **avenued** | **yews** | **are** | **dotted** | **with** |
| 尤其 | 什么时候 | 这 | 广阔 | 碎石 | 散步 | 之间 | 这 | 大道 | 紫杉 | 是 | 虚线 | 和 |

| ['sʌmər] | ['vɪzɪtər] | , |
|---|---|---|
| **summer** | **visitors** | **,** |
| 夏天 | 访客 | , |

尤其是当林荫大道两旁的紫杉树间宽阔的碎石小径上点缀着夏季游客时，

| [ænd; ənd] | [ðə; ði] | [bedz] | [ɑ:r; ər] | ['gɔ:rdʒəs] | [wɪð; wɪθ] | ['meni] | ['flaʊərz] | [set] | [ɪn] | [ðə; ði] | [waɪd] | ['gri:nəri] | [ʌv; əv] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **the** | **beds** | **are** | **gorgeous** | **with** | **many** | **flowers** | **set** | **in** | **the** | **wide** | **greenery** | **of** |
| 和 | 这 | 床 | 是 | 华丽的 | 和 | 许多 | 花朵 | 放 | 在 | 这 | 宽的 | 绿植 | 的 |

| [ðə; ði] | [lɔ:n] | . |
|---|---|---|
| **the** | **lawn** | **.** |
| 这 | 草地 | . |

花坛里种满了鲜花，点缀在绿茵茵的草坪上，美不胜收。

| [bɪ'fɔ:r] | [ri:tʃɪŋ] | [ðə; ði] | ['drɔ:ɪŋ] | [ru:m] | [wi:; wi] | [kʌm] | [tu:; tə] | [ðə; ði] | ['kwi:nz] | ['gæləri] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Before** | **reaching** | **the** | **Drawing** | **Room** | **we** | **come** | **to** | **the** | **Queen's** | **Gallery** | **,** |
| 前 | 到达 | 这 | 绘画 | 房间 | 我们 | 来 | 到 | 这 | 女王大学 | 画廊 | , |

在到达会客厅之前，我们会先来到女王画廊。

| [hʌŋ] | [wɪð; wɪθ] | [rɪtʃ] | ['tæpəstri] | [ænd; ənd] | [ 'ɔ:nəmentid ] | [wɪð; wɪθ] | ['splendɪd] | ['tʃaɪnə] | [veisis] | , | [ænd; ənd] | [ðə; ði] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **hung** | **with** | **rich** | **tapestry** | **and** | **ornamented** | **with** | **splendid** | **china** | **vases** | **,** | **and** | **the** |
| 悬挂 | 和 | 富有的 | 挂毯 | 和 | 装饰 | 和 | 灿烂 | 中国 | 花瓶 | , | 和 | 这 |

| ['kwi:nz] | [bed] | [ru:m] | , |
|---|---|---|---|
| **Queen's** | **Bed** | **Room** | **,** |
| 女王大学 | 床 | 房间 | , |

房间里挂满了华丽的挂毯，摆放着精美的瓷器花瓶，那是女王的卧室。

| [ðə; ði] | [bed] | [hʌŋ] | [wɪð; wɪθ] | [rɪ'mɑ:rkəbli] | [freʃ] | - | ['lʊkɪŋ] | [ɔ:r'neɪt] | ['hæŋgɪŋz] | [ɪn] | [red] | [ænd; ənd] | [goʊld] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **bed** | **hung** | **with** | **remarkably** | **fresh** | **-** | **looking** | **ornate** | **hangings** | **in** | **red** | **and** | **gold** | **.** |
| 这 | 床 | 悬挂 | 和 | 非常 | 新鲜的 | - | 寻找 | 华丽 | 绞刑 | 在 | 红色的 | 和 | 金子 | . |

床上挂着红色和金色的华丽帷幔，看起来格外清新雅致。

| [bɪ'jɑ:nd] | [ðə; ði] | ['drɔ:ɪŋ] | [ru:m] | [ɑ:r; ər] | [ðə; ði] | ['kwi:nz] | ['ɔ:diəns] | ['tʃeɪmbər] | , | [ðə; ði] | ['pʌblɪk] | ['drɔ:ɪŋ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Beyond** | **the** | **Drawing** | **Room** | **are** | **the** | **Queen's** | **Audience** | **Chamber** | **,** | **the** | **Public** | **Drawing** |
| 超过 | 这 | 绘画 | 房间 | 是 | 这 | 女王大学 | 观众 | 商会 | , | 这 | 民众 | 绘画 |

| [ru:m] | , |
|---|---|
| **Room** | **,** |
| 房间 | , |

穿过会客厅，便是女王接见厅和公众会客厅。

| [ænd; ənd] | [æt; ət] | [ðə; ði] | [end] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | ['i:stərn] | [frʌnt] | [ðə; ði] | [prɪns] | [ʌv; əv] | [weɪlz] | - | [swi:t] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **at** | **the** | **end** | **of** | **the** | **eastern** | **front** | **the** | **Prince** | **of** | **Wales** | **'** | **suite** | **.** |
| 和 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 东 | 正面 | 这 | 王子 | 的 | 威尔士 | - | 套房 | . |

东线尽头是威尔士亲王的套房。

[θruː] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [ɪz] [ðə; ði] ['kwiːnz] ['prez(ə)ns] ['tʃeɪmbər] ,

| Through | the | farther | end | of | the | Drawing | Room | is | the | Queen's | Presence | Chamber | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 更远 | 结尾 | 的 | 这 | 绘画 | 房间 | 是 | 这 | 女王大学 | 在场 | 商会 | , |

穿过会客厅的尽头就是女王觐见厅。

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kænəpid] [bed] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['kwiːnz] [gɑːrd]

| with | another | magnificent | canopied | bed | , | and | beyond | it | , | the | Queen's | Guard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 壮丽 | 有顶棚的 | 床 | , | 和 | 超过 | 它 | , | 这 | 女王大学 | 警卫 |

[ruːm] , ['gɪvɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [sterz] .

| Room | , | giving | on | to | the | stairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房间 | , | 给予 | 在 | 到 | 这 | 楼梯 | . |

房间里还有一张华丽的四柱床，再往里走就是女王卫兵室，通往楼梯。

[ðiːz] [læst] [tuː] [ruːmz; rʊmz] [lʊk] [aʊt] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [kɔːrt] ,

| These | last | two | rooms | look | out | on | to | the | Fountain | Court | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 最后的 | 二 | 房间 | 看 | 出去 | 在 | 到 | 这 | 喷泉 | 法庭 | , |

最后这两间房间可以俯瞰喷泉庭院，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɔːrm] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [saɪd] ,

| of | which | they | form | the | northern | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 他们 | 形式 | 这 | 北方 | 边 | , |

其中它们构成了北侧，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [ɪg'zɔːst] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] ['oʊpən] [tuː; tə] ['pʌblɪk] [ɪn'spekʃ(ə)n] ;

| but | they | do | not | exhaust | the | rooms | open | to | public | inspection | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 做 | 不是 | 排气 | 这 | 房间 | 打开 | 到 | 民众 | 检查 | ; |

但他们并没有穷尽所有向公众开放的房间；

[fɔːr; fər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['iːstərn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['smɔːlər] [ruːmz; rʊmz] ,

| for | along | the | eastern | side | of | the | Court | is | a | series | of | smaller | rooms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 沿着 | 这 | 东 | 边 | 的 | 这 | 法庭 | 是 | 一个 | 系列 | 的 | 较小的 | 房间 | , |

法院东侧是一系列较小的房间，

[kən'teɪnɪŋ] ['fɜːrðər] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃɪŋz] .

| containing | further | pictures | and | furnishings | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 包含 | 更远 | 图片 | 和 | 家具 | . |

包含更多图片和家具。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ʌv; əv] [ðiːz] [ruːmz; rʊmz] , [ðer; ðər] ['dɑːrknəs] ,

| Owing | to | the | smallness | of | these | rooms | , | their | darkness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欠款 | 到 | 这 | 小 | 的 | 这些 | 房间 | , | 他们的 | 黑暗 | , |

由于这些房间很小，光线昏暗，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['vɪzɪtər] [kæn; kən] ['oʊnli] [pæs] [streɪt] [θruː] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [dɔːr]

| and | the | fact | that | visitors | can | only | pass | straight | through | them | from | door |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 事实 | 那 | 访客 | 能 | 仅有的 | 经过 | 直的 | 通过 | 他们 | 从 | 门 |

[tuː; tə] [dɔːr] ,

| to | door | , |
|---|---|---|
| 到 | 门 | , |

而且游客只能从一扇门直接穿过这些门到达另一扇门。

[kloʊz] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪz] [nɑːt] ['iːzi] .

| close | inspection | of | the | pictures | is | not | easy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 检查 | 的 | 这 | 图片 | 是 | 不是 | 简单的 | . |

仔细查看图片并不容易。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| Along | the | whole | length | of | the |
|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 这 | 所有的 | 长度 | 的 | 这 |

沿着整个长度

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ Pg 49 ]
[ 页 - ]

[第49页]

['sʌðərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] [kɔːrt] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋz] ['gæləri] [ɔːr] [greɪt] ['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbər] —
**southern side of the Fountain Court is the King's Gallery or Great Council Chamber —**
南部 边 的 这 喷泉 法庭 是 这 国王学院 画廊 或者 伟大的 理事会 商会 —
[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [hæŋ] [ðə; ði] ['ræfeɪəl] [kɑːr'tuːnz] [naʊ] [æt; ət] [saʊθ]
**a magnificent room in which used to hang the Raphael Cartoons now at South**
一个 壮丽 房间 在 哪个 用过的 到 悬挂 这 拉斐尔 卡通 现在 在 南
['kenzɪŋtən] .
**Kensington .**
肯辛顿 .

喷泉庭院南侧是国王画廊或大议事厅——这是一个宏伟的房间，过去曾在这里悬挂拉斐尔的素描稿，现在这些素描稿收藏于南肯辛顿。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [dɪ'zaɪnd] [baɪ][sɜːr] ['krɪstəfər] [ren] [æz; əz][ə; eɪ] ['setɪŋ] [fɔːr; fər]
**The room was , indeed , designed by Sir Christopher Wren as a setting for**
这 房间 曾是 , 的确 , 设计 经过 先生 克里斯托弗 鹪 作为 一个 环境 为了
[ðoʊz] ['feɪməs] ['pɪktʃərz] ;
**those famous pictures ;**
那些 著名的 图片 ;

这间房间确实是克里斯托弗·雷恩爵士设计的，作为那些著名画作的拍摄背景；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər] [naʊ] ['kʌvərd] [baɪ] [ˌriːprə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['tæpəstri] .
**and the walls are now covered by reproductions of them in tapestry .**
和 这 墙壁 是 现在 涵盖 经过 复制品 的 他们 在 挂毯 .

墙上现在挂满了他们的复制挂毯。

[ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ɪz][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ['gæləri] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]
**On the west side of the Court is the Communication Gallery leading to the**
在 这 西方 边 的 这 法庭 是 这 沟通 画廊 领导 到 这
['kwiːnz] [greɪt] ['sterkeɪs] ,
**Queen's Great Staircase ,**
女王大学 伟大的 楼梯 ,

法院西侧是通往女王大楼梯的通讯廊。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][noʊt] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ruːmz; rʊmz][ðə; ði]
**and it is worthy of note that from the last of the State Rooms the**
和 它 是 值得 的 笔记 那 从 这 最后的 的 这 状态 房间 这
['vɪzɪtər] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ə'weɪ] [ ɪm'preʃəns ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['splendɪd][ʌv; əv]['hæmptən]
**visitor should carry away impressions of one of the most splendid of Hampton**
游客 应该 携带 离开 印象 的 一 的 这 最多 灿烂 的 汉普顿
['kɔrts] ['meni] ['splendɪd][ɑːrt] ['treʒərz] .
**Court's many splendid art treasures .**
法院的 许多 灿烂 艺术 宝藏 .

值得一提的是，参观者在最后一个国事厅中，应该能领略到汉普顿宫众多精美艺术珍品中最璀璨夺目的一件。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][wɔːl] [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði][naɪn][lɑːrdʒ]['tempərə] ['pɪktʃərz] [baɪ][mɑːn'teɪnjə] — “ [wʌn][ʌv; əv]
**Along the wall here are the nine large tempera pictures by Mantegna — “ one of**
沿着 这 墙 这里 是 这 九 大的 蛋彩画 图片 经过 曼特尼亚 — “ 一 的
[ðə; ði] [tʃiːf] ['hɪroʊz][ɪn][ðə; ði][æd'væns][ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [ɪn] ['ɪtəli] ” — [ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] “
**the chief heroes in the advance of painting in Italy ” — in which are represented “**
这 首席 英雄 在 这 进步 的 绘画 在 意大利 ” — 在 哪个 是 代表 “
[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] ['sizər] ” .
**The Triumph of Cæsar ” .**
这 胜利 的 凯撒 ” .

沿着这面墙，挂着曼特尼亚的九幅大型蛋彩画——“意大利绘画发展的主要英雄之一”——其中描绘的是“凯撒的胜利”。

[sez] ['mɪstər] . ['wɪljəm] ['maɪk(ə)l] [ rɔ'seti ] , “ [ðiːz] [suː'pɜːrbli] [ɪn'ventɪd] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnd]
**Says** **Mr** **.** **William** **Michael** **Rossetti** **,** **“** **these** **superbly** **invented** **and** **designed**
说道 先生 . 威廉 迈克尔 罗塞蒂 , “ 这些 极好 发明 和 设计
[ ˌkɔmpə'ziʃənz ] ,
**compositions** **,**
作品 ,

威廉·迈克尔·罗塞蒂先生说：“这些构思和设计精妙绝伦的作品，

['gɔːrdʒəs] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['splendər] [ʌv; əv]['sʌbdʒekt] - ['mætər] [ænd; ənd] [ək'sesəri] ,
**gorgeous** **with** **all** **splendour** **of** **subject** **-** **matter** **and** **accessory** **,**
华丽的 和 全部 辉煌 的 主题 - 事情 和 配饰 ,

画面和配饰都极尽华丽，美不胜收。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər]
**and** **with** **the** **classical** **learning** **and** **enthusiasm** **of** **one** **of** **the** **master**
和 和 这 古典 学习 和 热情 的 一 的 这 掌握
['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
**spirits** **of** **the** **age** **,**
烈酒 的 这 年龄 ,

他拥有古典学识和时代大师级精神的热情，

[hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə'kaʊntid] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ræŋk] [ə'mʌŋ] [mɑːntɛgnəz] [wɜːrks] ” .
**have** **always** **been** **accounted** **of** **the** **first** **rank** **among** **Mantegna's** **works** **”** **.**
有 总是 到过 已记录 的 这 第一的 秩 之中 曼特尼亚的 作品 ” .

“一直被认为是曼特尼亚作品中的佼佼者”。

[ðoʊ] [ɪn][pɑːrt] [rɪ'stɔːrd] , [ðiːz] [ 'peintiŋz ] , [baɪ][æn; ən]['ɑːrtɪst] [huː] [daɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr]
**Though** **in** **part** **restored** **,** **these** **paintings** **,** **by** **an** **artist** **who** **died** **more** **than** **four**
尽管 在 部分 恢复 , 这些 绘画 , 经过 一个 艺术家 WHO 死亡 更多的 比 四
['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
**hundred** **years** **ago** **,**
百 年 前 ,

虽然部分画作经过修复，但这些画作的作者是一位四百多年前去世的艺术家。

[ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['vɪvɪd][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
**are** **full** **of** **interest** **for** **their** **vivid** **presentation** **of** **a** **rich** **imagination** **of**
是 满的 的 兴趣 为了 他们的 生动 推介会 的 一个 富有的 想像力 的
[ə; eɪ] [greɪt] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ɪ'vent] .
**a** **great** **historical** **event** **.**
一个 伟大的 历史 事件 .

它们生动地展现了对伟大历史事件的丰富想象，因此极具趣味性。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktər] — [ɪn][ðə; ði][læst][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ 'peintiŋz ] — [ɪz] [bɔːrn] [ə; eɪ]
**In** **front** **of** **the** **victor** **—** **in** **the** **last** **of** **this** **series** **of** **paintings** **—** **is** **borne** **a**
在 正面 的 这 胜利者 — 在 这 最后的 的 这 系列 的 绘画 — 是 出生 一个
[dɪ'vaɪs]
**device**
设备

在这一系列画作的最后一幅中，胜利者面前扛着一个装置。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **50** **]**
[ 页 - ]

[第50页]

['berɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] [wɜːrdz] “ ['viːnai'vaidai'vaisai,'weiniː'wiːdiː'wiːkiː] , ['vɪdi] ,
**bearing** **his** **famous** **words** **“** **Veni** **,** **Vidi** **,**
轴承 他的 著名的 字 “ veni , 维迪 ,

带着他那句著名的名言“Veni, Vidi,

['vaɪsaɪ] ” — [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðæt] [wʌn][trə'dɪʃ(ə)n]['pleɪsɪz][ðə; ði] [si:n]

| Vici | ” | — | and | it | is | worthy | of | recollection | that | one | tradition | places | the | scene |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维奇 | ” | — | 和 | 它 | 是 | 值得 | 的 | 回忆 | 那 | 一 | 传统 | 地方 | 这 | 场景 |

[ʌv; əv]['dʒu:ljəs] - ['faɪn(ə)l] ['vɪktəri] ['oʊvər][ðə; ði] ['brɪtnz] [æt; ət] ['kɪŋstən] ,

| of | Julius | Cæsar's | final | victory | over | the | Britons | at | Kingston | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 尤利乌斯 | - | 最终的 | 胜利 | 超过 | 这 | 英国人 | 在 | 金斯顿 | , |

Vici”——值得一提的是，有一种说法认为，尤利乌斯·凯撒在金斯顿取得了对不列颠人的最终胜利。

[nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm] [wer] [ðɪs] ['splendɪd] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traɪ'ʌmfl] ['pædʒənt][ɑ:n][hɪz; ɪz]

| not | far | from | where | this | splendid | delineation | of | his | triumphal | pageant | on | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 远的 | 从 | 在哪里 | 这 | 灿烂 | 界定 | 的 | 他的 | 凯旋的 | 盛会 | 在 | 他的 |

[rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [roʊm] [hæz; həz] [hʌŋ] [fɔ:r; fər][kloʊz][ə'pɑ:n] [θri:] ['sentʃəriz] .

| return | to | Rome | has | hung | for | close | upon | three | centuries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 到 | 罗马 | 有 | 悬挂 | 为了 | 关闭 | 之上 | 三 | 几个世纪 | . |

离这里不远的地方，悬挂着一幅描绘他凯旋返回罗马的盛大场面的精美画作，这幅画作已经悬挂了近三个世纪。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][faɪn]['faɪn(ə)l] ['meməri] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] ,

| Though | it | is | a | fine | final | memory | to | bring | away | from | the | rooms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 是 | 一个 | 美好的 | 最终的 | 记忆 | 到 | 带来 | 离开 | 从 | 这 | 房间 | , |

虽然这是离开房间时可以带走的美好回忆，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][pər'hæps][tu:; tə][bi:; bi] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ðɪs] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ 'peintiŋz ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][læst][ʌv; əv]

| it | is | perhaps | to | be | regretted | that | this | series | of | paintings | is | in | the | last | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 也许 | 到 | 是 | 后悔 | 那 | 这 | 系列 | 的 | 绘画 | 是 | 在 | 这 | 最后的 | 的 |

[ðə; ði] ['gæləriz] [θru:] [wɪtʃ] [wi:; wi] [pæs] ;

| the | galleries | through | which | we | pass | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 画廊 | 通过 | 哪个 | 我们 | 经过 | ; |

或许令人遗憾的是，这组画作位于我们参观的最后一个展厅；

[fɔ:r; fər] ,

| for | , |
|---|---|
| 为了 | , |

为了，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm] ['veriəs] ['vɪzɪtər] — ['æftər]['goʊɪŋ] [θru:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

| as | I | have | learned | from | various | visitors | — | after | going | through | more | than | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 有 | 学习 | 从 | 各种各样的 | 访客 | — | 后 | 去 | 通过 | 更多的 | 比 | 一个 |

['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['dʌz(ə)n][ru:mz; rʊmz][ænd; ənd] ['gæləriz] ,

| couple | of | dozen | rooms | and | galleries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 夫妻 | 的 | 打 | 房间 | 和 | 画廊 | , |

正如我从许多参观者那里了解到的那样——在参观了二十多个房间和展厅之后，

['haʊzɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['pɪktʃərz] ,

| housing | about | a | thousand | pictures | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 住房 | 关于 | 一个 | 千 | 图片 | , |

馆内藏有约一千幅画作，

[ænd; ənd] ['tæpɪstri:z] [bɪ'saɪdz] ['ʌðər] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['ɪntrəst] — [ðə; ði] [aɪ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm]

| and | tapestries | besides | other | articles | of | interest | — | the | eye | has | become |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 挂毯 | 除了 | 其他 | 文章 | 的 | 兴趣 | — | 这 | 眼睛 | 有 | 变得 |

['wɪrid] [ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd][ˌoʊvər'tʃɑ:rdʒd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'bærəsmənt] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] .

| wearied | and | the | mind | overcharged | with | an | embarrassment | of | riches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疲惫 | 和 | 这 | 头脑 | 收费过高 | 和 | 一个 | 尴尬 | 的 | 财富 | . |

除了挂毯之外，还有其他各种有趣的物品——眼睛已经疲劳，大脑也被琳琅满目的商品弄得不堪重负。

['sevrəl] ['pi:p(ə)l][hæv; həv][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [θru:] [ði:z] [læst] ['gæləriz]

| Several | people | have | told | me | that | they | have | come | through | these | last | galleries |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 人们 | 有 | 讲述 | 我 | 那 | 他们 | 有 | 来 | 通过 | 这些 | 最后的 | 画廊 |

[skers] ['noʊtɪsɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [æt; ət][ɔ:l] .

| scarce | noticing | what | was | on | the | walls | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 稀少 | 注意到 | 什么 | 曾是 | 在 | 这 | 墙壁 | 在 | 全部 | . |

好几个人告诉我，他们参观最后这些展厅时，几乎没有注意到墙上挂着什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɪti] [ðæt] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz]['ɔːlweɪz][ɪn]

| It | is | a | pity | that | the | rule | of | having | to | pass | through | the | rooms | always | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 遗憾 | 那 | 这 | 规则 | 的 | 拥有 | 到 | 经过 | 通过 | 这 | 房间 | 总是 | 在 |

[wʌn]['ɔːrdər]['kænɑːt][biː; bi] [meɪn'teɪnd] ['oʊnli][ɑːn][ 'sʌndiz; -deiz ] ,

| one | order | cannot | be | maintained | only | on | Sundays | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 命令 | 不能 | 是 | 维持 | 仅有的 | 在 | 星期日 | , |

可惜的是，只有在星期天才能遵守必须按同一顺序通过房间的规则。

['hɑːlədeɪz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [deɪz] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [kraʊdz] ,

| holidays | , | and | such | days | as | there | are | crowds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假期 | , | 和 | 这样的 | 天 | 作为 | 那里 | 是 | 人群 | , |

节假日以及人多拥挤的日子，

[wen] [sʌtʃ] ['ɔːrdər][ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ɔːl] ; [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] ,

| when | such | order | is | necessary | for | the | comfort | of | all | ; | at | other | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这样的 | 命令 | 是 | 必要的 | 为了 | 这 | 舒适 | 的 | 全部 | ; | 在 | 其他 | 时代 | , |

当这种秩序对于所有人的舒适是必要的；而在其他情况下，

[wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] ,

| when | there | are | but | few | people | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 那里 | 是 | 但 | 很少 | 人们 | 关于 | , |

当周围人烟稀少时，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ʃʊrli] [biː; bi][pər'mɪsəb(ə)l][tuː; tə]['entər][ɔːr] [liːv] [ðə; ði] [steɪt] [ruːmz; rʊmz][baɪ] ['iːðər]

| it | might | surely | be | permissible | to | enter | or | leave | the | State | Rooms | by | either |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 一定 | 是 | 允许的 | 到 | 进入 | 或者 | 离开 | 这 | 状态 | 房间 | 经过 | 任何一个 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [s'teəkeɪsɪz] .

| of | the | great | staircases | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 伟大的 | 楼梯 | . |

或许可以通过其中任何一个大楼梯进出国事厅。

[siː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ]

| See | larger | image |
|---|---|---|
| 看 | 更大的 | 图像 |

查看大图

[ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ɪn] [sprɪŋ]

| THE | WILDERNESS | IN | SPRING |
|---|---|---|---|
| 这 | 荒野 | 在 | 春天 |

春天的荒野

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][ɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn]['diːteɪl] ,

| Of | the | riches | of | art | in | the | Palace | this | is | not | the | place | to | speak | in | detail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 财富 | 的 | 艺术 | 在 | 这 | 宫殿 | 这 | 是 | 不是 | 这 | 地方 | 到 | 说话 | 在 | 细节 | , |

宫殿内艺术珍品众多，此处不宜详述。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hɪnt]

| it | is | only | possible | to | hint |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 仅有的 | 可能的 | 到 | 暗示 |

只能暗示。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 51 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第51页]

[æt; ət][ðem; ðəm] .

| at | them | . |
|---|---|---|
| 在 | 他们 | . |

对着他们。

[bɪ'fɔ:r] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] ['gæləri] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['eksɪt] ['sterkeɪs] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [smɔ:l]

| Before | leaving | the | Communication | Gallery | for | the | exit | staircase | there | are | small |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 离开 | 这 | 沟通 | 画廊 | 为了 | 这 | 出口 | 楼梯 | 那里 | 是 | 小的 |

[ru:mz; rʊmz][tu:; tə][ðə; ði][left] [wɪtʃ] [kɔ:l][fɔ:r; fər][ɪn'spekʃ(ə)n] — [ru:mz; rʊmz] [wɪtʃ] [nɑ:t]['oʊnli][mɑ:rk]

| rooms | to | the | left | which | call | for | inspection | — | rooms | which | not | only | mark |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房间 | 到 | 这 | 左边 | 哪个 | 称呼 | 为了 | 检查 | — | 房间 | 哪个 | 不是 | 仅有的 | 标记 |

[ɪn'tɜ:rnəli] [ðə; ði] [lɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['tu:dər] ['pæləs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [ə'dɪʃənz] ,

| internally | the | linking | of | the | original | Tudor | Palace | with | the | Orange | additions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内部 | 这 | 链接 | 的 | 这 | 原来的 | 都铎王朝 | 宫殿 | 和 | 这 | 橙子 | 新增内容 | , |

在离开通讯廊前往出口楼梯之前，左侧有一些小房间值得参观——这些房间不仅在内部标志着原都铎宫殿与奥兰治增建部分的联系，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['ɔ:lsoʊ][ɑ:r; ər] [trə'dɪʃənəli] [ə'soʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪldər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs]

| but | which | also | are | traditionally | associated | with | the | builder | of | the | Palace |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哪个 | 还 | 是 | 传统上 | 联系 | 和 | 这 | 建筑商 | 的 | 这 | 宫殿 |

[hɪm'self] ,

| himself | , |
|---|---|
| 他自己 | , |

但它们也传统上与宫殿的建造者本人有关，

[fɔ:r; fər] [hɪr] [ɪz] ['wʊlziz] ['klɑ:zɪt] .

| for | here | is | Wolsey's | Closet | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这里 | 是 | 沃尔西的 | 壁橱 | . |

这里是沃尔西的衣橱。

[ɪn][ðə; ði]['aʊtər] ['lɑ:bi] [ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑ:bdʒekt][ɪz][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] ( ['æftər] - )

| In | the | outer | lobby | the | most | interesting | object | is | the | drawing | ( | after | Wynegaarde | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 外 | 大厅 | 这 | 最多 | 有趣的 | 目的 | 是 | 这 | 绘画 | ( | 后 | - | ) |

[ʌv; əv]['hæmptən] [kɔ:rt] ['pæləs] [æz; əz] [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [temz] [ɪn] - .

| of | Hampton | Court | Palace | as | seen | from | the | Thames | in | 1558 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 汉普顿 | 法庭 | 宫殿 | 作为 | 已见 | 从 | 这 | 泰晤士河 | 在 | - | . |

在外厅里，最有趣的展品是一幅（根据 Wynegaarde 的画作）描绘 1558 年从泰晤士河上看到的汉普顿宫的素描。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi]['noʊtɪd][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [di'mɔliʃt] , [ɔ:r] [mæskt] ,

| From | this | may | be | noted | the | extent | of | building | demolished | , | or | masked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 可能 | 是 | 著名的 | 这 | 程度 | 的 | 建筑 | 已拆除 | , | 或者 | 戴面具 | , |

由此可以看出被拆除或掩盖的建筑物的范围。

[wen] [ren] ['kærid] [aʊt][hɪz; ɪz][wɜ:rk][ʌv; əv] [ˌri:'bɪldɪŋ] [fɔ:r; fər] ['wɪljəm] [ðə; ði][θɜ:rd] .

| when | Wren | carried | out | his | work | of | rebuilding | for | William | the | Third | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 鹪 | 携带 | 出去 | 他的 | 工作 | 的 | 重建 | 为了 | 威廉 | 这 | 第三 | . |

当雷恩为威廉三世进行重建工作时。

[ðə; ði]['klɑ:zɪt][ɪz] ['tʃi:fli] ['noʊtəb(ə)l][fɔ:r; fər][ɪts] ['bju:tɪf(ə)l] ['si:lɪŋ] , [ɪts] ['mʌliənd] ['wɪndoʊ] ,

| The | Closet | is | chiefly | notable | for | its | beautiful | ceiling | , | its | mullioned | window | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 壁橱 | 是 | 主要 | 值得注意的 | 为了 | 它是 | 美丽的 | 天花板 | , | 它是 | 带竖框的 | 窗户 | , |

壁橱最引人注目的是它美丽的天花板和带格子的窗户。

[ænd; ənd][ɪts][faɪn] ['lɪnɪn] - [foʊld] ['pænəlɪŋ] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [ðoʊ] [ʌv; əv][oʊld] ['wɜ:rkmənʃɪp] ,

| and | its | fine | linen | - | fold | panelling | which | , | however | , | though | of | old | workmanship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是美好的 | 亚麻布 | - | 折叠 | 镶板 | 哪个 | , | 然而 | , | 尽管 | 的 | 老的 | 做工 | , | |

以及它精美的亚麻布褶裥镶板，尽管做工古老，

[hæz; həz] [bɪn] [brɔ:t] [tə'geðər] [hɪr] [frʌm; frəm] ['veriəs] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

| has | been | brought | together | here | from | various | parts | of | the | Palace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 带来 | 一起 | 这里 | 从 | 各种各样的 | 部分 | 的 | 这 | 宫殿 | . |

这里汇集了来自宫殿各个角落的物品。

[ðə; ði] [ru:m] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [fri:z] ,

| The | room | is | supposed | , | from | the | frieze | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | 是 | 据称 | , | 从 | 这 | 饰带 | , |

根据檐壁的图案推测，这间房间应该是这样的：

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][wʌn][taɪm] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪz] .

| to | have | been | at | one | time | much | larger | than | it | now | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 到过 | 在 | 一 | 时间 | 很多 | 更大的 | 比 | 它 | 现在 | 是 | . |

它曾经比现在大得多。

[ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , [bɪ'twiːn] ['faɪərpleɪs][ænd; ənd]['wɪndoʊ] , [ɪz][ə; eɪ][smɔːl] [ruːm] , ['sʌmtaɪmz]

| In | the | corner | , | between | fireplace | and | window | , | is | a | small | room | , | sometimes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 角落 | , | 之间 | 壁炉 | 和 | 窗户 | , | 是 | 一个 | 小的 | 房间 | , | 有时 |

[dɪ'skraɪbd] [æz; əz][æn; ən]['ɔːrətɔːri] .

| described | as | an | oratory | . |
|---|---|---|---|---|
| 描述 | 作为 | 一个 | 演说 | . |

在壁炉和窗户之间的角落里，有一个小房间，有时被称为祈祷室。

[ðoʊ] ['ʌðər] [ʌv; əv] ['wʊlziz] [ruːmz; rʊmz] [rɪ'meɪn] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['praɪvət]

| Though | other | of | Wolsey's | rooms | remain | , | they | are | part | of | the | private |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 其他 | 的 | 沃尔西的 | 房间 | 保持 | , | 他们 | 是 | 部分 | 的 | 这 | 私人的 |

[ə'pɑːrtmənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

| apartments | of | the | Palace | , |
|---|---|---|---|---|
| 公寓 | 的 | 这 | 宫殿 | , |

虽然沃尔西的其他房间仍然保留了下来，但它们属于宫殿的私人寓所。

[ænd; ənd][nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ək'sesəb(ə)l][tuː; tə] ['vɪzɪtər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [smɔːl] ['klɑːzɪt][ænd; ənd][ɪts]

| and | not | , | of | course | , | accessible | to | visitors | , | and | this | small | Closet | and | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | , | 的 | 课程 | , | 可访问 | 到 | 访客 | , | 和 | 这 | 小的 | 壁橱 | 和 | 它是 |

['lɔbiz] [ɪz] ,

| lobbies | is | , |
|---|---|---|
| 大堂 | 是 | , |

当然，这些地方不对游客开放，这个小小的壁橱及其大厅也是如此。

['ðerfɔːr] , [wɜːrθ] ['lɪŋgərɪŋ] ['oʊvər] .

| therefore | , | worth | lingering | over | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 值得 | 挥之不去的 | 超过 | . |

因此，值得细细品味。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['lætər][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌprɑːmə'neɪd] [θruː] [ðə; ði] [steɪt] [ruːmz; rʊmz] , [æz; əz][hæz; həz]

| During | the | latter | part | of | a | promenade | through | the | State | Rooms | , | as | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 后者 | 部分 | 的 | 一个 | 长廊 | 通过 | 这 | 状态 | 房间 | , | 作为 | 有 |

[bɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

| been | pointed | out | , |
|---|---|---|---|
| 到过 | 尖 | 出去 | , |

正如之前指出的那样，在参观国事厅的后半段，

[wiː; wi][goʊ] ['præktɪkli] [raʊnd][ðə; ði] [fɔːr] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] [kɔːrt] ,

| we | go | practically | round | the | four | sides | of | the | Fountain | Court | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 去 | 几乎 | 圆形的 | 这 | 四 | 侧面 | 的 | 这 | 喷泉 | 法庭 | , |

我们几乎绕着喷泉庭院的四面都走了一圈，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 52 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第52页]

[ænd; ənd] [wen] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][hɔːl] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] ,

| and | when | descending | the | stairs | and | leaving | the | hall | below | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 下降 | 这 | 楼梯 | 和 | 离开 | 这 | 大厅 | 以下 | 他们 | , |

当他们走下楼梯，离开下面的大厅时，

[wi:; wi][faɪnd] [ɑ:r'selvz] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] - ['westərn] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɔɪstəz] [ðæt] [sə'raʊnd] [ðə; ði]
**we** **find** **ourselves** **in** **the** **north** **-** **western** **corner** **of** **the** **Cloisters** **that** **surround** **the**
我们 寻找 我们自己 在 这 北 - 西 角落 的 这 修道院 那 环绕 这
[kɔ:rt] .
**Court** **.**
法庭 .

我们发现自己身处环绕庭院的回廊的西北角。

[ɪn'taɪərli] ['difərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tu:dər][wʌnz] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ɪm'presɪv] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]
**Entirely** **differing** **from** **the** **Tudor** **ones** **,** **this** **is** **the** **most** **impressive** **of** **all** **the**
完全 不同 从 这 都铎王朝 一个 , 这 是 这 最多 感人的 的 全部 这
[kɔ:rts] [hɪr] ,
**courts** **here** **,**
法院 这里 ,

与都铎王朝的宫廷截然不同，这是这里所有宫廷中最令人印象深刻的。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['klɔɪstəz] [sə'raʊndɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɑ:dræŋgl] [ʌv; əv] ['gri:nəri] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
**with** **its** **cloisters** **surrounding** **a** **quadrangle** **of** **greenery** **in** **the** **midst** **of** **which**
和 它是 修道院 周围 一个 四边形 的 绿植 在 这 中间 的 哪个
[ə; eɪ]['faʊnt(ə)n] [pleɪz] .
**a** **fountain** **plays** **.**
一个 喷泉 演出 .

修道院的回廊环绕着绿树成荫的四合院，院内有一座喷泉。

['weðər] [lʊkt] [æt; ət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæləri] ['wɪndoʊz] ,
**Whether** **looked** **at** **from** **the** **gallery** **windows** **,**
无论 看起来 在 从 这 画廊 视窗 ,

无论是从画廊的窗户往外看，

[wer] [ðə; ði] [ plæʃ ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] [meɪ] [bi:; bi] [hɜ:rd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌmər] [deɪ] ,
**where** **the** **plashing** **of** **the** **water** **may** **be** **heard** **on** **a** **summer** **day** **,**
在哪里 这 飞溅 的 这 水 可能 是 听到 在 一个 夏天 天 ,

夏日里，可以听到水花四溅的声音。

[ɔ:r] [ɪg'zæmɪnd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [wɔ:k] [raʊnd] [ðə; ði] ['klɔɪstəz] , [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [kɔ:rt] [ɪz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l]
**or** **examined** **in** **our** **walk** **round** **the** **Cloisters** **,** **the** **Fountain** **Court** **is** **a** **beautiful**
或者 检查 在 我们的 走 圆形的 这 修道院 , 这 喷泉 法庭 是 一个 美丽的
[ænd; ənd] ['restfl] [pleɪs] ,
**and** **restful** **place** **,**
和 宁静 地方 ,

或者在我们漫步修道院时所看到的，喷泉庭院是一个美丽而宁静的地方。

[wɪtʃ] ,
**which** **,**
哪个 ,

哪个，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [sə'raʊndɪŋ] [ʌv; əv] [ˌʌn'trɑ:dn] [græs] — [stɑ:rd] [ɪn] [sprɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪriəd] ['deɪziz] —
**with** **its** **surrounding** **of** **untrodden** **grass** **—** **starred** **in** **spring** **with** **myriad** **daisies** **—**
和 它是 周围 的 未踏足的 草 — 星形 在 春天 和 无数 雏菊 —
[fɔ:rmz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] ['klɔɪstər] [ piləs ] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [brɪk] [wɔ:lz]
**forms** **a** **delightful** **contrast** **to** **the** **white** **cloister** **pillars** **and** **the** **red** **brick** **walls**
表格 一个 愉快 对比 到 这 白色的 修道院 柱子 和 这 红色的 砖 墙壁
[ə'bʌv] .
**above** **.**
多于 .

周围环绕着未经踩踏的草地——春天里点缀着无数雏菊——与白色的回廊柱和上面的红砖墙形成了令人愉悦的对比。

['oʊvər][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['gæləri] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [raʊnd] ,
**Over** **the** **windows** **of** **the** **King's** **Gallery** **on** **the** **south** **side** **are** **a** **dozen** **round** **,**
超过 这 视窗 的 这 国王学院 画廊 在 这 南 边 是 一个 打 圆形的 ,

国王画廊南侧窗户上方有十二个圆形装饰物，

[fɔːls] ['wɪndoʊz] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [taɪm] [ænd; ənd] ['ætməsfɪr] [ 'daːkənd ] [ 'peintiŋz ] .
**false windows , filled with time and atmosphere darkened paintings .**
错误的 视窗 , 已填 和 时间 和 气氛 变暗 绘画 .

虚假的窗户，充满了时间和氛围，使画作变得昏暗。

[ðiːz] [ 'peintiŋz ] , [naʊ] [bʌt; bət] ['dɪmli] [dɪ'sɜːrnəb(ə)l] [æz; əz] [sʌtʃ] , [wɜːr; wər] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['luːɪs] [lə'gɛr] ,
**These paintings , now but dimly discernible as such , were the work of Louis Laguerre ,**
这些 绘画 , 现在 但 依稀 可辨别的 作为 这样的 , 是 这 工作 的 路易斯 拉盖尔 ,

这些画作，如今已难以辨认其作者身份，是路易·拉盖尔的作品。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] “ [rɪ'stɔrɪŋ] ” [ðə; ði] [mɑːn'teɪnjə] “ ['traɪʌmf] ” [ɪn] [ðə; ði] [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] ['gæləri] ,
**who had been employed in “ restoring ” the Mantegna “ Triumph ” in the Communication Gallery ,**
WHO 有 到过 受雇 在 “ 恢复 ” 这 曼特尼亚 “ 胜利 ” 在 这 沟通 画廊 ,

曾在通讯画廊参与"修复"曼特尼亚《凯旋》画作的人员

[huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['haɪli] [ɪ'stiːmd] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] [baɪ] ['wɪljəm] [ðə; ði] [θɜːrd] ,
**who was very highly esteemed as an artist by William the Third ,**
WHO 曾是 非常 高度 尊敬的 作为 一个 艺术家 经过 威廉 这 第三 ,

他作为艺术家深受威廉三世的器重。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [baɪ] [ðæt] ['mɑːnərk] [ə'pɑːrtmənts] [ɪn] ['hæmptən] [kɔːrt] .
**and who was granted by that monarch apartments in Hampton Court .**
和 WHO 曾是 的确 经过 那 君主 公寓 在 汉普顿 法庭 .

那位君主还授予了汉普顿宫的公寓。

['prɑːbəbli] [ðiːz] ['pɪktʃərz] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [twelv] ['leɪbər] [ʌv; əv] [ 'həːkjuliːz ] , [ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd] [freʃ] [ˌrestə'reɪʃn] ,
**Probably these pictures , representing the Twelve Labours of Hercules , are beyond fresh restoration ,**
大概 这些 图片 , 代表 这 十二 劳动 的 赫拉克勒斯 , 是 超过 新鲜的 恢复 ,

这些描绘赫拉克勒斯十二项功绩的画作可能已经无法修复了。

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [maɪt] [prɪ'zuːməbli] [biː; bi] [kliːnd] [ænd; ənd] [gleɪzd] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [kəm'pliːtli] .
**otherwise they might presumably be cleaned and glazed to save them from disappearing completely .**
否则 他们 可能 想必 是 已清洗 和 釉面 到 节省 他们 从 消失 完全地 .

否则，它们可能会被清洗和上釉，以避免彻底消失。

[lə'gɛr] [ɪz] [sed] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l]
**Laguerre is said also to be responsible**
拉盖尔 是 说 还 到 是 负责任的

据说拉盖尔也负有责任。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 53 ]**
[ 页 - ]

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['wɪndoʊz] [ɪn]['sɪmələr]['sɜːrkjələr]['speɪsɪz][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [frʌnt]

| for | the | painting | of | imitation | windows | in | similar | circular | spaces | on | the | south | front |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 绘画 | 的 | 模仿 | 视窗 | 在 | 相似的 | 圆 | 空间 | 在 | 这 | 南 | 正面 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] — [ˌɪmi'teiʃənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['fræŋkli] ['hɪdiəs] .

| of | the | Palace | — | imitations | which | are | frankly | hideous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 宫殿 | — | 仿制品 | 哪个 | 是 | 坦率地说 | 可怕 | . |

在宫殿南侧的圆形空间里绘制仿制窗户——这些仿制品简直丑陋不堪。

[ðə; ði]['speɪsɪz] [wʊd] [lʊk] [fɑːr] ['betər] [ɪf] [fɪld] [wɪð; wɪθ][pleɪn] [brɪk] [ɔːr][stoʊn] .

| The | spaces | would | look | far | better | if | filled | with | plain | brick | or | stone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空间 | 会 | 看 | 远的 | 更好的 | 如果 | 已填 | 和 | 清楚的 | 砖 | 或者 | 石头 | . |

如果用素砖或石头填充这些空间，看起来会好得多。

[pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['speɪsɪz] ['biːɪŋ] ['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ]['præktɪk(ə)l] ['wɪndoʊz] ,

| Perhaps | some | of | these | spaces | being | occupied | with | practical | windows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 一些 | 的 | 这些 | 空间 | 存在 | 占领 | 和 | 实际的 | 视窗 | , |

或许其中一些空间会装有实用的窗户，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['sɪmətri] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][rest]

| it | was | thought | necessary | for | the | sake | of | symmetry | to | make | the | rest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 想法 | 必要的 | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 对称 | 到 | 制作 | 这 | 休息 |

[ə'pɪr] [sʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['kæʒuəl] [glæns] .

| appear | such | to | the | casual | glance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 这样的 | 到 | 这 | 随意的 | 瞥一眼 | . |

为了保持对称，人们认为有必要让其余部分在不经意的目光下也呈现出对称的效果。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [kɔːrt] — [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [nɔːrθ] ['klɔɪstər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pʌblɪk] [wei] [ 'paːsiz ]

| Around | the | Fountain | Court | — | along | the | north | cloister | of | which | the | public | way | passes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 这 | 喷泉 | 法庭 | — | 沿着 | 这 | 北 | 修道院 | 的 | 哪个 | 这 | 民众 | 方式 | 通过 |

[tuː; tə][ðə; ði] [ 'gaːdnz ] — [ɑːr; ər] ['entrənsiz] [tuː; tə] ['veriəs] [ə'pɑːrtmənts] [ ə'lɔtid ] [tuː; tə]['praɪvət]

| to | the | gardens | — | are | entrances | to | various | apartments | allotted | to | private |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 花园 | — | 是 | 入口 | 到 | 各种各样的 | 公寓 | 分配 | 到 | 私人的 |

['rezɪdənts] .

| residents | . |
|---|---|
| 居民 | . |

喷泉庭院周围——沿着北侧回廊，公共道路通往花园——有通往私人居民的各种公寓的入口。

[ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd] [flaɪts] [ʌv; əv][steps][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['praɪvət] ['swiːts] ,

| On | the | east | side | flights | of | steps | go | up | to | the | two | private | suites | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 东方 | 边 | 航班 | 的 | 步骤 | 去 | 向上 | 到 | 这 | 二 | 私人的 | 套房 | , |

东侧的台阶通往两间私人套房。

[noʊn] [æz; əz][ðə; ði][goʊld][staːf] ['gæləri] , [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] - ['iːstərn] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs]

| known | as | the | Gold | Staff | Gallery | , | at | the | south | - | eastern | corner | of | the | Palace |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已知 | 作为 | 这 | 金子 | 职员 | 画廊 | , | 在 | 这 | 南 | - | 东 | 角落 | 的 | 这 | 宫殿 |

[ə'bʌv] [ðə; ði] [steɪt] [ruːmz; rʊmz] .

| above | the | State | Rooms | . |
|---|---|---|---|---|
| 多于 | 这 | 状态 | 房间 | . |

它被称为金杖廊，位于宫殿东南角，国事厅上方。

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['swiːts] — [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] ['æŋg(ə)l] — [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði]

| One | of | these | suites | — | at | the | south | - | east | angle | — | is | interesting | as | being | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这些 | 套房 | — | 在 | 这 | 南 | - | 东方 | 角度 | — | 是 | 有趣的 | 作为 | 存在 | 这 |

[wʌn][ɪn] [wɪtʃ] ,

| one | in | which | , |
|---|---|---|---|
| 一 | 在 | 哪个 | , |

其中一间套房——位于东南角——很有意思，因为就在那间套房里：

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][trə'dɪʃ(ə)n] , [tʊk] [pleɪs] [ðæt] “ [reɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] ” ,

| according | to | tradition | , | took | place | that | “ | Rape | of | the | Lock | ” | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 传统 | , | 采取 | 地方 | 那 | “ | 强奸 | 的 | 这 | 锁 | ” | , |

根据传统，发生了"夺发记"事件。

[wɪtʃ] [poʊp][wʌz; wəz][tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ɪn][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]['poʊəm][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd][ɪn][ðə; ði]
**which Pope was to celebrate in the most remarkable poem of its kind in the**
哪个 教皇 曾是 到 庆祝 在 这 最多 卓越 诗 的 它是 种类 在 这
['læŋgwɪdʒ] .
**language .**
语言 .

教皇将用该语言中最杰出的诗歌来庆祝这一盛事。

['hɪðər] [keɪm] [ðə; ði] [fer] [bə'lɪndə] — [ˌærə'belə] ['fɜ:rmər] — [tu:; tə] [pleɪ] [ðæt] [geɪm] [ʌv; əv]
**Hither came the fair Belinda — Arabella Fermor — to play that game of**
这里 来了 这 公平的 贝琳达 — 阿拉贝拉 费莫尔 — 到 玩 那 游戏 的
['ɑ:mˌbreɪ; ɑ:m'breɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['poʊət][wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] ['feɪməs] ;
**ombre which the poet was to make famous ;**
渐变色 哪个 这 诗人 曾是 到 制作 著名的 ;

美丽的贝琳达（阿拉贝拉·费莫尔）来到这里，玩诗人后来使之闻名的"奥姆布雷"游戏；

[ænd; ənd] [hɪr] , [hɜ:r; hər] ['traɪʌmf] [æt; ət][kɑ:rdz] [ə'tʃi:vd] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['kɔ:fi] —
**and here , her triumph at cards achieved , she was taking coffee —**
和 这里 , 她 胜利 在 牌 已达成 , 她 曾是 采取 咖啡 —

而现在，她在牌桌上取得了胜利，正喝着咖啡——

" [fɔ:r; fər][loʊ] !
**" For lo !**
" 为了 洛 !

"看哪!

[ðə; ði] [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ][kʌps][ænd; ənd] [spu:nz] [ɪz] [kraʊnd]
**the board with cups and spoons is crowned**
这 木板 和 杯子 和 勺子 是 加冕

摆放着杯子和勺子的板子被加盖了。

[ðə; ði] [ 'beriz ] ['krækl] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪl] [tɜ:rnz] [raʊnd] " —
**The berries crackle and the mill turns round " —**
这 浆果 裂纹 和 这 磨 转弯 圆形的 " —

浆果噼啪作响，磨坊转动起来——

[wen] " [ðə; ði] [pɪr] " , [lɔ:rd] ['pɛtɚ] , " [spredz] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['fɔ:feks][waɪd] " [ænd; ənd][snɪps] [ɔ:f]
**when " the Peer " , Lord Petre , " spreads the glittering forfex wide " and snips off**
什么时候 " 这 同伴 " , 主 佩特雷 , " 传播 这 闪闪发光 外汇 宽的 " 和 剪报 离开
[ðə; ði] [lɑ:k] [ʌv; əv] [her] !
**the lock of hair !**
这 锁 的 头发 !

当"贵族"彼得勋爵"张开闪闪发光的发箍"，剪下那缕头发时!

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 54 ]**
[ 页 - ]

[第54页]

" [ðen] - [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['laɪtnɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
**" Then flash'd the living lightning from her eyes ,**
" 然后 - 这 活的 闪电 从 她 眼睛 ,

"然后，她眼中闪过一道道如同活生生的闪电，

[ænd; ənd] [skri:mz] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] [rend][ti: 'eɪtʃ] - [ə'fraɪt] [skaɪz] .
**And screams of horror rend th ' affrighted skies .**
和 尖叫 的 恐怖 撕裂 th - 惊恐 天空 .

恐怖的尖叫声撕裂了惊恐的天空。

[nɑ:t]['laʊdər] [ʃri:ks] [tu:; tə] ['pɪtiɪŋ] ['hɛvən] [ɑ:r; ər][kæst] ,
**Not louder shrieks to pitying heav'n are cast ,**
不是 更大声 尖叫 到 怜悯 天堂 是 投掷 ,

没有比这更响亮的呼喊声传向怜悯的苍天了。

[wen] ['hʌzbəndz] [ɔ:r] [wen] ['læpˌdɔ:gz] [bri:ð] [ðer; ðər] [læst] ,
**When husbands or when lapdogs breathe their last ,**
什么时候 丈夫们 或者什么时候 宠物狗 呼吸 他们的 最后的 ,

当丈夫或宠物狗咽下最后一口气时，

[ɔ:r] [wen] [rɪtʃ] ['tʃaɪnə] ['ves(ə)lz] ['fɔ:lən] [frʌm; frəm] [haɪ]
**Or when rich china vessels fall'n from high**
或者 什么时候 富有的 中国 船只 坠落 从 高的

或者当富有的中国船只从高处坠落时

[ɪn] - [dʌst] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ['frægmənts] [laɪ] !
**In glitt'ring dust and painted fragments lie !**
在 - 灰尘 和 绘 片段 说谎 !

闪烁的尘埃和彩绘碎片散落在其中!

" [ðə; ði] [goʊld] [stɑ:f] ['gæləri] [hæz; həz] ['trædʒədi] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kɑ:mədi] [ɪn] [ɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
**" The Gold Staff Gallery has tragedy as well as comedy in its history ,**
" 这 金子 职员 画廊 有 悲剧 作为 出色地 作为 喜剧 在 它是 历史 ,

"金杖画廊的历史既有悲剧也有喜剧。"

[fɔ:r; fər] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ðə; ði] ['ʌðər] [swi:t] [fɔ:rmd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] — [ðæt] ['feɪsɪŋ] [saʊθ] —
**for at one time the other suite formed out of it — that facing south —**
为了 在 一 时间 这 其他 套房 形成 出去 的 它 — 那 面向 南 —
[wʌz; wəz] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ] ['ritʃəd] ['tɪkəl] ,
**was occupied by Richard Tickell ,**
曾是 占领 经过 理查德 蒂克尔 ,

因为曾经由它分割出来的另一套套房——朝南的那套——是理查德·蒂克尔居住的。

['grænsʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [ 'tɔməs ] ['tɪkəl] , [hu:] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['poʊət] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [noʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz]
**grandson of that Thomas Tickell , who , though a poet of some note in his**
孙子 的 那 托马斯 蒂克尔 , WHO , 尽管 一个 诗人 的 一些 笔记 在 他的
[deɪ] ,
**day ,**
天 ,

他是托马斯·蒂克尔的孙子，托马斯·蒂克尔虽然在当时是一位小有名气的诗人，

[ɪz] ['tʃi:fli] [rɪ'membər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['ædɪsən] .
**is chiefly remembered from his association with Addison .**
是 主要 记得 从 他的 协会 和 艾迪生 .

人们主要记得他与艾迪生的交往。

['ritʃəd] ['tɪkəl] , [hu:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lsoʊ] [ə; eɪ] ['poʊət] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['raɪtər] ,
**Richard Tickell , who was also a poet and political writer ,**
理查德 蒂克尔 , WHO 曾是 还 一个 诗人 和 政治的 作家 ,

理查德·蒂克尔，他也是一位诗人兼政治作家，

['mærid] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] [waɪf] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['meri] ['lɪnli] , ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] [ʌv; əv] [ 'ʃəridən ] .
**married as his first wife the beautiful Mary Linley , sister - in - law of Sheridan .**
已婚 作为 他的 第一的 妻子 这 美丽的 玛丽 林利 , 姐姐 - 在 - 法律 的 谢里丹 .

他的第一任妻子是美丽的玛丽·林利，她是谢里丹的弟媳。

[ɑ:n] [fɔ:r] [noʊ'vembər] , - ,
**On 4 November , 1793 ,**
在 4 十一月 , - ,

1793年11月4日，

['tɪkəl] — [hu:] [ə'pɪrz] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [faɪ'nænʃəliˌfə'nænʃəli] [ɪm'bærəst] — [θru:] [hɪm'self]
**Tickell — who appears to have been financially embarrassed — threw himself**
蒂克尔 — WHO 出现 到 有 到过 财务方面 尴尬的 — 扔 他自己
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ru:mz; rʊmz] [hɪr] ,
**from the window of one of his rooms here ,**
从 这 窗户 的 一 的 他的 房间 这里 ,

蒂克尔似乎遭遇了经济困境，从他在这里的一个房间的窗户跳了下去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɪld] ['ɪnstəntli] [ɑːn][ðə; ði]['grævⱱ(ə)l] [pæθ] [bɪ'loʊ] .
**and** **was** **killed** **instantly** **on** **the** **gravel** **path** **below** **.**
和 曾是 被杀 即刻 在 这 碎石 小路 以下 .

他当场倒在下面的碎石路上身亡。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'fɪʃəli] [dɪ'saɪdɪd][æt; ət][ðə; ði][taɪm] — [θæŋks] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bi'liːvd] ,
**Though** **it** **was** **officially** **decided** **at** **the** **time** **—** **thanks** **,** **it** **is** **believed** **,**
尽管 它 曾是 官方 决定 在 这 时间 — 谢谢 , 它 是 相信 ,

虽然当时官方已经决定——据信是感谢——

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ 'ʃəridən ] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˌæksə'dent(ə)l] [deθ] ,
**to** **the** **influence** **of** **Sheridan** **—** **that** **it** **was** **an** **accidental** **death** **,**
到 这 影响 的 谢里丹 — 那 它 曾是 一个 偶然 死亡 ,

受谢里丹的影响——他认为这是一起意外死亡事件。

[ðə; ði][hɪs'tɔːrɪənz][hæv; həv][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]['trædʒədi][æz; əz]['suːɪsaɪd] .
**the** **historians** **have** **no** **hesitation** **in** **describing** **the** **tragedy** **as** **suicide** **.**
这 历史学家 有 不 犹豫 在 描述 这 悲剧 作为 自杀 .

历史学家毫不犹豫地将这起悲剧描述为自杀。

[siː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ]
**See** **larger** **image**
看 更大的 图像

查看大图

[ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːk]
**THE** **LONG** **WALK**
这 长的 走

长途跋涉

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
**VII**
七

第七章

['fæsɪneɪtɪŋ] [æz; əz][ɑːr; ər][ðə; ði][oʊld] [kɔːrts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gæləriz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][mæg'nɪfɪs(ə)nt]
**Fascinating** **as** **are** **the** **old** **courts** **and** **the** **galleries** **with** **their** **magnificent**
迷人 作为 是 这 老的 法院 和 这 画廊 和 他们的 壮丽
[ɑːrt] [kə'lekʃənz] ,
**art** **collections** **,**
艺术 收藏 ,

古老的法院和拥有精美艺术收藏的画廊同样令人着迷。

[ðə; ði] [graʊndz] [wɪtʃ] [sə'raʊnd] [ðə; ði] ['pæləs] [ɑːr; ər] , [ɪn][ðer; ðər] [wei] , [noʊ] [les]
**the** **grounds** **which** **surround** **the** **Palace** **are** **,** **in** **their** **way** **,** **no** **less**
这 理由 哪个 环绕 这 宫殿 是 , 在 他们的 方式 , 不 较少的

环绕宫殿的庭院，从某种意义上说，也毫不逊色。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **55** **]**
[ 页 - ]

[第55页]

[ɪn'taɪsɪŋ] .
**enticing** **.**
诱人的 .

诱人。

[ɪn'diːd] , [ɪf] [wiː; wi] [maɪt] [dʒʌdʒ][baɪ][ðə; ði] [θrɔŋɪŋ] [kraʊdz] [ɪn] ['flaʊər] [taɪm] ,
**Indeed** **,** **if** **we** **might** **judge** **by** **the** **thronging** **crowds** **in** **flower** **time** **,**
的确 , 如果 我们 可能 法官 经过 这 熙熙攘攘 人群 在 花 时间 ,

的确，如果我们从花期熙熙攘攘的人群来判断的话，

[ðə; ði] [ 'gaːdnz ] [fɔːrm][fɔːr; fər][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [ðə; ði][moʊst] [əˈtræktɪv] [pɑːrt][ʌv; əv]

| the | gardens | form | for | the | majority | of | visitors | the | most | attractive | part | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 花园 | 形式 | 为了 | 这 | 多数 | 的 | 访客 | 这 | 最多 | 吸引人的 | 部分 | 的 |

[ðə; ði] [pleɪs] .

| the | place | . |
|---|---|---|
| 这 | 地方 | . |

对于大多数游客来说，花园是这里最吸引人的部分。

[ðiːz] [ 'gaːdnz ] , ['wʌndərfəli] ['verid] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [kept] ,

| These | gardens | , | wonderfully | varied | and | beautifully | kept | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 花园 | , | 太棒了 | 多种多样 | 和 | 非常漂亮 | 保留 | , |

这些花园种类繁多，维护得非常漂亮，

[ɑːr; ər][nɑːt][baɪ]['eni] [miːnz] [ɪk'stensɪv] [fɔːr; fər][soʊ]['noʊb(ə)l][ə; eɪ] ['pæləs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [pruːv] [æn; ən]

| are | not | by | any | means | extensive | for | so | noble | a | Palace | , | but | they | prove | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 经过 | 任何 | 方法 | 广泛的 | 为了 | 所以 | 高贵 | 一个 | 宫殿 | , | 但 | 他们 | 证明 | 一个 |

[ʌnˈfeɪlɪŋ] [dɪˈleɪt] .

| unfailing | delight | . |
|---|---|---|
| 永不失败 | 喜 | . |

对于如此宏伟的宫殿而言，这些装饰并不算多，但它们却总能给人带来愉悦的感受。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mɑːrkɪdli] [dɪ'vɪzəb(ə)l][ɪn] ['kærəktər] ['ɪntuː] [θriː] ['pɔːʃənz] — [ðə; ði] [nɔːrθ] [wer] [ɪz][ðə; ði]

| They | are | markedly | divisible | in | character | into | three | portions | — | the | north | where | is | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 明显地 | 可分的 | 在 | 特点 | 进入 | 三 | 部分 | — | 这 | 北 | 在哪里 | 是 | 这 |

['wɪldərnəs] [ænd; ənd] [meɪz] ;

| Wilderness | and | Maze | ; |
|---|---|---|---|
| 荒野 | 和 | 迷宫 | ; |

它们在性质上明显可分为三个部分——北部是荒野和迷宫；

[ðə; ði] [saʊθ] [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['prɪvi] [ænd; ənd][pɑːnd] [ 'gaːdnz ] , [ðə; ði] [greɪt] [vaɪn] [haʊs] [ænd; ənd]

| the | south | where | are | the | Privy | and | Pond | Gardens | , | the | Great | Vine | House | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 南 | 在哪里 | 是 | 这 | 私处 | 和 | 池塘 | 花园 | , | 这 | 伟大的 | 藤 | 房子 | 和 |

[kwiːn] ['mɛriːz] ['baʊər] ;

| Queen | Mary's | Bower | ; |
|---|---|---|---|
| 女王 | 玛丽的 | 鲍尔 | ; |

南面有御花园和池塘花园、大葡萄藤屋和玛丽女王的凉亭；

[ænd; ənd][ðə; ði] [iːst] — [ɔːr] [greɪt] ['faʊnt(ə)n] ['gaːrdn] — [wɪð; wɪθ][ɪts] [rɪtʃ] [ɜːr'beɪʃəs] ['bɔːrdər] [ə'lɔːŋ]

| and | the | east | — | or | Great | Fountain | Garden | — | with | its | rich | herbaceous | border | along |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 东方 | — | 或者 | 伟大的 | 喷泉 | 花园 | — | 和 | 它是 | 富有的 | 草本植物 | 边界 | 沿着 |

[ðə; ði] [brɔːd] [wɔːk] ,

| the | Broad | Walk | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 广阔 | 走 | , |

东侧——或称大喷泉花园——沿着宽阔的步道，遍布着茂盛的草本植物。

[ɪts]['lev(ə)l] [lɔːnz] [set][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʌv; əv]['flɔːrəl] ['kʌlər] , [ɪts][kəm'pækt] [juːz] ,

| its | level | lawns | set | with | great | jewels | of | floral | colour | , | its | compact | yews | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 等级 | 草坪 | 放 | 和 | 伟大的 | 珠宝 | 的 | 花的 | 颜色 | , | 它是 | 袖珍的 | 紫杉 | , |

它平坦的草坪上点缀着色彩缤纷的花朵，它紧凑的紫杉树，

[ɪts][ 英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ ] [wɔːks] , [ɪts]['wɔːtər] - ['lɪli] [pɑːnd] ,

| its | radiating | walks | , | its | water | - | lily | pond | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 散热 | 散步 | , | 它是 | 水 | - | 百合 | 池塘 | , |

它四通八达的步道，它的睡莲池，

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [stretʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [kə'næl][ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːl] [triːz] [ðæt]

| and | beyond | the | gleaming | stretch | of | the | Long | Canal | and | the | tall | trees | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 超过 | 这 | 闪闪发光 | 拉紧 | 的 | 这 | 长的 | 运河 | 和 | 这 | 高的 | 树木 | 那 |

['bɔːrdər][ðə; ði][pɑːrk] .

| border | the | Park | . |
|---|---|---|---|
| 边界 | 这 | 公园 | . |

以及波光粼粼的长运河和环绕公园的高大树木。

[ɪn] [ɔ:l] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ði:z] [ 'ga:dnz ] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] ['bju:ti:z] [ðæt] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [aɪ]

| In | all | parts | of | these | gardens | are | to | be | seen | beauties | that | delight | the | eye |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 部分 | 的 | 这些 | 花园 | 是 | 到 | 是 | 已见 | 美女 | 那 | 喜 | 这 | 眼睛 |

[ænd; ənd] ['lɪŋgər] [ɪn] [ðə; ði] ['meməri] ,

| and | linger | in | the | memory | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 萦绕 | 在 | 这 | 记忆 | , |

这些花园的每个角落都充满了令人赏心悦目、难以忘怀的美景。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [sək'sesɪvli] [drɔ:z] [ðə; ði] ['saɪtˌsi:əz] .

| and | each | of | them | successively | draws | the | sightseers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 的 | 他们 | 依次 | 平局 | 这 | 观光客 | . |

他们依次为游客们招手。

[ði:z] [ 'ga:dnz ] [hæv; həv] [si:n] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləsɪz]

| These | gardens | have | seen | many | changes | during | the | centuries | of | the | Palace's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 花园 | 有 | 已见 | 许多 | 变化 | 期间 | 这 | 几个世纪 | 的 | 这 | 宫殿的 |

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

| history | , |
|---|---|
| 历史 | , |

在宫殿数百年的历史中，这些花园经历了许多变化。

['tʃeɪndʒɪz] ['lɑ:rdʒli] [frʌm; frəm] [wʌn] [kaɪnd] [ʌv; əv] [fɔ:r'mæləti] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ,

| changes | largely | from | one | kind | of | formality | to | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 变化 | 很大程度上 | 从 | 一 | 种类 | 的 | 正式 | 到 | 其他 | , |

主要变化体现在形式上的转变，从一种形式转变为另一种形式。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [plænz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æt; ət] ['veriəs] [taɪmz] .

| judging | from | the | plans | of | them | at | various | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 评判 | 从 | 这 | 计划 | 的 | 他们 | 在 | 各种各样的 | 时代 | . |

从他们不同时期的计划来看。

[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [mə'dʒɔ:rəti] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] ['entər] [ðə; ði] ['pæləs] ['pri:ˌsɪŋkts, 'pri:ˌsɪŋks]

| As | I | have | said | that | the | majority | of | visitors | enter | the | Palace | precincts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 有 | 说 | 那 | 这 | 多数 | 的 | 访客 | 进入 | 这 | 宫殿 | 辖区 |

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['westərn] ['troʊfi] [geɪt] ,

| by | way | of | the | Western | Trophy | Gate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 方式 | 的 | 这 | 西 | 杯 | 门 | , |

正如我之前所说，大多数游客都是通过西侧奖杯门进入皇宫区域的。

[ænd; ənd] [æz; əz] [sʌtʃ] ['vɪzɪtər] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [ri:tʃ] [ðə; ði] [graʊndz] [baɪ] [ðə; ði] ['i:stərn] ['entrəns]

| and | as | such | visitors | would | naturally | reach | the | grounds | by | the | eastern | entrance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这样的 | 访客 | 会 | 自然 | 抵达 | 这 | 理由 | 经过 | 这 | 东 | 入口 |

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['klɔɪstərd] ['faʊnt(ə)n] [kɔ:rt] ,

| beyond | the | cloistered | Fountain | Court | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 隐修 | 喷泉 | 法庭 | , |

因此，游客自然会从东侧入口进入庄园，穿过幽静的喷泉庭院。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ]

| it | may |
|---|---|
| 它 | 可能 |

它可能

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 56 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[biː; bi] [wel] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] [ 'gaːdnz ] — [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)nli] , [ɪn]

| be | well | to | say | something | first | of | the | eastern | gardens | — | which | certainly | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 出色地 | 到 | 说 | 某物 | 第一的 | 的 | 这 | 东 | 花园 | — | 哪个 | 当然 | , | 在 |

['sʌmər] ,

| summer | , |
|---|---|
| 夏天 | , |

不妨先谈谈东部的花园——尤其是在夏天，

[fɔːrm][ðə; ði][moʊst] ['flɔrəli] ['gɔːrdʒəs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .

| form | the | most | florally | gorgeous | part | of | the | whole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 形式 | 这 | 最多 | 花香 | 华丽的 | 部分 | 的 | 这 | 所有的 | . |

构成整体中最绚丽多彩的部分。

[wiː; wi] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [wɔːk] ,

| We | come | out | here | in | the | middle | of | the | Broad | Walk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 来 | 出去 | 这里 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 广阔 | 走 | , |

我们现在来到宽阔的步道中央，

[wɪtʃ] ['stretʃɪz] [frʌm; frəm] [nɪr] [ðə; ði] ['kɪŋstən] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [temz] - [saɪd] .

| which | stretches | from | near | the | Kingston | Road | to | the | Thames | ' | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 伸展 | 从 | 靠近 | 这 | 金斯顿 | 路 | 到 | 这 | 泰晤士河 | - | 边 | . |

从金斯顿路附近一直延伸到泰晤士河畔。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ 'bɔːdəd ] [baɪ][oʊld] [juː] [triːz] ,

| In | front | of | us | , | bordered | by | old | yew | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 正面 | 的 | 我们 | , | 带边框 | 经过 | 老的 | 紫杉 | 树木 | , |

在我们面前，两旁是古老的紫杉树，

[ɑːr; ər]['grævə(ə)l] [wɔːks] [ 英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɔːr] [hoʊm] [pɑːrk] , [ðə; ði]['sentər]

| are | gravel | walks | radiating | to | the | House | or | Home | Park | , | the | centre |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 碎石 | 散步 | 散热 | 到 | 这 | 房子 | 或者 | 家 | 公园 | , | 这 | 中心 |

[wʌn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ,

| one | leading | , |
|---|---|---|
| 一 | 领导 | , |

通往房屋或家园公园的碎石小路呈放射状分布，中间那条小路通往：

[raʊnd] [ə; eɪ]['faʊnt(ə)n][pɑːnd] [stɑːrd] [ɪn] ['sʌmər] [wɪð; wɪθ] ['lʌvli] ['wɔːtər] ['liliz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['kʌlərz]

| round | a | fountain | pond | starred | in | summer | with | lovely | water | lilies | of | various | colours |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圆形的 | 一个 | 喷泉 | 池塘 | 星形 | 在 | 夏天 | 和 | 迷人的 | 水 | 百合花 | 的 | 各种各样的 | 颜色 |

,

,

,

夏季，喷泉池塘周围盛开着各种颜色的美丽睡莲。

[tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [kə'næl] , [wer] [ɑːr; ər] ['meni] ['wɔːtər] [faʊl] — [swɔnz] , [giːs] ,

| to | the | head | of | the | Long | Canal | , | where | are | many | water | fowl | — | swans | , | geese | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 头 | 的 | 这 | 长的 | 运河 | , | 在哪里 | 是 | 许多 | 水 | 鸡 | — | 天鹅 | , | 鹅 | , |

到长运河的源头，那里有很多水禽——天鹅、大雁，

[ænd; ənd] [dʌks] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['spiːʃiːz] — [ɪk'spektənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] - [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][ʌv; əv]

| and | ducks | of | different | species | — | expectant | of | the | visitors | ' | contributions | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 鸭子 | 的 | 不同的 | 物种 | — | 怀孕 | 的 | 这 | 访客 | - | 贡献 | 的 |

[bred] [ɔːr] ['bɪskɪt] .

| bread | or | biscuit | . |
|---|---|---|---|
| 面包 | 或者 | 饼干 | . |

还有不同种类的鸭子——期待着游客们捐赠面包或饼干。

[raɪt] [ænd; ənd] [left] [æz; əz][wiː; wi] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [ðə; ði] [brɔːd] [wɔːk] ['stretʃɪz] ,

| Right | and | left | as | we | emerge | from | the | Palace | the | Broad | Walk | stretches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 和 | 左边 | 作为 | 我们 | 出现 | 从 | 这 | 宫殿 | 这 | 广阔 | 走 | 伸展 | , |

走出宫殿，宽阔的步道向左右两侧延伸。

[ɪn'vaɪtɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn] [iːtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɪliənt] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['meni] ['kʌlərd]

| inviting | us | in | each | direction | with | a | brilliant | display | of | many | coloured |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邀请 | 我们 | 在 | 每个 | 方向 | 和 | 一个 | 杰出的 | 展示 | 的 | 许多 | 有色 |

['flaʊərz] — [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrli] ['sʌmər] ,

| flowers | — | more | especially | in | spring | and | early | summer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 花朵 | — | 更多的 | 尤其 | 在 | 春天 | 和 | 早期的 | 夏天 | , |

四处盛开着五彩缤纷的花朵，吸引着我们——尤其是在春季和初夏时节。

[wen] [ðə; ði] [ 'gaːdnz ] , [ə'træktɪv] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [ɑːr; ər][pər'hæps][æt; ət][ðer; ðər] ['veri] [best] .

| when | the | gardens | , | attractive | at | all | times | , | are | perhaps | at | their | very | best | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 花园 | , | 吸引人的 | 在 | 全部 | 时代 | , | 是 | 也许 | 在 | 他们的 | 非常 | 最好的 | . |

花园在任何时候都十分迷人，而此时或许正值最佳观赏期。

[oʊld][plænz][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv] ['hæmptən] [kɔːrt] [ʃoʊ] [ðæt] [ðiːz] ['iːstərn] [ 'gaːdnz ]

| Old | plans | of | the | grounds | of | Hampton | Court | show | that | these | eastern | gardens |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 计划 | 的 | 这 | 理由 | 的 | 汉普顿 | 法庭 | 展示 | 那 | 这些 | 东 | 花园 |

[hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['gretɪst] ['tʃeɪndʒɪz] ['dʊrɪŋ] [sək'sesɪv] ['sentʃəriz] .

| have | seen | the | greatest | changes | during | successive | centuries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已见 | 这 | 最 | 变化 | 期间 | 连续 | 几个世纪 | . |

汉普顿宫旧时的规划图显示，这些东部花园在随后的几个世纪里经历了最大的变化。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðə; ði] [lɔːŋ] [kə'næl] [stretʃt] [mʌtʃ] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,

| At | one | time | the | Long | Canal | stretched | much | closer | to | the | Palace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 时间 | 这 | 长的 | 运河 | 拉伸 | 很多 | 更近 | 到 | 这 | 宫殿 | , |

曾经，长运河离皇宫更近。

[ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃɔːtnd] [ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [ 'gaːdnz ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd]

| and | after | it | was | shortened | the | intervening | gardens | were | for | a | period |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 它 | 曾是 | 缩短 | 这 | 介入 | 花园 | 是 | 为了 | 一个 | 时期 |

[ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [meɪz] [ʌv; əv] ['ɪntrɪkət] [ˌɔːrnə'ment(ə)l][bedz] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['fauntinz] ['dɑːtɪd] [ə'baʊt]

| a | veritable | maze | of | intricate | ornamental | beds | with | small | fountains | dotted | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 真正的 | 迷宫 | 的 | 错综复杂 | 装饰 | 床 | 和 | 小的 | 喷泉 | 虚线 | 关于 |

[ðem; ðəm] ;

| them | ; |
|---|---|
| 他们 | ; |

花园缩短后，中间的空地一度变成了一个由错综复杂的装饰花坛组成的迷宫，花坛周围点缀着小喷泉；

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] [ðeɪ] [ʃoʊd] [æn; ən] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['fɔːrməli] [kʌt] ['pɪrəmɪdl] ['evəgriːnz]

| at | another | time | they | showed | an | array | of | formally | cut | pyramidal | evergreens |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 时间 | 他们 | 显示 | 一个 | 大批 | 的 | 正式地 | 切 | 金字塔形 | 常绿植物 |

[dɪ'spoʊzd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːks] .

| disposed | along | the | sides | of | the | walks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 处置 | 沿着 | 这 | 侧面 | 的 | 这 | 散步 | . |

在另一次展览中，他们展示了一系列修剪整齐的金字塔形常绿树木，这些树木沿着小路两侧排列。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 57 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第57页]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['meri] [tuː; tə] ['hæmptən] [kɔːrt] [ðæt]

| It | was | probably | the | coming | of | William | and | Mary | to | Hampton | Court | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 大概 | 这 | 未来 | 的 | 威廉 | 和 | 玛丽 | 到 | 汉普顿 | 法庭 | 那 |

[kɔːzd] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊndz] ,

| caused | special | attention | to | be | paid | to | the | grounds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 导致 | 特别的 | 注意力 | 到 | 是 | 有薪酬的 | 到 | 这 | 理由 | , |

威廉和玛丽到访汉普顿宫，很可能是促使人们对宫廷园林给予特别关注的原因。

[fɔːr; fər] [kwiːn] ['meri] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

| for | Queen | Mary | appears | to | have | been | greatly | interested | in | the | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 女王 | 玛丽 | 出现 | 到 | 有 | 到过 | 非常 | 感兴趣的 | 在 | 这 | 事情 | . |

玛丽王后似乎对此事非常感兴趣。

['meni] [ænd; ənd] ['veriəs] [æz; əz][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - ['plænɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [bi'liːvd]
**Many** **and** **various** **as** **have** **been** **the** **re** **-** **plannings** **it** **may** **be** **believed**
许多 和 各种各样的 作为 有 到过 这 关于 - 规划 它 可能 是 相信
[ðæt] ['nevər] [hæv; həv] [ðə; ði] [ 'gaːdnz ] [lʊkt] ['betər] [ðæn; ðən][æt; ət]['prez(ə)nt] ,
**that** **never** **have** **the** **gardens** **looked** **better** **than** **at** **present** **,**
那 绝不 有 这 花园 看起来 更好的 比 在 展示 ,

尽管经过多次重新规划，但人们可能会认为花园从未像现在这样美丽。

[wen] [teɪst] [ɪn] [θɪŋz] [ ˌflɔːri'kʌltʃərəl ][hæz; həz]['broʊkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrməlɪzəm][ʌv; əv]
**when** **taste** **in** **things** **floricultural** **has** **broken** **away** **from** **the** **formalism** **of**
什么时候 品尝 在 事物 花卉栽培 有 破碎的 离开 从 这 形式主义 的
[skroʊl] - ['pætərn] ['bɔːrdərz][ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn][ðə; ði] [ˌeksen'trɪsɪtiːz] [ʌv; əv][ˌtoʊ.pi'ɛɹi.ən][ɑːrt] — [ɪz]
**scroll** **-** **pattern** **borders** **and** **indulgence** **in** **the** **eccentricities** **of** **topiarian** **art** **—** **is**
滚动 - 图案 边界 和 放纵 在 这 怪癖 的 修剪过的 艺术 — 是
['iːv(ə)n] ,
**even** **,**
甚至 ,

当人们对花卉栽培的品味摆脱了卷轴图案边框的形式主义和对修剪艺术怪诞风格的沉迷——甚至，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] ,
**it** **is** **to** **be** **hoped** **,**
它 是 到 是 希望 ,

但愿如此。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [friː] [ɪt'self]['faɪnəli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌglinəs] [ʌv; əv] “ ['kɑːrpɪt] ['bedɪŋ] ” —
**on** **the** **way** **to** **free** **itself** **finally** **from** **the** **ugliness** **of** **“** **carpet** **bedding** **”** **—**
在 这 方式 到 自由的 本身 最后 从 这 丑陋 的 “ 地毯 寝具 ” —
[wen] [plænts][ɑːr; ər] ['lɑːrdʒli] [gruːpt] [ænd; ənd] [mæst] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɪn] ['ɔːltərnət]
**when** **plants** **are** **largely** **grouped** **and** **massed** **instead** **of** **being** **placed** **in** **alternate**
什么时候 植物 是 很大程度上 分组 和 大量 反而 的 存在 放置 在 备用
[kaɪndz][æt; ət]['regjələr] ['ɪntərvlz] [ɪn] [ˌdʒiːə'metrɪkl] ['pætərn] .
**kinds** **at** **regular** **intervals** **in** **geometrical** **patterns** **.**
种类 在 常规的 间隔 在 几何 图案 .

最终摆脱了“地毯式铺栽”的丑陋——植物被大量聚集在一起，而不是以几何图案按规律间隔交替种植。

['prez(ə)nt] [deɪ] [teɪst] [wɪð; wɪθ][ɪts] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gɑːrdn] ['kʌlər] , [ʌv; əv] ['mæsɪz] [ænd; ənd]
**Present** **day** **taste** **with** **its** **appreciation** **of** **garden** **colour** **,** **of** **masses** **and**
展示 天 品尝 和 它是 欣赏 的 花园 颜色 , 的 群众 和
[gruːps] [ʌv; əv] [pər'tɪkjələr] [kaɪndz] ,
**groups** **of** **particular** **kinds** **,**
团体 的 特别的 种类 ,

现代人的审美趣味体现在对花园色彩、特定种类植物群落的欣赏上。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['aɪsəleɪtɪd][plænts] ['dɑːtɪd] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ˌregju'lærəti] ,
**instead** **of** **isolated** **plants** **dotted** **about** **with** **irritating** **regularity** **,**
反而 的 孤立 植物 虚线 关于 和 令人恼火的 规律性 ,

而不是零星散布、令人烦恼的植物，

[ɪz] [faʊnd] ['bjuːtɪfli] [ɪg'zɛmpləˌfaɪd][ɪn][ðə; ði] ['nuːmərəs] [bedz] [kʌt][ɪn][ðə; ði] [lɔːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
**is** **found** **beautifully** **exemplified** **in** **the** **numerous** **beds** **cut** **in** **the** **lawns** **of** **the**
是 成立 非常漂亮 举例说明 在 这 很多的 床 切 在 这 草坪 的 这
['iːstərn] [ 'gaːdnz ] ,
**eastern** **gardens** **,**
东 花园 ,

这一点在东部花园草坪上修剪出的众多花坛中得到了很好的体现。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['bɔːrdərz] [wɪtʃ] [rʌn] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ə'lɔːŋ] [wʌn]

| and | in | the | long | borders | which | run | north | and | south | of | the | palace | along | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 长的 | 边界 | 哪个 | 跑步 | 北 | 和 | 南 | 的 | 这 | 宫殿 | 沿着 | 一 |

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [wɔːk] .

| side | of | the | Broad | Walk | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 边 | 的 | 这 | 广阔 | 走 | . |

以及沿着宽阔步道一侧，从宫殿南北两侧延伸的长长边界。

[hɪr] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [wen] [ðə; ði] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [sɪ'ruːliən] , “

| Here | , | from | the | beginning | of | the | year | , | when | the | patches | of | cerulean | , | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 从 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 年 | , | 什么时候 | 这 | 补丁 | 的 | 天蓝色 | , | “ |

['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] ” ,

| glory | of | the | snow | ” | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 荣耀 | 的 | 这 | 雪 | ” | , |

这里，从年初开始，当一片片蔚蓝的雪地，“雪的荣光”，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [loʊ] - ['groʊɪŋ] ['aɪərɪsiz][ʌv; əv][ə; eɪ] [diːpər] [bluː] ,

| and | of | low | - | growing | irises | of | a | deeper | blue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 低的 | - | 生长 | 鸢尾花 | 的 | 一个 | 更深 | 蓝色的 | , |

还有低矮的、颜色更深的蓝色鸢尾花，

[bɪ'gɪn] [ðæt] [prə'seʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [suːn] [tuː; tə] [dɪ'veləp] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] ['pædʒəntri] [ʌv; əv] ['kʌlər] —

| begin | that | procession | which | is | soon | to | develop | into | a | very | pageantry | of | colour | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 那 | 游行 | 哪个 | 是 | 很快 | 到 | 发展 | 进入 | 一个 | 非常 | 盛大场面 | 的 | 颜色 | — |

[frʌm; frəm] [wen] ['mɪriəd] ['jeloʊ] ['krəukəsiz][fɜːrst][stɑːr][ðə; ði] [lɔːnz] [wɪð; wɪθ][goʊld][ɪn] ['februeri] — [ɪz]

| from | when | myriad | yellow | crocuses | first | star | the | lawns | with | gold | in | February | — | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 什么时候 | 无数 | 黄色的 | 番红花 | 第一的 | 星星 | 这 | 草坪 | 和 | 金子 | 在 | 二月 | — | 是 |

['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [meɪ] [wel] [tempt]

| given | a | succession | of | changes | that | may | well | tempt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给定 | 一个 | 演替 | 的 | 变化 | 那 | 可能 | 出色地 | 诱惑 |

从二月无数黄色番红花在草坪上绽放金色光芒开始，这场即将发展成一场色彩盛宴的游行就此拉开序幕，并经历了一系列变化，这很可能会令人心动。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 58 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第58页]

[ðə; ði]['lʌvər][ʌv; əv] [ 'gaːdnz ] [tuː; tə]['hæmptən] [kɔːrt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

| the | lover | of | gardens | to | Hampton | Court | again | and | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 情人 | 的 | 花园 | 到 | 汉普顿 | 法庭 | 再次 | 和 | 再次 | . |

热爱园艺的人一次又一次地前往汉普顿宫。

[ðiːz] [bedz][ænd; ənd]['bɔːrdərz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [bʌlbz] [ænd; ənd] ['sʌmər]

| These | beds | and | borders | with | their | succession | of | spring | bulbs | and | summer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 床 | 和 | 边界 | 和 | 他们的 | 演替 | 的 | 春天 | 灯泡 | 和 | 夏天 |

['flaʊərz] ,

| flowers | , |
|---|---|
| 花朵 | , |

这些花坛和花境里，春天种满了球根植物，夏天又开满了鲜花，

[ðer; ðər] ['brɪliənt] ['ænuːəlz] [ænd; ənd] [mæst] [ pə'rɛniəls ] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

| their | brilliant | annuals | and | massed | perennials | are | not | only | a | delight | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 杰出的 | 一年生植物 | 和 | 大量 | 多年生植物 | 是 | 不是 | 仅有的 | 一个 | 喜 | 到 | 这 |

[aɪz] [ʌv; əv][ɔːl] ,

| eyes | of | all | , |
|---|---|---|---|
| 眼睛 | 的 | 全部 | , |

它们绚丽多彩的一年生植物和成片的多年生植物不仅赏心悦目，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ə'fɔ:rd] ['endləs] [hɪnts] , [ɑ:r; ər][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [ˌhɔ:rtɪ'kʌltʃərəli] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]

| but | that | they | afford | endless | hints | , | are | as | it | were | horticulturally | educational |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 他们 | 买得起 | 无尽的 | 提示 | , | 是 | 作为 | 它 | 是 | 园艺 | 教育 |

[tu:; tə] ['gɑ:rdn] - ['lʌvɪŋ] ['vɪzɪtər] ,

| to | garden | - | loving | visitors | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 花园 | - | 爱 | 访客 | , |

但它们提供了无穷无尽的线索，对热爱园艺的游客来说，具有园艺教育意义。

[meɪ] [bi:; bi] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fri:kwənsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['vɪzɪtər] [ɑ:r; ər] [si:n] [tu:; tə]

| may | be | gathered | from | the | frequency | with | which | such | visitors | are | seen | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 聚集 | 从 | 这 | 频率 | 和 | 哪个 | 这样的 | 访客 | 是 | 已见 | 到 |

[kən'sʌlt] [ðə; ði] [neɪm] - [ 'leibəlz ][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [plænts] .

| consult | the | name | - | labels | of | the | various | plants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 咨询 | 这 | 姓名 | - | 标签 | 的 | 这 | 各种各样的 | 植物 | . |

可以从游客查看各种植物名称标签的频率中得出结论。

[ðə; ði] ['sʌðərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔ:d] [wɔ:k] [ɪz]['semi] - ['sɜ:rkjələr][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['aʊtlʊk] ['oʊvər]

| The | southern | end | of | the | Broad | Walk | is | semi | - | circular | with | an | outlook | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 南部 | 结尾 | 的 | 这 | 广阔 | 走 | 是 | 半 | - | 圆 | 和 | 一个 | 前景 | 超过 |

[ðə; ði]['rɪvər] ,

| the | river | , |
|---|---|---|
| 这 | 河 | , |

宽阔步道的南端呈半圆形，可以俯瞰河流。

['ʌpwərdz] , [tu:; tə] [wer] ['moʊlzɪ] [lɑ:k] [ænd; ənd] [wɪr] [ɑ:r; ər][kʌt][frʌm; frəm] [vju:] [baɪ][ðə; ði] ['hɪdiəs]

| upwards | , | to | where | Molesey | Lock | and | Weir | are | cut | from | view | by | the | hideous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | , | 到 | 在哪里 | 莫尔西 | 锁 | 和 | 堰 | 是 | 切 | 从 | 看法 | 经过 | 这 | 可怕 |

['hæmptən] [kɔ:rt] [brɪdʒ] ,

| Hampton | Court | Bridge | , |
|---|---|---|---|
| 汉普顿 | 法庭 | 桥 | , |

向上望去，莫尔西船闸和堰坝被丑陋的汉普顿宫桥遮挡住了视线。

[ænd; ənd] ['daʊnwərdz] , [tɔ:rdz] [temz] ['dɪtən] [ænd; ənd] ['kɪŋstən] .

| and | downwards | , | towards | Thames | Ditton | and | Kingston | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 向下 | , | 向 | 泰晤士河 | 迪顿 | 和 | 金斯顿 | . |

向下，朝着泰晤士迪顿和金斯顿方向。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['tʃɑ:rmɪŋ] [vju:z] [ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] [nɪr] ['lʌndən] ,

| It | is | one | of | the | most | charming | views | on | the | river | near | London | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 迷人 | 浏览 | 在 | 这 | 河 | 靠近 | 伦敦 | , |

这是伦敦附近泰晤士河上最迷人的景色之一。

[ðə; ði] ['meni] [tri:z] [ɑ:n]['aɪləndz][ænd; ənd][bæŋks] ['ʃʌtɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] .

| the | many | trees | on | islands | and | banks | shutting | off | the | neighbouring | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 许多 | 树木 | 在 | 岛屿 | 和 | 银行 | 关闭 | 离开 | 这 | 邻接 | 镇 | . |

岛屿和河岸上有很多树木，阻隔了邻近的城镇。

[ɑ:n][ə; eɪ][hɑ:t] ['sʌmər] [deɪ] ,

| On | a | hot | summer | day | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 热的 | 夏天 | 天 | , |

在一个炎热的夏日，

[ðə; ði] ['dekəreɪtɪd] ['haʊsboʊt] [ muəd ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːri] [bæŋk][ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'nuːmərəb(ə)l] [smɔːl]

| the | decorated | houseboats | moored | to | the | Surrey | bank | and | the | innumerable | small |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 装饰 | 船屋 | 系泊 | 到 | 这 | 萨里 | 银行 | 和 | 这 | 无数 | 小的 |

[krɑːft] ['pæsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [help][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌkeɾ.ək.tə'rɪs.tɪk] [bɪt]

| craft | passing | up | and | down | help | to | form | a | delightful | and | characteristic | bit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工艺 | 通过 | 向上 | 和 | 向下 | 帮助 | 到 | 形式 | 一个 | 愉快 | 和 | 特征 | 少量 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] ['pleʒər] .

| of | the | Stream | of | Pleasure | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 溪流 | 的 | 乐趣 | . |

停泊在萨里河岸边的装饰华丽的船屋，以及无数来来往往的小船，共同构成了欢乐溪流中一段令人愉悦且独具特色的景象。

[ðæt] [ðə; ði] [vjuː] [ɪz][wʌn] [ðæt] [ɪz] [wel] [ə'priːʃieɪtɪd] [ɪz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən]

| That | the | view | is | one | that | is | well | appreciated | is | shown | by | the | fact | that | on | such | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 看法 | 是 | 一 | 那 | 是 | 出色地 | 感谢 | 是 | 所示 | 经过 | 这 | 事实 | 那 | 在 | 这样的 | 一个 |

[ˌæftər'nuːn] [ðə; ði]['wɔːtər] ['gæləri] ,

| afternoon | the | Water | Gallery | , |
|---|---|---|---|---|
| 下午 | 这 | 水 | 画廊 | , |

可见，在这样一个下午，水廊的景色非常迷人。

[æz; əz] [ðɪs] [vjuː] [pɔɪnt] [ɪz] [neɪmd] , ['dʒen(ə)rəli] [ə'trækts] [ænd; ənd][hoʊldz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər]

| as | this | view | point | is | named | , | generally | attracts | and | holds | many | of | the | visitors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 看法 | 观点 | 是 | 命名 | , | 一般来说 | 吸引 | 和 | 持有 | 许多 | 的 | 这 | 访客 |

[tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

| to | the | Palace | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 宫殿 | . |

正如其名，这个观景点通常会吸引并留住许多前来参观宫殿的游客。

[siː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ]

| See | larger | image |
|---|---|---|
| 看 | 更大的 | 图像 |

查看大图

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɔːtər] [ɪn] ['wɪntər]

| THE | LONG | WATER | IN | WINTER |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 长的 | 水 | 在 | 冬天 |

冬季的长水

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ['gæləri] [sə'vaɪvz] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [æt; ət]

| The | name | of | the | Water | Gallery | survives | from | that | of | the | building | which | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姓名 | 的 | 这 | 水 | 画廊 | 幸存 | 从 | 那 | 的 | 这 | 建筑 | 哪个 | 在 |

[wʌn][taɪm] [stʊd] [hɪr] ,

| one | time | stood | here | , |
|---|---|---|---|---|
| 一 | 时间 | 站立 | 这里 | , |

水廊的名字沿用自曾经矗立于此的那座建筑。

[ðə; ði]

| the |
|---|
| 这 |

这

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 59 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第59页]

“ - ” [wɪtʃ] [kwiːn] ['meri] ['ɑːkjupaɪd] [waɪl] [ðə; ði] ['pæləs] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ˌriː'bɪlt] ,

| “ | dépendance | ” | which | Queen | Mary | occupied | while | the | Palace | was | being | rebuilt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | ” | 哪个 | 女王 | 玛丽 | 占领 | 尽管 | 这 | 宫殿 | 曾是 | 存在 | 重建 | , |

在白金汉宫重建期间，玛丽王后居住的“附属住所”

| [ænd; ənd] | [wɪtʃ] | [wʌz; wəz] | [di'mɔliʃt] | [wen] | [ðə; ði] | [ˌɔːltə'reiʃəns ] | [wɜːr; wər] | [kəm'pliːtɪd] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **which** | **was** | **demolished** | **when** | **the** | **alterations** | **were** | **completed** | **.** |
| 和 | 哪个 | 曾是 | 已拆除 | 什么时候 | 这 | 变化 | 是 | 完全的 | . |

改建工程完成后，该建筑被拆除。

| [iːst] | [frʌm; frəm] | [ðɪs] | [pɔɪnt] | [rʌnz] | [ðə; ði] | [lɔːŋ] | [wɔːk] | , | ['pærəlel] | [wɪð; wɪθ] | , | [bʌt; bət] | [wel] | [ə'bʌv] | , | [ðə; ði] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **East** | **from** | **this** | **point** | **runs** | **the** | **Long** | **Walk** | **,** | **parallel** | **with** | **,** | **but** | **well** | **above** | **,** | **the** |
| 东方 | 从 | 这 | 观点 | 跑步 | 这 | 长的 | 走 | , | 平行线 | 和 | , | 但 | 出色地 | 多于 | , | 这 |

| ['toʊɪŋ] | [pæθ] | , |
|---|---|---|
| **towing** | **path** | **,** |
| 拖带 | 小路 | , |

从这里向东延伸出一条长廊，它与牵引道平行，但地势远高于牵引道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 汉普顿宫(Hampton Court)
# 第3/3页

[ænd; ənd] [ə'fɔ:d] [ə; eɪ] [gʊd] [vju:] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['rɪvər][ɑ:n][wʌn][hænd][ænd; ənd] [glimpsiz] [ʌv; əv]
**and** **affording** **a** **good** **view** **along** **the** **river** **on** **one** **hand** **and** **glimpses** **of**
和 负担得起 一个 好的 看法 沿着 这 河 在 一 手 和 惊鸿一瞥 的

[ðə; ði][pɑ:rk][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .
**the** **park** **on** **the** **other** **.**
这 公园 在 这 其他 .

一边可以欣赏到河边的美景，另一边还可以瞥见公园的景色。

[ðɪs] [wɔ:k] [led][tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['boʊlɪŋ] [gri:n] [ænd; ənd] [pə'vɪljənz] .
**This** **walk** **led** **to** **the** **old** **Bowling** **Green** **and** **Pavilions** **.**
这 走 引领 到 这 老的 保龄球 绿色的 和 亭子 .

这条步行路线通往旧保龄球场和凉亭。

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [geɪt] ['gɪvz] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['toʊɪŋ] [pæθ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə]
**Some** **distance** **along** **it** **a** **gate** **gives** **on** **to** **the** **towing** **path** **leading** **to**
一些 距离 沿着 它 一个 门 给予 在 到 这 拖带 小路 领导 到

['kɪŋstən] [brɪdʒ] .
**Kingston** **Bridge** **.**
金斯顿 桥 .

沿着这条路走一段距离，会看到一个通往金斯顿桥的牵引道的栅门。

[saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] — [ʃʌt] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði] ['i:stərn] [ 'ga:dnz ] [baɪ][ə; eɪ]['klaɪmər] -
**South** **of** **the** **Palace** **—** **shut** **off** **from** **the** **eastern** **gardens** **by** **a** **climber** **-**
南 的 这 宫殿 — 关闭 离开 从 这 东 花园 经过 一个 登山者 -

['kʌvərd] [wɔ:l] — [ɪz][ðə; ði]['smɔ:lər][bʌt; bət]['veri] ['bju:tɪf(ə)l] ['prɪvi] ['gɑ:rdn] ,
**covered** **wall** **—** **is** **the** **smaller** **but** **very** **beautiful** **Privy** **Garden** **,**
涵盖 墙 — 是 这 较小的 但 非常 美丽的 私处 花园 ,

宫殿南侧，与东侧花园之间隔着一道爬满藤蔓的围墙，是面积较小但非常美丽的枢纽花园。

[wɪð; wɪθ][ɪts][tɜ:rf] - [bæŋkt] ['terəsɪz] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] ,
**with** **its** **turf** **-** **banked** **terraces** **on** **either** **side** **,**
和 它是 草皮 - 银行 露台 在 任何一个 边 ,

两侧是草皮砌成的阶梯式看台，

[ɪts] ['sʌŋkən] ['sentər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][və'raɪəti][ʌv; əv] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [tri:z] .
**its** **sunken** **centre** **filled** **with** **a** **wonderful** **variety** **of** **shrubs** **and** **trees** **.**
它是 凹陷 中心 已填 和 一个 精彩的 种类 的 灌木 和 树木 .

它下沉式的中心区域种植着各种各样的灌木和树木。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['terəs] [wɔ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [left] [wi:; wi] [meɪ] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði]
**From** **the** **terrace** **walk** **on** **the** **left** **we** **may** **look** **over** **the** **wall** **to** **the**
从 这 阳台 走 在 这 左边 我们 可能 看 超过 这 墙 到 这

['i:stərn] [ 'ga:dnz ] [ænd; ənd][pɑ:rk] ;
**eastern** **gardens** **and** **park** **;**
东 花园 和 公园 ;

从左侧的露台步道，我们可以越过围墙眺望东侧的花园和公园；

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] ['terəs] [ɪz] [fɔ:rmd] [kwi:n] ['mɛri:z] ['baʊər] , [æn; ən] [ɪntə'twɪst] ['ævənu:]
**along** **the** **right** **-** **hand** **terrace** **is** **formed** **Queen** **Mary's** **Bower** **,** **an** **intertwisted** **avenue**
沿着 这 正确的 - 手 阳台 是 形成 女王 玛丽的 鲍尔 , 一个 交织的 大街

[ʌv; əv] [trɪmd] [ænd; ənd][kʌt] [wɪtʃ] - ['ɛlmz] ,
**of** **trimmed** **and** **cut** **wych** **-** **elms** **,**
的 修剪过的 和 切 女巫 - 榆树 ,

沿着右侧露台形成玛丽女王的凉亭，这是一条由修剪整齐的榆树交错而成的林荫大道。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɔ:rtɪd] [trʌŋks] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv][ɪn'spaɪərd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn]

| some | of | the | distorted | trunks | of | which | might | have | inspired | more | than | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 扭曲 | 树干 | 的 | 哪个 | 可能 | 有 | 灵感 | 更多的 | 比 | 一 |

[ʌv; əv] - [ 'dænti ] [ ˌilə'streiʃəns ] .

| of | Doré's | Dante | illustrations | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | - | 但丁 | 插图 | . |

其中一些扭曲的树干可能启发了多雷创作多幅但丁插图。

[ðɪs] ['ʃeɪdi] ['baʊər] [ɪz][ɪn] ['sʌmər] [pər'tɪkjələrli] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

| This | shady | bower | is | in | summer | particularly | delightful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阴凉 | 凉亭 | 是 | 在 | 夏天 | 特别 | 愉快 | , |

这个阴凉的凉亭在夏天尤其令人愉悦。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [end][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] ,

| and | from | the | farther | end | of | it | is | to | be | had | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这 | 更远 | 结尾 | 的 | 它 | 是 | 到 | 是 | 有 | , |

而从它的另一端可以获得，

[θru:] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['evəgri:nz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɪvi] ['gɑ:rdn] ,

| through | and | above | the | evergreens | of | this | Privy | Garden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 和 | 多于 | 这 | 常绿植物 | 的 | 这 | 私处 | 花园 | , |

穿过这座私人花园的常绿植物，

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

| a | beautiful | view | of | the | south | front | of | the | Palace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 美丽的 | 看法 | 的 | 这 | 南 | 正面 | 的 | 这 | 宫殿 | . |

从这里可以欣赏到宫殿南面的美丽景色。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvi] ['gɑ:rdn] , ['fensɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['toʊɪŋ] [pæθ] ,

| At | the | farther | end | of | the | Privy | Garden | , | fencing | it | from | the | towing | path | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 更远 | 结尾 | 的 | 这 | 私处 | 花园 | , | 击剑 | 它 | 从 | 这 | 拖带 | 小路 | , |

在御花园的尽头，用栅栏将其与拖船道隔开，

[ɑ:r; ər][sʌm; səm][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['aɪərn] [geɪts] [ænd; ənd] [skri:nz] .

| are | some | magnificent | iron | gates | and | screens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一些 | 壮丽 | 铁 | 大门 | 和 | 屏幕 | . |

这里有一些非常精美的铁门和屏风。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 60 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第60页]

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['græv(ə)l] [wɔ:k] , [ɪ'mi:diətli] [ə'genst] [ðə; ði] [saʊθ] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

| Along | the | gravel | walk | , | immediately | against | the | south | front | of | the | Palace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 这 | 碎石 | 走 | , | 立即地 | 反对 | 这 | 南 | 正面 | 的 | 这 | 宫殿 | , |

沿着碎石小路，紧挨着宫殿南侧正面，

[ɑ:r; ər][reɪndʒd][ɪn] ['sʌmər] [greɪt] [tʌb] [wɪð; wɪθ] ['ɔrɪndʒ] [tri:z] ,

| are | ranged | in | summer | great | tubs | with | orange | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 范围 | 在 | 夏天 | 伟大的 | 浴缸 | 和 | 橙子 | 树木 | , |

夏季，它们被放置在摆放着橘子树的大水桶里。

[bi'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [ðoʊz] [ə'rɪdʒənəli][ pla:ntid ] [hɪr] [baɪ] [kwi:n] ['meri] — [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]

| believed | to | be | those | originally | planted | here | by | Queen | Mary | — | though | it | is | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | 到 | 是 | 那些 | 起初 | 已种植 | 这里 | 经过 | 女王 | 玛丽 | — | 尽管 | 它 | 是 | 不是 |

['i:zi] [tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['oʊvər] [θri:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] !

| easy | to | realize | that | they | are | over | three | hundred | years | old | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简单的 | 到 | 意识到 | 那 | 他们 | 是 | 超过 | 三 | 百 | 年 | 老的 | ! |

据信这些树木最初是由玛丽女王栽种的——尽管很难意识到它们已经有三百多年的历史了！

[ænd; ənd][kloʊz][tuː; tə] [ðɪs] [wɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [stænd] [tuː] [hə'roʊɪk]['stætʃuːz] , [ 'həːkjuliːz ][wɪð; wɪθ]

| And | close | to | this | wall | of | the | Palace | stand | two | heroic | Statues | , | Hercules | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关闭 | 到 | 这 | 墙 | 的 | 这 | 宫殿 | 站立 | 二 | 英勇 | 雕像 | , | 赫拉克勒斯 | 和 |

[hɪz; ɪz][klʌb] ,

| his | club | , |
|---|---|---|
| 他的 | 俱乐部 | , |

宫殿的这面墙附近矗立着两尊英雄雕像，一尊是手持棍棒的赫拉克勒斯雕像。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ; [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [θɔːt] , [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [kwɑːr'tet] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] [ðæt] ,

| and | another | ; | it | might | be | thought | , | half | of | the | quartette | of | figures | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | ; | 它 | 可能 | 是 | 想法 | , | 一半 | 的 | 这 | 四重奏 | 的 | 数据 | 那 | , |

还有另一个；可以认为，这四个人物中的一半是：

[æz; əz][oʊld] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ʃoʊ] ,

| as | old | views | of | the | Palace | show | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 老的 | 浏览 | 的 | 这 | 宫殿 | 展示 | , |

从旧时的宫殿景象来看，

[æt; ət][wʌn][taɪm] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][loʊ] ['kɑːləmz] [wɪtʃ] [raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bælə,streɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| at | one | time | stood | on | the | low | columns | which | rise | above | the | balustrading | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 时间 | 站立 | 在 | 这 | 低的 | 列 | 哪个 | 上升 | 多于 | 这 | 栏杆 | 的 | 这 |

[ruːf] ,

| roof | , |
|---|---|
| 屋顶 | , |

它曾一度矗立在屋顶栏杆上方的低矮柱子上，

['oʊnli] [ðæt] [kwɑːr'tet] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['gɔdɪsiz] , [sɪns] [rɪ'muːvd] [tuː; tə]

| only | that | quartette | is | said | to | have | consisted | of | goddesses | , | since | removed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 那 | 四重奏 | 是 | 说 | 到 | 有 | 由……组成 | 的 | 女神们 | , | 自从 | 已移除 | 到 |

['wɪnzər] .

| Windsor | . |
|---|---|
| 温莎 | . |

据说那四位女神后来被迁往温莎。

[ɪn][æn; ən][oʊld] [ɪn'greɪvɪŋ] , ['deɪtɪd] - , [tuː] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɑːn][ðə; ði]

| In | an | old | engraving | , | dated | 1815 | , | two | figures | are | still | to | be | seen | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 老的 | 雕刻 | , | 日期 | - | , | 二 | 数据 | 是 | 仍然 | 到 | 是 | 已见 | 在 | 这 |

['skaɪlaɪn] .

| skyline | . |
|---|---|
| 天际线 | . |

在一幅创作于 1815 年的古老版画中，天际线上仍然可以看到两个人影。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [steps] [ʌp][tuː; tə] [kwiːn] ['mɛriːz] ['baʊər] , [ə; eɪ] ['geɪtweɪ] [liːdz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]

| Beyond | the | steps | up | to | Queen | Mary's | Bower | , | a | gateway | leads | us | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 步骤 | 向上 | 到 | 女王 | 玛丽的 | 鲍尔 | , | 一个 | 网关 | 线索 | 我们 | 到 | 这 |

['fɑːrðər] ['prɪvi] [ 'gaːdnz ] .

| farther | Privy | Gardens | . |
|---|---|---|---|
| 更远 | 私处 | 花园 | . |

沿着台阶向上，来到玛丽女王的凉亭，一道门通往更远处的御花园。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [wer] [renz] [ə'dɪʃənz] [end] [ə'brʌptli] [ə'genst] [ðə; ði]

| On | the | right | may | be | observed | where | Wren's | additions | end | abruptly | against | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 正确的 | 可能 | 是 | 观察到 | 在哪里 | 鹪鹩的 | 新增内容 | 结尾 | 突然 | 反对 | 这 |

['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] ['tʃembər] ,

| windows | of | Queen | Elizabeth's | Chambers | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 视窗 | 的 | 女王 | 伊丽莎白的 | 钱伯斯 | , |

在右侧可以看到，雷恩增建的部分在伊丽莎白女王寝宫的窗户处戛然而止。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['mɑːnəgræm][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ kaːvd ] ['boʊldli] [ə'bʌv] [ðə; ði][fɜːrst] - [flɔːr]
**and** **her** **monogram** **is** **to** **be** **seen** **carved** **boldly** **above** **the** **first** **-** **floor**
和 她 字母组合 是 到 是 已见 雕刻 大胆地 多于 这 第一的 - 地面
['wɪndoʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['dekəreɪtɪv] ['rɪbən] ['pætərn] ,
**window** **in** **a** **decorative** **ribbon** **pattern** **,**
窗户 在 一个 装饰性的 丝带 图案 ,

她的姓名首字母缩写以装饰性的丝带图案醒目地雕刻在一楼窗户上方。

[waɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði]['sekənd] - [flɔːr] ['wɪndoʊ] [ɑːr; ər][hɜːr; hər][ i'niʃəls ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [kraʊnd] ['tuːdər]
**while** **above** **the** **second** **-** **floor** **window** **are** **her** **initials** **beside** **a** **crowned** **Tudor**
尽管 多于 这 第二 - 地面 窗户 是 她 首字母 旁 一个 加冕 都铎王朝
[roʊz] ,
**rose** **,**
玫瑰 ,

二楼窗户上方，在一朵加冕的都铎玫瑰旁边，是她的姓名首字母缩写。

[iːtʃ] ['kɑːrvɪŋ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] - .
**each** **carving** **having** **the** **date** **1568** **.**
每个 雕刻 拥有 这 日期 - .

每块雕刻品上都刻有日期 1568。

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][pɑːnd] ['gɑːrdn] — [ɔːr] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ 'gaːdnz ] — [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , ['oʊvər]
**Here** **we** **are** **in** **the** **Pond** **Garden** **—** **or** **series** **of** **gardens** **—** **on** **the** **right** **,** **over**
这里 我们 是 在 这 池塘 花园 — 或者 系列 的 花园 — 在 这 正确的 , 超过
[ə; eɪ] [loʊ] [oʊld] [wɔːl] ,
**a** **low** **old** **wall** **,**
一个 低的 老的 墙 ,

我们现在位于池塘花园——或者说是一系列花园——右侧，越过一道低矮的旧墙。

[ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [tɜːf] [ænd; ənd] ['flaʊər] [groʊn] [ɪn'kloʊʒər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] ['ɔːrɪndʒəri] [æt; ət][ðə; ði]
**is** **a** **small** **turfed** **and** **flower** **grown** **enclosure** **with** **the** **long** **Orangery** **at** **the**
是 一个 小的 草皮 和 花 生长 外壳 和 这 长的 橘园 在 这
['fɑːrðər] [saɪd] .
**farther** **side** **.**
更远 边 .

这是一个铺着草坪、种满鲜花的小围栏，远处是长长的橘园。

[ɑːn][ðə; ði] [left] [ɪz][ə; eɪ] [kloʊz] [groʊn]
**On** **the** **left** **is** **a** **close** **grown**
在 这 左边 是 一个 关闭 生长

左边是一丛茂密的植物。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **61** **]**
[ 页 - ]

[第61页]

[hedʒ] , [bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [smɔːl] ['gɑːrdn] [enk'ləʊʒəz] ,
**hedge** **,** **beyond** **which** **are** **a** **succession** **of** **small** **garden** **enclosures** **,**
对冲 , 超过 哪个 是 一个 演替 的 小的 花园 外壳 ,

树篱之外是一连串的小花园围墙，

['oʊnli][ðə; ði] ['sentər] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [kept] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃoʊ] [pleɪs] ,
**only** **the** **centre** **one** **of** **which** **is** **kept** **up** **as** **a** **show** **place** **,**
仅有的 这 中心 一 的 哪个 是 保留 向上 作为 一个 展示 地方 ,

只有中间那座建筑被保留下来作为展览场所。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kwɑ:'dræŋgjələr] [ɪn'kloʊzd] [speɪs] ['sʌmtaɪmz] ['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz]

| and | this | is | the | delightful | quadrangular | enclosed | space | sometimes | spoken | of | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 是 | 这 | 愉快 | 四边形 | 内 | 空间 | 有时 | 说 | 的 | 作为 |

[ðə; ði] [dʌtʃ] ['gɑ:rdn] .

| the | Dutch | Garden | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 荷兰语 | 花园 | . |

这就是有时被称为荷兰花园的迷人四边形封闭空间。

[ðɪs] [sʌŋk] ['gɑ:rdn] , [wɪð; wɪθ][ɪts][tɜ:rf] , [ɪts] [stoʊn] [wɔ:ks] , [ðæt] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [wɔ:kt] [ə'pɑ:n] ,

| This | sunk | garden | , | with | its | turf | , | its | stone | walks | , | that | are | not | walked | upon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沉没 | 花园 | , | 和 | 它是 | 草皮 | , | 它是 | 石头 | 散步 | , | 那 | 是 | 不是 | 步行 | 之上 | , |

这个下沉式花园，有着草坪和石板路，却无人行走。

[ɪts] [smɔ:l] ['evəgri:nz] , [kʌt] [baɪ][ˌtoʊ.pi'ɛɹi.ən][ɑ:rt]['ɪntu:][ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv][bɜ:rdz] ,

| its | small | evergreens | , | cut | by | topiarian | art | into | the | semblance | of | birds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 小的 | 常绿植物 | , | 切 | 经过 | 修剪过的 | 艺术 | 进入 | 这 | 外表 | 的 | 鸟类 | , |

它的小型常绿树，被修剪成鸟类的模样，堪称修剪艺术。

[ɪts] [loʊ] - ['groʊɪŋ] [plænts] [rɪtʃ] [ɪn] ['veərɪkʌlərd] ['flaʊərz] ,

| its | low | - | growing | plants | rich | in | varicoloured | flowers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 低的 | - | 生长 | 植物 | 富有的 | 在 | 五彩斑斓 | 花朵 | , |

它生长低矮，开满了五彩缤纷的花朵。

[ɪts] ['evərgri:n] ['ɑ:rbər] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [end][æz; əz][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [tu:; tə][ə; eɪ]['stætʃu:][ʌv; əv]

| its | evergreen | arbour | at | the | farther | end | as | a | background | to | a | statue | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 常绿 | 乔木 | 在 | 这 | 更远 | 结尾 | 作为 | 一个 | 背景 | 到 | 一个 | 雕像 | 的 |

['vi:nəs] ,

| Venus | , |
|---|---|
| 金星 | , |

远处常绿的凉亭作为维纳斯雕像的背景，

[ɪts]['lɪt(ə)l]['faʊnt(ə)n][ɪn][ðə; ði]['sentər] ,

| its | little | fountain | in | the | centre | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 小的 | 喷泉 | 在 | 这 | 中心 | , |

中央的小喷泉，

[ɪz][ə; eɪ][spɑ:t] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] [ə'trækts] ['vɪzɪtər] — [ə'trækts] [ænd; ənd][hoʊldz][ðem; ðəm][baɪ][ɪts] [spel]

| is | a | spot | that | always | attracts | visitors | — | attracts | and | holds | them | by | its | spell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 点 | 那 | 总是 | 吸引 | 访客 | — | 吸引 | 和 | 持有 | 他们 | 经过 | 它是 | 拼写 |

[ʌv; əv]['kwaɪət] ['bju:ti] .

| of | quiet | beauty | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 安静的 | 美丽 | . |

这是一个总是吸引游客的地方——它以其静谧的美丽吸引并留住游客。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['græv(ə)l] [wɔ:k] [ɪz][ðə; ði] ['glæshaʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər][kloʊz]

| At | the | farther | end | of | the | gravel | walk | is | the | glasshouse | in | which | for | close |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 更远 | 结尾 | 的 | 这 | 碎石 | 走 | 是 | 这 | 温室 | 在 | 哪个 | 为了 | 关闭 |

[ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] [hæz; həz] ['flʌrɪʃt] [ðə; ði] [greɪt] [greɪp] [vaɪn] ,

| upon | a | hundred | and | fifty | years | has | flourished | the | great | grape | vine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 一个 | 百 | 和 | 五十 | 年 | 有 | 繁荣 | 这 | 伟大的 | 葡萄 | 藤 | , |

沿着碎石小路走到尽头，就是那座温室，里面生长着一株巨大的葡萄藤，已经茁壮成长了近一百五十年。

[wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [pru:vz] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [ə'trækʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]

| which | always | proves | an | enormous | attraction | to | those | who | come | to | see | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 总是 | 证明 | 一个 | 巨大的 | 景点 | 到 | 那些 | WHO | 来 | 到 | 看 | 这 |

['pæləs] .

| Palace | . |
|---|---|
| 宫殿 | . |

这对于前来参观宫殿的人们来说，始终具有巨大的吸引力。

[ðə; ði][vaɪn] — [ə; eɪ] [blæk] ['hæmbɜ:rg] — [wʌz; wəz][ pla:ntid ][ɪn] - , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['ænjuəli] [berz]

| The | vine | — | a | Black | Hamburg | — | was | planted | in | 1768 | , | and | it | annually | bears |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 藤 | — | 一个 | 黑色的 | 汉堡 | — | 曾是 | 已种植 | 在 | - | , | 和 | 它 | 每年 | 熊 |

[ə'baʊt] [twelv] ['hʌndrəd] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [greɪps] ,

| about | twelve | hundred | bunches | of | grapes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 十二 | 百 | 成捆 | 的 | 葡萄 | , |

这株葡萄藤——黑汉堡葡萄——种植于1768年，每年大约结1200串葡萄。

['meni] [ɪn'sɪpiənt] ['bʌntʃɪz] ['bi:ɪŋ] [rɪ'mu:vd] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv]

| many | incipient | bunches | being | removed | in | accordance | with | the | custom | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 初期 | 成捆 | 存在 | 已移除 | 在 | 根据 | 和 | 这 | 风俗 | 的 |

['vɪtɪkʌltʃərˌ'vaɪtɪkʌltʃər][tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði][rest][tu:; tə] [mə'tʃʊr] [ðə; ði] ['betər] .

| viticulture | to | allow | the | rest | to | mature | the | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 葡萄栽培 | 到 | 允许 | 这 | 休息 | 到 | 成熟 | 这 | 更好的 | . |

按照葡萄栽培的习俗，许多刚开始成熟的果实被摘除，以便让其余的果实更好地成熟。

[ðə; ði][vaɪn][hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] [ber] [wel] ['oʊvər] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [weɪt] — [ɔ:r]

| The | vine | has | been | known | to | bear | well | over | two | thousand | pounds | weight | — | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 藤 | 有 | 到过 | 已知 | 到 | 熊 | 出色地 | 超过 | 二 | 千 | 磅 | 重量 | — | 或者 |

[ə'baʊt][ə; eɪ][tʌn] — [ʌv; əv] [greɪps] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['si:z(ə)n] .

| about | a | ton | — | of | grapes | in | a | single | season | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 一个 | 吨 | — | 的 | 葡萄 | 在 | 一个 | 单身的 | 季节 | . |

据记载，这种葡萄藤一个生长季就能结出超过两千磅（约一吨）重的葡萄。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] , [haʊ'evər] , [ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [soʊ] [dɪ'skraɪbd] , [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] [greɪp] [vaɪn][ɪn]

| It | is | not | , | however | , | though | sometimes | so | described | , | the | largest | grape | vine | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | , | 然而 | , | 尽管 | 有时 | 所以 | 描述 | , | 这 | 最大 | 葡萄 | 藤 | 在 |

['ɪŋglənd] .

| England | . |
|---|---|
| 英格兰 | . |

然而，尽管有时人们这样描述，但它并不是英格兰最大的葡萄藤。

[tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] — [ri:tʃt] [baɪ][ə; eɪ] [geɪt] [ɪn]

| To | the | north | of | the | Palace | — | reached | by | a | gate | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 北 | 的 | 这 | 宫殿 | — | 达到 | 经过 | 一个 | 门 | 在 |

宫殿北面——可通过一道门到达

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 62 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第62页]

[ðə; ði][wɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] ,

| the | wall | of | the | Long | Walk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 墙 | 的 | 这 | 长的 | 走 | , |

长廊的墙壁，

[ɔ:r][fɜ:rst] [si:n] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [kʌm] [tu:; tə]['hæmptən] [kɔ:rt] ['pæləs] [θru:] [ðə; ði]['laɪən] [geɪt] — [ɪz]

| or | first | seen | by | those | who | come | to | Hampton | Court | Palace | through | the | Lion | Gate | — | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 第一的 | 已见 | 经过 | 那些 | WHO | 来 | 到 | 汉普顿 | 法庭 | 宫殿 | 通过 | 这 | 狮子 | 门 | — | 是 |

[ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

| the | Wilderness | , |
|---|---|---|
| 这 | 荒野 | , |

或者说，对于那些穿过狮门进入汉普顿宫的人来说，首先看到的就是荒野。

[ə; eɪ][hæf] - ['kʌltɪveɪtɪd] [pleɪs] [kən'træstɪŋ] ['greɪtli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] [ðæt]

| a | half | - | cultivated | place | contrasting | greatly | with | the | parts | of | the | grounds | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一半 | - | 栽培 | 地方 | 对比 | 非常 | 和 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 理由 | 那 |

[wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [bɪn] ['vɪzɪtɪŋ] .

| we | have | already | been | visiting | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 已经 | 到过 | 访问 | . |

这是一个半开垦的地方，与我们之前参观过的园区其他部分形成了鲜明的对比。

[hɪr] [ɑːr; ər] [tɔːl] [triːz] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] , [mæst] [ʃrʌbz] ,
**Here are tall trees of various kinds , massed shrubs ,**
这里 是 高的 树木 的 各种各样的 种类 , 大量 灌木 ,

这里有各种高大的树木和成片的灌木丛，

[ænd; ənd] [brɔːd] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] [tɜːrf] ['spæŋgld] [wɪð; wɪθ] ['dæfədɪlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [bʌlbz] [ɪn] [ðə; ði]
**and broad stretches of turf spangled with daffodils and other bulbs in the**
和 广阔 伸展 的 草皮 闪闪发光的 和 水仙花 和 其他 灯泡 在 这
[sprɪŋ] ;
**spring ;**
春天 ;

春天，大片草坪上点缀着水仙花和其他球茎植物；

[wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['smɔːlər] ['wɪldərnəs] [ˌoʊvər'lʊkt] [baɪ] ['meni] ['vɪzɪtər] [ 'fɔːmiŋ ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv]
**within it is a smaller wilderness overlooked by many visitors forming a kind of**
之内 它 是 一个 较小的 荒野 被忽视的 经过 许多 访客 成型 一个 种类 的
[waɪld] ['gɑːrdn] ,
**wild garden ,**
荒野 花园 ,

其中还有一片较小的荒野，常被游客忽略，形成了一种野生花园的景象。

[ɪts] ['meni] ['flaʊərz] ['groʊɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['rɑːki] [bæŋkt] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɔːrtʃuəs] [pæðz] ,
**its many flowers growing upon the rocky banked sides of the tortuous paths ,**
它是 许多 花朵 生长 之上 这 岩石 银行 侧面 的 这 曲折 路径 ,

蜿蜒小路两侧的岩石堤岸上生长着许多鲜花，

[wɪð; wɪθ] [gruːps] [ʌv; əv] ['slendər] [ˌbæm'buː] , ['flaʊərɪŋ] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [b'ræmblz] ,
**with groups of slender bamboo , flowering shrubs and brambles ,**
和 团体 的 苗条 竹子 , 开花 灌木 和 荆棘 ,

周围生长着成片的纤细竹子、开花灌木和荆棘。

— [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [leɪt] ['sprɪŋtaɪm] .
**— a place which is particularly fascinating in the late springtime .**
— 一个 地方 哪个 是 特别 迷人 在 这 晚的 春天 .

——一个在晚春时节格外迷人的地方。

[hɪr] , [tuː] , [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪən] [geɪt] ,
**Here , too , close to the Lion Gate ,**
这里 , 也 , 关闭 到 这 狮子 门 ,

这里，靠近狮门的地方，

[ɪz] [ðæt] [meɪz] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['pɑːpjələr] ['fiːtʃər] [wɪð; wɪθ] ['hɑːlədeɪ] - ['meɪkɚz] [oʊld] [ænd; ənd]
**is that Maze which is always a popular feature with holiday - makers old and**
是 那 迷宫 哪个 是 总是 一个 受欢迎的 特征 和 假期 - 制造商 老的 和
[jʌŋ] .
**young .**
年轻的 .

迷宫一直是深受老少游客喜爱的度假项目。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæləs] [laɪz] [ðə; ði] [oʊld] ['melən] [graʊnd] ,
**Between the Wilderness and the Palace lies the Old Melon Ground ,**
之间 这 荒野 和 这 宫殿 谎言 这 老的 瓜 地面 ,

荒野与宫殿之间是古老的瓜田，

[naʊ] [ə'pærəntli] ['juːtəˌlaɪzd] [baɪ] [ðə; ði] ['gɑːdnəz] [huːz] [ɪn'ses(ə)nt] [wɜːrk] [mein'teinz] [ðə; ði] [graʊndz]
**now apparently utilized by the gardeners whose incessant work maintains the grounds**
现在 显然 利用 经过 这 园丁 谁 不停歇 工作 保持 这 理由
[ʌv; əv] ['hæmptən] [kɔːrt] [ɪn] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] [steɪt] .
**of Hampton Court in so beautiful a state .**
的 汉普顿 法庭 在 所以 美丽的 一个 状态 .

现在显然是园丁们在使用了，他们不懈的努力使汉普顿宫的庭院保持着如此美丽的状态。

[west] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ɪz][ðə; ði][oʊld] [tɪlt] [jɑːrd] ,
**West** **of** **the** **Wilderness** **is** **the** **Old** **Tilt** **Yard** **,**
西方 的 这 荒野 是 这 老的 倾斜 院子 ,

荒野西边是旧旋转场地，

[lɔːŋ] [sɪns] ['gɪv(ə)n]['oʊvər][frʌm; frəm] [ænd; ənd] [tɪlt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
**long** **since** **given** **over** **from** **joustings** **and** **tiltings** **to** **the** **cultivation** **of**
长的 自从 给定 超过 从 马上比武 和 倾斜 到 这 栽培 的
[plænts] ,
**plants** **,**
植物 ,

早已不再进行比武和竞技，而是从事种植作物。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .
**and** **not** **open** **to** **the** **public** **.**
和 不是 打开 到 这 民众 .

不对公众开放。

[tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstərn] ['gɑːrdn] , [wiː; wi] [siː] [æt; ət][ɪts] ['fɑːrðər] [edʒ] [ðə; ði][laɪm]
**To** **go** **back** **to** **the** **eastern** **garden** **,** **we** **see** **at** **its** **farther** **edge** **the** **lime**
到 去 后退 到 这 东 花园 , 我们 看 在 它是 更远 边缘 这 酸橙
['ævənuː] ,
**avenue** **,**
大街 ,

回到东花园，我们可以看到花园更远处的菩提树大道。

[wɪð; wɪθ] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [hoʊm] [pɑːrk] ,
**with** **beyond** **it** **the** **Home** **Park** **,**
和 超过 它 这 家 公园 ,

再往外就是主场公园，

[ðə; ði] [tuː] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] ['ʃeɪdi] [kə'nælz] [wel] [groʊn] [wɪð; wɪθ] ['gɔːrdʒəs] ['wɔːtər] ['liliz] [ænd; ənd]
**the** **two** **separated** **by** **shady** **canals** **well** **grown** **with** **gorgeous** **water** **lilies** **and**
这 二 分开 经过 阴凉 运河 出色地 生长 和 华丽的 水 百合花 和
[ 'bɔːdəd ] [baɪ] [klʌmps] [ʌv; əv] [faɪn] ['foʊliɪdʒ][plænts] .
**bordered** **by** **clumps** **of** **fine** **foliage** **plants** **.**
带边框 经过 团块 的 美好的 叶子 植物 .

两岸之间隔着绿树成荫的沟渠，沟渠里长满了美丽的睡莲，两岸点缀着茂盛的枝叶植物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪ'zuːməbli] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk]
**It** **was** **presumably** **in** **the** **Park**
它 曾是 想必 在 这 公园

大概是在公园里

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **63** **]**
[ 页 - ]

[第63页]

[nɪr] [hɪr] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] ['kævəndɪʃ] [faʊnd] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət] ['ɑːrtʃəri] ['præktɪs]
**near** **here** **that** **George** **Cavendish** **found** **Henry** **the** **Eighth** **engaged** **at** **archery** **practice**
靠近 这里 那 乔治 卡文迪什 成立 亨利 这 第八 已订婚的 在 射箭 实践
[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['wulzi] .
**when** **he** **came** **to** **tell** **him** **of** **the** **death** **of** **Wolsey** **.**
什么时候 他 来了 到 告诉 他 的 这 死亡 的 沃尔西 .

乔治·卡文迪什就是在这里附近发现亨利八世正在练习射箭，并前来告知他沃尔西的死讯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [pɑːrk] , [æt; ət][ðə; ði]['fɑːrðər] [end] [nɪr] ['kɪŋstən] [brɪdʒ] ,
**It** **was** **in** **this** **Park** **,** **at** **the** **farther** **end** **near** **Kingston** **Bridge** **,**
它 曾是 在 这 公园 , 在 这 更远 结尾 靠近 金斯顿 桥 ,

就在这个公园里，靠近金斯顿桥的远端，

[ðæt] [fɑːks] [sɔː] ['ɑːlɪvər] [ 'krɔmwel ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['feɪt(ə)l] ['siːʒər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]

| that | Fox | saw | Oliver | Cromwell | just | before | his | fatal | seizure | , | and | it | was | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 狐狸 | 锯 | 奥利弗 | 克伦威尔 | 只是 | 前 | 他的 | 致命的 | 发作 | , | 和 | 它 | 曾是 | 在 |

[ðɪs] [pɑːrk] ,

| this | Park | , |
|---|---|---|
| 这 | 公园 | , |

福克斯在奥利弗·克伦威尔突发致命癫痫之前见过他，而那正是在这个公园里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bi'liːvd] ,

| it | is | believed | , |
|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 相信 | , |

人们认为，

[ðæt] [ðə; ði] ['trɪpɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['oʊvər][ə; eɪ] ['moʊlhɪl] [kɔːzd] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['θɜːdz] ['feɪt(ə)l]

| that | the | tripping | of | his | horse | over | a | molehill | caused | William | the | Third's | fatal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 绊倒 | 的 | 他的 | 马 | 超过 | 一个 | 鼹鼠丘 | 导致 | 威廉 | 这 | 第三名 | 致命的 |

[fɔːl] .

| fall | . |
|---|---|
| 落下 | . |

威廉三世的马被鼹鼠丘绊倒，导致他坠亡。

[dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd] [ 'bɔːdərɪŋ ] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['baʊndri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [graʊndz] [laɪz]

| Just | across | the | road | bordering | the | northern | boundary | of | the | Palace | grounds | lies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 穿过 | 这 | 路 | 毗邻 | 这 | 北方 | 边界 | 的 | 这 | 宫殿 | 理由 | 谎言 |

[ðə; ði] [greɪt] [ɪk'stent][ʌv; əv] ['bʊʃi] [pɑːrk] ,

| the | great | extent | of | Bushy | Park | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 程度 | 的 | 茂密的 | 公园 | , |

马路对面，紧邻宫殿北侧边界，便是广阔的布什公园。

[wɪð; wɪθ][ɪts][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['tʃesnʌt] ['ævənuː] ;

| with | its | magnificent | chestnut | avenue | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 壮丽 | 板栗 | 大街 | ; |

以及它那壮丽的栗树大道；

[ænd; ənd]['menʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hæd; həd] [kɪŋ] ['wɪljəm] [lɪvd] ,

| and | mention | may | be | made | of | the | fact | that | had | King | William | lived | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 提到 | 可能 | 是 | 制成 | 的 | 这 | 事实 | 那 | 有 | 国王 | 威廉 | 居住地 | , |

还可以提及这样一个事实：如果威廉国王还活着，

[ænd; ənd] [renz] [plænz] [bɪn] ['fʊli] ['kærid] [aʊt] ,

| and | Wren's | plans | been | fully | carried | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 鹪鹩的 | 计划 | 到过 | 完全 | 携带 | 出去 | , |

雷恩的计划已完全实现。

[ðæt] ['ævənuː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][grænd] [nuː] ['pæləs] [frʌnt] [wɪtʃ]

| that | avenue | would | have | been | the | approach | to | the | grand | new | Palace | front | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 大街 | 会 | 有 | 到过 | 这 | 方法 | 到 | 这 | 盛大 | 新的 | 宫殿 | 正面 | 哪个 |

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] .

| it | was | designed | to | make | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 设计 | 到 | 制作 | . |

那条大道原本是通往宏伟的新宫殿正面的通道，而它的设计目的正是为了打造这座宫殿正面。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət] [sʌtʃ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['tuːdər] ['pæləs] [æz; əz][ðə; ði] [riː'bɪldɜːz]

| As | it | is | we | have | but | such | part | of | the | Tudor | palace | as | the | rebuilders |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | 我们 | 有 | 但 | 这样的 | 部分 | 的 | 这 | 都铎王朝 | 宫殿 | 作为 | 这 | 重建者 |

[ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,

| allowed | to | remain | , |
|---|---|---|---|
| 允许 | 到 | 保持 | , |

我们现在所看到的，只是重建者允许保留的都铎宫殿的那部分而已。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][bʌt; bət] [sʌtʃ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] ['pæləs] [æz; əz]['destəni] [ə'laʊd]
**and we have but such part of the Orange palace as destiny allowed**
和 我们 有 但 这样的 部分 的 这 橙子 宫殿 作为 命运 允许
['wɪljəm] [tu:; tə] [kəm'pli:t] .
**William to complete .**
威廉 到 完全的 .

而我们所看到的，只是命运允许威廉完成的奥兰治宫的一部分。

[wʌt] [wi:; wi][hæv; həv] , [haʊ'evər] , [ɪz][ə; eɪ]['splendɪd] [hoʊl] , [kən'sɪstɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [ʌv; əv]
**What we have , however , is a splendid whole , consisting , it may be , of**
什么 我们 有 , 然而 , 是 一个 灿烂 所有的 , 由 , 它 可能 是 , 的
[ɪn'kɑ:ŋgruəs] [pɑ:rts] ,
**incongruous parts ,**
不协调 部分 ,

然而，我们所拥有的却是一个完美的整体，尽管它是由一些看似不协调的部分组成的。

[jet] [wʌn] [ðæt] [fɔ:r; fər] [tʃɑ:rm] , [fɔ:r; fər] ['bju:ti] ['dʒen(ə)rəli][ænd; ənd][ɪn]['di:teɪl] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər]
**yet one that for charm , for beauty generally and in detail , and for**
然而 一 那 为了 魅力 , 为了 美丽 一般来说 和 在 细节 , 和 为了
['fʊlnəs] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,
**fullness of interest ,**
饱腹感 的 兴趣 ,

然而，就魅力、整体美感和细节美感以及趣味性而言，

[hæz; həz][bʌt; bət] [fju:] ['raɪvlz] .
**has but few rivals .**
有 但 很少 竞争对手 .

几乎没有竞争对手。

['weðər] [wi:; wi]['vɪzɪt][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][sʌm; səm]['kwaɪət] [deɪ] [ɪn] ['wɪntər] ,
**Whether we visit it on some quiet day in winter ,**
无论 我们 访问 它 在 一些 安静的 天 在 冬天 ,

无论我们是在冬日某个宁静的日子去参观，

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði] [graʊndz] [ɑ:r; ər][æt; ət][ðer; ðər]['flɔ:rəl][best] ,
**or in the time when the grounds are at their floral best ,**
或者 在 这 时间 什么时候 这 理由 是 在 他们的 花的 最好的 ,

或者在花园鲜花盛开的时节，

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] [θrɔŋɪŋ] [ðə; ði] ['gæləriz] [ænd; ənd]
**and when there are many hundreds of people thronging the galleries and**
和 什么时候 那里 是 许多 数百 的 人们 熙熙攘攘 这 画廊 和
[ 'ga:dnz ] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nu:nz] [ɔ:r][ɑ:n]['pɑ:pjələr]['hɑ:lədeɪz] ,
**gardens on Sunday afternoons or on popular holidays ,**
花园 在 星期日 下午 或者 在 受欢迎的 假期 ,

每逢周日下午或热门节假日，画廊和花园里都会挤满成百上千的人。

[ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] ['gɪvz] [ˌju: 'es][ðə; ði] [seɪm]
**it always gives us the same**
它 总是 给予 我们 这 相同的

它总是给我们同样的结果。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 64 ]**
[ 页 - ]

[第64页]

['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] .
**feeling of satisfaction that comes of beautiful surroundings .**
感觉 的 满意 那 来 的 美丽的 周围环境 .

置身于优美环境中产生的满足感。

[ɪn][ðə; ði] ['smɔ:lər] [kɔ:rts] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] ['klɔɪstəz] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv]

| In | the | smaller | courts | and | in | the | shady | cloisters | may | be | found | in | the | heat | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 较小的 | 法院 | 和 | 在 | 这 | 阴凉 | 修道院 | 可能 | 是 | 成立 | 在 | 这 | 热 | 的 |

['sʌmər] [ðə; ði] ['su:ðɪŋ] [sens] [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['si:krət] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv] [hɔ:nts] [ʌv; əv]

| summer | the | soothing | sense | that | is | one | of | the | secret | charms | of | haunts | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夏天 | 这 | 舒缓 | 感觉 | 那 | 是 | 一 | 的 | 这 | 秘密 | 魅力 | 的 | 闹鬼的地方 | 的 |

['eɪnʃənt] [pi:s] .

| ancient | peace | . |
|---|---|---|
| 古老的 | 和平 | . |

在炎热的夏日，在较小的庭院和阴凉的回廊里，人们可以感受到一种舒缓的感觉，这是古老宁静之地的秘密魅力之一。

['kɑ:rdɪnl] ['wulzi] [bɪlt] [hɪm'self][ə; eɪ]['lɔ:rdli] ['pleʒər] [haʊs] , [ʌn'θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪk(ə)lnəs]

| Cardinal | Wolsey | built | himself | a | lordly | pleasure | house | , | unthinking | of | the | fickleness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 红衣主教 | 沃尔西 | 建造 | 他自己 | 一个 | 尊贵的 | 乐趣 | 房子 | , | 不假思索 | 的 | 这 | 反复无常 |

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑ:ˌnɑ:rks] ['feɪvər] ;

| of | a | monarch's | favour | ; |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 君主的 | 偏爱 | ; |

红衣主教沃尔西为自己建造了一座豪华的行宫，丝毫没有考虑到君主恩宠的善变；

[dʌtʃ] ['wɪljəm] [sɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['raɪv(ə)l][tu:; tə] [ vɛə'sai ] ; [ænd; ənd] [i:tʃ] ,

| Dutch | William | sought | to | make | of | it | a | rival | to | Versailles | ; | and | each | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荷兰语 | 威廉 | 寻求 | 到 | 制作 | 的 | 它 | 一个 | 竞争对手 | 到 | 凡尔赛 | ; | 和 | 每个 | , |

荷兰威廉试图将其打造成与凡尔赛宫匹敌的宫殿；而且，

[ðoʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kəm'pli:tli] ['ri:əlaɪz][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] ,

| though | he | did | not | completely | realize | his | design | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 做过 | 不是 | 完全地 | 意识到 | 他的 | 设计 | , |

虽然他并没有完全实现他的设计，

[meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] ['bildid] ['betər] [ðæn; ðən][hi:; hi] [nu:] — [ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔ:r; fər]

| may | be | said | to | have | builded | better | than | he | knew | — | in | providing | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 说 | 到 | 有 | 已建成 | 更好的 | 比 | 他 | 知道 | — | 在 | 提供 | 为了 |

[sək'si:dɪŋ] ['eɪdʒɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bju:ti] “ [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪljənz] [rɪ'dʒɔɪs] ” .

| succeeding | ages | a | place | of | beauty | “ | in | which | the | millions | rejoice | ” | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成功 | 年龄 | 一个 | 地方 | 的 | 美丽 | “ | 在 | 哪个 | 这 | 百万 | 麾 | ” | . |

可以说，他建造的比他自己意识到的还要好——为后世提供了一个美丽的地方，“让千百万人欢欣鼓舞”。

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n]

| PRINTED | IN | GREAT | BRITAIN |
|---|---|---|---|
| 打印 | 在 | 伟大的 | 英国 |

英国印刷

[æt; ət][ðə; ði] - [pres] , [ 'glɑ:sgəu ] , ['skɑ:tlənd]

| At | the | Villafield | Press | , | Glasgow | , | Scotland |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | - | 按 | , | 格拉斯哥 | , | 苏格兰 |

苏格兰格拉斯哥维拉菲尔德新闻社

[-] [noʊt]

| Transcriber's | Note |
|---|---|
| 转录员的 | 笔记 |

转录者注

[ɑ:r'keɪɪk][ænd; ənd]['veriəb(ə)l] ['spelɪŋ] [ænd; ənd]['kwoʊtɪd] [mə'tɪriəl] [ɪz] [prɪ'zɜ:rv] [æz; əz] ['prɪntɪd] ,

| Archaic | and | variable | spelling | and | quoted | material | is | preserved | as | printed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 古风 | 和 | 多变的 | 拼写 | 和 | 引 | 材料 | 是 | 保存完好 | 作为 | 打印 | , |

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['ɔθɝz] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [staɪl] .

| as | is | the | author's | punctuation | style | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 是 | 这 | 作者的 | 标点 | 风格 | . |

古老的、多变的拼写和引用的内容均按印刷原样保留，作者的标点符号风格也同样如此。

[ ˌɪləˈstreɪʃənz ] [hæv; həv] [bɪn] [muːvd] [wer] [ˈnesəseri] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l]

| **Illustrations** | **have** | **been** | **moved** | **where** | **necessary** | **so** | **that** | **they** | **are** | **not** | **in** | **the** | **middle** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 插图 | 有 | 到过 | 已搬 | 在哪里 | 必要的 | 所以 | 那 | 他们 | 是 | 不是 | 在 | 这 | 中间 |

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpærəgræf] .

| **of** | **a** | **paragraph** | **.** |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 段落 | . |

必要时已将插图移至其他位置，以免出现在段落中间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神